



МК XIX  
8°-Б

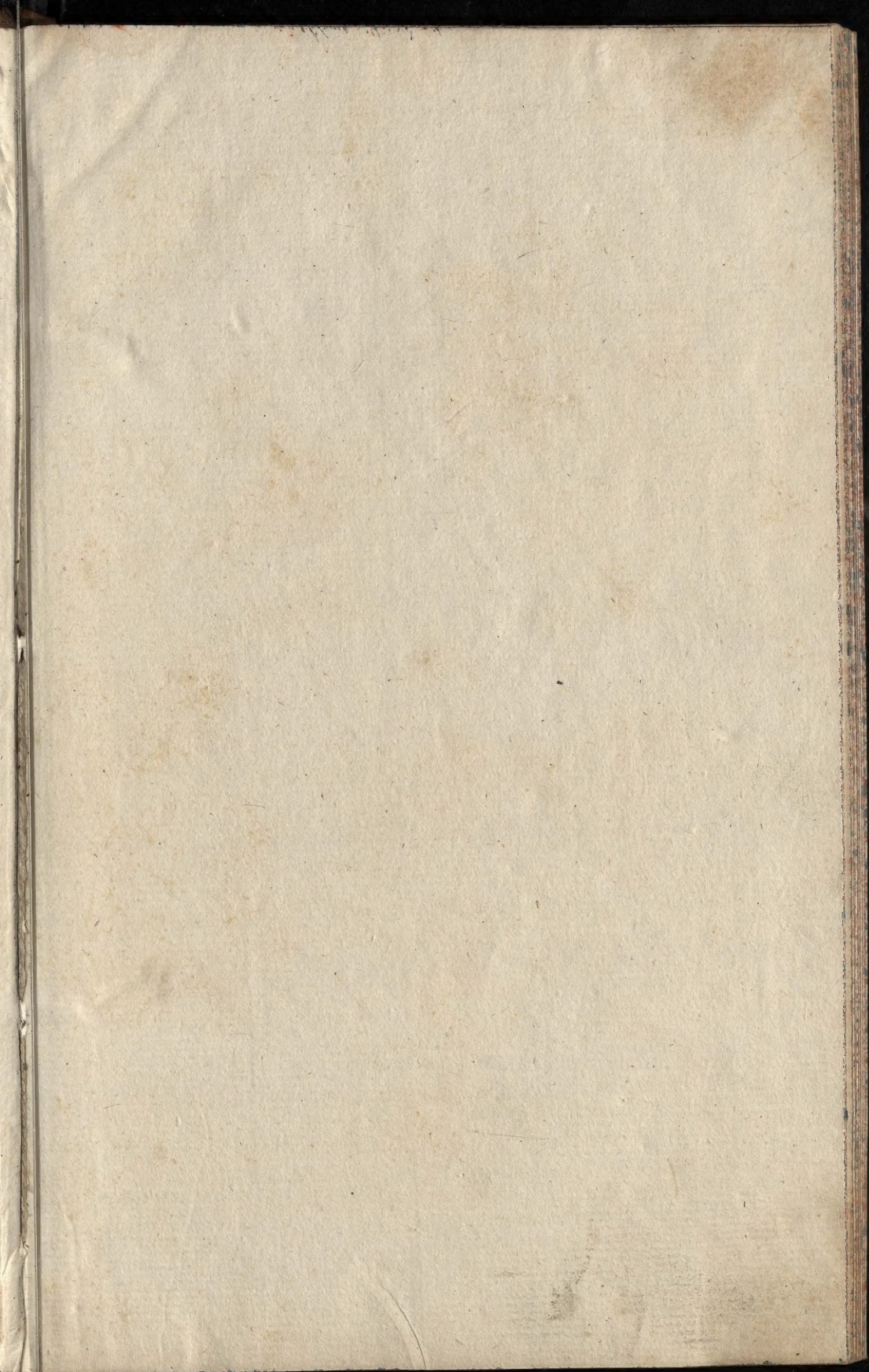
Библия. Н.З. Послания.

Одиннадцать...

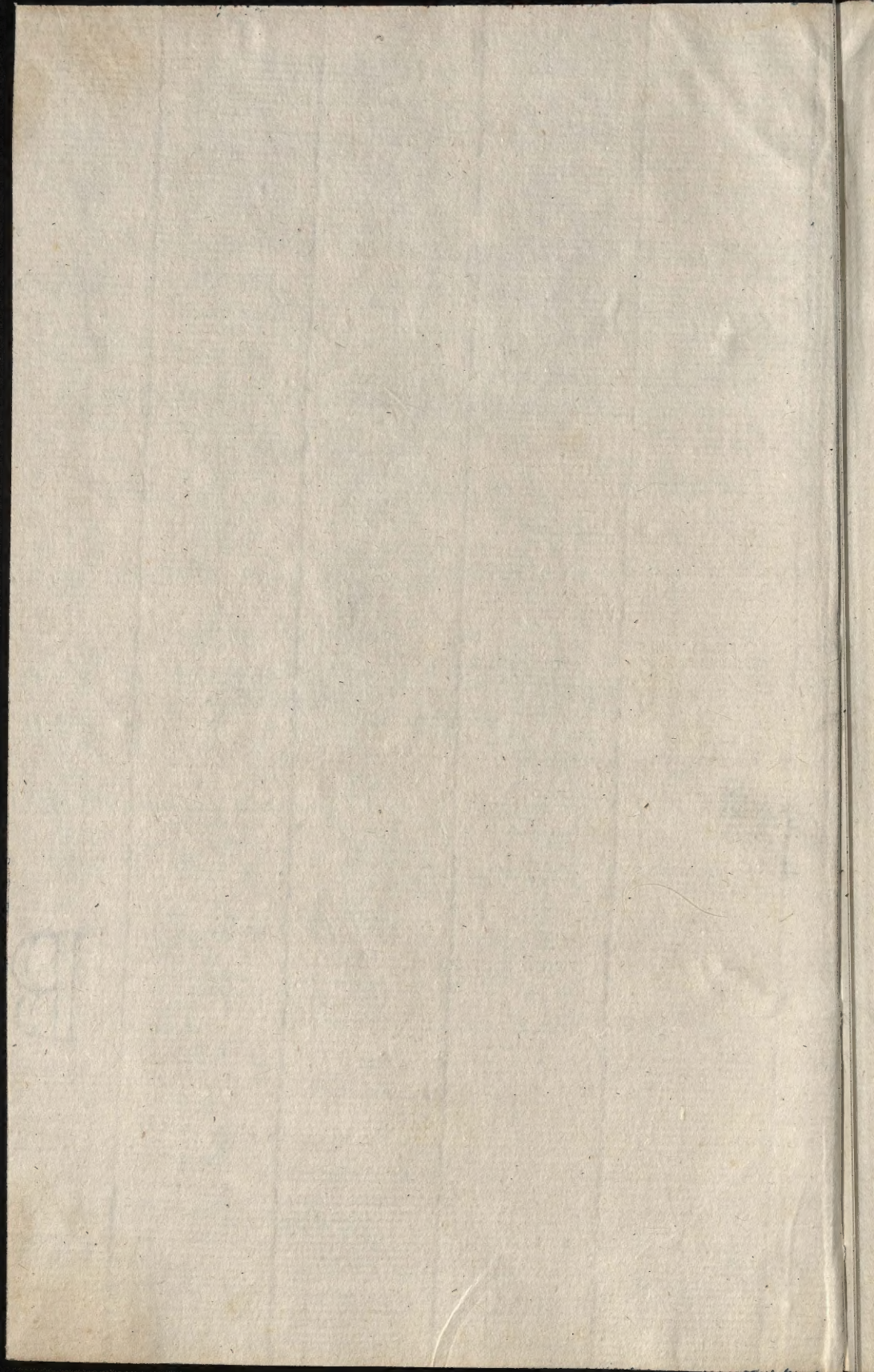
[СПБ., 1822]

ед. экз.

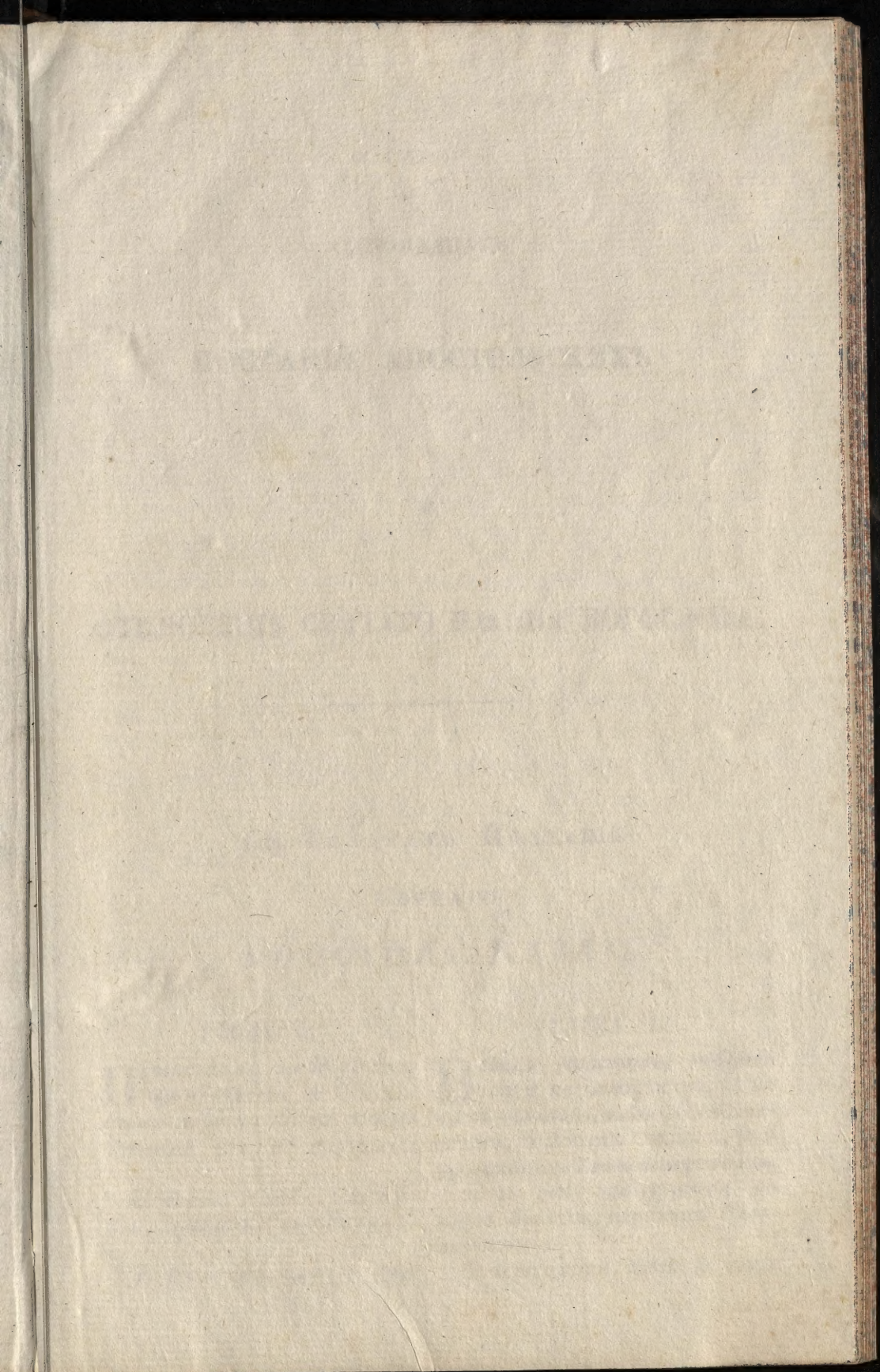




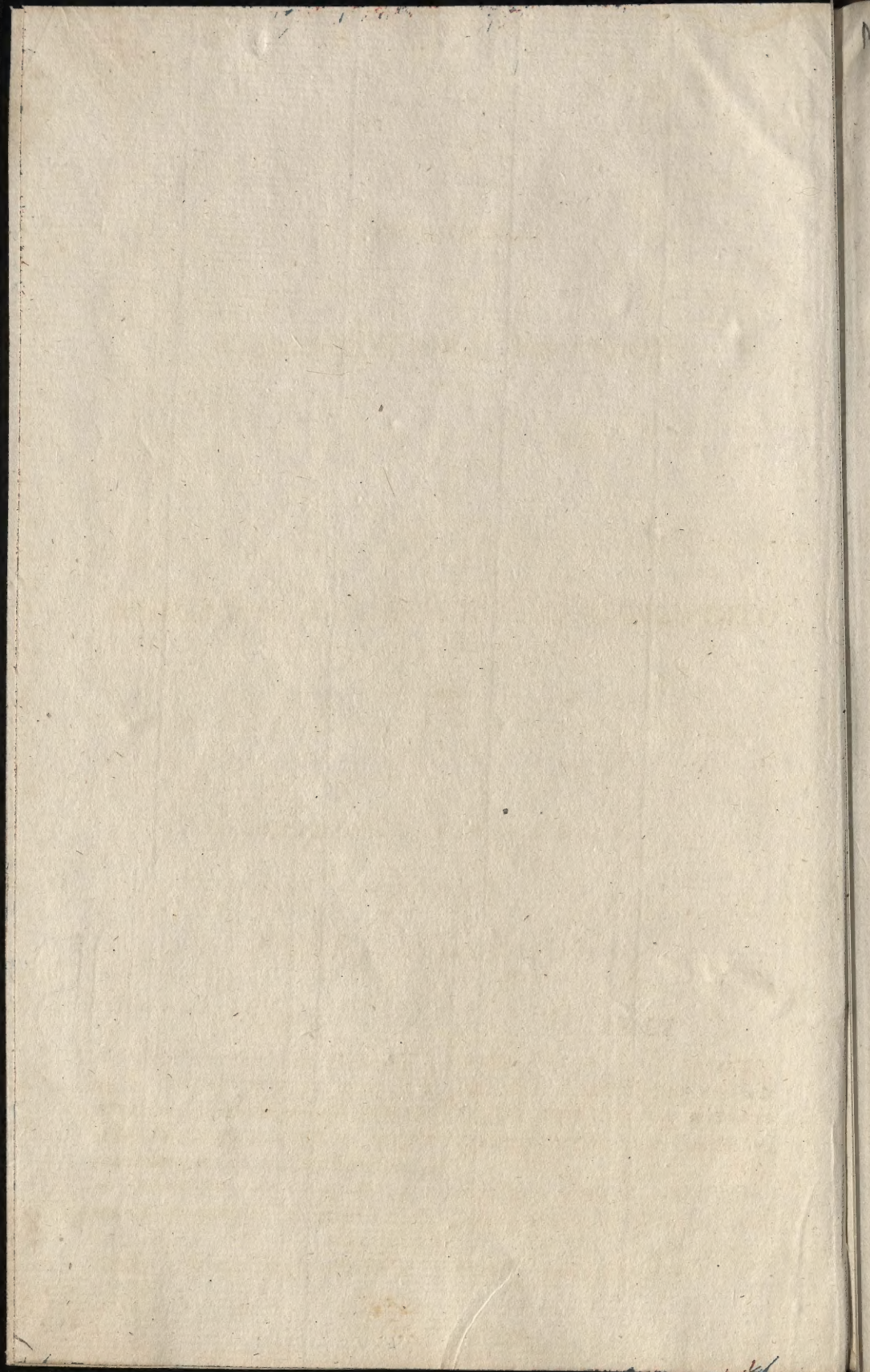














ОДИННАДЦАТЬ

ПОСЛАНИЙ АПОСТОЛЬСКИХЪ

И

ОТКРОВЕНІЕ СВЯТАГО ІОАННА БОГОСЛОВА.

КЪ ГАЛАТАМЪ ПОСЛАНИЕ

СВЯТАГО

АПОСТОЛА ПАВЛА.

ГЛАВА ѿ.

**П**авелъ Апѣлз, ни ѿ члвѣкъз,  
ни члвѣкомз, но Іисъ Хр-  
стѣмъ и Бѣгомъ Оцѣмъ воскре-  
сѣвшимъ егѡ изъ мѣртвыхъ,

Ѣ. И ѿже со мною всѧ брѧ-  
тіѧ, црѣкамъ Галатійскимъ:

Г. Благодѧть вамъ и миръ

ГЛАВА І.

**П**авелъ Апостолъ, избран-  
ный не челоѣками, и не  
чрезъ челоѣка, но Іисусомъ Хри-  
стомъ, и Богомъ Оцѣмъ, пос-  
кресившимъ Его изъ мершвыхъ,

2. И всѧ находящіеся со  
мною брашіѧ, церквѧмъ Гала-  
тійскимъ:

3. Благодѧть вамъ и миръ



ѿ Бѣа Оцѣ и Гдѣ нашего  
Ииса Христа,

Дѣ. Дѣлаша себѣ по грѣсѣхъ  
нашихъ, ѿкъ да избѣжитъ  
насъ ѿ настаѣшаго вѣка лѣ-  
каваго, по воли Бѣа и Оцѣ  
нашего,

Е. Емѣже слава во вѣки вѣ-  
ковъ. аминь

З. Чѣждѣсѣ, ѿкъ такъ скѣ-  
рш прелагаѣтесѣ ѿ звѣшаго  
вы благодѣтию Хрѣстовѣ, во  
ино благовѣствованіе:

З. Еже нѣсть ино: тѣчию  
нѣцыи сѣтъ смѣшании вы,  
и хотѣши превратити благо-  
вѣствованіе Хрѣстоѣ.

И. Но и ѿше мы, или Ангѣлъ  
ѣ нѣсе благовѣститѣ вамъ пѣ-  
че еже благовѣстихомъ вамъ,  
анаѣма да вѣдетъ.

Д. Икоже предрекѣхомъ, и  
нынѣ пѣки глаголю, ѿше кто  
вамъ благовѣститѣ пѣче еже  
пріѣсте, анаѣма да вѣдетъ.

Г. Нынѣ бо члѣвѣки препи-  
раю или Бѣа; или ишѣ члѣвѣ-  
комъ угождаѣти; ѿше бо быхъ  
ещѣ члѣвѣкомъ угождаѣлъ, Хрѣ-  
стоѣвъ рабъ не быхъ убѣ былъ.

А. Сказѣю же вамъ, брѣтѣ,  
благовѣствованіе благовѣщен-  
ное ѿ мене, ѿкъ нѣсть по  
члѣвѣкѣ.

Б. Ни бо азъ ѿ члѣвѣка  
пріѣхъ ѣ, ниже наѣчѣхъ, но  
павленіемъ Ииса Хрѣстовымъ.

Г. Слышасте бо моѣ житіе

опѣ Бога Отца и Господа на-  
шего Иисуса Христа,

4. Который опѣдалъ Себя Са-  
маго за грѣхи наши, дабы исхи-  
пѣишь насъ изъ настаѣащаго  
злаго вѣка, по воли Бога и От-  
ца нашего.

5. Ему слава во вѣки вѣковъ,  
аминь.

6. Дивлюсь я, что вы опѣ  
призавшаго васъ къ благодѣши  
Христовой такъ скоро перехо-  
дише къ иному благовѣствованію,

7. Которое *впрочемъ* не иное,  
а только естѣ люди, которые  
смущаюшъ васъ и хопѣишь пре-  
вращишь Евангеліе Христово.

8. Но, хопѣ бы и мы, или  
Ангѣлъ съ неба, спѣлъ благо-  
вѣствовашъ вамъ не по, что  
мы вамъ благовѣспововали, да  
будешъ анаѣма. †

9. Какъ мы сказали, *такъ*  
опѣишь и пѣнѣрь говорю: кѣпо  
будешъ благовѣспововашъ вамъ  
не по, что вы приняли, да бу-  
дешъ анаѣма.

10. Ибо людей ли я привле-  
каю или Бога? Людѣмъ ли уго-  
динъ спѣраюеъ? Естѣли бы я  
и по нынѣ угождаѣлъ людѣмъ;  
по не былъ бы рабомъ Хри-  
стовымъ.

11. И такъ объявляю вамъ,  
брѣтѣя, что Евангеліе, которое  
мною проповѣдано, не естѣ че-  
ловѣческое;

12. Ибо я и получилъ оноѣ и  
научилъ *оному* не опѣ чело-  
вѣка, но чрезъ опѣкровеніе И-  
исуса Христа.

13. Вы слышали, *какъ* инѣ-  
† *отлученъ*



иногда въ жидовствѣ, ѿкѣ по  
премногу гонихъ црковь Бжю,  
и разрешахъ ю:

дг. И преспѣвахъ въ жидов-  
ствѣ паче многихъ сверстникъ  
моихъ въ родѣ моемъ, излиха  
ревнитель сый оческихъ моихъ  
преданій.

еб. Егда же благоволѣ Бгъ  
избравый ма ѿ чрева матери  
моея, и призвавый благода-  
тѣю своею,

жб. Ижити снѣ своего во  
мнѣ, да благовѣствую егѣ во  
изыщѣхъ, аби не приложихъ  
плѣти и крѣпи:

жв. Ни въздохъ во Иеруса-  
лимъ къ первѣйшимъ менѣ Ап-  
ломъ: но ндохъ во Аравію,  
и пѣки возвратихъ въ Да-  
маскъ.

жг. Потомъ же по трѣхъ  
лѣтѣхъ въздохъ во Иерусалимъ  
согладати Петра, и пребыхъ  
у негѣ днѣи пѣтънадесять,

жд. Иногѣ же ѿ Аплѣ не  
видѣхъ, токѣмъ Іакѣва брата  
Гдѣа.

ке. А ѿже пишѣ вамъ, се  
предъ Бгѣмъ, ѿкѣ не лгу.

ка. Потомъ же придохъ въ  
страны Сирскія и Килікійскія.

кб. Бѣхъ же не знаѣмъ ли-  
цѣмъ црквамъ Іудейскимъ, ѿ-  
же ш Хрѣстѣ:

кг. Тѣчю же слышаще бѣ-  
хѣ, ѿкѣ гонѣи насъ иногда,  
нынѣ благовѣствуетъ вѣрѣ, ѿ-  
же иногда разрешаше:

кд. И славлахъ ш мнѣ Бга.

когда жилъ въ Іудействѣ; какъ  
жестоко гналъ црковь Божию  
и опустошалъ ее,

14. И преуспѣвалъ въ Іудей-  
ствѣ болѣе многихъ сверстни-  
ковъ въ родѣ моемъ, будучи жар-  
кимъ ревнишелемъ опеческихъ  
моихъ преданій.

15. Но когда Богъ, избравшій  
меня ошъ упробы матери мо-  
ей, и призвавшій благодашию  
Своею, благоволить

16. Открытъ во мнѣ Сына  
Своего, дабы я проповѣдалъ Его  
язычникамъ, шо я съ того вре-  
мени не совѣпсовалъ съ плѣшию  
и кровію,

17. И не пошелъ въ Иеруса-  
лимъ къ бывшимъ прежде ме-  
ня Апостоломъ: а пошелъ въ  
Аравію, и ояшь возвратился  
въ Дамаскъ.

18. Потомъ, чрезъ три года,  
ходилъ я въ Иерусалимъ видѣть-  
ся съ Пешромъ, и пребылъ у  
него пѣтънацать дней.

19. Другаго же *никого* изъ  
Апостоловъ я не видалъ, кромѣ  
Іакова, брата Господня.

20. (Пиша сіе къ вамъ, предъ  
Богомъ, не лгу).

21. Послѣ сего ходилъ я въ  
страны Сирскія и Килікійскія.

22. Церквамъ Христовымъ  
въ Іудеѣ я лично не былъ извѣ-  
стенъ,

23. А только слышали онѣ,  
что бывший некогда гониме-  
лемъ ихъ, нынѣ проповѣдуетъ  
вѣру, которую прежде *старалъ*  
испреблять,

24. И прославляли за меня  
Бога.



## ГЛАВА Б.

## ГЛАВА II.

**П**отомъ же по четиринадесати лѣтѣхъ пакы въздохъ во Иерусалимъ ѿ Варнахоу, поемъ съ собою и Тита. Ѣздохъ же по ѿкровенію, и предложихъ имъ благовѣствованіе, еже проповѣдую ко языцѣхъ: наединѣ же мнѣ мымъ, да не какъ вѣщѣ текѣ, или текѣхъ.

**Г.** Но ни Титъ иже со мною Еллинъ сый, нѣдеи бысть шбрѣзатиса.

**Д.** И за пришѣдшю лжебратію, иже привидѣша со глѣдати свободы нашеа, юже имамы ш Хрстѣ Исѣ, да насъ порабѣтатъ:

**Е.** Имже ни къ часѣ повиндохомъ ѿ покореніе, да истина благовѣстіа пребдетъ къ васъ.

**Ж.** Ш мнѣшихъ же быти что, яко нѣкогда бѣша, ничтѣже ми разнствѣтъ: лица Бгъ члвѣча не пріѣмлетъ: мнѣ бо мнѣи ничтѣже прикложиша,

**З.** Но сопротивное, уразмѣвше, іакъ увѣрено ми бысть благовѣстіе нешбрѣзаніа, іакже Петрѣ шбрѣзаніа:

**И.** Ибо споспѣшествоваый Петрѣ ѿ посланіе шбрѣзаніа споспѣшествова и мнѣ ко языки:

**Д.** И познѣвше благодѣть даишу ми, іакъ въ н Кифа

**П**отомъ, спусти четиринадцать лѣтъ, я опанъ ходилъ въ Иерусалимъ съ Варнахоу, взявъ съ собою и Тита.

**2.** А ходилъ по ѿкровенію и тамъ, особенно же знаменнымъ предложилъ благовѣствованіе, проповѣдуемое мною язычникамъ, изъ предосторожности, не напрасно ли я подвизаюсь или подвизался.

**3.** Впрочемъ и Тита, бывшаго со мною, хотя оу Еллинъ, не принуждали обрѣзаться.

**4.** Но вопреки вкравшимся ложнымъ братіямъ, скрывно приходившимъ подемощрѣны за нашею свободою, которую мы имѣемъ во Христѣ Исусѣ, чшобы порабѣтитъ насъ,

**5.** Мы ни на часъ не уступили имъ и не покорились, дабы истина благовѣствованія сохранилась въ васъ.

**6.** Чшо же касается до знаменитыхъ чѣмъ, либо, чшобы они тамъ ни были, мнѣ нужды нѣтъ; Богъ не възираетъ на лице челоука. И знаменитые ничего не возложили на меня болѣе.

**7.** Напрощивъ того вида, чшомъ въѣрено Евангеліе для не обрѣзанныхъ, какъ Петру для обрѣзанныхъ,

**8.** (Ибо Тотъ, кто содѣйствовалъ Петру въ Апостольствѣ къ обрѣзаннымъ, содѣйствовалъ и мнѣ, къ язычникамъ);

**9.** И узнавъ о дарованной мнѣ благодати Іаковъ, и Кифа и Ио-



Ишаннъ, мнѣмъ столпъ быти, десницы даша мнѣ и Варнавъ общеніа, да мы во языки, оны же во шертваніе:

Ѳ. Тѣмъ нѣщихъ да помнимъ: еже и потрѣбася сѣ истое сотворити.

Ѳ. Егда же приде Петръ во Антіохію, въ лице емоу противъ стахъ, ѡкв заборенъ бы.

Ѳ. Прѣжде бо даже не приити нѣкимъ ѡ Іакѡва, сѣ языки дадше: егда же приидоша, шпрѣташеса и ѡмѣчашеса, боа сѣщихъ ѡ шертваніа.

Ѳ. И лицемѣришася сѣ нимъ и прочіи Іудеи, ѡкв и Варнавъ пристати лицемѣрствъ ихъ.

Ѳ. Но егда видѣхъ, ѡкв не прѣкв ходатъ ко истинѣ благовѣствованіа, рекѡхъ Петру прѣдъ кѣми: аще ты Іудей сый, язычески, а не Іудейски живѣши, почтѣ языки нѣдиши Іудейски жителствовати;

Ѳ. Мы естествомъ Іудеи, а не ѡ языкъ грѣшницы:

Ѳ. Увѣдѣвше же, ѡкв не шправдѣтсѣ члвкъ ѡ дѣлз закона, но токмъ вѣрою Іисъ Хрѣтовою: и мы во Хрѣта Іиса вѣровахомъ, да шправдимсѣ ѡ вѣры Хрѣтовы, а не ѡ дѣлз закона: зане не шправдѣтсѣ ѡ дѣлз закона всѣа плоть.

Ѳ. Аще ли ищѣше шправдѣтсѣ ѡ Хрѣтѣ, шертвѣхомъ сѣ и сѣми грѣшницы, Хрѣтѣсѣ

ашъ, почишаемые столпами, въ знакъ согласія подали руку мнѣ и Варнаву, чѣобы намъ ити къ язычникамъ, а имъ къ обрѣзаннымъ;

10. Только, чѣобы мы помнили нѣщихъ; чѣо и спарался я исполняшъ въ точности.

11. А когда Пётръ пришелъ въ Антіохію, тогда я лично противуспалъ ему; ибо онъ подверженъ былъ нареканію.

12. Поэтому чѣо до прибытія нѣкопорохъ опъ Іакова, онъ былъ съязычниками; а когда они пришли, то спалъ шашъ сѣ и устранишъ, опасаясь обрѣзанныхъ.

13. Вмѣстѣ съ нимъ лицемѣрили и прочіе Іудеи; такъ чѣо и Варнава увлеченъ былъ ихъ лицемѣріемъ.

14. Но я, видя, чѣо они не прямо поступающъ по истинѣ Евангельской, сказалъ Петру при всѣхъ: ежели ты, будучи Іудей, живѣшь по язычески, а не по Іудейски; то для чѣго язычниковъ принуждаешъ жити по Іудейски?

15. Мы по природѣ Іудеи, а не изъ язычниковъ грѣшники;

16. Но познавъ, чѣо чловкъ не оправдывается дѣлами закона, а только вѣрою во Іисуса Христа, и мы увѣровали во Іисуса Христа, дабы оправдаться вѣрою во Христа, а не дѣлами закона; ибо дѣлами закона не оправдается никакая плоть.

17. Ежели же, ища оправданія во Христѣ, и сами мы оказались грѣшниками: то Хри-



убо грѣхъ ли слѣжителъ; да не вѣдетъ.

II. Аще бо иже разорихъ, сѣа пакы созидая, престѣпника себе представляю.

III. Ази бо закономъ законъ умрохъ, да Бгови живъ бѣдъ: Хрѣстови сораспѣхъ:

IV. Живъ же не ктомъ ази, но живѣтъ во мнѣ Хрѣтосъ: а еже нынѣ живъ во плоти, вѣрою живъ сѣа Бжїа, возлюбившаго мене и предавашаго себя по мнѣ.

V. Не ѿметая благодати Бжїа: аще бо закономъ правда, убо Хрѣтосъ тѣне умре.

### ГЛАВА Г.

**Ш** несмысленни Галате, кто вы прелстѣли есть не покоритиса истинѣ; имже пред очима Иисъ Хрѣтосъ преднаписанъ бысть, въ васъ распатъ.

В. Сіе единое хоуѣ увѣдѣти ѿ васъ, ѿ дѣла ли закона Дхѣа прїаєте, или ѿ слѣха вѣры;

Г. Такъ ли вы несмысленни есте, начѣнше дхѣомъ, нынѣ плотию скончаваете;

Д. Толика пострадѣте тѣне; аще тѣчию и тѣне.

Е. Подаѣи убо вамъ Дхѣа, и дѣйствѣи силы въ васъ, ѿ дѣла ли закона, или ѿ слѣха вѣры;

Ж. Икоже Авраамъ вѣрока Бгѣ, и вѣтнѣи еи въ правдѣ.

спосъ не еспѣли уже служилъ грѣху? никакъ!

18. Ибо ежели явновъ спроу, что разрушилъ: то самъ себя обнаруживаю пресупникомъ.

19. Я для закона закономъ умеръ, дабы живъ для Бога. Я распялся со Хрѣсомъ.

20. И уже не я живу, но живѣтъ во мнѣ Хрѣсосъ; а что шеперь живу во плоти, то живу вѣрою въ Сына Божїа, возлюбившаго меня, и предавашаго Себя за меня.

21. Я не опшвергаю благодати Божїей; ибо еспѣли закономъ оправданіе: то Хрѣсосъ напрасно умеръ.

### ГЛАВА III.

**О** безразсудные Галаты! кто прельстилъ васъ [не покоряшеся истинѣ]? Васѣ, предъ глазами коихъ Иисусъ Хрѣсосъ изображенъ былъ такъ, какъ бы Онъ у васъ былъ распятъ?

2. Сіе одно хочу знаешь оцѣ васъ: дѣлами ли закона вы получили Духа, или чрезъ наснавленіе въ вѣръ?

3. Такъ ли вы безразсудны, что начавъ духомъ, шеперь оканчиваете плотию?

4. Такъ много случилось съ вами не ужели безъ пользы? О еспѣли бы только безъ пользы!

5. Тотъ, ктопорый подаѣи вамъ Духа, и шворитъ чудеса между вами, чрезъ дѣла ли закона то производитъ, или чрезъ наснавленіе въ вѣръ?

6. Такъ какъ Авраамъ повѣрилъ Богу, и сіе вѣтнѣи еи въ праведноснѣ. Быт. 15: 6.



Ѣ. Разумѣйте убо, ѡкѡ сѣ-  
щии Ѡ вѣры, сѣи сѣть снѡве  
Авраамли.

й. Предвѣдѣхше же писа-  
ніе, ѡкѡ Ѡ вѣры шпракдѣетъ  
изыки Бѣз, прежде благо-  
словѣа Авраамъ, ѡкѡ благо-  
словѣа ш тебѣ вси изыцы.

д. Тѣмже сѣщии Ѡ вѣры, бла-  
гословѣа сѣ вѣрнымъ Авраа-  
момъ.

т. Слицы бо Ѡ дѣлаз за-  
на сѣть, подъ клѣткою сѣть:  
писано бо есть: проклатъ  
всакъ, ѡже не превѣдетъ ко  
всѣхъ писанныхъ къ книзѣ за-  
коннѣи, ѡкѡ творити ѡ.

а. ѡкѡ къ законѣ никто-  
же шпракдѣетъ Ѡ Бѣа, ѡвѣ,  
ѡкѡ праведный Ѡ вѣры живъ  
бѣдетъ.

б. Законъ же нѣсть Ѡ вѣры:  
но сотворивый тѣ члѣвѣкъ живъ  
бѣдетъ къ нему.

г. Хрѣстѣ ны искѣпилъ  
есть Ѡ клѣтвы законныа,  
бывъ по насъ клѣтка: писано  
бо есть: проклатъ всакъ вѣсай  
на дрѣвѣ:

д. Да къ изыцѣхъ благо-  
словѣніе Авраамле бѣдетъ ш  
Хрѣстѣ Иисѣ, да шѣтѡваніе  
Аѡа прїимемъ вѣрою.

е. Братіе, по члѣвѣкъ гла-  
голю. ѡвѣче члѣвѣческаго предъ-  
тѣвержденна завѣта никтоже  
шметѣетъ или припоселѣветъ.

ж. Авраамъ же речѣни бы-  
ша сѣвѣты, и сѣмени егѡ:  
не глаголетъ же: и сѣменемъ,  
ѡкѡ ш многѣхъ, но ѡкѡ ш

7. Знайте же, чѣто вѣрую-  
щіе сущѣ сыны Авраама.

8. И Писаніе, провидѣ, чѣто  
Богъ вѣрою оправдываешъ язы-  
чниковъ, предвѡзвѣстїило Авра-  
аму: въ шебѣ благословѣа сѣ  
народы. Быт. 12: 3.

9. И пакъ вѣрующіе благо-  
словѣа сѣ вѣрнымъ Авра-  
амомъ.

10. А вѣсѣ полагающіеся на дѣла  
закона, находящїеся подъ кля-  
твою; ѡбо написано: проклятъ  
всякъ, кѣмо посѡянно не испол-  
няешъ всего, чѣто написано въ  
книгѣ закона. Вшор. 27: 26.

11. А чѣто закономъ никто  
не оправдываешся предъ Бо-  
гомъ, эѣто ясно: поѣтому чѣто  
праведный вѣрою живъ бѡдетъ.

Авѡак. 2: 4.

12. А законъ не по вѣрѣ; но  
кѣмо исполняешъ его, шѡтъ  
живъ бѡдетъ имъ.

13. Хрѣстѡсѣ искупилъ насъ  
ошѣ кляшвы закона, спавъ за  
насъ кляшвою. (Шбо написано:  
проклятъ всякой, вѣсащїй на  
дрѣвѣ); Вшороз. 21: 23.

14. Дабѣ чрезъ Иисуса Хрѣ-  
ста благословѣніе Авраамѡво  
распрѡспранилось на язычи-  
ковъ, чѣтобы мы вѣрою полу-  
чили ѡбѣщаннаго Духа.

15. Братїа! по чѡловѣчески  
скажу: и чѡловѣкомъ шнвер-  
жденнаго завѣщанїа, ни кѣмо не  
ошмѣняешъ и не прибавляешъ  
кѣ ему.

16. Но Аврааму даны были  
ѡбѣщанїа и сѣмени егѡ. Не  
сказано: и поѣпомкамъ, какъ  
бы многимъ, но какъ одному, и



единомъ: и сѣмени твоемъ, иже есть Христосъ.

31. Сіе же глаголю, закѣта предѣтвержденнаго ѿ Бѣга во Христа, бывшій по лѣтѣхъ чотыриста и тридесатихъ законъ не ѿметаеъ, во еже разорити шестоконіе.

32. Аще во ѿ закона наслѣдіе, не ктомъ (уже) ѿ шестоконіа: Авраамъ же шестоконіемъ дарова Бѣзъ.

33. Что убо законъ; престоуплений ради приложиса, дождеже прійдетъ сѣма, емъ же шестоваѣса, вчиненъ Англы, рѣкъю ходатаа.

34. Ходатай же единачъ нѣсть: Бѣзъ же единыйъ есть.

35. Законъ ли убо протѣкъ шестоконіемъ Бѣимъ; да не вѣдетъ. аще во данъ бысть законъ могій шживѣти, воистинный ѿ закона бы была правда:

36. Но затвори писаніе всѣхъ подъ грѣхомъ, да шестоконіе ѿ вѣры Іисъ Хрстовъ даѣтся вѣрующимъ.

37. Прѣжде же пришествіа вѣры, подъ закономъ стрѣгоми вѣхомъ затворени въ хотѣцію вѣрѣ ѿкрытиса.

38. Тѣмъ же законъ пѣстѣнъ намъ бысть во Христа, да ѿ вѣры шправдимъса:

39. Пришедшей же вѣрѣ, уже не подъ пѣстѣномъ есмы.

сѣмени швоему, которое естъ Христосъ. Быш. 12: 7.

17. Я говорю шо, что прѣжде утвержденного Богомъ о Христѣ завѣша, законъ, данный спусня чотыреста тридцати лѣтъ, не опмѣняеъ, такъ, чтобы обѣшование уничижилось.

18. Ибо естъли по закону наслѣдство: шо уже не по обѣшованію. Но Аврааму Богъ даровалъ оно по обѣшованію.

19. На чтоже законъ? Онъ данъ по причинѣ пресуплений, до пришествіа того сѣмени, къ которому относится обѣшование, и онъ преподавъ чрезъ Ангеловъ рукою посредника.

20. Но посредникъ при одномъ не бываеъ, а Богъ одинъ.

21. И такъ развѣ законъ проптивенъ обѣшованіямъ Божиимъ? Никакъ! Ибо естъли бы данъ былъ законъ, могущій давати жизнь: шо подлинно праведность зависѣлабы отъ закона.

22. Но Писаніе всѣхъ заключило подъ грѣхомъ, дабы обѣшование чрезъ вѣру въ Іисуса Христа дано было вѣрующимъ.

23. А до пришествіа вѣры, мы заключены были подъ спражею закона до того времени, какъ надлежало открытиса вѣрѣ;

24. Такимъ образомъ законъ служилъ для насъ дѣшководителемъ ко Христу, дабы намъ оправдаться вѣрою.

25. По пришествіи же вѣры, мы уже не подъ дѣшководителемъ.



кз. Кси во вы снѡке Бжїи  
естѣ вѣроу ш Хрстѣ Іисѣ:

кз. Елици во во Хрстѣ крстї-  
стеса, во Хрстѣ шелекѡстеса.

ки. Нѣсть Іудей, ни Еллинз:  
нѣсть рабз, ни свободѣ: нѣсть  
мѣжескій полз, ни жѣнскій:  
кси во вы едиѡ естѣ ш Хрстѣ  
Іисѣ.

кд. Аще ли вы Хрстѡвы,  
ѹбо Авраамѣ сѣма естѣ, и  
по шѣтѡванїю наслѣдницы.

#### ГЛАВА Д.

Глаголю же, к елико вре́ма  
наслѣдникз младз есть,  
ничїмже лѣчшїй есть раба,  
гдѣ сый всѣхз:

б. Но подъ повелїтели и при-  
стѣвники есть, да́же до на-  
рѡка бѣа.

г. Та́коже и мы, егда́ бѣ-  
хомз млади, подъ стїхіами бѣ-  
хомз міра порабѡщени:

д. Егда́ же прїиде кончіна  
лѣта, посла Бгз Сна своего  
(единорѡднаго,) ражда́емаго ш  
жены, быва́ема подъ за́кономз:

е. Да подза́конныа искѡ-  
питз, да вснѡвлѣніе воспрї-  
имемз.

ж. И понѣже естѣ снѡке, по-  
сла Бгз дѣха Сна своего ш  
сердца ва́ша, вопїю́ща, Авва  
Оче.

з. Тѣмже ѹ́же нѣси рабз,  
но снз: аще ли же снз, и на-  
слѣдникз Бжїи Іисз Хрстѡмз.

и. Но тогда́ ѹ́бш не вѣдѡ-  
ще Бга, слѣжіте не по есте-  
ствѣ сзрїымз богѡмз:

26. Ибо всѣ вы сыны Божїи  
по вѣрѣ во Христа Иисуса;

27. Всѣ вы во Христа крес-  
тившіеся, во Христа облеклись.

28. Нѣшъ уже Іудей, ни языч-  
ника; нѣшъ раба, ни свободна-  
го; нѣшъ мушны и женщины:  
ибо всѣ вы одно во Христѣ И-  
сусѣ.

29. Были же вы Христо-  
вы: шо и сѣмя Авраамово, и,  
по обѣщанїю, наслѣдники.

#### ГЛАВА IV.

Еще скажу: наслѣдникъ, доко-  
лѣ находїтся въ дѣшпствѣ,  
ни чѣмъ не оплнчаешя опѣ  
раба, хошя и Господинъ всего.

2. Онъ находїтся подъ смо-  
трѣніемъ попечителей и до-  
моправншелей до срока, опѣ-  
цемъ назначеннаго.

3. Такъ и мы, доколѣ были  
въ дѣшпствѣ, были порабѡщены  
вещеспвеннымъ началомъ міра.

4. Но когда прїшла полноша  
времени, Богъ послалъ Сына  
Своего [Единорѡднаго], копо-  
рый родился опѣ жены, былъ  
подъ закономъ,

5. Чшобы искупить подза-  
конныхъ, дабы намъ получишъ  
усыновленїе.

6. И поелику вы сыны: шо  
Богъ послалъ въ сердца ваши  
Духа Сына Своего, вопїю́щаго:  
Авва Оче!

7. Посему ты уже не рабъ,  
но сынъ; а ежели Сынъ, шо и  
наслѣдникъ Божїи чрезъ Иисуса  
Христа.

8. Нѣкогда, не знавъ Бога, вы  
служили богамъ, копорые въ  
сущеспствѣ не боги.



д. Нынѣ же, познавъше Б҃га, паче же познани бывше ѿ Б҃га, какъ возвращаетесь паки на немощныя и худыя стѣхѣи, имже паки + скыше слѣжити хощете;

е. Дни смораете, и мѣсяцы, и времена, и лѣта.

ж. Боюсь ѿ васъ, еда ли вы все трѣдѣхъ е въ васъ.

з. Бѣдите ѿкоже азъ: зане и азъ, ѿкоже вы: братіе, молю вы. ничѣмже мене ѿбидѣте:

и. Вѣсте же, ѿкъ за немощь плѣти благовѣстѣхъ вамъ перѣте.

к. И искѣшеніа моего, еже во плѣти моеѣ, не уничижите, ни шплѣвасте, но ѿкоже Ангела Бжїа прїимсте ма, ѿкъ Хрѣста Іиса.

л. Кѣе убо баше блаженство ваше; свидѣтельствомъ бо вамъ, ѿкъ, аще бы было мѣщно, очеса ваша извертѣвше дали бысте ми.

м. Тѣмже врагъ вамъ быхъ истинѣ вамъ глагола:

н. Ревнуетъ по васъ не добръ, но ѿлѣчѣти васъ хотѣтъ, да имъ ревнуете.

о. Добрѣ же, еже ревновати всегда е добромъ, и не точію, вегда приходити ми к вамъ.

п. Чадца мои, имже паки болѣзною, дондеже кообразѣтся Хрѣстѣмъ е въ васъ:

р. Хотѣлъ же быхъ прїити к вамъ нынѣ, и измѣнити

+ вспасть

г. А теперѣ, познавъ Бога, или лучше, Богомъ бывъ введенъ въ познание, какъ возвращаетесь опянь къ немощнымъ и бѣднымъ вещеснвнымъ началамъ и хощите снова поработити себя имъ?

д. Наблюдаете дни, мѣсяцы, времена и годы.

е. Боюсь за васъ, не напрасно ли я у васъ шрудился.

ж. Будьте какъ я; ибо и я, какъ вы: прошу васъ, братія; вы меня ни чѣмъ не обидѣли.

з. Напрошивъ шого знаете, что *хотя* я въ немощи плѣши благовѣщивалъ вамъ въ первой разъ,

и. Однако вы не презрѣли искушенія моего во плѣши, и не возгнушались *онимъ*, но приняли меня, какъ Ангела Бжїа, какъ Хрѣста Іисуса.

к. О какъ вы были блаженны! Ибо свидѣтельствую о васъ, что съшлы бы возможно было, вы испоргли бы очи свои и ошдали мнѣ.

л. И такъ, не ужели я сдѣлался врагомъ вашимъ, *говоря* вамъ истину?

м. Ревнуютъ по васъ не чистѣ, а хощащѣ ошдѣлиши васъ, чшобы вы ревновали по нимъ.

н. Хорошо ревновашъ по добромъ всегда, а не въ моемъ шолько присуществїи у васъ.

о. Дѣши мои, для коихъ я вновь въ мукахъ рожденія, доколѣ не изобразиши въ васъ Хрѣстѣмъ!

п. Хотѣлъ бы я теперѣ быти у васъ и измѣнити го-



гласъ мой, ѡкш не домышлѣюса ш васъ.

ка. Глаголите ми, ѡже подъ законѣмъ хощете быти, законъ ли не слышите;

кв. Писано бо есть, ѡкш Авраамъ два сѣна имѣ: единого ш рабы, а другаго ш свободныя.

кг. Но ѡже ш рабы, по плобти родиса: а ѡже ш свободныя, по шествѣнію.

кд. ѡже сѣтъ иносказѣма: сѣмъ бо еста два завѣста: единый ѡбш ш горы Синайскѣ, въ рабѣхъ раждаѣи, ѡже есть Агарь.

ке. Агарь бо, Сина горѣ есть въ Аравіи, прилагѣется же нынѣшнему Іерусалимъ, рабѣетъ же с чѣды своїми.

кс. А вышній Іерусалимъ, свободъ есть, ѡже есть мати всѣмъ намъ.

кз. Писано бо есть: возселиса неплоды не раждающаа: расторгни и возопи не болащаа, ѡкш многѣ чѣда пѣстыа пѣче нежели имѣціа мѣжа.

ки. Мы же, братіе, по Ісакъ шествѣніа чѣда есмы.

кд. Но ѡкоже тогда по плобти родивыиса гонѣше дѣбвнаго, такъ и нынѣ.

л. Но что глаголетъ писаніе; изженіи рабъ и сѣна еѣ: не имать бо наследовати снъ рабыниинъ с снѣмъ свободныа.

лосъ мой; ибо я въ недоумѣніи относително къ вамъ.

21. Скажите мнѣ, вы желающіе быти подъ закономъ, развѣ вы не слушаете закона?

22. Въ немъ написано: Авраамъ имѣлъ двухъ сыновъ, одного оный рабы, а другаго оный свободныя.

Быт. 16: 15. 21: 3.

23. Но копорый оный рабы, пошъ родился по плоши; а копорый оный свободной, пошъ по обшванію.

24. Здѣсь есть иносказаніе: эшо сущъ два завѣста, одинъ оный горы Синайской, раждающій въ рабствѣ, копорый есшъ Агарь;

25. Ибо Агарь значилъ гору Синай въ Аравіи, и сошвѣшсшвуешъ нынѣшнему Іерусалиму; пошому чшо онъ въ рабствѣ съ дѣшми своими.

26. А вышній Іерусалимъ свободенъ. Онъ есшъ матеръ всѣмъ намъ.

27. Ибо написано: веселись неплодная, не раждающая; восклицай и взывай не бывшая въ мукахъ рожденія; пошому чшо много дѣшей у оставленной; болѣе нежели у шой, копорая имѣешъ мужа. Ісаи 54: 1.

28. Мы, братія, дѣши обшванія, какъ Ісакъ.

29. Но какъ тогда рожденный по плоши гналъ рожденнаго по духу, такъ и нынѣ.

30. Чшо же говоритъ Писаніе? Изгони рабу и сына еѣ; ибо сынъ рабы не будетъ наследникомъ вмѣстѣ съ сыномъ свободныа. Быт. 21: 10.



ла. Тѣмже, братіе, нѣсмы рабынина чѣда, но свободныя.

31. И шакъ, брашія, мы дѣши не опъ рабы, но опъ свободныя.

## ГЛАВА Ё.

Свободою убо, ёюже Хрѣстѣмъ насъ освободѣ, стѣйте, и не пакы подъ игомъ рабѣты держитеса.

Ё. Се азъ Павелъ глаголю вамъ, ѡкѣ еще шербѣзаетеса, Хрѣстѣмъ касъ ничѣже пользуетъ.

Ї. Свидѣтельствую же пакы всѣмъ члвчкѣмъ шербѣзающе, ѡкѣ долженъ есть весь законъ творити.

А. Упразднитеса ѡ Хрѣстѣ, ѡже закономъ шправдаетеса: ѡ благодѣти ѡпадѣте.

Ё. Мы бо дѣломъ ѡ вѣры упоканіа правды ждемъ.

Б. ѡ Хрѣстѣ бо Іисѣ ни шербѣзаніе чѣ мѣжетъ, ни нешербѣзаніе, но вѣра любѣкію поспѣшествуема.

З. Течѣте добрѣ: кто вамъ возбранѣ не покарѣтиса истинѣ;

и. Препрѣніе не ѡ призкѣваша вы.

Д. Малъ квасъ все смѣшеніе кваситъ.

Ї. Азъ надѣюся ѡ касъ въ Гдѣ, ѡкѣ ничѣже ино раздѣлѣти бѣдете: смѣраай же касъ, понесѣтъ грѣхъ, кто бы ни былъ.

а1. Азъ же, братіе, еще шербѣзаніе еще проповѣдаю, почѣ еще гонимъ есмъ; убо упразднѣса соблазнъ крѣста.

## ГЛАВА V.

Посему спойше въ свободѣ, кошорую даровалъ намъ Хрѣстѣмъ, и не подвергайтесь опять игу рабства.

2. Се, я, Павелъ, говорю вамъ, чѣо естѣли вы обрѣзываетеса, то Хрѣстѣмъ никакъ не будѣтъ вамъ въ пользу.

3. Припомъ свидѣтельствую всякому члвчкѣ обрѣзывающемуся, чѣо онъ долженъ исполнитъ весь законъ.

4. Вы оправдывающіеся закономъ, чужды Хрѣста, отпали опъ благодѣи.

5. А мы духомъ ожидаемъ и надѣемся праведности опъ вѣры.

6. Ибо во Хрѣстѣ Іисусѣ не имѣетъ силы ни обрѣзаніе, ни необрѣзаніе, но вѣра дѣйствующая любѣкію.

7. Вы шли хорошо. Кѣо основалъ васъ, чѣобы вы не покорялись истинѣ?

8. Не опъ призывающаго васъ, чѣо, чѣо васъ переувѣряютъ.

9. Малая закваска заквашиваетъ все тѣсто.

10. Я увѣренъ о васъ въ Господѣ, чѣо вы не будѣте иначе мыслишь; а смущающій васъ подвергнется суду, кѣо бы онъ ни былъ.

11. Чѣо до меня принадлежишь, брашія, естѣли бы я и шенерь проповѣдывалъ обрѣзаніе: за чѣо бы гнашь меня? Въ семъ случаѣ соблазнъ крѣста прекратился бы.



Ѣ. И да въи ѿсѣчени были  
развращающіи васъ.

Г. Кы во на свободѣ зкани  
высте, братіе: точию да не  
свобода каша къ винѣ плоти,  
но любвию работайте другъ  
другъ.

Д. Ибо весь законъ во едѣ-  
номъ словесѣ исполняется, ко-  
еже: возлюбивши ближняго  
твоего якоже себя.

Е. Аще же другъ друга у-  
грызаєте и съѣдаєте, блюди-  
теся, да не другъ друга ис-  
треблени вѣдете.

З. Глаголю же: дѣломъ хо-  
дите, и похоти плотскія не  
совершайте.

З. Плоть во похотстведе-  
на дѣла, дѣла же на плоть:  
сіа же другъ друга противатся,  
да не ѡже хощете, сіа тво-  
рите.

И. Аще ли дѣломъ водими  
есте, нѣсте подъ закономъ.

Д. Ивлѣна же сѣть дѣла  
плотскія, ѡже сѣть прелюбо-  
дѣланіе, блѣдъ, нечистота, стѣ-  
додѣланіе,

К. Идолослуженіе, чародѣ-  
ніа, вражды, рвеніа, заѣды,  
ярости, разжженіа, распри,  
соболазны, ереси,

Ка. Зависти, убійства, пі-  
анства, безчинны клѣчи, и  
подобнаа сѣмъ: ѡже пред-  
глаголю вамъ, якоже и предре-  
къхъ, ѡкш такшваа творѣніи  
црствіа Бжїа не наследятъ.

Кв. Плоды же дѣловныи есть  
любь, радость, миръ, долго-  
терпѣніе, вѣгость, милосердіе,  
вѣра,

12. О естѣли бы удалены  
были возмущающіе васъ!

13. Вы, братія, призваны въ  
свободу; только чшобы свобода  
ваша не была поводомъ къ убо-  
женію плоти; но по любви  
служите другъ другу.

14. Ибо весь законъ заклю-  
чается въ семъ одномъ словѣ:  
люби ближняго швоего, какъ  
самаго себя. Лев. 19: 18.

15. Естѣли же другъ друга  
угрызаєте и съѣдаєте, береги-  
теся, чшобы вамъ не бысть ис-  
стребленными другъ ошъ друга.

16. Я хочу сказать: поспу-  
тайте по духу, и похотей  
плотскихъ не исполняйте.

17. Ибо плоть желаетъ про-  
тивнаго духу, а духъ против-  
наго плоти. Они другъ другу  
противились, такъ, чшо вы не  
то дѣлаете, чшо хощите.

18. А естѣли вы духомъ  
управляетесь: шо вы не подѣ  
закономъ.

19. Дѣла плоти извѣстны;  
онѣ суть: прелюбодѣланіе, блудъ,  
нечистота, непогрѣбство,

20. Идолослуженіе, волшеб-  
ство, вражда, ссоры, зависть,  
гнѣвъ, распри, разногласіе, [со-  
блазны], ереси,

21. Ненависть, убійства, пі-  
янство, безчинство, и шому  
подобное. Я предварялъ васъ,  
и шеперь предваряю, чшо по-  
спушающіе такимъ образомъ  
не наследуютъ царствія Божїа.

22. Напрошивъ шого, плоды  
духа суть: любовь, радость,  
миръ, долготерпѣніе, вѣгость,  
милосердіе, вѣра,







д. Доброе же творѣше да не стѣжаемъ си: во время бо свое пожемъ, не слабующе.

і. Тѣмже убо дондеже время имамы, да дѣлаемъ благое ко всѣмъ, паче же къ приснымъ въ вѣрѣ.

іі. Вѣдите, колицѣми книгами писахъ вамъ моею рукою.

ііі. Елицы хотѣтъ хвалитися по плоти, сіи не дадутъ въ шербѣзатися, точю да не крѣта ради Христова гоними бѣдутъ.

іііі. Ни бо шербѣзакщиса сами законъ хранѣтъ: но хотѣтъ вамъ шербѣзоватися, да въ вѣрѣ плоти похвалятся.

ііііі. Мнѣ же да не бѣдетъ хвалитися токму въ крѣтѣ Гда нашего Іиса Христа: имже мнѣ міръ распяса, и азъ міръ.

іііііі. Въ Хрѣстѣ во Іисѣ ни шербѣзаніе что мѣжетъ, ни не шербѣзаніе, но нова тварь.

ііііііі. И елицы прѣкидемъ симъ жительствоуемъ, міръ на нихъ и милость, и на Израили Бжии.

іііііііі. Прочее, трудъ да никтоже ми даѣтъ: азъ бо ѣзвы Гда Іиса на тѣлѣ моѣмъ ношѣ.

ііііііііі. Благодать Гда нашего Іиса Христа во дѣхѣмъ вашимъ, братіе. Аминь.

9. Да не унываемъ дѣлая добро: ибо въ свое время пожнемъ, естли не ослабѣемъ.

10. И шакъ, пока есмь время, будемъ дѣлать добро всѣмъ, а паче своимъ по вѣрѣ.

11. Смотриште, какъ много написалъ я вамъ своею рукою.

12. Желашіе благовидности по плоти, принуждаютъ васъ обрѣзавшися для того только, чтобы не быти гонимымъ за крестъ Христовъ.

13. Ибо и сами обрѣзываютъ, не соблюдая законъ, похвѣляюще, чтобы вы обрѣзались, дабы похвалитися вашею плотию.

14. А мецъ сохрани Богъ отъ того, чтобы хвалитися, развѣ только крестомъ Господа нашего Іисуса Христа, которымъ міръ для меня распятъ, и я для міра.

15. Ибо во Христѣ Іисусѣ ни-чего не значить ни обрѣзаніе, ни необрѣзаніе, а новая тварь.

16. Всѣмъ, которые живутъ согласно съ симъ правиломъ, миръ и милость, и Израилю Божию.

17. Впрочемъ никто не за труднѣе меня. Ибо я ношу язвы Господа Іисуса на тѣлѣ моемъ.

18. Благодарю Господа нашего Іисуса Христа со духомъ вашимъ, братіа, Аминь.



## КЪ ЕФЕСЕЯМЪ ПОСЛАНИЕ

## СВЯТАГО

## АПОСТОЛА ПАВЛА.

## ГЛАВА А.

## ГЛАВА I.

**П**авелъ посланникъ Иисъ Хр-  
стѣ въ колю Бжію, стѣмъ  
сѣшимъ въ Ефесѣ и вѣрнымъ  
ш Хрстѣ Иисѣ:

Б. Благодарѣ вамъ и миръ  
ш Бга Оца нашего и Гда Ииса  
Хрста.

Г. Благословенъ Бгъ и Оцъ  
Гда нашъ Ииса Хрста, бла-  
гословенъ насъ всѣмъ бла-  
гословеніемъ дѣхнымъ и не-  
снхъ ш Хрстѣ:

Д. Икоже избра насъ въ  
немъ прежде созданія міра,  
быти намъ стѣмъ и непорѣ-  
чнымъ предъ нимъ въ любви.

Е. Прежде нарекъ насъ въ  
устройство Иисъ Хрстѣмъ въ него,  
по благоволенію хотѣніа сво-  
его,

З. Въ похвалѣ славы благо-  
дати своей, еуже ще благодати  
насъ ш возлюбленнымъ:

И. Ш немъ имамы избра-  
вленіе кровію его, и уста-  
вленіе прегрѣшеній, по богат-  
ству благодати его:

И. Юже презмѣжилъ есть  
въ насъ въ всякой премѣдрости  
и разумѣ:

**П**авелъ, волею Божіею, Апо-  
столь Иисуса Христа, на-  
ходящимся въ Ефесѣ святымъ  
и вѣрнымъ во Христѣ Иисусѣ:

2. Благодарю вамъ и миръ  
отъ Бога Отца нашего и Го-  
спода Иисуса Христа.

3. Благословенъ Богъ и О-  
тецъ Господа нашего Иисуса  
Христа, Который благосло-  
вилъ насъ во Христѣ всякимъ  
благословеніемъ духовнымъ на  
небесахъ;

4. Такъ какъ Онъ избралъ  
насъ въ Немъ прежде созданія  
міра, чтобы мы были святы  
и непорочны предъ Нимъ въ  
любви,

5. Предопредѣливъ усыно-  
вить насъ себя Иисусомъ Хри-  
стомъ, по благоизволенію, воли  
Своей,

6. Къ прославленію преслав-  
ной благодати Своей, которою  
Онъ облагодатствовалъ  
насъ въ Возлюбленномъ,

7. Такъ что въ Немъ мы  
имѣемъ искупленіе кровію Его,  
прощеніе грѣховъ, по богат-  
ству благодати Его,

8. Какую Онъ въ произ-  
бышкѣ даровалъ намъ во всякой  
мудрости и благоразуміи,



д. Сказавъ намъ тайны воли Своея, по благоволенію своему, еже прежде положи въ насъ:

г. Въ смотрѣніе исполненія временъ, возглаголюти всащеская въ Христѣ, иже на небесахъ и иже на земли въ насъ:

аг. Въ немже и наследники сотворихомся, прежде наречени бывше по прозрѣнію Бжію къ дѣйствующамъ по совѣту воли Своея:

бг. Иже быти намъ въ похвалѣніе славы егѡ прежде уповавшимъ во Христа:

гг. Въ немже и мы, слышавше слово истины, благоутробіе спасенія нашего, въ немже и вѣровавъ знаменася дѣломъ беззаконія стѣмъ:

дг. Иже есть шествіе насъ въ спасеніе, въ избавленіе снабженія, въ похвалу славы егѡ.

ег. Сего ради и азъ слышавъ вашу вѣру въ Христа Иисуса, и любовь, иже ко всѣмъ стѣмъ,

жг. Не перестаю благодаръ въ васъ, поминаніе въ васъ творю въ молитвахъ моихъ:

зг. Да Бгъ Гдъ нашего Иисуса Христа, Оца славы, дастъ вамъ дѣла премудрости и шкренія, въ познаніе егѡ:

иг. Просвѣщенна очеса сердца вашего, иже увѣдѣти вамъ, кое есть упованіе званія егѡ, и кое богатство славы достоянія егѡ во стѣхъ,

аг. И кое преслѣдующее величество силы егѡ въ насъ вѣр-

9. Открывъ намъ тайну воли Своея, по Своему благоволенію, которое Онъ предвари-тельно въ Себѣ положилъ,

10. Къ устройенію полнопы время, дабы все небесное и земное соединилъ подъ главою Христомъ.

11. Въ Немъ мы и сдѣлались наследниками, бывъ предназна-чены къ тому, по опредѣленію Бога, совершающаго все, по изволенію воли Своея,

12. Дабы намъ послужилъ къ возвеличенію славы Его, намъ, которые уповали на Христа.

13. Въ Немъ и вы услышавъ слово истины, Евангеліе спасенія вашего, и увѣровавъ въ Него, запечатлѣны обѣщан-нымъ Святымъ Духомъ,

14. Который есть залогъ насъ нашего, къ искупленію Его удѣла, для возвеличе-нія славы Его.

15. Посему и я, услышавъ о вашей вѣрѣ во Христа Иисуса, и о любви ко всѣмъ Святымъ,

16. Непрестанно благодарю за васъ Бога, воспоминаю о васъ въ молитвахъ моихъ,

17. Дабы Богъ Господа нашего Иисуса Христа, Отецъ славы, далъ вамъ Духа премудрости и откровенія къ познанію Его,

18. И просвѣпилъ очи сердца вашего, дабы вы узнали, въ чемъ состоятъ надежда при-зыванія Его, и какъ богато сла-вре насъ Его для священныхъ,

19. И какъ превосходно величіе могущества Его въ насъ,



ющихъ по дѣйствию державы  
крѣпости егѡ:

к. Юже содѣла ш Хрстѣ, вос-  
кресивъ его ѿ мертвыхъ, и  
посадивъ шдеснѣе себе на  
нѣсныхъ:

ка. Превыше всакаго на-  
чальства и власти. и силы и  
гдства, и всакаго имени име-  
нумаго не точию въ вѣцѣ семъ,  
но и во градѣщемъ.

кк. И вса покорѣ подъ нѡзѣ  
егѡ: и того даде главоу выше  
всѣхъ цркви,

кг. Иже есть тѣло егѡ, ис-  
полнѣнѣ исполнающаго вса-  
ческаа во всѣхъ.

#### ГЛАВА Б.

**И** васъ сдѣшихъ прегрѣшенми  
мертвыхъ и грѣхѣи ваши-  
ми:

б. Въ нѣхъже иногда ходи-  
сте, по вѣкѣ міра сегѡ, по кня-  
зю власти воздушныхъ, дѣха  
иже нынѣ дѣйствуетъ въ сы-  
нѣхъ противленіа:

г. Въ нѣхъже и мы вси жи-  
хомъ иногда въ похотѣхъ плоти  
нашеа, творяще волю плоти  
и помышлѣній, и вѣхомъ есте-  
ствомъ чада гнѣва, якоже и  
прочіи.

д. Бгъ же, когатъ сый въ  
милости, за премногѡю любовію  
свою, еюже возлюбѣ насъ,

е. И сдѣшихъ насъ мертвыхъ  
прегрѣшенми, соживи Хр-  
стомъ: благодатию есте спа-  
сены:

з. И с нимъ воскресѣ, и спо-  
сиди на нѣсныхъ во Хрстѣ  
Иисъ:

вѣрующихъ по дѣйствию дер-  
жавной силы Его;

20. Которою Онъ воздѣй-  
ствовалъ во Христѣ, воскре-  
сень Его изъ мертвыхъ, и по-  
садилъ одесную Себя на небе-  
сахъ,

21. Превыше всякаго началь-  
ства, и власній, и силы, и го-  
сподства, и всякаго имени, ка-  
кимъ именуются не только въ  
семъ вѣкѣ, но и въ будущемъ,

22. И все покорилъ подъ ноги  
Его, и Его носѣкавилъ превыше  
всего, главою церкви,

23. Которая есть Его црква,  
полнона того, Который напол-  
няетъ все всемъ.

#### ГЛАВА II.

**И** васъ, которые были мер-  
твы по преступленіямъ  
и грѣхамъ вашимъ,

2. (Въ которыхъ вы нѣкогда  
жили, по обычаю міра сего, по  
волѣ князя, господствующаго  
въ воздухѣ, духа, дѣйствующаго  
нынѣ въ сынахъ противленіа,

3. Между которыми и мы  
всѣ поступали нѣкогда по во-  
жделѣніямъ плоти нашея, ис-  
полняя волю плоти и помыс-  
ловъ, и были какъ и прочіе, по  
естествену, чадами гнѣва.)

4. Богъ будучи богатымъ мило-  
стію, по великой Своей любви,  
каковою насъ возлюбилъ,

5. И мертвыхъ насъ по пре-  
ступленіямъ, оживотворилъ со  
Христомъ: (благодатию вы спа-  
сены).

6. И съ Нимъ воскресилъ, и  
посадилъ на небесахъ во Хри-  
стѣ Иисусъ,



З. Да живѣтъ въ вѣцѣхъ гра-  
дѣщихъ пресѣльное богатство  
благодати своея благостынею  
на насъ въ Христѣ Иисѣ.

И. Благодатию бо есте спа-  
сѣни чрезъ крѣ: и сіе не въ  
каса, Бжій даръ:

Д. Не въ дѣлаз, да никтоже  
похваляется:

Г. Тогоу бо есмь твореніе,  
создани въ Христѣ Иисѣ на дѣ-  
ла благѣа, иже прѣжде уго-  
това Бгъ, да въ нихъ ходимъ.

Аи. Тѣмже поминайте, ѡкоу  
вы, иже иногда языцы ко  
плѣти, глаголеміи нехвѣзаніе  
въ рекѣмаго хвѣзаніа ко  
плѣти рѣкотворѣннаго:

Ки. ѡкоу вѣсте ко время  
бно безъ Христа, шчждѣни жи-  
тїа Ізраилева, и чжди въ за-  
вѣтъ шѣтованїа, упованїа  
не имѣше, и безбожни въ мїрѣ:

Гі. Нынѣ же въ Христѣ Иисѣ,  
вы бывшии иногда далече,  
близъ бысте кровію Хрестовою.

Ди. Той бо есть миръ нашъ,  
сотворивый обоа едино, и сре-  
дѣстѣніе оградъ разоривый:

Еи. Враждѣ плѣтию своею,  
закѣнъ заповѣдей учѣнми у-  
праздникъ: да бѣа созидаетъ  
собѣю ко единого нѣкаго члѣв-  
ка, творѣа миръ:

Жи. И примиритъ оскѣхъ ко  
единому тѣлѣ Бгови крѣстоу,  
убивъ враждѣ на немъ.

7. Дабы въ грядущихъ въ-  
кахъ явити прѣизобильное бо-  
гашество благодати Своея, въ  
благости къ намъ во Христѣ  
Иисусѣ.

8. Ибо благодатию вы спасе-  
ны чрезъ вѣру: и сіе не оупъ  
засъ; Божій даръ:

9. Не оупъ дѣла, такъ что ни-  
кто не можетъ хвалиться.

10. Ибо мы Его швореніе,  
созданное во Христѣ Иисусѣ на  
добрыя дѣла, копорыа Богъ  
предназначилъ намъ, чтообъ мы  
ихъ исполняли.

11. И такъ помнише, что вы,  
нѣкогда бывшіе язычниками по  
плѣти, называвшіеся необръ-  
занными оупъ такъ называ-  
емыхъ обръзанныхъ, обръзані-  
емъ плѣтскимъ, руками совер-  
шаемымъ,

12. Что вы въ то время были  
безъ Христа, опшуждены оупъ  
общества Израильскаго, не уча-  
спвовали въ завѣсахъ обыпо-  
ванїа, не имѣли надежды, и бы-  
ли безъ Бога въ мїрѣ.

13. А теперь во Христѣ Иису-  
сѣ, вы, нѣкогда бывшіе дале-  
ко, стали близки кровію Хри-  
сповою.

14. Ибо Онъ есмь миръ нашъ,  
содѣлавшій изъ обѣхъ одно и  
преграждавшую стѣну, вражду  
разрушившій, плѣтию Своею,

15. Опшѣившій законъ за-  
повѣдей и поспановленїй, дабы  
въ Себѣ самомъ изъ двухъ со-  
здашь одного новаго члѣвѣка,  
успроивъ миръ,

16. И въ одномъ шѣлѣ обо-  
ихъ съ Богомъ примиривъ кре-  
спомъ, убивъ на немъ вражду.



31. И пришедъ благовѣсти миръ вамъ дѣлнимъ и ближнимъ:

32. Зане тѣмъ имамы приращеніе бои ко единому Дѣу ко Оцѣ.

33. Тѣмже убо ктомъ нѣсте странни и пришельцы, но сожителе стѣмъ и присни Бѣ:

34. Наздани бывше на новѣаніи аплз и пррѣкз, сѣщ краедѣлнхъ самомъ Іисъ Хрѣстѣ:

35. Шнѣмже всѣко созданіе составляемо растѣтъ въ црковь стѣю въ Гдѣ:

36. Шнѣмже и вы созидаются въ жилище Бжіе Дѣомъ.

### ГЛАВА Г.

Сегѣ ради азъ Павелъ юзникъ Іисъ Хрѣстѣ въ васъ изыщѣхъ:

37. + Аще убо слышасте сложеніе благодати Бжіа данна мнѣ въ васъ:

38. Іакъ по шкровенію сказася мнѣ тайна: іакоже преднаписѣхъ въ малѣ:

39. ++ Шнѣмже можете чтѣти разѣмѣти разѣмъ мой въ тайнѣ Хрѣстѣ:

40. Иже ко инѣхъ рѣдѣхъ не сказася снѣмъ члвчскимъ, іакоже нынѣ шкрѣса стѣмъ егѣ апломъ и пррѣкшмъ Дѣомъ стѣмъ:

41. (Іакъ) быти изыщмъ снаслѣдникшмъ и стѣлѣсникшмъ и спричѣстникшмъ шбѣтованіа егѣ въ Хрѣстѣ Іисѣ, благовѣствованіемъ:

+ прѣже

++ по едикѣ

17. И пришедши благовѣснвовалъ миръ вамъ, опдаленнымъ и близкимъ.

18. Ибо Имъ и шѣ и другіе имѣемъ доступъ къ Оцѣ, въ одномъ Духѣ.

19. Посему вы уже не чужіе и пришельцы, но сограждане святыхъ и свои Богу.

20. Будучи утверждены на основаніи Апостоловъ и пррѣковъ, имѣя самаго Іисуса Христа краеугольнымъ камнемъ,

21. На которомъ все зданіе спройно возрастаетъ въ храмъ, посвященный Господу;

22. На которомъ и вы устроены въ жилище Бжіе Духомъ.

### ГЛАВА III.

Для сего-то я, Павелъ, содѣлался узникомъ Іисуса Христа за васъ язычниковъ;

2. Такъ какъ вы слышали о домостроительствѣ благодати Бжіей, данной мнѣ для васъ.

3. Поэтому что мнѣ чрезъ откровеніе показана тайна, о чемъ я и прежде кратко писалъ,

4. Такъ что вы читалъ, можете усмотрѣть мое разумѣніе тайны Христовой,

5. Которая въ другія времена не была показана сынамъ члвчскимъ, а нынѣ открыта святымъ Его Апостоламъ и пророкамъ Духомъ Святымъ,

6. Чтобъ и язычникамъ быти сонаслѣдниками, сославляющими одно шѣло и соучастниками обшванія Его во Христѣ Іисусѣ, посредникомъ благовѣ-



3. Емѣже быхъ слѣжитель по дарѣ благодѣти Ежіа, данна мнѣ по дѣйствѣ силы егѡ.

й. Мнѣ мѣншемѣ всѣхъ стѣхъ дана бысть благодѣть сіа, ко изыщѣхъ благовѣстїи неизслѣдованное богатство Хрѣтово,

ѡ. И просвѣтити всѣхъ, что есть смотрѣніе тайны сокровѣннаѣ ѡ вѣкѣхъ въ Бжѣ создѣвшемъ ксѣческая Іисъ Хрѣтомъ:

ї. Да скажется нынѣ началомъ и властемъ на нѣсныхъ црковю многообразная премѣдрость Бжіа:

аї. По предложенію вѣкъ, еже сотвори ѡ Хрѣтѣ Іисѣ Гдѣ нашемъ.

кї. Ѣмѣже ѣмамы дерзновѣніе и приведеніе въ надѣяніи вѣрою егѡ.

гї. Тѣмѣже молю вы не стѣжати си въ скорбехъ моихъ ѡ васъ, иже есть слава ваша.

дї. Сегѡ ради преклоняю колѣна моѣ ко Оцѣ Гдѣ нашему Іисъ Хрѣтѣ,

еї. Изъ негѡже ксѣко оцѣство на нѣсѣхъ и на землѣ именѣтся.

зї. Да дастъ вамъ по богатствѣ славы своеѣ, сілою утвердїтисѣ Дхѡмъ егѡ ко внѣреннемъ члѣвѣцѣ,

зї. Вселїтисѣ Хрѣтѣ вѣрою въ сердца ваша: въ любвѣ вкоренѣни и ѡсновѣни:

йї. Да возможете разѣмѣти

7. Котораго служилемъ я содѣлаемъ по дару благодѣти Божіей, данной мнѣ дѣйствїемъ силы Егѡ.

8. Мнѣ наименьшему изъ всѣхъ свяшыхъ, дана благодѣть сіа, благовѣствовашъ язычникамъ неизслѣдимое богатство Христово,

9. И открыши всѣмъ, въ чемъ состоятъ домоупрошительство тайны сокрывавшейся оупъ вѣчноспїи въ Богѣ, сотворившемъ все Іисусомъ Христомъ,

10. Дабы нынѣ чрезъ церковь содѣлалась извѣспною начальспвамъ и властямъ на небесахъ многообразная премудрость Божїа,

11. По предвѣчному опредѣленію, которое Онъ исполнилъ во Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ,

12. Въ Которомъ, чрезъ вѣру въ Него, мы имѣемъ дерзновеііе и надежный доступъ.

13. Посему прошу васъ не уныватьъ, по причинѣ скорбей моихъ за васъ, копорыѣ сущъ ваша слава.

14. Для сего преклоняю колѣна мои предъ Оупцемъ Господа нашего Іисуса Христа,

15. Оупъ Котораго получаетъ имя всякое оупечесиво на небесахъ и на землѣ,

16. Да дастъ по богатству славы Своей крѣпко ушвердишьѣ вамъ Духомъ Егѡ во внушреннемъ челоѡкѣ,

17. Вѣрою вселишьѣ Христу въ сердца ваши,

18. Дабы укоренясь и ушвер-



со всѣми стѣми, что широта и долгота и глубина и высота,

д. Раздѣлѣти же преспѣющую раздѣлѣмъ любовь Хрѣстову, да исполнитесь во всяко исполненіе Бжіе.

к. Могѣемъ же паче всѣхъ творити по неизвѣстности, иже просимъ или раздѣлемъ, по силѣ дѣйствуемъ въ насъ,

ка. Тамъ слава въ цркви ш Хрѣстѣ Іисѣ, во всѣ роды вѣка вѣковъ. аминь.

#### ГЛАВА д.

Молю ѹбо васъ азъ ѹзникъ ш Гдѣ, достойно ходити званіа, въ неже званіа бысте,

б. Со всякимъ смиренномъдріемъ и кротостію, съ долготерпѣніемъ, терпѣще другъ друга любовью:

г. Тщѣсьеся блюсти единеніе дха въ союзѣ мира.

д. Едино тѣло, единъ дхъ, иже и званіа бысте во единомъ упованіи званіа каішегш:

е. Единъ Гдъ, единая кѣра, единое крѣненіе:

з. Единъ Бгъ и Оцъ всѣхъ, иже надъ всѣми и чрезъ всѣхъ и во всѣхъ насъ.

з. Единомъ же комѣждо насъ дадѣса благодать по мѣрѣ дарованіа Хрѣтова.

й. Тѣмже глаголетъ: возшедъ на высоту плѣнилъ еси плѣнъ, и даде даданіа члвкъмъ.

д. А еже, кудѣ, что есть,

дасъ въ любви, могли вы со всѣми Святыми постигнуть, что широка и долгоша, и глубина и высота,

19. И уразумѣти превышающую разумъ любовь Христоу, чѣобы вамъ исполнился всею полношю Божіею.

20. А Тому, Который дѣйствующею въ насъ силою можешъ сдѣлать несравненно больше всего, чего мы просимъ, или о чемъ помышляемъ,

21. Ему слава въ цркви во Хрѣстѣ Іисусѣ во всѣ роды отъ вѣка до вѣка, аминь.

#### ГЛАВА IV.

Итакъ я, узникъ въ Господѣ, умоляю васъ, чѣобы вы поступали достойно званіа, въ которое вы призваны,

2. Со великимъ смиренномудріемъ, кротостію и великодушіемъ, снисходя другъ другу изъ любви,

3. Старающъ соблюдать единство духа, въ союзѣ мира.

4. Одно шѣло и одинъ духъ, такъ какъ вы и призваны къ одной надеждѣ званіа вашего:

5. Одинъ Господь, одна вѣра, одно крѣненіе,

6. Одинъ Богъ и Отецъ всѣхъ, Который надъ всѣми, и чрезъ всѣхъ и во всѣхъ насъ.

7. Каждому же изъ насъ дана благодать, по мѣрѣ дара Христова.

8. Поэтому и сказано: возшедши на высоту, шѣи плѣнилъ плѣнъ и далъ дары члвкамъ. Псал. 67: 19.

9. А чѣо же значимъ: воз-



точію ѿкш и снѣде прежде въ долѣйшыя страны земли;

Г. Сшѣдый, той есть и возшѣдый превыше всѣхъ нѣсз, да исполнитъ всѣческаа.

а. И той далъ есть бвы ѹбш аплы, бвы же прѣрки, бвы же благовѣстники, бвы же пастыри и учители,

б. Кз совершенію стѣхъ въ дѣло служенія, въ созиданіе тѣла Хрѣтѣва:

г. Дѣндеже достигнемъ вси въ соединеніе вѣры и познанія Сна Бжїа, въ мѣжа совершенна, въ мѣру возраста исполненія Хрѣтѣва:

д. Да не вываемъ ктомѣ младенцы, влѣюще и скитающеся всѣкимъ вѣтромъ ученія, во ажї члвчестей, въ коварствѣ козней щеніа:

е. Истинствующе же въ любви, да возрастѣмъ въ него всѣческаа, ѿже есть глава Хрѣтѣва:

ж. Изъ негѣже все тѣло составляемо и счинѣваемо приличнѣ, всѣцѣмъ шазаніемъ подааніа, по дѣйствѣ въ мѣрѣ единымъ коеаждо части, возращеніе тѣла творитъ въ созданіе самаршесе любовью.

з. Сїе ѹбо глаголю и послѣствую ш Гдѣ, ктомѣ не ходити вамъ, ѿкоже и прѣчи изыцы хѣдатъ въ сѣтѣ ума ихъ.

и. Помраченїи смѣсломъ, сѣще шчѣждени ш жизни Бжїа,

шелъ, какъ не то, что Онь и низходилъ прежде въ преисподнїа мѣста земли?

10. Низшедшїй есмь Тотъ же, Копорый и восшелъ превыше всѣхъ небесъ, дабы наполнишь все.

11. И Онь поставилъ однихъ Апостолами, другихъ пророками, иныхъ Евангелистами, иныхъ пастырями и учителями,

12. Къ совершенію священныхъ на дѣло служенія, для созиданія шѣла Христова;

13. Доколѣ все придемъ въ единство вѣры и познанія Сына Божїа, въ зрѣлость мужа, въ мѣру полного возраста Христова,

14. Дабы мы болѣе не были младенцами, копорыхъ колеблешъ и увлекаешъ всякій вѣтръ ученія, по лукавству челошкѣ, по хитрому искуству обольщенія;

15. Но истинною въ любви, все возрацали въ Того, Копорый есмь глава, то есть, во Христа;

16. Онь Копорого все шѣло, составляемое и совокупляемое, посредствомъ всякаго вспомошествоющаго соприкосновенія, при соразмѣрномъ дѣйствїи каждаго члена, получаешъ приращеніе для своего назиданія въ любви.

17. Посему то я говорю и заклинаю Господомъ, чтобы вы болѣе не поступали, какъ поступають прочїе народы, по суетности ума своего,

18. Будучи помрачены въ разумѣ, опчуждены отъ жизни



за неvēжство сѣще къ нѣхъ, за шкаменіе сердецъ ихъ:

дї. Иже въ нечѣданіе влѣбѣше-  
са предаша себѣ стѣдодѣанію  
въ дѣланіе всѣхъ нечистотъ  
въ лихѣиманіи.

к. Вы же не такъ познаете  
Хрѣста:

ка. + Аще ѹбѣ слышасте  
его и ш немъ навѣстеса,  
ѹкоже есть истина ш Іисѣ:

кв. Шложѣти вамъ, по пер-  
вомѹ житію, вѣтхѣаго члвѣка  
тлѣющаго въ похотехъ прелѣ-  
стныхъ:

кг. Шновлѣтисѣ же дѣхомъ  
ума вѣшего,

кд. И швѣщисѣ въ новаго  
члвѣка, созданаго по Бгѹ въ  
правдѣ и въ преподѣи исти-  
ны.

ке. Тамъже Шложѣше ажѣ,  
глаголюще истинѣ кѣждо ко  
искреннемѹ своемѹ: занѣ есмѣ  
дрѣгъ дрѣгѹ ѹдоке.

кз. Гнѣбайтесѣ и не согрѣ-  
шайтесѣ: солнце да не зайдѣтъ  
въ гнѣвѣ вѣшемъ:

кз. Нижѣ дадите мѣста  
дѣволѣ.

ки. Крадѣый, ктомѹ да не  
крадѣтъ, но пѣче да трѣждѣет-  
са, дѣлаѣа своими рѣкама бла-  
гобѣ, да ѹмѣть подаѣти трѣ-  
бѣющемѹ.

кд. Всѣко слѣво гнѣло да  
не исхѣдитъ изъ устъ вѣшихъ:  
но тобѣю ѣже есть благо къ  
созданію вѣрѣ, да дѣстѣ бла-  
годѣть слышащимъ.

+ понѣже

Божѣей, по причинѣ ихъ неvē-  
жества и ожесточенія сердца  
ихъ.

19. Они, дошедши до безчув-  
ствія, предались непопрѣбству  
такъ, чѣю дѣлають всякую не-  
чистѣшу изъ корысполѣбїѣ.

20. Но вы не пому учились  
отъ Хрѣста;

21. Ибо вы слышали Его и въ  
Немъ научились, чѣю истина  
во Іисусѣ сосѣонѣ въ томъ,

22. Чѣобы вамъ опложѣшѣ  
вѣтхѣаго чѣловѣка съ прежнимъ  
образомъ жизни, исплѣвающа-  
го въ оболѣстѣельныхъ похо-  
пѣяхъ;

23. А обновишѣся духомъ ума  
вашего,

24. И обѣщисѣ въ новаго чѣ-  
ловѣка, созданнаго по Богу, въ  
правѣднѣости и свѣтѣости и-  
стинны.

25. Посѣму, опшвергнувъ ложѣ,  
вѣѣ говорѣше истѣину предѣ  
ближнимъ своимъ; ибо мы чѣ-  
ны въ опношеніи одинъ къ дру-  
гому.

26. Гнѣваясь не согрѣшайтесѣ.  
Да не зайдѣтъ солнце во гнѣвѣ  
вашемъ.

27. И не давайтесѣ мѣста дѣ-  
волу.

28. Кѣпо крадѣ, впредѣ не  
крадѣ, а лучше шрудисѣ, дѣлаѣа  
полѣзное своими руками, чѣобы  
можно было удѣлашѣ нуждаю-  
щемусѣ.

29. Никакое гнѣлое слово да  
не исхѣдитъ изъ устъ вѣшихъ,  
а тольѣко полѣзное для назѣда-  
нїѣ въ вѣрѣ, дабы оно досѣа-  
вило благодѣшѣ слушающимъ.



л. И не шкорелайте дѣла Бжїа, имже знаменстеса въ день избавленїа.

ла. Всяка горестъ, и гнѣвъ, и яроссть, и кличь, и хѣла, да възметса въ васъ, со всякою слобю.

лв. Бывайте же другъ ко другъ блази, милосѣрди, прощающе другъ друга, ꙗкоже и Бгъ ко Хрстѣ простилъ есть вамъ.

### ГЛАВА ѿ.

**Б**ывайте ѹбо подражатели Бгѣ, ꙗкоже чада возлюбленнаа:

б. И ходите въ любви, ꙗкоже и Хрстѣсъ возлюбилъ есть насъ, и предаде себе за ны приношенїе и жертвѣ Бгѣ въ коно благоуханїа.

б. Блѣдъ же и всяка нечистота и лихоймство ниже да именѣтса въ васъ, ꙗкоже подобаетъ стѣмъ.

д. И сквернословїе, и бѣсловїе, или кощны, ꙗже неподѣннаа, но ꙗче благодаренїе.

е. Сїе бо да вѣсте, ꙗкшъ всякъ блѣдникъ, или нечистъ, или лихоймецъ, ꙗже есть идолослужитель, не имать достоинїа въ црствїи Хрста и Бга.

з. Никтоже васъ да лститъ светными словесы: сїхъ бо ради градеѣтъ гнѣвъ Бжїи на сыны непокоривыа.

з. Не бывайте ѹбо сопричастницы сѣмъ.

й. Вѣсте бо иногда тма, нынѣ же скѣтъ шъ Гдѣ:

зо. И не оскорбляйте Святаго Духа Божїа, копорымъ вы зачепашлвы въ день искупленїа.

зи. Всякая досада, яроссть и гнѣвъ, крикъ и злорѣчїе и всякая злоба должны быти удалены отъ васъ;

зз. Но будьте другъ ко другу добры, сострадаательны, прощайте другъ друга, какъ и Богъ во Христѣ простилъ васъ.

### ГЛАВА V.

**И**такъ, подражайте Богу, какъ чада возлюбленныа.

2. И живите въ любви, какъ и Христѣсъ возлюбилъ насъ, и предаѣ Себѣ самаго за насъ, въ приношенїе и жертву Богу, въ благоуханїе прїагное.

3. Блудъ же и всякая нечистота и любоспяжанїе даже и именовашья не должны у васъ, (какъ прилично святымъ),

4. *Равно* и сквернословїе и пуспословїе и шупки, какъ неприлично, но ꙗче благодаренїе.

5. Ибо знайте, чшо никакой блудникъ, или нечистый, или любоспяжашель, копорый естъ идолопоклонникъ, не имѣють участвїа въ царствїи Христа и Бога.

6. Никто да не обольщаетъ васъ неосновательными словами; ибо за все сїе гнѣвъ Божїи постигаетъ сыновъ провинленїа.

7. И такъ не будьте сообщниками ихъ.

8. Вы были нѣкогда шьма, но нынѣ свѣшъ въ Господѣ; поступайте, какъ чада свѣта.



Ѣ. Иже чада свѣта ходите: плодъ бо дѣловъ есть во всѣхъ благости и правды и истинѣ:

Г. Искъшающе, что есть благоугодно, Бѣжи.

Ѥ. И не пришещайтесь къ дѣломъ неплоднымъ тмы, паче же и шбличайте.

Б. Бываемая бо штай шнихъ срамно есть и глаголати.

Г. Кса же шбличаемая, ш свѣта являютса: все бо являемое, свѣтъ есть:

Д. Сегш ради глаголетъ: востани спай, и воскресни ш мертвыхъ, и шкѣтитъ та Христосъ.

Б. Блюдите убо, какъ опашу ходите, не якоже не мѣдри, но якоже премѣдри:

Б. Искъюще время, такъ днѣ лѣкави сѣтъ.

Б. Сегш ради не бывайте несмысленни, но разсмѣвайте, что есть вола Бжѣа.

И. И не упивайтесь виномъ, въ немъ же есть блѣдъ: но паче исполняйтесь дѣломъ:

Д. Глаголюще себѣ во шалмѣхъ и пѣніихъ и пѣснѣхъ дѣловыхъ: воспѣвающе и поюще въ сердцахъ вашихъ Гдѣви.

Б. Благодарите всегда ш всѣхъ ш имени Гда нашего Ииса Христа Бжѣ и Оцъ:

Б. Повинующеся другъ другъ въ страхъ Бжѣи.

Б. Жены, своимъ мужемъ повинитесь, якоже Гдѣ:

9. Ибо плодъ свѣта [духа] состоишь во всякой благости, праведности и истинѣ.

10. Старайтесь узнавать. Что благоугодно, Богу

11. И не участвуя въ безплодныхъ дѣлахъ тмы, но еще и обнаруживайте.

12. Ибо о томъ, что они дѣлають тайно, стыдно и говорить;

13. Все же обнаруживаемое дѣлающа явнымъ ошъ свѣта; ибо все дѣлающееся явнымъ, есть свѣтъ.

14. Посему сказано: встань спящій, воскресни изъ мертвыхъ, и освѣтишь себя Христосъ.

15. И такъ смотрите, поступаайте какъ можно вѣрно, не какъ неразумные, но какъ мудрые,

16. Умѣя пользоваться временемъ; пощому что дни злы.

17. И такъ не будьте несмысленны, но узнавайте, чего хотите Богъ.

18. И не упивайтесь виномъ, ошъ котораго бываетъ распушество, но исполняйтесь духомъ;

19. Псалмами, пѣснями и пѣніемъ духовнымъ, поя и воспѣвая въ сердцахъ вашихъ Господу.

20. Всегда за все благодарите именемъ Господа нашего Иисуса Христа, Богу и Отцу;

21. Повинуйтесь другъ другу въ страхъ Божию.

22. Жены, своимъ мужьямъ повинуйтесь, какъ Господу.



кг. Зане мужъ глава есть жены, якоже и Христосъ глава цркви, и той есть спаситель тѣла.

кд. Но якоже црковь покинѣтся Хрсту, такожде и жены своимъ мужемъ во всемъ.

ке. Мужіе, любите своѣ жены, якоже и Христосъ возлюбилъ црковь, и себе предаде за ню.

кз. Да шститъ ю, шчитивъ баню водою въ глаголю:

кз. Да представитъ ю себѣ славную црковь, не имѣющую скверны или порока, или нѣчто ш таковыхъ, но да бѣдетъ стѣ и непорочна.

ки. Такъ должни сѣть мужіе любити своѣ жены, якш своѣ тѣлеса. любай бо свою жену, себесамого любитъ:

кд. Никтоже бо когда свою плоть возненавидѣ, но литаетъ и грѣтъ ю, якоже и Гдъ црковь:

л. Зане ѹди есмь тѣла егш ш плоти егш, и ш костей егш.

ла. Егш ради штавитъ члвкъ оца своего и мать, и прилѣпится къ женѣ своей, и бѣдетъ два въ плоть едину.

лв. Тайна сіа велика есть: азъ же глаголю во Хрстѣ, и ко црковь.

лг. Обаче и вы по единому, кійждо свою жену сице да любитъ якоже и себе: а жена да боится своего мужа.

23. Пошому чпо мужъ естъ глава жены, какъ и Христосъ глава церкви и вмѣстѣ спаситель шѣла.

24. Но, какъ црковь повируется Христу, такъ и жены своимъ мужьямъ во всемъ.

25. Мужья, любите женъ своихъ, какъ и Христосъ возлюбилъ црковь, и Самого Себя предать за нее,

26. Чтобы освятить ее, очистивъ водою банею, посредствомъ Слова,

27. Чтобы представить ее себѣ славною церковію, неимѣющею пятна, или порока, или чего либо таковаго, но дабы она была свята и безпорочна.

28. Такъ мужья должны любить своихъ женъ, какъ свои шѣла. Любящій свою жену, любить самого себя.

29. Ибо никто никогда не имѣлъ ненависти къ плоти своей, но припадетъ и грѣтъ ее, какъ и Господь црковь.

30. Пошому чпо мы члены шѣла Его, ошъ плоти Его, и ошъ костей Его.

31. Посему оставитъ чловкъ отца своего и мать, и прилѣпится къ женѣ своей, и будутъ двое одна плоть.

Быш. 2: 24.

32. Тайна сіа велика: я говорю по отношенію ко Христу и къ церкви.

33. Такимъ образомъ каждый изъ васъ свою жену долженъ любить какъ себя самого, а жена должна бояться своего мужа.



## ГЛАВА V.

**Ч**ада, послѣжайте своѣхъ родителей въ Гдѣ: сіе бо есть праведно.

**Б.** Чти оца твоего и матерь: ѿже есть заповѣдь первая ко шестованію:

**Г.** Да благо ти бѣдетъ, и бѣдѣши долготѣнъ на земли.

**Д.** И оцы, не раздражайте чадъ своихъ, но воспитывайте ихъ въ наказаніи и ученіи Гдни.

**Е.** Рабы, послѣжайте гдѣи своихъ по плоти, со страхомъ и трепетомъ, въ простотѣ сердца вашего, ѿкоже и Хрста:

**Ж.** Не предъ очима твоими рабѣяюще ѿкъ члвкъоубодницы, но ѿкоже рабы Хрстовы, творѣще волю Бжю въ души:

**З.** Со благоразуміемъ слѣжаще ѿкоже Гдѣ, а не ѿкъ члвкъомъ.

**И.** Вѣдающе, ѿкъ кійждо, еже аще сотворитъ благо, сіе прииметъ въ Гдѣ, аще рабъ, аще свободъ.

**Д.** И гдѣе, таже творите къ нимъ, послабляюще имъ прещеніа: вѣдающе, ѿкъ и вамъ самѣмъ и тѣмъ Гдѣ есть на небѣхъ, и шиноуеніа лица нѣсть у негъ.

**Т.** Прочее же, братіе мои, возмощайте ко Гдѣ, и къ державѣ крѣпости егъ:

**А.** Шлецытеся ко всѣмъ ордіа Бжю, ѿкъ возмощи вамъ

## ГЛАВА VI.

**Дѣши**, повинуйшесь своимъ родителямъ для Господа; ибо сего *требуетъ* справедливоспъ.

2. Принимай ошца твоего и матъ; это первая заповѣдь, съ обшпованіемъ:

3. Да будетъ тебѣ добро, и будешь долготѣнъ на земли.

Исх. 20: 12.

4. И вы, ошцы, не огорчайте дѣшей вашихъ, но воспитывайте ихъ въ ученіи и наспавленіи Господнемъ.

5. Рабы, будьте послушны господамъ своимъ по плоти съ уваженіемъ и страхомъ въ простотѣ сердца вашего, какъ Христу,

6. Не при глазахъ только служа, какъ челоукоугодники, но какъ рабы Христовы, исполняя волю Бжю ошъ души,

7. Служа съ усердіемъ какъ Господу, а не челоукамъ:

8. Зная, что всякой получишъ ошъ Господа по мѣрѣ добра, которое онъ сдѣлалъ, рабъ ли онъ, или свободный.

9. И вы, господа, поступайте съ ними также, умѣряя спрососпъ; зная, что и надъ вами самими [и надъ ними], еспъ на небесахъ Господъ, у Копораго нѣтъ лицепріятія.

10. Наконецъ, братія мои, укрѣпляйшесь Господомъ и могущесствомъ силы Его.

11. Облекитесь во весоружіе Божіе, чшобъ вамъ можно было



БѢ. ИЖЕ НБСТЬ НАША БРАНЬ +  
ВЪ КРОВИ И ПЛОТИ, НО КЪ НАЧА-  
ЛУМЪ, И КО ВЛАСТѢМЪ, И КЪ  
МІРОДЕРЖИТЕЛЕМЪ ТМЫ ВѢКА  
СЕГѢ, КЪ ДУХОВЪМЪ СЛѢБЫ ПОД-  
НБСНЫМЪ.

ГІ. СЕГІ РАДИ ПРИМІТЕ ВСЯ  
ОРДЖІА БЖІА, ДА ВОЗМОЖЕТЕ  
ПРОТІВІТИСЯ В ДЕНЬ ЛЮТЗ, И  
ВСЯ СОДІАВШЕ СТАТИ.

Ді. Станіте ўбо прэпоўсани  
чресла вѣша істиною, п шбѣлк-  
шесл в бронѣ прѣвды,

Ѣ1. И шедъше нѣзѣ во уготованіе благоувствования мѣра:

51. Наѣ всѣмъ же воспріимше шитъ вѣры, въ немъ же всзмѣжете всѣ стрѣлы лѣкаваго разжженнаго угасити:

31. И шлемъ спасенія вос-  
приміте, и мечъ дѣховный,  
иже есть глаголъ Бжій:

ѸІ. Всѧкою молѣтвоею и мо-  
лѣніемъ молящесѧ на всѧко  
врѣмѧ дѧхомъ, и въ сіе истее  
бдѧще во всѧкомъ терпѣніи  
и молѣтвѣ шъ всѧхъ стѧхъ,

Ді. И ш миѣ, да даѣтся ми  
слово во шверзѣніи устз мо-  
ихз, с дерзновѣніемз сказаѣти  
тайнѣ благовѣствованіа.

К. Ш не́мже посольствѣю во  
у́захъ, да въ немъ дерзѣю, ꙗко-  
же подобаетъ ми глаголати.

Ка. Да увѣсте же и вы,  
иже ш мнѣ, что дѣлаю всѣ  
скажетъ вамъ Тѣхикъ возлюб-  
ленный братъ и вѣренъ слѣ-  
житель ш Гѣѣ:

12. Попоному что папа брань  
не съ кровію п плотию, по съ  
начальствами, власями, съ мі-  
роправившеями шмы вѣка се-  
го, съ поднебесными духами  
злобы.

13. Для сего возпріимите все оружіе Божіе, дабы вы могли пропшвуспашъ въ день злый и, все преодолѣвъ, усполяшъ.

14. И такъ спящие, престо-  
ласавъ чресла, ваши истинного, и  
облекшись въ броню праведно-  
сти,

15. И обувши ноги въ твердоспѣ Евангелія мира.

16. А паче всего возмните  
щипъ вѣры, копорымъ возмо-  
жете угаситъ всѣ раскаленные  
спрълы лукаваго,

17. И шлемъ спасенія возмите, и мечъ духовный, который есть Слово Божіе.

18. Всякого молишвою и про-  
шеніемъ молишесь во всякое  
время Духомъ, и надъ симъ са-  
мымъ бодрствуйни со всякою  
неусыпностію и моленіемъ о  
всѣхъ святыихъ,

19. Но мѣ, дабы мѣ дано  
было слово, устами моими опи-  
крыю, съ дерзновеніемъ, воз-  
вѣщать тайну Евангелія,

20. Для котораго я исполняю посольство въ узахъ, дабы я смѣло проповѣдовалъ оное, какъ мнѣ должно.

21. А дабы и вы знали о моих общепышествах и делахъ, шо обо всемъ извѣстныиъ васъ Тихикъ, возлюбленный браншъ и вѣрный въ Господь служитель,



Кв. Егбже послѣхъ к вамъ на сіе истое, да увѣсте, ꙗже ш насъ, и да утѣшитъ сердца ваша.

Кр. Миръ братіи и любовь ѿ вѣроу ѿ Бога Отца и Гда Іиса Хрста.

Кд. Благодать со всѣми любящими Гда нашего Іиса Хрста к неиставни. аминь.

22. Котораго я послалъ къ вамъ для того самого чтобы, вы узнали о насъ, и чтобы онъ утѣшилъ сердца ваши.

23. Миръ братіямъ и любовь съ вѣрою отъ Бога Отца и Господа Іисуса Христа.

24. Благодать со всѣми неизменно любящими Господа нашего Іисуса Христа Аминь.

## Къ Филиппинцамъ Посланіе

### Святаго

### АПОСТОЛА ПАВЛА.

#### ГЛАВА Ѧ.

**П**авелъ и Тимодей рабы Іисъ Хрстовы, всѣмъ стѣмъ ш Хрстѣ Іисѣ сѣнымъ к Филиппѣхъ, ѿ епископы и діакны:

Ѧ. Благодать вамъ и миръ ѿ Бога Отца нашего и Гда Іиса Хрста.

К. Благодарю Бога моего ш всей пѣматі вѣшей,

Д. Всегда во всякой молитвѣ моей за всѣхъ васъ ѿ радости молитвъ мою творѣ,

Е. Ш общеніи вѣшемъ к благовѣствованію, ѿ перваго дне даже и до нынѣ:

З. Надѣяся на сіе истое, ꙗко начный дѣло благо к вамъ, совершитъ ѿ, даже до дне Іисъ Хрстовъ:

З. Икоже есть праведно мнѣ сіе мѣдрствовать ш всѣхъ

#### ГЛАВА I.

**П**авель и Тимодей, рабы Іисуса Христа, всѣмъ святымъ во Христѣ Іисусѣ, находящимся въ Филиппѣхъ, съ Епископами и Діаконами:

2. Благодать вамъ и миръ отъ Бога Отца нашего и Господа Іисуса Христа.

3. Благодарю Бога моего при всякомъ воспоминаніи о васъ,

4. Всегда во всякой молитвѣ моей за всѣхъ васъ принося съ радости молитву мою,

5. За участие ваше въ Евангеліи отъ перваго дня даже донинѣ,

6. Будучи увѣренъ и въ шомъ, что Начавшій въ васъ доброе дѣло, будетъ довершать [оное] даже до дня Іисусъ Христовъ.

7. Такъ и должно мнѣ мыслить о всѣхъ, васъ пошому



васъ, за еже имѣти ми въ серд-  
цѣ васъ, во узахъ моихъ и  
ко шкѣтѣ и извѣщеніи бла-  
говѣстіа, собесѣдникъ мнѣ  
благодати всѣхъ васъ сѣщихъ.

и. Свидѣтель во ми есть  
Бгъ, ѿкш люблю всѣхъ васъ  
† по милости Іисъ Хрѣстовѣ.

д. И ш семъ молюся, да  
любовь ваша еще паче и паче  
извѣстествоуетъ въ разумѣ и  
во всякомъ чвствіи:

і. Ко еже искѣшати вамъ  
лѣшаа, да вѣдете чисти и не-  
преткновенни въ день Хрѣтова:

аі. Исполнены плодовъ пра-  
вды Іисъ Хрѣтовъ, въ славу  
и похвалу Бжю.

бі. Разумѣти же хощу вамъ,  
братіе, ѿкш, паче ш мнѣ, паче  
ко успѣхъ благовѣствованія  
пріидоша:

гі. ѿкш узы мои пвлѣнны  
ш Хрѣтъ выша ко всемъ са-  
дѣици и въ прочихъ всѣхъ:

ді. И множайшии братіа  
ш Гдѣ надѣавшиися ш у-  
захъ моихъ, паче дерзавъ  
безъ страха слово Бжје глаго-  
лати.

еі. Нѣцыи ѹѣш по заки-  
сти и ревности, друзіи же и  
за благоволеніе Хрѣта пропо-  
вѣдаютъ.

зі. Оки ѹѣш ш рвенія Хрѣ-  
та возкѣшайотъ нечистѣ, мнѣ  
ще печаль нанести узамъ мо-  
имъ:

зі. Оки же ш любве, вѣда-  
ще, ѿкш †† ко шкѣтѣ благо-  
вѣствованія лежѣ.

† утрѣкою Іисъ Хрѣтовою. †† ко ш-  
кѣта благовѣствованія учинѣна семъ.

что я имѣю васъ въ сердцѣ,  
во узахъ моихъ, при защище-  
ніи и утвержденіи благовѣсп-  
лованія, васъ всѣхъ какъ соуча-  
стниковъ моихъ въ благодати.

8. Богъ мнѣ свидѣтель, что  
я люблю всѣхъ васъ любовію  
Іисуса Христа.

9. И молюсь о дпомъ, что-  
бы любовь ваша еще болѣе и  
болѣе возраспала въ познаніи  
и всякомъ чувствіи,

10. Дабы узнавая лучшее, вы  
были чисты и непорочны въ  
день Христовъ,

11. Исполнены плодовъ пра-  
ведности Іисусомъ Христомъ  
въ славу и похвалу Божию.

12. Желательно мнѣ, бра-  
тія, чпобъ вы знали, что об-  
есполнительства мои послужили  
къ успѣху Евангелія,

13. Такъ что узы мои во  
Хрѣствъ содѣлались извѣстными  
цѣлой преторіи и всемъ  
прочимъ,

14. И большая часть изъ  
братѣвъ въ Господѣ, ободрив-  
шии узами моими, начали съ  
большою смѣлостію безбол-  
зненію проповѣдывать Слово  
[Божіе].

15. Некоторые, правда, про-  
повѣдуютъ Христа съ зависпю  
и любопріиѣмъ, но другіе съ до-  
брымъ расположеніемъ:

16. Одни по любопріию про-  
повѣдуютъ Христа нечисто,  
думая увеличинъ шажестъ  
моихъ узъ;

17. А другіе изъ любви, зная,  
что на мнѣ лежитъ долгъ за-  
щипанъ благовѣсплованіе.



иі. Что ѹбш; обаче ксѣцѣмъ  
бразомъ, аще + внию, аще  
истиною, Хрѣтѣзъ проповѣда-  
емъ есть: и ш семъ радѹсѹ,  
но и возрадѹсѹ.

дї. Вѣмъ въ, ꙗкш сїе сѣз-  
детсѹ ми во спасеніе кѹшею  
молїткою и поданїемъ Дѹха  
Иисъ Хрѣтѣва:

к. По члѹвчїю и упоканїю  
моємѹ, ꙗкш ни ш едїномъ  
же постыжѣсѹ, но во ксѣкомъ  
дерзновенїи, ꙗкоже всегда, и  
нынѣ возвеличитсѹ Хрѣтѣзъ  
ѣ тѣлѣ моємъ, аще животѣмъ,  
аще ли смѣртїю.

ка. Мнѣ во еже жити, Хрѣ-  
тѣсѣзъ: и еже умрѣти, прихвѣрѣ-  
тенїе есть.

кв. Аще же, еже жити ми  
тѣломъ, сїе мнѣ плодъ дѣла:  
и что избѣлю, не вѣмъ.

кг. Шедержїмъ же есмъ ш  
себѹ, желанїе имѣи разрѣшї-  
тисѹ, и со Хрѣтѣмъ быти, мно-  
гш пѣче лѣчше:

кд. А еже пребывѣти во  
плѣти, нѣжїтїиша есть васъ  
радїи.

ке. И сїе извѣстїѣ вѣмъ,  
ꙗкш вѣдѹ и спрѣвѣдѹ вамъ  
всѣмъ въ вашъ успѣхъ и ра-  
достъ вѣры,

кз. ꙗкш да похвала кѹша  
извѣстествоветъ ш Хрѣтѣ Ии-  
сѣ во мнѣ, моїмъ пришествїе-  
мъ ꙗки къ вамъ.

кз. Тѣчїю достѣїнѣ благо-  
вѣствованїю Хрѣтѣвѹ жител-  
ствїйте, да аще пришедѹ и  
вїдѣвъ васъ, аще и не сїи ѹ  
васъ, услышѹ, ꙗже ш васъ,

+ лицѣтѣріемъ,

18. Но что до того? какїмъ  
бы образомъ Хриспа ни проно-  
вѣдывали, прихвѣрно, или не-  
крѣпно, я и тому радѹсѹ, и  
буду радѹвашься.

19. Ибо знаю, что сїе послѹ-  
житъ мнѣ во спасенїе вашего  
молїтвѹю и содѣїсшвїемъ Ду-  
ха Иисусъ Христовъ,

20. По ѹвѣренности и наде-  
ждѣ моеї, что я ни въ чемъ  
посрамленъ не буду, но при со-  
вершенной смѣлости, и нынѣ,  
какъ и всегда, возвеличїишѹ  
Христѹ въ плѣтѣ моємъ, жи-  
знїю ли шю, или смѣртїю.

21. Ибо для меня жизнь Хри-  
спѹ, а смѣртъ прїобрѣтенїе.

22. Еслии же жизнь во пло-  
ти доставляетъ плодъ мое-  
мѹ дѣлѹ; шю что избравъ не-  
знаю;

23. Затрудняетъ меня и шю  
и другое: желаю разрѣшїишься  
и быти со Христѹмъ; ибо это  
гораздо лучше;

24. А оставаюсь во плоти,  
нужїе далъ васъ.

25. По шю вѣрно знаю,  
что останусѹ и пребѹдѹ со всѣ-  
ми вами, для вашего успѣха и  
радѹстїи въ вѣрѣ,

26. Дабы вы сще могли  
хвалїишься мною о Христѣ Ии-  
сѹсѣ при моємъ вшорїчномъ  
къ вамъ прїбытїи.

27. Только живїте достѣй-  
но благовѣствованїѹ Христовѹ:  
дабы мнѣ, прїдѹ ли и увижѹ  
васъ, или и не прїдѹ, слышѣшъ  
о васъ, что вы стоїте въ од-



и́кш (истинно) стои́те во еди-  
номъ дѣѣ, и единодѣшнѣ спо-  
диза́ющеся по вѣрѣ благовѣ-  
ствованіа (вѣлю:)

Кн. И не колеблящеся ни ш  
еди́номъ же ѿ сопроти́вныхъ:  
еже тѣмъ ѹсш есть явленіе  
погибели, камъ же спасеніа:  
и сіе ѿ Бга:

Кд. И́кш камъ дарова́а,  
еже ш Хрѣтѣ, не то́кмъ еже  
ѣ негѣ вѣровати, но и еже по  
намъ страда́ти:

А. Тойже подви́гъ имѣ́ше,  
и́кшъ же во мнѣ ви́дѣте, и  
ны́нѣ слы́шите ш мнѣ.

ГЛАВА Б.

Аще ѹбо ко́е утѣше́ніе ш  
Хрѣтѣ, или а́ще ка́а утѣ-  
ха лю́бве, а́ще ко́е свѣщеніе дѣа,  
а́ще ко́е милосе́рдіе и ще́дроты,

Б. Исполните мою ра́дость,  
да тѣ́же мѣдрствѣ́те, тѣ́же  
лю́бвѣ имѣ́ше, единодѣшны,  
еди́номѣ́дренны:

Г. Ни́что́же по рвѣ́нію или  
тисе́славію, по смиреномѣ́дріемъ  
дрѣ́гъ дрѣ́га че́стію во́лша се́бе  
твера́ще.

Д. Не сво́ихъ си кій́ждо, но  
и дрѣ́жнихъ кій́ждо смотре́й-  
те.

Е. Сіе́ бо да мѣдрствѣ́тся  
ѣ васъ, еже и во Хрѣтѣ́ Іисѣ́:

З. И́же во бѣ́разѣ́ Бѣ́ин  
сый, не восхи́щеніемъ непще́ва  
бы́ти ра́венъ Бгѣ́:

З. Но се́бе + ума́лиаъ, зра́къ  
раба́ прі́имъ, ѣ подо́бін члѣ́в-

+ истощи́аъ

номъ духѣ́, подви́залъсѣ́ еди́ноду-  
шно за вѣ́ру Еванге́льскую,

28. И не спра́шивше́ся ни въ  
чемъ я́ропни́ковъ. Э́по для  
нихъ е́сть призна́къ поги́бели,  
а для васъ спасе́ніа, и сіе́ о́пъ  
Бога;

29. Посе́лику вамъ да́но о́пно-  
сительно́ ко Хри́сту не то́лько  
вѣ́рова́ти въ Не́го, но и спра-  
да́ти за Не́го,

30. Таки́мъ же подви́гомъ, ка-  
кой вы ви́дѣли во мнѣ́, и ны́-  
нѣ слы́шите о мнѣ́.

ГЛАВА II.

И́такъ, еже́ли е́сть како́е  
ушѣ́щеніе́ во Хри́стѣ́, е́же  
ли ка́каа о́спрада, е́же́ли ка́кое  
обще́ніе́ духа, еже́ли ка́каа  
сооспра́дашельно́сть въ се́рдцѣ́:

2. То до́полните́ мою ра-  
дос́ть: нѣ́мѣ́йте оди́нъ мы́сли, нѣ́-  
мѣ́йте пу́же лю́бовь, буды́те  
еди́нодушны́ и еди́номы́сленны́;

3. Не дѣ́лайте́ ни́чего по  
сва́рливос́ти, или по тисе́сла-  
вію; но по сми́ренномудрѣ́ю, по-  
чи́тайте́ оди́нъ дру́гаго вы́с-  
шимъ се́бя.

4. Не о се́бѣ то́лько, ка́ждый  
пѣ́з васъ забо́и́сь по ка́ждый  
и о дру́гихъ.

5. И́бо въ васъ до́лжны бы́ти  
тѣ́же чѣ́вствованія́, ка́кіа и во  
Хри́стѣ́ Іисусѣ́:

6. О́пъ будучи́ образо́мъ Бо-  
жіймъ, хопи́ ра́венство́ съ Бо-  
гомъ и не счи́палъ хи́щеніемъ.

7. Но уни́чижилъ Се́бя Са́маго,  
прі́имъ образо́у раба́, содѣ́лавъ



честѣмъ быхъ, и образомъ шестрѣса ꙗкоже члвкъ,

й. Смирилъ себѣ, послалъ ихъ быхъ даже до смерти, смерти же крестныя.

д. Тѣмже и Бгъ его превознесъ, и дарова емъ има, еже паче всякаго имени.

ї. Да ш имени Иисовѣ всако колѣно поклонится небсныхъ и земныхъ и пренсподнихъ:

аї. И всакъ азъкъ исповѣсть, ꙗкш Гдъ Исъ Хрстосъ въ славу Бга Оца.

бї. Тѣмже, возлюбленни мой, ꙗкоже всегда послышасте мене, не ꙗкоже въ пришествіи моемъ тобою, но нынѣ многу паче во шествіи моемъ, со страхомъ и трепетомъ свое спасеніе содѣвайте.

гї. Бгъ бо есть дѣйствуй въ васъ, и еже хотѣти и еже дѣлати ш благоволеніи.

дї. Вса творите безъ роптаніа и размышленіа,

еї. Да бѣдете неповинни и цѣли, чада Бжїа непорочно посредѣ рода строптивка и развращена, въ нихже ꙗклатеса ꙗкоже свѣтила въ мїрѣ,

зї. Слово живоотно придержате, въ похвалу мнѣ въ день Хрстосъ, ꙗкш не воще текхъ, ни воще трѣдихъ.

зї. Но аще и жренъ быкаю ш жертвъ и слажѣ въры кашихъ, радуюся и сорадуюся вѣмъ вамъ:

шисъ подобнымъ чловѣкамъ и по виду сшавъ какъ чловѣкъ,

8. Смирилъ Себя, бивъ послушнымъ даже до смерти, и смерти крестной.

9. Посему и Богъ Его превознесъ, и далъ Ему имя выше всякаго имени,

10. Дабы предъ именемъ Иисуса преклонилось всякое колѣно небсныхъ, земныхъ и пренсподнихъ,

11. И всякой языкъ исповѣдалъ, что Господь Иисусъ Христосъ въ славу Бога Оца.

12. И ꙗкш, возлюбленные мои, какъ вы всегда были послушны, не только въ присущіи моемъ, но гораздо болѣе нынѣ во время моего отсутствія, со страхомъ и трепетомъ старайшесь о своемъ спасеніи.

13. Поэтому что Богъ производитъ въ васъ и хотѣніе и дѣйствіе, по Своему благоволенію.

14. Все дѣлайте безъ ропота и сомнѣнія;

15. Чщобъ быхъ вамъ чистыми, неповинными, чадами Божиими непорочными посреди нечесшиваго и развращенаго рода, въ кошоромъ вы сіяете, какъ свѣтила въ мїрѣ,

16. Содержа Слово жизни, къ похвалѣ моей въ день Христовъ, что я не щещно подвижался и не щещно прудился.

17. Хотя я и содѣлываюсь возліяніемъ при жертвѣ и служеніи вашей вѣры, но радуюсь и радуюсь со всѣми вами.



и. Такоже и вы радуйтеса и сорадуйтеса мнѣ.

и. Уповаю же ш Гдѣ Иисѣ, Тимодѣя в скорбѣ послати к вамъ, да и азъ благодѣшествою, увѣдѣвъ, иже ш васъ.

к. Нисидѣнаго бо имамъ равнодѣшна, иже присѣте ш васъ попечѣтса.

ка. Все бо своихъ си ищѣтъ, а не иже Хрѣста Ииса.

кв. Искѣство же егѡ знаете, занѣ такоже оиѣ чѣдо, со мною поработалъ къ благоуспѣстїи.

кг. Сего же ѹбо уповаю послати абїе, повнегда увѣмъ, иже ш мнѣ.

кд. Надѣюся же ш Гдѣ, иакъ и самъ скорѡ приидѣ к вамъ.

ке. Потрѣбѣте же возмнѣхъ Епафродита брата и споспѣшника искѣнника моего, кашого же посланника, и служителя потрѣбѣ моеѣ, послати к вамъ:

кз. Понѣже желанїемъ желаше видѣти всѣхъ васъ, и тѣжаше, занѣ слышасте, иакъ болѣ.

и. Ибо болѣ близъ смѣрти: но Бгъ помилока егѡ: не егѡже токмъ, но и мене, да не скорѣ на скорѣ примѣ.

и. Скорѣ ѹбо послахъ егѡ, да видѣше егѡ паки возрадѣтеса, и азъ безпечаленъ пребѣдѣ.

кд. Примите ѹбо егѡ ш Гдѣ

18. Осемь самому и выградуишесь и радуишесь со мною.

19. Надѣюсь въ Господѣ Иисусѣ, в скорѣ послать къ вамъ Тимовел, дабы и мнѣ ободрись въ Духѣ, узнавъ о вашихъ обстоянїельствѣхъ.

20. Ибо я не имѣю никого равно усерднаго, кпобы споль искренно заботился о вашихъ обстоянїельствѣхъ.

21. Поному что все ищуиъ своего, а не того, чего *требуемъ* Хриспосъ Иисусъ.

22. А его вѣрноспѣ вамъ извѣстна; поному что онъ служилъ мнѣ во благоуспѣванїи, какъ сынъ оицу.

23. Посему я надѣюсь послашь его пошчасъ, какъ скоро узнаю, что со мною будѣтъ.

24. Я увѣренъ въ Господѣ, что и самъ скоро приду къ вамъ.

25. Впрочемъ, почель нужнымъ послашь къ вамъ Епафродита, брата и соудружника и сподвижника моего, а вашего посланника и служителя въ нуждѣ моеѣ;

26. Поелику онъ сильно желалъ *видѣть* всѣхъ васъ, и сильно скорѣлъ, что до васъ дошелъ слухъ о его болѣзни.

27. Ибо онъ былъ боленъ при смерши; но Богъ помиловалъ его; и не его сполько, но и меня, дабы не прибыло мнѣ печали къ печали.

28. Поному я немедленно послалъ его, чпобъ вы, увидѣвъ его оиашъ, возрадовались, и я былъ менѣ печаленъ.

29. И такъ примите его



со всѣкою радостію, и такшѣя чѣстны имѣйте:

л. Занѣ за дѣло Хрѣстово даже до смѣрти приблѣжисѣ, † понѣдишъ себѣ всѣдѣши, да исполнитѣ вѣше лишѣніе, слѣжбы ѣже ко мнѣ.

### ГЛАВА Г.

Прочее же, братіе моѣ, радуйтеся ш Гдѣ. тѣаже бо писати вамъ, мнѣ ѹбо нелибно, вамъ же твердо.

Б. Бл҃годѣйтесь ш псовѣ, бл҃годѣйтесь ш злыхъ дѣлателей, бл҃годѣйтесь ш свѣчіи.

Г. Мы бо есмѣ шврѣзаніе, ѣже дѣломъ Бгѣ слѣжимъ, и хвалимъ ш Хрѣстѣ Іисѣ, а не въ плоти надѣемъ:

Д. Ибо и азъ имѣю надѣланіе такоже во плоти. аще кто инъ мнитъ надѣлатисѣ во плоти, азъ паче:

Е. Шврѣзанъ осмоднѣвш, ш рода Израилева, колѣна Веніамінова, Евреинъ ш Еврей, по законѣ Фарисей,

З. По ревности гонѣхъ цр҃ковъ Бж҃ію, по правдѣ законнѣи бывъ непороченъ.

З. Но ѣже ми бѣхѣ прішрѣтеніа, сіѣ вѣнѣхъ Хрѣста ради тиетѣ.

И. Но ѹбо вѣнѣю всѣ тиетѣ быти за превосходящее разумѣніе Хрѣста Іиса Гда моего. Егѣже ради всѣхъ штиетѣхъ, и вѣнѣю всѣ умѣты быти, да Хрѣста прішрѣлю,

† презрѣвъ дѣшъ свою,

въ Господѣ со великою радостію, и имѣйте шаковыхъ въ уваженіи.

Зо. Ибо опъ за дѣло Христово былъ даже при смѣрти, подвергая опасости жизнь свою, дабы восполнишь недосташокъ вашихъ услугъ мнѣ.

### ГЛАВА III.

В прочемъ, братія мои, радуйтесь въ Господѣ: пишеть къ вамъ о томъ же для меня непяткобно, а для васъ назидательно.

2. Берегитесь псовѣ, беригитесь злыхъ дѣлашелей, беригитесь обрѣзаніа.

3. Ибо мы обрѣзаные, мы которые служимъ Богу духомъ, и хвалимъ Христомъ Іисусомъ, а не на плоть надѣемъ;

4. Хотя я могу и на плоть надѣянъ. Естли другой кпо думаетъ на плоть надѣянъ, шо я болѣе;

5. Обрѣзанъ въ осмый день, изъ рода Израилева, колѣна Веніамінова, Еврей опъ Евреевъ по закону Фарисей,

6. По ревности гонитель церкви Божіей, по правдѣ законной непороченъ.

7. Но что было для меня выгодно, шо ради Христа я почелъ шщетою.

8. Да и все починаю шщетою ради превосходства познанія Христа Іисуса Господа моего. Для Него я все почелъ шщетою и все починаю за соръ, чшобы пріобрѣсть Христа,



Ѣ. И шѣраѣхса ѣ немъ, не имый моеѣ правды, ѣже шѣ закона, но ѣже вѣрою (Іисъ) Хрѣтѣвою, свѣдоу шѣ Бѣга прѣвѣдѣ ѣ вѣрѣ:

Г. + Іисъ раздѣлѣти егѣ, и силъ воскресѣніѣ егѣ, и сообщѣніе страстѣй егѣ, сообраздѣлѣ смѣрти егѣ,

А. Аще какъ достигнѣ ѣ воскресѣніе мѣртвыхъ.

Б. Не занѣ уже достигѣхъ, или уже совершилѣхъ: гонѣ же аще и постигнѣ, шѣ немже и постиженъ быхъ шѣ Хрѣтѣ Іисѣ.

Г. Братіѣ, азъ себѣ не ѣ помышляю достигша: едина же, задѣла ѣвѣ забываѣ, ѣ прѣдѣла же простираѣса,

Д. + + Со ѣсѣрдѣемъ гонѣ, ѣ почести вѣшнѣгѣ звѣніѣ Бѣжѣ шѣ Хрѣтѣ Іисѣ.

Е. Елицы ѣбо совершенни, сѣ да мѣдрствѣмъ: и ѣже аще ѣно что мыслѣте, и сѣ Бѣгъ камъ шѣкрыѣтѣ.

Ж. Обѣче ѣ неже достигѣхѣмъ, тѣже да мѣдрствѣмъ, и тѣмже правѣлѣмъ жѣтельствѣмъ.

З. Подѣбни ми бывѣйте, братіѣ, и смѣтрайте тѣкѣ ходѣишѣ, ѣкоже ѣмѣте бѣразъ насъ.

И. Мнози бо хѣдатъ, ѣхже многѣжды глаголахъ камъ, нынѣ же и плача глаголю, врагѣ крѣста Хрѣтѣова:

І. Имже кончѣна погѣбель, ѣмже богъ чрѣво, и слава + ѣже + + ѣ намѣренномъ текѣ,

9. И найписѣ въ Немъ не съ своею праведностію, копорѣ опѣ закона, но съ праведностію, копорѣ вѣрою Хрѣтѣвою, копорѣ опѣ Бога по вѣрѣ;

10. Чѣобы познашѣ Его, и силу воскресѣніѣ Его и ѣчастіѣ въ спрадѣніѣхъ Его, сообразуѣлѣ смѣрти Его,

11. Только бы достигнѣти воскресѣніѣ мѣртвыхъ.

12. Говорю тѣкѣ не попомѣ, чѣобы ѣ уже достигѣ, или усовершилѣ, но спремѣюсь, не достигнѣ ли и ѣ, шѣкѣ какъ достигѣ мѣнѣ Хрѣтѣосъ Іисѣусъ.

13. Братіѣ, ѣ себѣ не почиѣтаю достигшимъ, а толькѣ забывѣа задѣе и прѣстирѣа ѣпередѣ,

14. Спремѣюсь къ цѣлѣ, къ наградѣ вѣшнѣгѣ звѣніѣ Бѣжѣ во Хрѣтѣ Іисѣусѣ.

15. Всѣ мы совершенныѣ должны шѣкѣ мыслѣти; естѣли же вы о чѣмъ и иначе мыслѣте, то и сѣ Богъ вамъ ѣшкроѣшѣ.

16. Впрѣчѣмъ, какъ мы поспѣгли, шѣкѣ и должны мыслѣти, и по шѣму правѣлу жѣти.

17. Подражайте мѣнѣ, братіѣ, и смѣтрите на шѣхъ, копорѣе посѣпѣнаѣтъ по образѣ, какой вы въ насъ имѣѣте.

18. Ибо многѣе посѣпѣнаѣтъ иначе, о копорѣхъ ѣ вамъ чѣсто говорѣлѣ, а пѣперѣ даже со слѣзами говорю, какъ о врагѣхъ крѣста Хрѣтѣова.

19. Ихъ конецъ погѣбѣлѣ; ихъ Богъ чрѣво, и слава въ



ка ѣ стѣдѣ ихъ, иже земная мѣдрствуютъ.

к. Наше бо житіе на нѣсѣхъ есть, шонѣдѣже и Спасителя ждемъ Гдѣ нашего Ииса Хрѣста:

ка. Иже преобразитъ тѣло смиренна нашегъ, акъ бѣти семѣ сообразно тѣлѣ славы егъ, по дѣйствию еже возмощати емѣ и покорити себѣ всѣмъ.

### ГЛАВА Д.

Тѣмъже, братіе моя возлюбленная и вожделѣнная, радости и вѣнче мой, такъ стоите ш Гдѣ, возлюбленные.

б. Евдію молю, и Свѣтѣлю молю, тоже мѣдрствovati ш Гдѣ:

г. Ей молю и тебе, сѣпрѣжнице прѣснѣй, споспѣшествуй имъ, иже ко благоуспѣшности сподвизашася со мною, и сѣ Климентемъ, и сѣ прочими споспѣшники моими, ихъже имена въ книгахъ живѣщихъ.

д. Радѣйтесь всегда ш Гдѣ: и пакы рекъ, радѣйтесь.

е. Кротость ваша развѣмна да бѣдетъ всѣмъ члвкъмъ.

з. Гдѣ близъ. Ни ш чѣмъже пецѣтѣся, но ко всѣмъ молитву и молѣніемъ, со благодарѣніемъ прошеніа ваша да сказуются кѣ Бгѣ.

и. И миръ Бжій превосхѣдѣй всаку умъ да сохѣдетъ сердца ваша и развѣмѣна ваша ш Хрѣстѣ Иисѣ.

й. Прочее же, братіе моя,

срамѣ ихъ; они мыслятъ о земномъ:

20. А наше жителство на небесахъ, откуда мы и Спасителя ожидаемъ, Господа нашего Иисуса Христа,

21. Который униженное тѣло наше преобразитъ такъ, что оно будетъ сообразно славному тѣлу Его, силою, которою Онъ дѣйствуетъ и покоряетъ Себѣ все.

### ГЛАВА IV.

И такъ, братія мои возлюбленные и вожделѣнные, радости и вѣнецъ мой, спойте такимъ образомъ въ Господѣ, возлюбленные.

2. Молю Евдію, молю и Свѣтѣлю, мыслишь одинаково въ Господѣ.

3. Прошу также и тебя, искренній сопридѣльникъ, вспомошествоуй имъ, которые въ благоуспѣшности подвизались вмѣстѣ со мною и съ Климентомъ и прочими сопридѣльниками моими, коихъ имена въ книгѣ жизни.

4. Радуйтесь всегда въ Господѣ; и еще говорю, радуйтесь.

5. Кротость ваша да будетъ извѣстна всѣмъ члвкъмъ.

6. Господъ близко: ни о чѣмъ не заботьтесь, но всегда въ молитвѣ и прошеніи съ благодарностию открывайте желанія свои предъ Богомъ;

7. И миръ Божій, который превышаетъ всякаго ума, соблюдетъ сердца ваши и мысли ваши во Христѣ Иисусѣ.

8. Впрочемъ, братія мои,



елїка сѣтъ истинна, елїка чѣстна, елїка праведна, елїка пречиста, елїка прїагоубезна, елїка доверхоуѣйна, аще каѣм доверодѣтель и аще каѣм похваля, сїѣ помышляйте.

Ѣ. Имже и наѣчїстеса, и прїаєте, и слышасте, и видѣстѣ ко мнѣ, сїѣ творите: и Бгъ міра бѣдетъ съ вами.

І. Возрадовахса же ш Гдѣ келмї, ѣкш уже когдѣ воспоманѣсте пещїса ш мнѣ: по нѣже и печѣстеса, но † не погбднмъз вѣременъз шедержѣстеса.

Ѧ. Не ѣкш по скѣдсести глаголю: азъ бо навѣкоуѣхъ, ѣ нїхже есмь, доволенъз бѣти.

К. Вѣмъз и смиритиса, вѣмъз и избыточествовати: ко всемъз и ко всѣхъз навѣкоуѣхъ, и насыщѣтиса и алкѣти, и избыточествовати и лишѣтиса:

Г. Бсѣѣ могу ш укѣплѣющемъз ма Іисѣ Хрѣстѣ.

Д. Обѣче добрѣ сотворїсте, спрїшѣщїкшеса печѣли моеї.

Е. Кѣсте же и вы, Филїппїане, ѣкш ѣ началѣ благоѣствованїѣ, егдѣ изыдѣхъ ш Македонїи, нїедїна ми цѣрковъ шѣщекѣса ѣ слово даѣнїѣ и прїѣтїѣ, точїю кѣ едїни:

З. Ікш и ѣ Солонѣ и едїною и двѣци ѣ трѣбованїе мое посласте ми.

З. Не ѣкш ищѣ даѣнїѣ, но ищѣ плода множащїгшеса †† ѣ слово ваѣше.

† не удбнмъз †† ѣ пользѣ ваѣшѣ.

чпошолько есѣ истинно, чпо честно, чпо справедливо, чпо чисто, чпо любезно, чпо доеспославно, чпо шолько *соста-влетѣ* добродѣтель и похвалу, о томъ помышляйте;

9. Чему вы научились, чпо приняли, и слышали и видѣли во мнѣ, сїе исполняйте, и Богъ міра будешъ съ вами.

10. Я весьма возрадовался въ Господѣ, чпо вы уже оїяшѣ начали заботїшѣся о мнѣ; вы и заботїились, но вамъ не благопрїѣшшѣствовали обстояшѣлѣшѣва.

11. Сїеговорю не пошому, чпо нуждаюсь; ибо я научился бѣшѣ довольтнмъ шѣмъ, чпо у меня есѣ.

12. Умѣю жїшѣ и въ скудоспї, умѣю жїшѣ и въ избытїи; научился всему и во всемъ: бѣшѣ въ сышоспїи и шѣрпѣшѣ голодѣ, и въ обїлїи бѣшѣ и въ недоспащїѣ.

13. Все могу, въ укѣплѣющемъ меня Іисусѣ Хрїстѣ.

14. Впрочемъ вы хорошо поснупили, прїнявъ учаснїе въ моеї скорби.

15. Вы знаете, Филїппїицы, чпо въ началѣ благоѣшшѣванїѣ, послѣ моего выхода изъ Македонїи, нї одна цѣрковъ не участвовала со мною, въ подѣлїи и прїїнїи, кромѣ васъ одїнѣхъ.

16. Пошому чпо и въ Фессалонїку вы раза два прїсылали мнѣ нужное;

17. Не пошому, чпобы я искалъ дара, но ищу плода, умножающагося въ вашу пользу.



иі. Приѣхъ же всѣ, и из-  
быточеству: исполнихся, при-  
емъ ѿ Епафродита посланнаго  
ѿ васъ, вою благоуханіа,  
жертвъ пріятнъ, благоуханъ  
Бгѣ.

иі. Бгѣ же мой да испол-  
нитъ всѣмъ требованіе ваше  
по богатству своему въ славу,  
и Хрѣстѣ Іисѣ.

к. Бгѣ же и Оцѣ нашему  
слава во вѣки вѣковъ. аминь.

ка. Цѣлуйте какаго ста ѿ  
Хрѣстѣ Іисѣ. цѣлуютъ вы сѣ-  
щаа со мною братіа.

кв. Цѣлуютъ вы стѣи вси,  
паче же иже ѿ Кесарева дома.

кг. Благодарѣ Гда нашего  
Іиса Хрѣста со всеми вами.  
аминь.

18. Я получилъ все съ избы-  
ткомъ; Я доволенъ принявъ  
отъ Епафродита посланное  
вами, какъ вою благоуханное  
курение, жертву пріятную,  
благоугодную Богу.

19. Богъ мой да исполнитъ  
всякую нужду вашу, по бо-  
гатству своему въ славу, Хри-  
стомъ Іисусомъ.

20. Богу же и Отцу нашему  
слава во вѣки вѣковъ, Аминь.

21. Привѣспивуйте всякаго  
святаго во Хрѣстѣ Іисусѣ.  
Привѣспивуютъ васъ находя-  
щіеся со мною братія.

22. Привѣспивуютъ васъ  
всѣ святыя, а наипаче изъ Ке-  
сарева дома.

23. Благодарѣ Господа на-  
шего Іисуса Христа со всеми  
вами, Аминь.

## Къ Колоссянамъ Посланіе

### Святаго

### АПОСТОЛА ПАВЛА.

#### ГЛАВА а

Павелъ Апостолъ Іиса Хрѣстовъ  
волею Бжіею, и Тимодѣи  
братъ,

к. Сщнымъ въ Колоссеихъ  
стѣимъ и вѣрнымъ братіамъ  
ѿ Хрѣстѣ Іисѣ: благодарѣ вамъ  
и миръ ѿ Бга Оца нашего, и  
Гда Іиса Хрѣста.

г. Благодаримъ Бга и Оца

#### ГЛАВА I

Павелъ, Апостолъ Іисуса  
Христа волею Божіею, и  
Тимоеей братъ,

2. Находящимся въ Колос-  
сахъ святымъ и вѣрнымъ бра-  
тіямъ во Хрѣстѣ Іисусѣ: Бла-  
годарѣ вамъ и миръ отъ Бога  
Отца нашего и Господа Іису-  
са Христа.

3. Благодаримъ Бога и Отца



Гдѣ нашего Іиса Хрѣста всегда шъ васъ молящесѧ:

Д. Слышаше вѣрь вашу иже шъ Хрѣстѣ Іисѣ, и любовь, иже имате ко всемъ святымъ,

Е. За упованіе блаженное вамъ на небухъ, еже прежде слышасте въ словеса истины благовѣствованія,

Ж. Свѣта въ васъ, иже и ко всемъ міръ: и есть плодобоно и растіе, иже и въ васъ, шъ негѣже дне слышасте и разумѣте благодать Бжю во истинѣ:

З. Иже и увѣдѣте шъ Епафраса возлюбленнаго соработника нашего, иже есть вѣренъ шъ васъ служитель Хрѣстовъ:

И. Иже и имѣи намъ вашу любовь въ дѣѣ.

Д. Сего ради и мы, шъ негѣже дне слышахомъ, не престаѣмъ шъ васъ молящесѧ, и просѣще, да исполнитесѧ въ разумѣ воли егѣ во всякой премудрости и разумѣ дхбнѣмъ:

І. Иже ходити вамъ достойнѣ Бгѣ во всякомъ угожденіи, и всякомъ дѣлѣ блазѣ плодотворѣи и возрастающе въ разумѣ Бжін,

ІІ. Всякою силою возмощающе по державѣ славы егѣ, во всякомъ терпѣніи и долготерпѣніи ѣ радости:

ІІІ. Благодарѣще Бга и Оца призвавшаго васъ въ причастіе наследія стѣхъ во свѣтѣ:

ІІІІ. Иже избави насъ шъ вла-

Господа нашего Іисуса Христа всегда, моляся о васъ,

4. Услышавъ о вѣрь вашей во Христа Іисуса и о любви ко всемъ святымъ,

5. Въ надеждѣ на соблюдаемое для васъ на небесахъ, о чемъ прежде вы слышали въ истинномъ словѣ благовѣствованія,

6. Которое проповѣдуетъ о васъ, какъ и во всемъ міръ, и приноситъ плодъ, и возрастаетъ какъ и между вами съ того дня, въ который вы услышали и познали благодать Божию въ истинѣ,

7. Такъ какъ вы и научились отъ Епафраса, возлюбленнаго соудника нашего, вѣрнаго для васъ Христова служителя,

8. Который и объявляетъ намъ о вашей въ духѣ любви.

9. Посему и мы съ того дня, какъ о семъ услышали, не престаемъ о васъ молиться и просить, чѣобы вы исполнились познаніемъ воли Его во всякой премудрости и разумѣи духовномъ,

10. Дабы жить достойно Бога, всячески угождая Ему, во всякомъ дѣлѣ благомъ принося плодъ и возрастая въ познаніи Бога,

11. Укрѣпляясь всякою силою подѣ державою славы Его, во всякомъ терпѣніи и великодушій съ радостію,

12. Благодарѣ Бога и Отца, призвавшаго насъ къ участию въ наследіи святыхъ во свѣтѣ,

13. Исхитившаго насъ изъ



сти тѣмныя, и престаѣи къ црствоу Сна Любве своеѣ:

дѣ. Ш немже ѣмамы избе-  
клѣнїе кровію егѡ, и штавлѣ-  
нїе грѣхѡвз:

еѣ. Иже есть образъ Бѣа не-  
вѣдимаго, первождѣнз всеѣ  
твѣри:

ѣи. Икш тѣмз созданѣ бы-  
ша всѣческаа, ѣже на нѣбѣи,  
и ѣже на землѣи, вѣдимаа и  
невѣдимаа, ѣще престѡли, ѣще  
гдѣствїа, ѣще начала, ѣще вла-  
сти: всѣческаа тѣмз и ш  
немз создѣшася:

ѣи. И той есть прежде всѣхз,  
и всѣческаа къ немз состоѣтсѣ:

ѣи. И той есть глава тѣлѣ  
цркви, ѣже есть начѣтокз, пер-  
ворождѣнз изъ мѣртвыхз, ѣкш  
да кѣдетз ко всѣхз той пер-  
венствѣ:

дѣ. Икш къ немз благоиз-  
вѡли всемѣ исполнѣнїю вселѣ-  
тисѣ:

кѣ. И тѣмз примирѣти всѣ-  
ческаа къ себѣ, умиротворѣвз  
крѡвію крѣста егѡ, чрезъ него,  
ѣще земнѣа, ѣще ли нѣснаа.

ка. И вѣсз иногда сѣщихз  
шчѣждѣныхз и врагѡвз помы-  
шлѣннїи въ дѣлѣхз лѡкѣвыхз,

кѣ. Нынѣ же примирѣи къ  
тѣлѣ плѡти егѡ смѣртїю егѡ  
предѣставити вѣсз стѣхз и не-  
порѡчныхз и непѡбѣннхз предъ  
собою:

кѣ. Аще убо превыкаете въ  
вѣрѣ шсновѣнїи и тѣвѣди, и  
неподвѣжимнѣи шупѡканїа бла-  
говѣствованїа, ѣже слышасте,  
проповѣданѡе всеѣ твѣри подъ

плѡдъ власнн штѣмнѣи и посѣщавѣ-  
щаго въ царствѡ возлюбленнаго  
Сына Своего,

14. Въ Кошорѡмѣ мы имѣемъ  
искупленїе кровію Его, и про-  
щенїе грѣхѡвз;

15. Кошорый естѣ образъ  
Бога Невидимаго, рождѣнъ пре-  
жде всякой швари;

16. Ибо Имѣ создано все, чѣто  
на небесахъ и чѣто на землѣ,  
видимѡе и невидимѡе; прѣсто-  
лы ли, Господѣства ли, началъ-  
ства ли, власнн ли: все Имѣ и  
для Него создано.

17. Онѣ естѣ прежде всего  
и все Имѣ стоѣннѣ.

18. Онѣ естѣ глава шѣлу  
церкви; Онѣ начѣтокъ, перво-  
рождѣнъ изъ мѣртвыхъ, дабы  
имѣннѣ Ему во всемъ первен-  
ствѡ;

19. Ибо благоугодно было  
*Отцу*, чѣтобы въ Немѣ обѣща-  
ла всякая полноша,

20. И чѣтобы посредствѡмъ  
Его примирѣннѣ съ Собою все, и  
земноеи небесное, даровѣтъ миръ  
чрезъ Него, кровію крѣста Его.

21. И вѣсз, бывшихъ нѣко-  
гда опшчужденнѣми и врагами  
по расположенїю къ злымъ дѣ-  
ламъ,

22. Нынѣ примирѣлъ въ шѣ-  
лѣ плѡти Его, смѣртнѡю Его,  
чѣтобы предѣставитѣ вѣсз свя-  
тымнѣи, и непорѡчнымнѣи, и не-  
виннымнѣи предъ Собою;

23. Естѣли шѡлько пребы-  
ваеи шѣвѣрды и непоколебимнѣи  
въ вѣрѣ, и не опшпадаеи опѣ  
надежды на Евангелїе, кошорѡе  
вы слышали, кошорѡе возвѣ-



нѣснѣй, емѣже быхъ азъ Павелъ слѣжителъ.

Кд. Нынѣ радуюсь во страданіихъ моихъ ѿ васъ, ѣкш исполняю лишніе скорбей Хрстовыхъ во плоти моей за тѣло егѡ, еже есть црковь:

Ке. Ейже быхъ азъ слѣжителъ по смотрѣнію Бжю данному мнѣ въ васъ исполнити слово Бжіе:

Кз. Тайнѣ сокровеннѣю ѿ вѣкъ и ѿ родовъ, нынѣ же явилася стѣмъ егѡ.

Кз. Имже восхотѣ Бгъ сказати, кое богѣтство славы тайны сеѣ во изыцѣхъ, ѣже есть Хрстосъ въ васъ, упоканіе славы:

Ки. Егѡже мы проповѣдаемъ, наказующе всякаго члвѣка, и учѣюще всякой премѣдрости, да представимъ всякаго члвѣка совершенна ѿ Хрстѣ Іисѣ:

Кд. Въ немъже и трѣждѣюся и подвижаюся по дѣйствѣ егѡ дѣйствѣемому во мнѣ силою.

## ГЛАВА Ё.

Хощѣ убо васъ вѣдати, коликъ подвижъ имамъ ѿ васъ и ѿ сѣшихъ въ Лаодикіи, и во Іераполи, и елицы не видѣша лица моего во плоти:

Ё. Да утѣшатся сердца ихъ, снѣмшихъ въ любви, и во всякомъ богѣтствѣ извѣщенія разума, въ познаніе тайны Бга и Оца и Хрста:

щено всей поднебесной швари, и котораго я, Павелъ, сдѣлался служишелемъ.

24. Нынѣ радуюсь въ спрданіяхъ моихъ за васъ, и исполняю недоспадокъ Христо-выхъ въ моей плоти скорбей за тѣло Его, которое есть Церковь;

25. Кое сдѣлался я служишелемъ по успроенію Божію, внутреннему мнѣ для васъ, чтобы исполнишь слово Бжіе,

26. Тайну, сокровенную оупъ вѣковъ, и оупъ родовъ, а нынѣ явленную свяшымъ Его,

27. Которымъ благоволилъ Богъ показашъ, коль богаша слава шайны сеѣ между язычниками, которая есть Христосъ въ васъ, надежда славы;

28. О Которомъ мы проповѣдуемъ, вразумляя всякаго чело-вѣка, и научая всякой премудрости, чтобы представилиъ всякаго чело-вѣка совершеннымъ во Христѣ Іисусѣ;

29. Для шого я и шружусъ, и подвизаюся силою Его, которая дѣйспвуеетъ во мнѣ могущеспвенно.

## ГЛАВА II.

Желашельно, чтобы вы знали, сколь много я подвизаюся за васъ, и шѣхъ, кои находятся въ Лаодикіи [и въ Іераполѣ,] и за вѣхъ, которые не видѣли лица моего по плоти,

2. Дабы ушѣшились сердца ихъ, соединенныя въ любви для всякаго богашспва совершеннаго разумѣнія, для познанія шайны Бога и Оца и Христа,



Г. Въ немже сѣтъ всѧ сокровища премѣдрости и рѣзѣма сокровенна.

Д. Сіе же глаголю, да никтоже васъ прелстѣтъ въ словопрѣніи.

Е. Аще бо и плѣтѣю ѿстою, но дѣломъ ѣ ками есмь, радѣла, и видѣла вашъ чинъ, и утвержденіе ваше въ вѣры, ѿже бо Хрѣста.

З. Икоже ѹбо прїѣсте Хрѣста Іиса Гда, такожде ѣ немъ ходѣте,

З. Укоренѣни и наздѣни ѣ немъ, и извѣствовани въ рою, икоже надѣстеса, избыточествующе ѣ ней благодареніемъ.

И. Братіе, блюдетеса, да никтоже васъ вѣдетъ прелїа философією и тѣнетною лѣстію, по преданію члвческомъ, по стїхамъ міра, а не по Хрѣстѣ.

Д. Ико ѣ томъ живѣтъ всѧко исполненіе Бжества тѣлеснѣ:

Г. И да вѣдете ѣ немъ исполнени, ѿже есть глава всѧкомъ началъ и власти:

А. И немже и шрѣзани бысте шрѣзаніемъ нерукотвореннымъ, ѣ совлеченіи тѣла грѣховнаго плѣти, во шрѣзаніи Хрѣстовѣ.

Б. Спогрѣвшеса есмь крщеніемъ: ш немже и совоасте въ рою дѣйствиа Бга воскресившаго его изъ мѣртвыхъ.

Г. И васъ мѣртвыхъ сѣшихъ ѣ прегрѣшенїихъ и ѣ нешрѣзаніи плѣти вашеа, сошжилъ

З. Въ Которомъ сокрыши всѣ сокровища премудрости и вѣдѣніа.

4. Сіе же говорю я для того, чпобы кто нибудь не обольстѣлъ васъ сладкорѣчіемъ;

5. Ибо хоща я ѿшеупсѣваю тѣломъ, но духомъ нахожусь съ вами, радуясь и видя ваше успройсѣво и пвердость вѣры вашей во Хрѣста.

6. Посему, какъ вы прїняли Хрѣста Іисуса Господа, такъ и живите въ Немъ;

7. Будучи укоренены и утверждены въ Немъ, и укрѣплены въ вѣрѣ, шакъ какъ вы научены, и преустѣвая въ ней съ благодареніемъ.

8. Смотриште, братїа, чпобы кто не прельстѣлъ васъ философією и пуспымъ обманомъ, по преданію челоѣковъ, по вещественнымъ началамъ міра, а не по Хрѣстѣ.

9. Ибо въ Немъ обнѣастъ вся полнѣа Божесѣва шѣлсно.

10. И вы имѣете полнѣшу въ Немъ. Онъ естѣ глава всякому началѣшву и власти;

11. Въ Немъ вы и обрѣзаны обрѣзаніемъ нерукотвореннымъ, при совлеченіи грѣховнаго шѣла плѣти, обрѣзаніемъ Хрѣстовымъ.

12. Бывъ погребены съ Нимъ въ крещеніи, въ Немъ и съ Нимъ вы воздвигнушы въ рою въ сїау Бога, Который воскресилъ Его изъ мѣртвыхъ;

13. И васъ, которые были мѣртвы по пресупленїамъ и необрѣзанію плѣти вашей, ожн-



есть с нимъ, даровавъ намъ всѣ прегрѣшенія:

Ді. Истребивъ еже на насъ ркописаніе учѣнми, еже бѣ сопротивно намъ, и то взатъ ѿ среды, пригвоздивъ е на крстѣ:

Еі. Соклѣкъ началъ и власти, изведе ѣ позоръ дерзновѣніемъ, + изъвеличивъ ихъ ѣ себѣ.

Ѕі. Да никтоже ѹбо васъ осуждаетъ ш падѣніи или ш питій, или ш части прѣзника или ш новомѣсачіихъ или ш сѣвѣтахъ:

Ѕі. Иже сѣть стѣнь градъ-шихъ, тѣло же Хрстоу.

Иі. Никтоже васъ да прел-щаетъ, изволѣннымъ емѣ смире-номѣдріемъ и слѣжбою Ангѣловъ, ++ иже не увѣдѣ уча, безъ ума дмѣса ѿ ума плоти своеѣ,

Ді. А не держа главы, изъ неѣже все тѣло составы и содзы подаемо и снѣмлемо, раститъ возвращеніе Бжіе.

К. Лице ѹбо умрѣсте со Хрстомъ ѿ стіхій міра, почто аки живѣщіе ѣ мірѣ стазѣ-теса;

Ка. Не косніса, ниже вкѣси, ниже шсажи: иже сѣть всѣ ко истлѣніе употребленіемъ,

Кв. По заповѣдемъ и учѣ-ніемъ члѣвѣскимъ:

Кг. Иже сѣть слѣво ѹбш имѣща премѣдрости ѣ самовѣ-нѣи слѣжбѣ и смиренномѣдріи + повѣдѣкъ ихъ на немъ. ++ иже не увѣдѣ, (ѣ тѣхъ) хотѣ, всеѣ

вилъ вмѣспѣ съ Нимъ, про-спивъ намъ всѣ преспуленія;

14. Уничтоживъ рукописаніе поспановленій пропивъ насъ. Оно было пропивъ насъ, и Онъ взялъ его опѣ среды и пригвоз-дилъ ко кресту;

15. Опнявъ силу у началь-ства и власпи, явно посрамилъ ихъ, возшоржествовавъ надъ ними въ Себѣ.

16. И такъ, никто не дол-женъ осуждать васъ въ пищѣ, или въ пищій, или касатель-но праздника, или новомѣсачія, или суббошъ;

17. Это есмь шѣнь будуща-го, а Христосъ шѣло.

18. Никто не долженъ васъ обольщать самовольнымъ сми-ренномудріемъ и служеніемъ Ан-геловъ, входя въ шо, чего не видѣлъ, безразсудно надмѣваясь плѣскимъ своимъ умомъ,

19. И не держась главы, опѣ кошорой все шѣло, будучи со-спавляемо и связуемо соспа-вами и связами, распешъ воз-распомъ Божіимъ.

20. И такъ, естли вы со Хрстомъ умерли для веще-спвенныхъ началъ міра, шо для чего вы, какъ живущіе въ мірѣ, держитесь поспановленій:

21. (Не прикасайся, не вку-шай, не допрогивайся; что все по злоупотребленію пагубно.)

22. По заповѣдямъ и ученію челоѣвѣческому?

23. Это имѣеть только видъ мудроспи въ самовольномъ слу-женіи, смиренномудріи и изну-

и непопадѣніи тѣла, не въ чѣсти  
кбей, къ снѣности плѣти.

реніи шѣла, въ некоторомъ  
небреженіи о насыщеніи плоти.

## ГЛАВА II.

**А**ще убо воскреснете со Хр-  
стѣмъ, вышнихъ ищите,  
идѣже есть Хрѣстѣмъ шдешию  
Бѣа сѣдѣ.

**Б.** Гѣрналл мѣдрствите, (а)  
не земнѣа.

**Г.** Умрѣте бо, и живѣте  
ваша сокровѣнѣа есть со Хрѣстѣмъ  
въ Бѣѣ.

**Д.** Егда же Хрѣстѣмъ шѣите,  
живѣте вашѣ, тогда и вы с  
нимъ шѣите въ славѣ.

**Е.** Умрѣйте убо уды ва-  
ша, ѣже на землѣ, блѣдѣ, не-  
чистотѣ, страсть, похоть злѣю,  
и лихѣмѣніе, ѣже есть идѣ-  
лослѣженіе:

**З.** Ихъ же рѣди градѣте гнѣвъ  
Бѣій на сыны противленіа.

**З.** Къ нихъ же и вы иногда  
ходитѣ, егда живѣте въ нихъ.

**И.** Нынѣ же шложите и вы  
тѣ всѣ, гнѣвъ, ярость, злобѣ,  
хѣленіе, срамѣсловіе ш устѣ  
вашихъ.

**Д.** Не лжите другъ на друга,  
совлѣкшѣа вѣтхѣа члѣвѣка с  
дѣланнѣи егѣ:

**Г.** И швлѣкшѣа къ новѣаго,  
шновѣлѣмаго въ рѣзѣмъ, по  
образѣ создаваша егѣ.

**И.** Идѣже нѣсть слѣнѣи ни  
Иудѣи, шврѣзаніе и нешврѣза-  
ніе, Варварѣи и Скѣдѣ, рабѣи и  
свѣбѣдѣи, но всѣчѣскаа и во  
всѣхъ Хрѣстѣмъ.

**Б.** Швлѣцѣтѣа убо ѣкоже  
избрѣннѣи Бѣіи сѣи и возлю-  
бленнѣи, во утрѣбѣ шѣдрѣтѣ,

## ГЛАВА III.

**И** шакѣ, ежели вы воскрес-  
ли со Хрѣстомъ, то ищи-  
те горняго, гдѣ Хрѣстѣмъ си-  
дѣшѣ одесную Бога;

**2.** О горнемъ помышляйте,  
а не о земномъ.

**3.** Ибо вы умерли, и жизнь  
ваша сокрыта со Хрѣстомъ въ  
Богѣ.

**4.** Когда же явишѣа Хрѣстѣмъ,  
жизнь ваша, тогда и вы съ  
Нимъ явишѣа во славѣ.

**5.** И шакѣ, умертвѣте зем-  
ныя членѣи вашѣ: блѣдѣ, нечи-  
стѣи, сѣадѣи, злѣю  
похѣи и любѣи, ко-  
шѣе естѣ идѣлопоклонѣи,

**6.** За которыя гнѣвъ Бѣій  
гредѣи на сыновъ шрѣи-  
нѣи.

**7.** Въ нихъ и вы нѣкогда нахо-  
дѣлишѣ, когда жили между ними;

**8.** А шѣперъ шложѣи и вы  
все: гнѣвъ, ярѣи, злобу, зло-  
рѣи, сквернословіе устѣ ва-  
шихъ;

**9.** Не лгишѣи другъ на друга,  
швлѣкѣи вѣтхѣа чѣлѣвѣка съ  
дѣланнѣи егѣ;

**10.** И облѣкѣишѣи въ новѣаго,  
кошѣи обнѣишѣи въ по-  
знѣи пообразѣи создаваша егѣ:

**11.** Гдѣ нѣшѣи Элѣи, ни Іу-  
дѣи; обрѣзаніа, ни необрѣзаніа;  
иноплѣмѣннѣи, Скѣи, раба, сво-  
бѣдѣа; но все и во всемъ Хрѣ-  
стѣмъ

**12.** И шакѣ, облѣкѣишѣи, какѣ  
избрѣннѣи Бѣіи, шѣи и  
шлюбленнѣи, въ милѣсѣрдіе,



благость, смиренномудріе, кротость и долготерпѣніе:

Гі. Пріемающе другъ друга, и прощающе себѣ, аще кто на кого имать пореченіе: якоже и Хрѣстъ съ простѣлъ есть вамъ, такъ и вы.

Ді. Надъ всѣми же сіими ставите любовь, иже есть содѣзъ совершенства.

Еі. И миръ Бжій да водворѣтся въ сердцахъ вашихъ, въ бнѣже и званіи быте во единомъ тѣлѣ: и благодарни бывайте.

Зі. Слово Хрѣстово да вселѣтся въ васъ богатѣиш, во всѣмъ премудрости учаще и вразумляюще себѣ самѣхъ, во псалмѣхъ и пѣніихъ и пѣснехъ дхъвныхъ, во благодати поюще въ сердцахъ вашихъ Гдѣки.

Зі. И все еже аще что творите словомъ или дѣломъ, всѣ во имя Гда Іиса Хрѣста, благодарѣще Бга и Оца тѣмъ.

иі. Жены, покинѣйтесь своимъ мужемъ, якоже подовѣетъ, ш Гдѣ.

ді. Мужіе, любите жены какъ шл, и не шгорчайтеся къ нимъ.

к. Чѣда, послѣшайте родителей своихъ во всемъ: сіе бо убожно есть Гдѣки.

ка. Оцы, не раздражайте чѣдъ вашихъ, да не унываютъ.

кв. Рабы, послѣшайте по всемъ плотскихъ гдѣи вашихъ, не предъ очима тѣчю работѣюще аки члвкъсвободницы, но

благоснѣ, смиренномудріе, кротоснѣ, долготерпѣніе,

13. Снисходя другъ другу и прощаю одинъ другаго, есмы ли кто на кого имѣемъ жалобу; какъ Христосъ простилъ васъ, такъ и вы.

14. А паче всего, *облекитесь* въ любовь, кою имѣетъ собою купность совершенства.

15. И да владычествуемъ въ сердцахъ вашихъ миръ Божій, къ которому вы и призваны въ одно тѣло, и будите дружелюбны.

16. Слово Христово да обитаетъ въ васъ обильно; со всякою премудростию научайте и вразумляйте другъ друга псалмами, славословіемъ и духовными пѣснями, съ благодареніемъ воспѣвая въ сердцахъ вашихъ Господу.

17. И все, что вы ни дѣлаете, словомъ или дѣломъ, все *дѣлайте* во имя Господа Іисуса Христа, благодаря Бога и Отца чрезъ Него.

18. Жены! повинуйтесь мужьямъ своимъ, какъ прилично въ Господѣ;

19. Мужья! любите женъ вашихъ и не будите къ нимъ суровы.

20. Дѣти! будите послушны родителямъ своимъ во всемъ; ибо сіе благоугодно Господу.

21. Отцы! не раздражайте дѣтей вашихъ, дабы они не унывали.

22. Рабы! во всемъ будите послушны господамъ вашимъ по плоти, не въ глазахъ *только* служа имъ, какъ чело-  
Ии 2

ѣ простотѣ сердца, боащеса  
Бга.

кг. И всако, еже аще что  
творите, ш дѣши дѣлайте, яко-  
же Гдѣ, а не члвѣкъмз:

кд. Вѣдаще, якш ш Гдѣ  
пріймете воздааніе достоаніа:  
Гдѣ бо Хрстѣ рабѣтаеѣ.

ке. А шбѣдай воспрійметз,  
еже шбѣдѣ: и нѣсть лица ш-  
виновеніа.

### ГЛАВА Д.

Рдѣе, правдѣ и уравненіе ра-  
бѣмз подавайте, вѣда-  
ще, якш и вы имате Гдѣ на  
нѣсѣхз.

к. Въ молиткѣ терпите,  
вѣдрствующе ѣ ней со благо-  
дареніемз:

г. Молащеса и ш насз вкѣ-  
пѣ, да Бгѣ шкѣрзетз намз  
дѣри саба, проглаблати  
тайнѣ Хрстѣвѣ, еаже ради и  
свѣзанз есмь:

д. Да явлѣю ю, якоже по-  
добаетз ми глаблати,

е. Въ премѣдрости ходите  
ко внѣшнимз, времѣ испѣ-  
юще.

з. Слово ваше да бываеѣтз  
всегда ко благодати, солію рас-  
творено, вѣдѣти, какш подо-  
баетз вамз единомѣ комѣждо  
швѣщавати.

з. Иже ш мнѣ, всѣ ска-  
жетз вамз Тухікз возлюб-  
ленный братз и вѣренз слѣ-  
житель и сорабѣтннкз ш Гдѣ:

и. Егѣже послахз к вамз  
на се истое, да разѣмѣетз, иже

угодники, но въпроспѣтъ сер-  
ца, боаеѣ Бога.

23. И все, что ни дѣлаеѣте,  
дѣлайте опѣ души какѣ для  
Господа, а не для члѣвѣковѣ,

24. Зная, что въ воздааніе  
опѣ Господа получите наслѣ-  
діе; ибо вы служите Господу  
Христу.

25. А кто неправо посту-  
паетъ, шопѣ получитъ по своей  
неправдѣ: [у Бога] нѣтъ лице-  
пріятія.

### ГЛАВА IV.

Господа! доставляйте рабамъ  
должное и справедливое,  
зная, что и вы имѣете Госпо-  
да на небесахъ.

2. Въ молишѣхъ будите по-  
стоянны, и бдишельны въ ней  
сѣ благодареніемъ.

3. Молишесь также и о насъ,  
чтобы Богъ отверзъ намъ дверь  
для слова, проповѣдывашъ шай-  
ну Христову, за которую я и  
во узахъ,

4. Дабы я открылъ оную, какъ  
должно мнѣ проповѣдывашъ.

5. Со внѣшними поспупайте  
благоразумно, пользуясь време-  
немъ.

6. Слово ваше да будетъ  
всегда со благодатию, припра-  
влено солію, дабы вы знали,  
какъ кому опѣвѣчать.

7. Обо мнѣ все скажетъ вамъ  
Тихикъ возлюбленный братъ  
и вѣрный служитель, и въ Го-  
сподѣ соудруникъ,

8. Котораго я для шого са-  
мага послалъ къ вамъ, чтобы



шъ васъ, и утѣшитъ сердца  
ваши,

д. Со Онисимомъ вѣрнымъ и  
возлюбленнымъ братомъ на-  
шимъ, иже есть шъ васъ: вса  
камъ скажутъ, иже здѣ.

г. Цѣлуетъ вы Аристархъ  
сплѣнникъ мой, и Марко а-  
нецій Варнавинъ, шъ немже  
пріѣсте заповѣди: аще прі-  
идетъ къ вамъ, примите его:

аг. И Исусъ нареченный Иѣсусъ,  
сѣи шъ швръзаніа, сѣи едины  
споспѣшницы во црство Бжїе,  
иже быша ми утѣшеніе.

бг. Цѣлуетъ вы Епафрасъ,  
иже шъ васъ, рабъ Исуса Христа,  
всегда подвижался шъ васъ  
къ молитвахъ, да бѣдете со-  
вершени и исполнены во вса-  
кой волѣ Бжїей.

гг. Свидѣтельствую бо шъ  
немъ, иже имать ревность  
многъ и болѣзнь шъ васъ и шъ  
сѣишъ въ Лаодикии и во Ие-  
раполи.

дг. Цѣлуетъ вы Лвкъ врачъ  
возлюбленный, и Димасъ.

ег. Цѣлуйте братію сѣию  
въ Лаодикии, и Нимфана и  
домашнюю егш црковь.

жг. И егда прочтѣтся по-  
сланіе сѣе у васъ, сотворите, да  
и въ Лаодикийскѣй цркви про-  
чтѣно бѣдетъ, и написанное шъ  
Лаодикии да и вы прочтѣте.

зг. И рцѣте Архиппъ: блж-

онъ, узнавъ о вашихъ обсто-  
ятельствахъ, и утѣшилъ  
сердца ваши,

9. Съ Онисимомъ, вѣрнымъ  
и возлюбленнымъ братомъ [на-  
шимъ], которъи онъ васъ. Они  
скажутъ вамъ обо всемъ здѣ-  
шнемъ.

10. Привѣстивуетъ васъ А-  
ристархъ, заключенный вмѣ-  
стѣ со мною, и Маркъ, племян-  
никъ Варнавы, (о которомъ вы  
имѣете приказаніа: есѣли при-  
деи къ вамъ, примите его;)

11. Также Исусъ, прозыва-  
емый Иустомъ, оба изъ обрѣзан-  
ныхъ, они единственныя со-  
трудники для Царства Бо-  
жїа, бывшіе мнѣ отрадою.

12. Привѣстивуетъ васъ  
Епафрасъ вашъ, рабъ Исуса  
Христа, всегда подвижающійся  
за васъ въ молитвахъ, дабы вы  
пребыли совершенны и испол-  
нены всемъ, что угодно Богу.

13. Свидѣтельствую о немъ,  
что онъ имѣетъ великую рев-  
ность и заботу о васъ, и о  
находящихся въ Лаодикии, и въ  
Иераполи.

14. Привѣстивуетъ васъ Лу-  
ка, врачъ возлюбленный, и Ди-  
масъ.

15. Привѣстивуйте братію  
въ Лаодикии и Нимфана, и до-  
машнюю егш церковь.

16. Когда сѣе посланіе про-  
чиано будетъ у васъ, то рас-  
порядите, чтобы оно было  
прочтено и въ Лаодикийской  
церкви, и что, которое изъ Лао-  
дикій, прочтите и вы.

17. Архиппу скажите: смѣ-

ди служеніе, еже приѣлъ еси  
ш Гдѣ, да довершиши є.

Ии. Цѣлованіе моею рукою  
Павлу, поминайте мои узы.  
Благодать со всіми вами.  
аминь.

три, исполняй служение, копо-  
рое ты приѣлъ въ Господѣ.

18. Привѣстствіе моею ру-  
кою, Павловою. Помните мои  
узы. Благодать со [всеми] ва-  
ми, Аминь.

## Къ Фессалоникѣицамъ Первое Посланіе Святаго АПОСТОЛА ПАВЛА.

### ГЛАВА 2.

Павелъ и Силванъ и Тимо-  
дей, церкви Солднстѣи ш  
Бѣѣ Оцѣ, и Гдѣ Іисѣ Хрстѣ:  
благодать вамъ и миръ ш  
Бѣѣ Оца нашего, и Гдѣ Іиса  
Хрста.

Ѣ. Благодаримъ Бѣѣ всегда  
ш всѣхъ васъ, поминаніе ш  
васъ творѣще въ молитвахъ  
нашихъ:

Г. Непрестанно поминѣюще  
ваше дѣло вѣры, и трудъ люб-  
ви, и терпѣніе упованія Гдѣ  
нашего Іиса Хрста, предъ Бѣѣмъ  
и Оцѣмъ нашимъ:

А. Вѣдающе, братіе возлю-  
бленная, ш Бѣѣ избраніе наше:

Ѣ. Икоже благовѣствованіе  
наше не бысть къ вамъ въ словѣ  
точию, но и въ силѣ, и въ дѣ-  
ствѣ, и во извѣщеніи мнозѣ,  
икоже и вѣсте, каковы бы-  
хомъ въ васъ ради васъ.

Ѣ. И вы подобницы бысте

### ГЛАВА I.

Павелъ и Силуанъ и Тимофей  
церкви Фессалоникской въ  
Богѣ Оцѣ и Господѣ Іисусѣ  
Христѣ: благодать вамъ и  
миръ отъ Бога Отца нашего  
и Господа Іисуса Христа.

2. Всегда благодаримъ Бога  
за всѣхъ васъ, приводя васъ на  
память въ молитвахъ нашихъ,

3. Непрестанно памятуя ва-  
ше дѣло вѣры, и прудъ люб-  
ви, и поспѣшество упованія  
на Господа нашего Іисуса Хри-  
ста предъ Богомъ и Отцемъ  
нашимъ,

4. Знал избраніе ваше, воз-  
любленные Богомъ братія.

5. Попому что наше благо-  
вѣствованіе вамъ было не сло-  
весное только, но и съ силою  
и со Святымъ Духомъ и со  
многими свидѣтельствами  
достоверности, какъ вы сами  
знаете, каковы для васъ бы-  
ли мы между вами:

6. И вы содѣлались подра-



намъ и Гдѣ, пріемше слово въ скорби многѣ и радости Дѣла стѣашъ,

З. Иже быти вамъ образъ всѣмъ вѣрующимъ въ Македоніи и Ахаіи.

И. И васъ бо премчѣша слово Гдне не токмо въ Македоніи и Ахаіи, но и во всѣмъ мѣсто вѣра ваша, иже къ Бгѣ, изиде, иже не требовати намъ глаголати что:

Д. Тѣи бо и васъ возвѣщаютъ, какѣмъ входъ имѣхомъ къ вамъ, и какъ шестистеса къ Бгѣ и идѣша, работати Бгѣ живѣ и истиннѣ:

Г. И ждати Сна ерѣ и нѣсѣ, егѣже воскреси изъ мертвыхъ, Ииса, избавляющаго насъ ѿ гнѣва грядѣщаго.

## ГЛАВА Ё.

Сами бо вѣсте, братіе, входъ нашъ иже къ вамъ, иже не хотѣе быти:

Б. Но предпострадавше и досажденіи бывше, ижеже вѣсте, въ Філіппѣхъ дерзнухомъ и Бгѣ намъ глаголати къ вамъ благоустройство Бжіе со многимъ подвигомъ.

Г. Утѣшеніе бо наше не ѿ прелести, ни ѿ нечистоты, ни лести:

Д. Но ижеже исконхомъ ѿ Бга вѣрни быти пріати благоустройство, такъ гла-

гоуемъ намъ и Господу, среди многихъ бѣдспрій, принявъ слово съ радостию Духа Святаго;

7. Такъ что вы стали образомъ для всѣхъ вѣрующихъ въ Македоніи и Ахаіи.

8. Ибо опъ васъ не только пропелось слово Господне по Македоніи и Ахаіи, но и повсѣмъ мѣстамъ прошла слава о вѣрѣ вашей въ Бога, такъ что намъ ни о чемъ не нужно рассказывать.

9. Ибо сами сказывающъ о насъ, какой входъ имѣли мы къ вамъ, и какъ вы обратились къ Богу опъ идоловъ, чтобы служили Богу живому и истинному,

10. И ожидае съ небесъ Сына Его, котораго Онъ воскресилъ изъ мертвыхъ, Иисуса, избавляющаго насъ опъ грядущаго гнѣва.

## ГЛАВА II.

Вы сами знаете, братія, о входѣ нашемъ къ вамъ, что онъ былъ не суешный,

2. Но прежде пострадавъ, и бывъ поруганы въ Филиппахъ, какъ вы знаете, мы дерзнули въ упованіи на Бога нашего, проповѣдывать вамъ благовѣстіе Божіе съ великимъ подвигомъ.

3. Ибо въ ученіи нашемъ нѣтъ ни заблужденія, ни нечислыхъ побужденій, ни лукавства;

4. Но какъ Богъ избралъ насъ къ тому, чтобы вѣрны намъ благоустройство, то мы и гово-

големъ, не аки члвѣкъмъ угождающе, но Бгъ искъшающе сердца наша.

6. Икогдаже бо к словеси ласканіа вѣхомъ к вамъ, ѿкоже вѣсте: ниже к кинѣ лихоніаніа: Бгъ свидѣтель:

7. Ни ищете ѿ члвѣкъ славы, ни ѿ васъ, ни ѿ инѣхъ:

8. Могаще к таготѣ быти, ѿкоже Хрстовы Апли: но вѣхомъ ти си посредѣ васъ, ѿкоже доилица грѣтъ своа чѣда.

9. Такъ желѣюще васъ, благоколіхомъ подати вамъ не тобою благовѣствованіе Бжіе, но и дѣшы своа, занѣже возлюблени бысте намъ.

10. Помните бо, братіе, трѣдъ нашъ и подвижъ: ношъ бо и день дѣлающе, да не штаготимъ ни единого ѿ васъ, проповѣдахомъ вамъ благовѣствованіе Бжіе.

11. Вы свидѣтели и Бгъ, ѿкъ преподѣвшъ и праведнъ и непорочнъ вамъ вѣрующимъ вѣхомъ,

12. ѿкоже вѣсте, занѣ единого когѣдо васъ, ѿкоже оцъ чѣда своа,

13. Молаще и утѣшающе васъ, и свидѣтельствующе вамъ, ходити достойнъ Бгъ призвѣкшемъ вы ко своє црство и славу.

14. Сего ради и мы благодаримъ Бга непрестаннъ, ѿкъ

римъ, угождая не чловѣкамъ, но Богу, испышующему сердца наши.

5. Ибо никогда не было у насъ [предъ вами], ни словъ ласкательства, какъ вы знаете, ни видовъ корысти: Богъ свидѣтель!

6. Не ищемъ славы чловѣческой ни отъ васъ, ни отъ другихъ.

7. Мы могли явиться съ важностію, какъ Апостолы Христовы, но были среди васъ шихи, подобно какъ кормилица нѣжно обходится съ дѣтьми своими.

8. Такъ мы, изъ усердія къ вамъ, восхопѣли предасть вамъ не только благовѣствованіе Божіе, но и души свои, попому что вы спали намъ любезны.

9. Ибо вы помните, братія, трудъ нашъ и изнуреніе: ночью и днемъ работая, чтобы не оплагошиться кого изъ васъ, мы проповѣдывали у васъ благовѣстіе Божіе.

10. Свидѣтели вы и Богъ, какъ свято, праведно и неукоризненно мы поступали предъ вами вѣрующими.

11. Поселику вы знаете какимъ образомъ каждого изъ васъ, какъ опецъ дѣтей своихъ,

12. Мы просили и убѣждали, и умоляли васъ, поступать достойно Бога, призывающаго васъ во свое царство и славу.

13. Посему и мы непрестанно благодаримъ Бога, что вы



пріемше слово слышаніа Бжіа Ѡ насъ, пріаєте не аки слово члвческо, но, ꙗкоже есть во истинѣ, слово Бжіе, еже и дѣйствуетса къ васъ вѣрющихъ.

дї. Вы бо подобницы бысте, братіе, црквамъ Бжіимъ свщымъ во Іудей и Хрстѣ Іисѣ, зане тааже и вы пострадасте Ѡ своихъ сплемѣнникъ, ꙗкоже и тїи Ѡ Іудей,

еї. Убївшихъ и Гда Іиса и егѡ пррѣки, и насъ изгнѣвшихъ, и Бгѣ негодившихъ, и всѣмъ члвкѡмъ противѣщихъса.

ѕї. (И) возбранѣющихъ намъ глаголати языкѡмъ, да спасѣтса, во еже исполнити ѡмъ грѣхѡи своѡ всегда: постиже же на нихъ гнѣвъ до конца.

зї. Мы же, братіе, шсироувѣше Ѡ васъ-ко времени часа, лицѡмъ, а не сердцемъ, лишше тїахомса лице ваше видѣти многимъ желаніемъ.

йї. Тѣмъже хотѣхомъ прїити къ вамъ: азъ ѡвѣ Павелъ единою и дважды: и возбранїи намъ сатана.

дї. Ктѡ бо намъ упованіе или радѡсть или вѣнецъ похваленїа; не и вы ли, предъ Гдемъ нашимъ Іисъ Хрстѡмъ во прїшествіи егѡ;

к. Вы бо естѣ слава наша и радѡсть.

пріемля отъ насъ слышанное Слово Божіе, приняли не какъ Слово чловческое, но какъ слово Божіе, (каково оно поспѣшилъ естъ), которое и дѣйствуетъ въ васъ вѣрующихъ.

14. Ибо вы, братія, содѣлались подражаателями церквамъ Божіимъ, во Христѣ Іисусѣ, находящимся въ Іудей, попому что и вы тоже претерпѣли отъ своихъ единоплеменниковъ, что и тѣ отъ Іудеевъ,

15. Которые убили и Господа Іисуса и Его пророковъ, и насъ изгнали, и Богу не угрождаютъ, и всѣмъ чловкѡмъ прошиваясь,

16. Которые запрещаютъ намъ говорить язычникамъ о спасенїи, и такимъ образомъ всегда наполняютъ мѣру грѣховъ своихъ; но наконецъ поспигаетъ ихъ гнѣвъ.

17. Мы же, братія, бывъ разлучены съ вами на краткое время лицемъ, [а] не сердцемъ, имѣмъ съ большимъ желаніемъ спарались увидѣть лице ваше.

18. И потому мы, именно я Павелъ, разъ и два хотѣли идти къ вамъ, но воспрепятствоваль намъ сатана.

19. Ибо кто наша надежда, или радѡсть, или вѣнецъ похвалы? Не вы ли предъ Господомъ нашимъ Іисусомъ Христомъ въ прїшествіе Его?

20. Ибо вы слава наша и радѡсть.

## ГЛАВА Г.

**Т**ѣмже уже не терпѣше, благоволихомъ шстѣтисѧ ко дѣлѣхъ едины,

Б. И послахомъ Тимофеѧ брата нашего и служителя Бжїа и споспѣшника нашего ко благовѣстїи Хрстѡвѣ, утвердїти васъ и утѣшити ш вѣрѣ вѣшей :

Г. Икш нїединомъ смѣшѣтисѧ въ скорбехъ сихъ: самїи бо вѣсте, икш на сїѧ истое + лежимъ:

Д. Ибо егда у васъ бѣхомъ, предрекѡхомъ вамъ, икш имамы скорбѣти, еже и бысть, и вѣсте.

Е. Сегѡ ради и азъ ктомъ не терпѣ, послахъ развѣстити вѣрѣ вѣшѣ, да не какш искусилъ вы искушай, и вѣще вѣдѣтъ трудъ нашъ.

Ж. Нынѣ же пришедшъ Тимофею къ намъ ш васъ, и благовѣстившъ намъ вѣрѣ вѣшѣ и любовь, и икш имате пѣмать ш насъ бл҃гѣ, всегда желающе насъ видѣти, икоже и мы васъ:

З. Сегѡ ради утѣшихомсѧ, братїе, ш васъ, ко всѧкой скорби и нѣждѣ нашей, вѣшею вѣрєю:

И. Икш мы нынѣ живїи есмь, аще вы стоите ш Гдѣ.

Д. Кѡе ко благодаренїе Бгѣ можемъ воздати ш васъ, ш всѧкой радости, екоже раддемсѧ васъ ради предъ Бгомъ нашимъ;

Г. Ночь и день приизлїха + учинѣни есмь

## ГЛАВА III.

**И** потому, не терпя болѣе, мы восхопѣли оспѣшсѧ въ Аѳинахъ одни.

2. И послали Тимофеѧ, брата нашего и служителя Божїа, и сотрудника нашего въ благовѣспїованїи Христовомъ, чпобы утвердїти васъ и дасть вамъ наснавленїе въ вѣрѣ вашей,

3. Чпобы никто не поколебасѧ при сихъ скорблѣхъ: ибо вы самїи знаете, чпо такаѧ учаснѣ наша.

4. Ибо и будучи у васъ, мы предсказывали вамъ, чпо будемъ спрѣдѧшъ, такъ какъ и случилось, и вы знаете.

5. Посему и я, не терпя болѣе, послахъ узнать о вѣрѣ вашей, чпобы какъ не искусилъ васъ искушитель, и не сдѣлался щещнымъ трудъ нашъ.

6. Теперь, когда пришелъ къ намъ опѣ васъ Тимофей и извѣстїилъ насъ о вѣрѣ и любви вашей и о томъ, чпо вы всегда имѣете доброе памятованїе о насъ, желалъ насъ видѣти, такъ какъ и мы васъ:

7. То мы, при всей скорби и нуждѣ нашей, утѣшилнѣсѧ вами, братїя, вѣрою вашею;

8. Ибо шеперь мы живы, когда вы спїишѧ въ Господѣ.

9. Какую благодарноснѣ можемъ мы воздати Богу за васъ, за всю радость, копорою о васъ радуемсѧ предъ Богомъ нашимъ,

10. Ночь и день усерднѣше



молящесѧ видѣти лице ваше, и совершити лишеніе вѣры вашей.

10. Самъ же Бгъ и Оцъ нашъ, и Гдъ нашъ Іисъ Хрѣстосъ да исправитъ пѣтъ нашъ къ вамъ.

11. Васъ же Гдъ да умножитъ, и да избыточествитъ любвію другъ ко другу и ко всѣмъ, якоже и мы къ вамъ:

12. Ко еже утѣрѣдѣти сердца ваша непорочно къ стѣни, предъ Богомъ и Оцѣмъ нашимъ, въ пришествіе Гда нашего Іиса Хрѣта со всѣми стѣми егѡ. аминь.

ГЛАВА Д.

Тѣмже ѹбо, братіе, просимъ вы и молимъ ш Хрѣтѣ Іисѣ, якоже пріѣсте ѿ насъ, какъш подобаетъ вамъ ходити, и угождать Бгови, якоже и ходите, да избыточествуете паче.

1. Вѣсте бо, какова пожеланіа дахомъ камъ Гдемъ Іисомъ.

2. Сіа бо есть воля Бжѣа, стѣсть ваша, хранити себѣ самѣхъ ѿ блуда:

3. И вѣдѣти комѣждо ѿ васъ свой сосѣдъ стажавати во стѣни и чѣсти,

4. А не въ страсти похотѣй, якоже и изыцы не вѣдашии Бга:

5. И еже не преступати и лихоимствовать къ вѣци брата своего: занѣ мстителъ есть Гдъ ш всѣхъ сихъ, якоже и

моляся о шомъ, чѣобы видѣти лице ваше, и дополнитъ, чѣго недоспавало вѣръ вашей?

6. Самъ же Богъ и Отецъ нашъ, и Господъ нашъ Іисусъ Христосъ да управитъ пушъ нашъ къ вамъ.

7. А въ васъ Господъ да умножитъ съ преизбыткомъ любовь другъ ко другу и ко всѣмъ, подобно шой, какова наша къ вамъ,

8. Чѣобы ушвердѣиъ сердца ваши въ свѣтлоспи непорочно предъ Богомъ и Оцѣмъ нашимъ, въ пришествіе Господа нашего Іисуса Христа, со всѣми свѣтлыми Его, Аминь.

ГЛАВА IV.

За симъ, братіа, просимъ и умоляемъ васъ Господомъ Іисусомъ, чѣобы вы какъ приняли онъ насъ, какимъ образомъ должно вамъ поступаніе и угождать Богу, и какъ поступаете, такъ и болѣе въ шомъ преуспѣвали.

1. Ибо вы знаете, какія мы дали вамъ заповѣди отъ Господа Іисуса.

2. Ибо воля Божѣа сѣтъ освѣщеніе ваше, чѣобы вы воздерживались отъ блуда,

3. Чѣобы каждый изъ васъ умѣлъ содержать свой сосудъ въ свѣтлоспи и чѣстноспи,

4. Не въ спрашпи похотѣиъ, какъ язычники, незнающіе Бога;

5. Чѣобы вы ни въ чѣмъ не поступали съ брапомъ своимъ противузаконо и корыстолюбиво; ибо Господъ мстителъ

прежде, рекдохомъ къ вамъ, и заскидательствовахомъ.

3. Не призвѣ во насъ Бѣзъ на нечистотѣ, но во стѣсть.

й. Тѣмже убо ѿметѣай, нечлѣвѣка ѿметѣетъ, но Бѣга давшаго Дѣха своего стѣго въ насъ.

д. Ѿ братолѣбии же, не трѣбуете, да пишется къ вамъ: сами бо вы Бѣгомъ учени есте, еже любѣти другъ друга:

ї. Ибо творите то ко всей братіи сѣщей ко всей Македоніи. молимъ же вы, братіе, избыточествовати паче,

аї. И любезнѣ прилѣжати еже безмѣлествовати, и дѣлати своѣ, и дѣлати своими рѣками, ꙗкоже повелѣдохомъ вамъ:

бї. Да ходите благосвѣзнь ко внѣшнимъ, и ничесогѣже трѣбуете.

гї. Не хощѣ же васъ, братіе, не вѣдѣти ѿ умершихъ, да не скорбите, ꙗкоже и прѣчи не имѣиши упованіа.

дї. Аще бо вѣрдемъ, ꙗкѡ Иисъ умре и воскресъ, таковъ и Бѣзъ умершымъ во Иисѣ приведетъ съ нимъ.

еї. Сіе бо вамъ глаголемъ словомъ Гднимъ, ꙗкѡ мы живѣиши встѣвши въ пришестькіе Гдне, не имамы предварити умершихъ:

ѕї. ꙗкѡ самъ Гдъ въ повелѣніи, во гласъ Архѣггловѣ, и въ трѣбѣ Бѣи снѣдетъ съ

за все сіе, какъ мы и прежде сказывали вамъ и свидѣльствовали.

7. Потому что Богъ насъ призвалъ не къ нечистотѣ, но къ святости.

8. И такъ непокоривый не-покоривъ не предъ чловѣкомъ, но предъ Богомъ, Который и далъ намъ Духа Своего Святаго.

9. О братолѣбїи же нынѣ нужды пишеть къ вамъ: ибо вы сами Богомъ научены любить другъ друга.

10. Ибо вы такъ и поступаете со всѣми братіями во всей Македонїи; умоляемъ же васъ, братія, болѣе преуслѣвашъ *ѡ томъ*.

11. Находите удовольствіе въ тихой жизни, дѣлающе свое *дѣло*, и прудитесь собственными вашими руками, такъ какъ мы вамъ заповѣдали,

12. Чтобы вы поступали благочинно предъ внѣшними, и ни въ чемъ не имѣли нужды.

13. Не хочу же, братія, оставити васъ въ невѣденїи о умершихъ, дабы вы не скорбѣли, какъ прочіе, не имѣющіе надежды.

14. Ибо естли мы вѣруемъ, что Иисусъ умеръ и воскресъ, то такъ же и умершихъ во Иисусѣ Богъ приведетъ съ Нимъ.

15. Ибо сіе сказываемъ вамъ словомъ Господнимъ, что мы, живущіе, оставшіеся до пришествїа Господня не предупредимъ умершихъ,

16. Потому что Самъ Господь, по предвозвѣщенїи глаголюмъ Архангела и трубою Бо-



нѣсе, и мѣртвіи ш Хрстѣ вос-  
крѣснѣтъ лѣрвѣ:

Зі. Потѣмъ же мы живѣщїи  
шстѣвшїи, кѣпнш с̄ нїми вос-  
хищѣни бѣдемъ на белацѣхъ  
ѣ срѣтенїе Гдѣ на воздѣсѣ,  
и такъ всегда с̄ Гдемъ бѣдемъ

їи. Тѣмъ же утѣшайте другъ  
друга ѣ словесѣхъ сїхъ.

ГЛАВА Ё.

**А** ш лѣтѣхъ и ш временѣхъ  
брѣтіе, не трѣбѣсть вамъ  
писати:

Ё. Сѣми бо кы извѣстнш  
вѣстѣ, іакъ день Гдѣнъ іакъ  
же тѣтъ ѣ ноцїи, такъ прї-  
идетъ.

Г. Егда бо рекѣтъ: миръ и  
утвержденїе, тогда внезапѣ  
нападѣтъ на нїхъ всегѣбител-  
ство, іакъ же болѣзнь бо чрѣвѣ  
имѣщїи: и не имѣтъ извѣ-  
жати.

Д. Вы же, брѣтіе, нѣсте ко  
тмѣ, да день васъ іакъ же тѣтъ  
постїгнетъ.

Ё. Всї бо кы снѣке скѣта  
естѣ и снѣке днѣ: нѣсмы нѣ-  
щїи, ниже тмы.

З. Тѣмъ же ѹбо да не спїмъ  
іакъ же и прѣчїи, но да бѣдр-  
ствїмъ и трезвїмъсѣ.

З. Спѣщїи бо, ѣ ноцїи спѣтъ:  
и упївающїи сѣ, ѣ ноцїи упї-  
ваютъсѣ.

И Мы же снѣке сѣще днѣ,  
да трезвїмъсѣ, шбѣлкшсѣ ѣ  
бронїю кѣры и любвѣ, и шлемъ  
упѣванїѣ спасенїѣ:

Д. Іакъ не положи насъ Бгъ  
ѣ гнѣвъ, но ѣ подѣченїе спа-

жїею, снїдешъ сѣ неба и мер-  
швые во Хрїстѣ воскреснущѣ  
прежде;

17. Попомъ мы оставшїе сѣ  
въ живыхъ, вмѣстѣ сѣ нїми,  
восхищѣны будемъ на облакахъ  
по воздуху, на встрѣчу Госпо-  
ду, и такимъ образомъ всегда  
сѣ Господомъ будемъ.

18. И такъ утѣшайте другъ  
друга шѣмъ, что здѣсь сказано.

ГЛАВА V.

**О** временахъ же и срокахъ  
нѣшъ нужды писашъ къ  
вамъ, брѣтіѣ;

2. Ибо вы сами досповѣрно  
знаете, что день Господенъ  
шакъ прїдетъ, какъ шашъ  
въ ноцїи.

3. Ибо когда будущъ гово-  
рїшъ: миръ и безопаснѣсть!  
шогда постигнетъ нхъ вне-  
запная пагуба, подобно какъ  
мука родами постигаетъ бе-  
ременную; и не избѣгнущѣ.

4. Но вы, брѣтіѣ, не во шѣмъ,  
чтобы день заспѣлъ васъ, какъ  
шашъ.

5. Всѣ вы сыны свѣта и  
сыны дня: мы не сыны ноцїи,  
ниже шѣмы.

6. И шакъ да не спїмъ, какъ  
и прѣчїе, но да бѣдрствуемъ и  
презвїмъсѣ.

7. Ибо спѣщїе спѣшъ ноцїю,  
и упївающїе сѣ упївающїи  
ноцїю.

8. Мы же, будучи сыны дня,  
да презвїмъсѣ, облѣкшсѣ бро-  
нею вѣры и любвїи, и шлемомъ  
надежды спасенїѣ.

9. Поэтому что Богъ опре-  
дѣлїлъ насъ не на гнѣвъ, но къ

сѣніа, Гдѣмъ нашимъ Іисъ Хрѣтомъ,

Г. Умершимъ за насъ, да, аще едимъ, аще ли спимъ, кѣпнѣмъ с нимъ живѣмъ.

А. Сего ради утѣшайте другъ друга, и созидайте кѣждо благаго, якоже и творите.

Б. Любимъ же вы, братіе, знайте тѣхъ, живущихъ у васъ, и настоятелей вашихъ и Гдѣ, и наказующихъ вы:

Г. И имѣйте ихъ по произволу къ любви за дѣло ихъ: мирствуйте къ себѣ.

Д. Любимъ же вы, братіе, вразумляйте безчестныхъ, утѣшайте малодушныхъ, заставляйте немощныхъ, долготерпите ко всѣмъ.

Е. Блюдите, да никтоже сля за сло кому воздастъ:

Ж. Но всегда доброе гоните и другъ ко другъ и ко всѣмъ.

З. Всегда радуйтесь.

И. Непрестанно молитесь. и всемъ благодарите: сіа во есть вола Бжїа и Хрѣта Іисъ къ васъ.

А. Дѣла не угашайте. прѣбывайте не унижайте.

Б. Вся же испытующе: двѣбраа держите.

В. + И всѣмъ вѣщи слыша шрѣбайтеся.

Г. Самъ же Бгъ мира да штитъ васъ всесовершенныхъ (во всемъ):

Д. И всесовершенъ вашъ Дхъ и душа и тѣло непорочно

+ и всѣмъ вида слава

полученію спасенія, Господомъ нашимъ Іисусомъ Христомъ,

10. Умершимъ за насъ, что-бы мы, бодрствуемъ ли, или спимъ, вмѣстѣ съ Нимъ жили.

11. Посему увѣщивайте другъ друга, и назидайте одинъ другаго, такъ какъ вы и дѣлаете.

12. Просимъ же васъ, братія, уважать шрудящихся у васъ и начальствующихъ надъ вами въ Господѣ и вразумляющихъ васъ,

13. И почитать ихъ преимущественно съ любовію за дѣло ихъ: будьте въ мирѣ между собою.

14. Умоляемъ также васъ, братія, вразумляйте беспорядочныхъ, утѣшайте малодушныхъ, поддерживайте слабыхъ, терпѣливы будьте ко всѣмъ.

15. Смотриши, чтобы кто кому не воздавалъ зломъ за зло:

16. Но всегда нищите добра другъ другу и всѣмъ

17. Всегда радуйтесь.

18. Непрестанно молитесь. За все благодарите: ибо шаква о васъ воля Бжїа во Христѣ Іисусѣ.

19. Духа не угашайте. Пророческіа не унижайте.

20. Все испытывайте; хорошаго держитесь.

21. Удерживайтесь отъ всякаго рода зла.

22. Самъ же Богъ мира да освятитъ васъ во всемъ совершенствѣ,

23. И вашъ духъ и душа и шѣло во всей цѣлости да со-



Ѣ прише́ствіе Гда́ нашегѡ Іиса Хр́ста да сохрани́тсѧ.

Ѣд. Вѣрензъ призва́вый васъ, иже и сотвори́тъ.

Ѣе. Бра́тіе, моли́тесѧ ѡ насъ.

Ѣз. Цѣлѡйте бра́тію всю лобза́ніемъ стѣмъ.

Ѣз. Заклинаю́ вы Гдемъ, проче́сти посланіе сіе́ предъ всею́ стѣю бра́тію.

Ѣи. Благода́тъ Гда́ нашегѡ Іиса Хр́ста ѣ ва́ми. аминь.

храни́тсѧ безъ порока́ къ прише́ствію Господа́ нашего Іисуса Хрис́та.

24. Вѣренъ призывающій васъ, Онъ и сотвори́тъ сіе.

25. Бра́тія! моли́тесъ [и] ѡ насъ.

26. Привѣтствуйте́ всехъ бра́тѣвъ лобза́ніемъ святы́мъ.

27. Заклинаю́ васъ Госпо́домъ, прочита́тъ сіе посланіе ве́мъ святы́мъ бра́тіямъ.

28. Благода́тъ Господа́ нашего Іисуса Хрис́та съ ва́ми, Аминь.

## КЪ ѲЕССАЛОНИКІЙЦАМЪ Второе Посланіе

### Святаго

### АПОСТОЛА ПАВЛА

#### ГЛАВА Ѧ.

Павелъ и Силванъ и Тимодей, цркви Солнстѣи ѡ Бѣѡ Оцѣ́ нашемъ и Гдѣ́ Іисѣ́ Хр́стѣ́:

Ѣ. Благода́тъ вамъ и миръ ѡ Бѣѡ Оцѣ́ нашегѡ и Гда́ Іиса Хр́ста.

Ѣ. Благодарити́ дол́жни есмы́ Бѣѡ всегдѧ ѡ васъ, бра́тіе, ꙗкоже досто́йно естъ, ꙗкѡ превозраста́етъ вѣра ва́ша, и мно́житсѧ лю́бовь е́динагѡ ко́егѡждо всѣхъ васъ дрѣгъ ко дрѣгъ:

Ѧ. ꙗкѡ самѣ́мъ намъ хва-

#### ГЛАВА I.

Павелъ и Силуанъ и Тимоѡей Ѳессалоникской цркви въ Богѡ́ Омцѣ́ нашемъ и Господѣ́ Іисусѣ́ Хрис́тѣ́.

2. Благода́тъ вамъ и миръ ѡтъ Бога́ Омца́ нашего и Господа́ Іисуса Хрис́та.

3. Всегда по справедливости́ мы дол́жны благодарити́ Бога́ за васъ, бра́тія; по́тому, что вѣра ва́ша возраста́етъ, и лю́бовь каждаго́ другъ ко́ другу умно́жается ме́жду все́ми ва́ми.

4. Такъ, что́ мы сами въ

літиса ш васъ ѣ црквахъ Бжіихъ, ш терпѣніи кашемъ и кѣрѣ во всѣхъ гоненіихъ кашихъ и скорбехъ, іже пріемлете:

Ѣ. Показаніе праведнаго сѣда Бжіа, ко єже сподобитиса вамъ црствіа Бжіа, егѡ же ради и страждете.

Ѥ. Аще ўвѣш праведно у Бга, воздати скорбь шкорбляющимъ васъ:

Ѧ. А вамъ шкорбляемымъ шрадѣ с нами, ко шкровеніи Гда Іиса с нѣсѣ, со Англы силы своѣа,

й. Ко огнь пламеннѣ, дающаго шмщеніе не кѣдшымъ Бга и не послѣдующимъ благокѣстованіа Гда нашего Іиса Хрста:

ѧ. Иже мѣкъ пріймѣтъ, погибель кѣчнѣю ш лица Гдна, и ш славы крѣпости егѡ:

і. Егда прійдетъ прослѣвитиса ко стѣхъ своіхъ, и дѣкенъ быти ко всѣхъ кѣроакшихъ, іакъ увѣриса свидѣтельство наше ѣ васъ, ѣ день онъ.

іа. За сіѣ и молимся всегда ш васъ, да вы сподобитъ званію Бга нашъ, и исполнитъ всѣко благоколѣніе благодати и дѣло кѣры ѣ силѣ:

іі. Іакъ да прослѣвитсѣ іма Гда нашего Іиса Хрста ѣ васъ, и вы ѣ немъ, по благодати Бга нашего и Гда Іиса Хрста.

церквахъ Бжіихъ хвалимся вами, вашимъ перипніемъ и вѣрою во всѣхъ гоненіихъ и спрданіихъ, переносимыхъ вами,

5. Въ доказательство того, что будетъ праведный судъ Бжій, дабы, вамъ удоспоишся царствіа Бжіа, для копорого и спрдаете.

6. Ибо праведно предъ Богомъ, оскорбляющимъ васъ воздашь скорбію;

7. А вамъ, оскорбляемымъ, вмѣстѣ съ нами, опрадою въ явленіе Господа Іисуса съ неба, съ Ангелами силы Егѡ,

8. Въ пламеняющемъ огнѣ совершающаго правосудіе надъ незнающими Бога и непокорящимися благовѣспованію Господа нашего Іисуса Христа.

9. Таковыя въ наказаніе подвергнутъ вѣчной гибели опъ лица Господня и опъ славы могущества Егѡ;

10. Когда Онъ прійдетъ прославишся во свяшыхъ Своихъ и явишся дивнымъ въ день оный во всѣхъ вѣровавшихъ; пошому что свидѣтельство наше у васъ оправдалось.

11. Для сего и молимся за васъ всегда, чшобы Богъ нашъ содѣлалъ васъ достойными званія и совершилъ всякое благоволеніе благодати и дѣло вѣры въ силѣ,

12. Да прославишся імя Господа нашего Іисуса Христа вами и вы имъ, по благодати Бога нашего и Господа Іисуса Христа.



ГЛАВА Ё.

ГЛАВА II.

**М**олимъ же вы, братіе, ш  
прише́ствіи Гда́ нашегш  
Іиса Хрста́, и наше́мъ собра́ніи  
ш нѣмъ,

Б. Не ско́рш подви́зѣтисѧ  
вамъ ѿ ума́, ни у́жасѣтисѧ,  
ниже́ дѣ́омъ, ниже́ сло́вомъ,  
ни послани́емъ а́ки ѿ насъ по-  
сланнѣмъ, ꙗ́кш у́же настои́тъ  
де́нь Хрсто́въ.

Г. Да никто́же васъ пре-  
лсти́тъ ни по е́диномѣ же обра-  
зу: ꙗ́кш а́ще не при́детъ ѿ-  
сто́плѣніе́ пре́жде, и ѿкры́тсѧ  
члѣ́вкъъ беззако́нѣа, сынъ по-  
ги́бели,

Д. Проти́вникъ и преко́з-  
носа́йсѧ ꙗ́че всѧкагш глаго́-  
лемагшъ бо́га или́ чтѣ́лица,  
ꙗ́коже е́мъ сѣ́сти въ цр́кви  
Бжі́ей а́ки бо́гъ, показѹ́ющъ  
себе́, ꙗ́кш богъ е́сть.

Е. Не по́мните ли, ꙗ́кш  
ещѣ́ живѣ́й у васъ, сіѧ гла-  
гола́хъ вамъ;

З. И ны́нѣ уде́ржавѹ́щее  
вѣ́сте, ко е́же ꙗ́вѣтисѧ е́мъ  
въ свое́ е́мъ вре́мѧ.

З. Та́йна бо у́же дѣ́етсѧ  
беззако́нѣа, то́чию держа́й ны-  
нѣ́, до́ндеже ѿ сре́ды вѣ́детъ:

И. И то́гда ꙗ́вѣтсѧ без-  
зако́нникъ, егѡ́же Гдѣ́ Іисъ  
уви́етъ дѣ́омъ устѣ́ своихъ, и  
упраздни́тъ ꙗ́вленіемъ при-  
ше́ствіѧ своегѡ́:

Д. Егѡ́же е́сть прише́ствіе  
по дѣ́йствѣ́ сатани́нѣ ко всѧ́-  
кой силѣ́ и зна́менихъ и чѣ́-  
десѣ́хъ ложныхъ,

**В**ъ рассу́жденіи прише́ствіѧ  
Господа́ нашегѡ Іисуса  
Хриспа́ и нашегѡ собра́ніѧ къ  
Немѹ, молимъ васъ, бра́шѧ,

2. Ни о́пъ духа, ни о́пъ сло-  
ва, ни о́пъ посланіѧ́ какъ о́пъ  
насъ *прише́дшагѡ*, не спѣши́-  
те колеба́тисѧ умо́мъ и сму-  
ща́тисѧ, какъ будѡ́ насшу-  
пае́тъ де́нь Хрисовъ.

3. Да не обольсти́тъ васъ  
нико́ш ника́кимъ образо́мъ: ибо  
*де́нь Христо́въ не при́детъ*,  
пока не придетъ́ пре́жде о́п-  
сшупленіе́, и не о́пкрое́тсѧ че-  
ловѣ́къ грѣ́ха, сынъ поги́бели,

4. Про́шивѹ́щійсѧ и превоз-  
носа́щійсѧ выше́ всего, назы-  
ваемагѡ́ Богомъ, или́ священ-  
нымъ, ꙗ́кш, что въ Хра́мъ  
Божі́емъ, какъ Богъ сѧде́тъ,  
выдава́ѧ се́бѧ за Бога.

5. Ужели́ не помни́те, что  
я говори́лъ вамъ сіе́, еще́ на-  
ходлѣ́ у васъ?

6. И шеперѣ́ вы знае́те, что  
не до́пускае́тъ о́пкры́тисѧ  
ему́ въ свое́ вре́мѧ.

7. Ибо та́йна беззако́нѣа́ уже  
въ дѣ́йствіи, шо́лько *не совер-  
шитсѧ* до шѣ́хъ поръ, когда  
не до́пускающагѡ́ шеперѣ́ не  
буде́тъ на свѣ́тъ.

8. И то́гда о́пкрое́тсѧ без-  
законникъ, которагѡ́ Господъ  
Іисусъ срази́тъ духо́мъ успѣ́  
Своихъ, и ꙗ́вленіемъ прису́-  
спіѧ́ Своегѡ́ испреби́тъ.

9. То́го, коегѡ́ прише́ствіе́,  
по дѣ́йствію сатаны́, буде́тъ  
со вся́кою силою́, зна́мениѧ  
и чудеса́ми ложными́,

Г. И во всѣмъ асти не-  
пѣкды ѣ погибающихъ: за-  
не любви истинны не пріѣща,  
во еже спастисѣ имъ.

аг. И сего ради посаетъ  
имъ Бгъ дѣйство асти, во  
еже вѣровати имъ ажи:

бг. Да сѣдз пріимѣтъ вси  
не вѣровавшии истинѣ, но бла-  
говолѣвшии ѣ неправдѣ.

гг. Мы же должни есмы  
благодарити Бга всегда ш  
васъ, братіе возлюбленная ш  
Гда, ꙗкш избралъ естъ васъ  
Бгъ ш начала во спасеніе во  
стѣни дха и вѣры истинны:

дг. Въ неже призѣдъ васъ  
благовѣствованіемъ нашимъ,  
ѣ полѣченіе славы Гда наше-  
го Іиса Хрста.

ег. Тѣмже ѹбо, братіе, стѣй-  
те, и держите преданіа, им-  
же надѣистеса, или словомъ,  
или посланіемъ нашимъ.

ѕг. Самъ же Гдъ нашъ Іисъ  
Хрстѣсъ, и Бгъ и Оцъ нашъ,  
возлюбивый насъ и даѣый ѹ-  
тѣшеніе вѣчно и ѹпоканіе бла-  
го ѣ благодати,

зг. Да утѣшитъ сердца вѣ-  
ша, и да утвердитъ ѣ во всѣ-  
комъ словѣ и дѣлѣ блазе.

### ГЛАВА Г.

Прѣчее, молитеса ш насъ,  
братіе, да слово Гдне те-  
чѣтъ и славитса, ꙗкоже и ѣ  
васъ:

к. И да избавимса ш злыхъ  
ѣ насъ

10. И со всякими беззакон-  
ными обольщеніями погибаю-  
щихъ; поелнгу они не приня-  
ли съ любовію истинны, кошо-  
рого спаслися бы.

11. Иза сіе пошлетъ на нихъ  
Богъ дѣйствіе обольщенія,  
такъ, что они будутъ вѣришк  
дзи,

12. И такимъ образомъ осу-  
ждены будутъ все невѣровав-  
шіе истинѣ, и находившіе удо-  
вольствіе въ неправдѣ.

13. Мы же всегда должны  
благодарить Бога за васъ, воз-  
любленные Господомъ брѣшя,  
что Богъ опѣ начала чрезъ  
освященіе Духа и вѣру истинѣ  
избралъ васъ ко спасенію.

14. Къ кошорому Онъ при-  
зѣвалъ васъ благовѣствованіемъ  
нашимъ, для доспиченія славы  
Господа нашего Іисуса Христа.

15. И такъ, брѣшя, будьте  
постоянны и сохраняйте пре-  
данія, кошорымъ вы научены  
или словомъ, или посланіемъ  
нашимъ.

16. Самъ же Господъ нашъ  
Іисусъ Христосъ, и Богъ, и О-  
тецъ нашъ, возлюбившій насъ  
и даровавшій по благодати  
вѣчное утѣшеніе и благую на-  
дежду,

17. Да утѣшитъ ваши серд-  
ца и да ушвердитъ васъ во  
всякомъ словѣ и дѣлѣ благомъ.

### ГЛАВА III.

Наконецъ молишесѣ за насъ,  
брѣшя, дабы Слово Госпо-  
дне распространялось и слави-  
лось, какъ и у васъ;

2. И дабы намъ избавишесѣ



и лѣкавыхъ члѣвѣхъ: не всѣхъ  
во есть вѣра.

Г. Вѣренъ же есть Гдѣ, ѡже  
утвердѣтъ васъ и сохранитъ ѡ  
лѣкаваго.

Д. Уповаемъ же на Гдѣа въ  
васъ, ѡкѡ, ѡже повелѣваемъ  
вамъ, и творите и сотворите.

Е. Гдѣ же да исправитъ  
сердца ваша въ любовь Бжю;  
и въ терпѣніе Хрстово.

З. Повелѣваемъ же вамъ,  
братіе, ш имени Гдѣа нашего  
Ииса Хрста, ѡблчѣтиса вамъ  
ѡ всѣмъ брата безчѣннѡ  
ходяща, а не по преданію, ѡже  
пріѣша ѡ насъ.

З. Сѣми во вѣсте, какѡ лѣ-  
по есть (вамъ) подѣбитиса  
намъ: ѡкѡ не безчѣнновахомъ  
у васъ:

и. Нижѣ тѣне хлѣбъ ѡдѣ-  
хомъ у когѡ: но въ трудѣ и  
пѣдвизѣ, ночь и день дѣлаю-  
ще, да не штагчѣмъ никогѡже  
ѡ васъ.

Д. Не ѡкѡ не ѡмамы вла-  
сти, но да себѣ образъ дамы  
вамъ, во ѡже уподѣбитиса  
намъ.

Г. Ибо егда вѣхомъ у васъ,  
сѣ завѣщавахомъ вамъ, ѡкѡ  
ѡще кто не хѡщѣтъ дѣлати,  
нижѣ да истъ.

А. Слышимъ бо нѣкѣмъ без-  
чѣннѡ ходѣшымъ у васъ, ни-  
чтоже дѣлашымъ, но лѣкавнѡ  
шеходѣшымъ.

Б. Таковѣмъ запрещаемъ  
и молимъ ш Гдѣа нашемъ Ииса  
Хрстѣ, да сѣ безмолвіемъ дѣ-  
лающе, свой хлѣбъ ѡдѣтъ.

ошъ маглыхъ и злыхъ людей;  
ибо не во всѣхъ вѣра.

3. Но вѣренъ Господь, кошо-  
рый ушвердитъ васъ и сохра-  
нитъ ошъ зла.

4. Мы увѣрены о васъ въ Го-  
сподѣ, что вы исполняете и  
будете исполнять по, что воз-  
вѣщаемъ вамъ.

5. Господь же да управитъ  
сердца ваши въ любовь Божию  
и въ терпѣніе Христово.

6. Завѣщаемъ вамъ, братія,  
именемъ Господа нашего Иису-  
са Христа, удалитъ ошъ вся-  
каго брата, поспунающаго без-  
порядочно и не по преданію,  
которое приняли ошъ насъ.

7. Ибо вы сами знаете, ка-  
кимъ образомъ вы должны по-  
дражать намъ; ибо мы у васъ  
не безчѣнствовали,

8. Ни у кого не вѣли хлѣба  
даромъ, но занимались прѣу-  
домъ и работою ночь и день,  
дабы не обременитъ кого изъ  
васъ:

9. Не пошому, чтобы мы не  
имѣли власпи, но дабы въ себѣ  
показать вамъ образъ, чтобы  
вы подражали намъ.

10. Ибо когда мы были у  
васъ, по завѣщавали вамъ сѣ:  
еспили кпо не хѡщѣтъ прѣу-  
дитъ, пошъ и не вѣшь.

11. Но слышимъ, что нѣко-  
торые у васъ поспунаютъ без-  
порядочно, ничего не дѣлаютъ,  
а суешася.

12. Таковыхъ увѣщаемъ и  
убѣждаемъ Господомъ нашимъ  
Иисусомъ Христомъ, чтобы они,  
работая въ безмолвіи, вѣли свой  
хлѣбъ.

гі. Вы же, братіе, не стѣжайте доброе творѣніе.

дг. Аще же кто не послѣдуетъ словесѣ нашихъ, посланіемъ сего назнаменуйте: и не примѣшайтесь ему, да посрамится:

еі. И не аки врага имѣйте его, но наказуйте якоже брата.

ѕі. Самъ же Гдѣ мира да дастъ вамъ миръ всегда во всякомъ образѣ. Гдѣ со всѣми вами.

ѣі. Цѣлованіе моею рѣкою Павлу, еже есть знаменіе во всякомъ посланіи, сице пишу:

иі. Благодарѣть Гда нашихъ Іиса Хрста со всѣми вами. Аминь.

із. Вы же, братія, не унывайте, дѣлая доброе.

іѳ. А естли кто не повируется слову нашему, въ семъ посланіи, такового имѣйте въ замѣчаніи, и не сообщайтесь съ нимъ, дабы успѣдипъ его.

іѵ. Впрочемъ не почиайте его за врага, а исправляйте, какъ брата.

іѵі. Самъ же Господь мира да дастъ вамъ миръ всегда и во всѣхъ отношеніяхъ. Господь со всѣми вами.

іѵіі. Привѣтствіе моею рукою Павловою, что служите знакомъ во всякомъ посланіи; я обыкновенно пишу:

іѵііі. Благодарѣть Господа нашего Іисуса Христа со всѣми вами, Аминь.

## ПЕРВОЕ ПОСЛАНІЕ СВЯТАГО

АПОСТОЛА ПАВЛА

КЪ ТИМОФЕЮ.

### ГЛАВА Ѧ.

Павелъ посланникъ Іиса Хрста, по повелѣнію Бга Спаса нашихъ и Гда Іиса Хрста, упованіа нашихъ,

ѡ. Тимофею присномъ чадо кѣ вѣрѣ: благодарѣть, милость, миръ ѡ Бга Оца нашихъ, и Хрста Іиса Гда нашихъ.

ѣ. Якоже умолихъ та пребыти во Ефесѣ, идый кѣ Ма-

### ГЛАВА I.

Павелъ, Апостолъ Іисуса Христа, по повелѣнію Бога Спасителя нашего и Господа Іисуса Христа, надежды нашей,

2. Тимофею, испишному сыну въ вѣрѣ: благодарѣть, милость, миръ тебѣ отъ Бога Отца нашего и Христа Іисуса Господа нашего.

3. Какъ я, идучи въ Македонію, просилъ тебя пребыти въ



кедѣнію, да завѣщаеши нѣ-  
кимъ не иначе учѣти:

Д. Нижѣ внимати бѣснѣмъ  
и родословіемъ безконечнымъ,  
ѣже слаганіа творѣтъ паче,  
нежели Бжіе строеніе, еже въ  
вѣрѣ.

Е. Конѣцъ же завѣщаніа  
есть, любви ѿ чиста сердца,  
и совѣсти благія, и вѣры  
нелицемерныа:

Ж. Въ нѣхъже нѣцыи погрѣ-  
шивше, уклонѣшася въ свѣсло-  
віа.

З. Хотѣще быти законоо-  
учители, не разумѣюще ни ѣже  
глаголютъ, ни ш нѣхъже утвер-  
ждаютъ.

И. Бѣмы же, ѣкѣхъ добръ  
законъ есть, ѣще кто его за-  
конѣи творитъ:

Д. Вѣдый сіе, ѣкѣхъ правед-  
никъ законъ † не лежитъ,  
но беззаконнымъ и непоко-  
рѣнымъ, нечестивымъ же и  
грѣшникомъ, неправеднымъ  
и сквернымъ, оца и матере  
досадителемъ, мужелѣбнымъ,

Блудникамъ, мужелѣбни-  
комъ, разбойникомъ, клевет-  
никомъ, скотолобникомъ,  
лживымъ, клатвопрестѣпни-  
комъ, и ѣще что ино здра-  
вому ученію противится:

А. По благовѣстію славы  
блаженнаго Бга, еже мнѣ у-  
вѣрено бысть.

Б. И благодарю укрѣпля-  
ющаго ма Христа Іиса Гда  
нашего, ѣкѣхъ вѣрна ма не-  
пщевѣ, положивъ ма въ слѣдѣ,

Ефесъ, такъ и теперь. прошу  
увѣщавать нѣкоторыхъ, что-  
бы они не учили чуждому,

4. И не занимались баснями  
и родословіями безконечными,  
которыя производятъ больше  
споры, нежели Божіе назиданіе  
въ вѣрѣ.

5. Цѣль же увѣщанія есть  
любовь ѿ чистаго сердца и  
доброй совѣсти, и нелицемер-  
ныя вѣры.

6. Что оставивъ нѣкоторые,  
уклонились въ пустословіе,

7. Желая быти законоучи-  
телями, но не разумѣя ни шо-  
го, о чемъ говорятъ, ни того,  
что доказываютъ.

8. А мы знаемъ, что законъ  
добръ, есмыли кшо законно упо-  
требляють его.

9. Кто разумѣетъ, что за-  
конъ положенъ не для правед-  
ника, но для беззаконныхъ и  
непокоривыхъ, нечестивыхъ и  
грѣшниковъ, развращенныхъ и ос-  
кверненныхъ, для опщевѣдѣнъ,  
матеревѣдѣнъ, челоукоубійцъ,

10. Для блудниковъ, мужело-  
бниковъ, [клеветниковъ, ско-  
положниковъ], челоукохитни-  
ковъ, лжецевъ, клятвопрестѣп-  
никовъ и для всего, что про-  
тивно здравому ученію,

11. Основанному на слав-  
номъ благовѣстіи Блаженнаго  
Бога, которое мнѣ ввѣрено.

12. Благодарю даващаго мнѣ  
силу, Христа Іисуса Господа  
нашего, что Онъ призналъ ме-  
ня вѣрнымъ, опредѣливъ на слу-  
женіе Себѣ,

† не положенъ,

ГІ. БЫЕША МА ИНОГДА ХЪЛ-  
НИКА И ГОНИТЕЛА И ДОСАДИ-  
ТЕЛА: но помилуемъ БЫХЪ,  
ІАКШ НЕ ВЪДЫИ СОТКОРИХЪ КЪ  
НЕВЪРОТІИ:

ДІ. Впрезвѣмъ же бла-  
годать ГДА НАШЕГО (ІІСА ХР-  
СТА) СЪ ВЪРОЮ И ЛЮБОВІЮ ІАЖЕ  
Ш ХРСТЪ ІІСЪ.

БІ. ВЪРНО СЛОВО И ЕСАКАГО  
ПРІАТІА ДОСТОЙНО, ІАКШ ХР-  
СТЪСЪ ІІСЪ ПРИДЕ КЪ МІРЪ ГРѢ-  
ШНИКИ СПАСИ, Ш НИХЪЖЕ ПЕР-  
ВЫЙ ЕСМЪ АЗЪ.

ЗІ. Но сего ради помилу-  
емъ БЫХЪ, да во мнѣ первомъ  
покажетъ ІІСЪ ХРСТЪСЪ все дол-  
готерпѣніе, за образъ хотѣ-  
щихъ вѣровати емѣ КЪ ЖИЗНЬ  
ВѢЧНЮ.

ЗІ. ЦРІО ЖЕ ВЪКШЕЗ НЕТЛѢН-  
НОМЪ, НЕВИДИМОМЪ, ЕДИНОМЪ  
ПРЕМЪДРОМЪ БГѢ, ЧЕСТЬ И СЛА-  
ВА КО ВЪКИ ВЪКШЕЗ. АМИНЬ.

ІІІ. СІЕ ЖЕ ЗАВѢЩАНІЕ ПРЕ-  
ДАЮ ТИ, ЧАДО ТІМОДЕЕ, ПО БЫВ-  
ШИХЪ НА ТА ПРЕЖДЕ ПРРБЧЕ-  
СТВІИХЪ, ДА ВЪИНСТВЕШЕИ КЪ  
НИХЪ ДОБРОЕ ВЪИНСТВО,

ДІ. ИМѢА ВЪРЪ И БЛАГѢЮ СО-  
ВѢСТЬ, ЮЖЕ НѢЦЫИ ШРІНѢВШЕ,  
Ш ВЪРЫ ШПАДОША:

К. Ш НИХЪЖЕ ЕСТЬ УМЕНЕЙ  
И АЛЕКСАНДРЪ, ІХЪЖЕ ПРЕДАХЪ СА-  
ТАНѢ, ДА НАКАЖЕТСЯ НЕ ХЪЛИ-  
ТИ.

13. Меня, который прежде  
былъ хулишель и гонимель и  
обидчикъ; но помилованъ по-  
тому, что такъ поступалъ по  
невѣдѣнію, не будучи въ вѣрѣ;

14. И благодать Господа на-  
шего [Иисуса Христа] откры-  
лась во мнѣ обильно съ вѣрою и  
любовію во Христѣ Иисусѣ.

15. Вѣрно и всякаго пріятія  
достойно то слово, что Хри-  
стосъ Иисусъ пришелъ въ міръ  
спасити грѣшниковъ, изъ коихъ  
я первый.

16. Но для сего я и помило-  
ванъ былъ, чинюбъ Иисусъ Хри-  
стосъ во мнѣ первомъ показалъ  
все долготерпѣніе, въ примѣръ  
шѣмъ, кошорые будутъ вѣро-  
вать въ Него къ жизни вѣчной.

17. Царю же вѣковъ Нешлѣн-  
ному, Невидимому, Единому  
Премудрому Богу, честь и сла-  
ва во вѣки вѣковъ, Аминь.

18. Преподаю тебѣ, сынъ мой  
Тимоей, сообразно съ предше-  
ствовавшими о тебѣ пророче-  
ствами, такое наставленіе,  
чтобы ты согласно съ оными  
проходилъ добрую службу во-  
ина,

19. Храня вѣру и добрую со-  
вѣсть, кошорую нѣкоторые  
опвергну, потерпѣли корабле-  
крушеніе въ вѣрѣ.

20. Изъ числа шаковыхъ  
суть Именей и Александръ, ко-  
шорыхъ я предаю сатанѣ, да-  
бы они научились не Богохуль-  
ствовать.

## ГЛАВА Ё.

МОлю ўбо прежде всѣхъ тво-  
рити молитвы, моленія,

## ГЛАВА II.

И такъ паче всего прошу  
совершать молишвы, про-



прошеніа, благодареніа, за  
всѣ члвѣки:

в. За црѣ, и за всѣхъ, иже  
во власти сѣтъ: да тихое и  
безмолвное житіе поживемъ во  
всѣмъ благочестіи и чисто-  
тѣ:

г. Сіе во доброд и пріятно  
предъ Спасителемъ нашимъ  
Бгомъ,

д. Иже всѣмъ члвѣкомъ  
хощетъ спастися, и въ разумъ  
истины пріити:

е. Единъ бо есть Бгъ, и  
единъ ходатай Бга и члвѣ-  
ковъ, члвѣкъ Хрѣстосъ Ісзъ,

з. Давый себѣ избавленіе  
за всѣхъ, свидѣтельство вре-  
мени своимъ.

и. Къ неже поставленъ быхъ  
азъ проповѣдникъ и Аплъ, ис-  
тинѣ глаголю ш Хрѣстѣ, не лгу,  
учитель языковъ, въ вѣрѣ и  
истинѣ.

й. Хощѣ убо, да молитвы  
творятъ мѣже на всѣмъ  
мѣстѣ, воздѣюще преподава-  
ныя рѣки безъ гнѣва и раз-  
мышленія.

ѡ. Такожъ и жены во укра-  
шеніи лѣпотномъ, со стыдѣ-  
ніемъ и цѣломудріемъ да укра-  
шаютъ себѣ, не въ паченіихъ,  
ни златомъ, или бисеромъ, или  
ризамъ многѣбными,

і. Но, еже подобаетъ же-  
намъ шествующимъ блга-  
гочестію, дѣлаи благими.

іи. Жена въ безмолвіи да  
учится со всѣмъ покорені-  
емъ.

шенія, моленія, благодаренія за  
всѣхъ члвковъ,

2. За царей, и за всѣхъ на-  
чальствующихъ, дабы прове-  
диль намъ жизнь тихую и  
безмятежную во всякомъ бла-  
гочестіи и честности;

3. Ибо это дѣло доброе и  
угодное Спасителю нашему  
Богу,

4. Который хощетъ, чтобы  
всѣ люди спаслися и достигли  
познанія истины.

5. Ибо Единъ Богъ, Единъ и  
посредникъ между Богомъ и че-  
ловѣками, члвкъ Христосъ  
Исусъ,

6. Предавшій Себя для иску-  
пленія всѣхъ: вопль свидѣтель-  
ство, *представленное* въ свое  
время,

7. Для котораго я поста-  
вленъ проповѣдникомъ и Апо-  
столомъ, (истину говорю, во  
Христѣ, не лгу), училемъ  
язычниковъ въ вѣрѣ и истинѣ.

8. И такъ желаю, чтобы  
во всякомъ мѣстѣ молитвы  
*произносили* мужескій полъ,  
воздѣвая чистыя руки безъ  
гнѣва и сомнѣнія;

9. Чтобы также и жены,  
одѣваясь приспойно, со сты-  
дливостію и цѣломудріемъ, у-  
крашали себя не плещеніемъ  
*волосъ*, или золопомъ, или  
жемчугомъ, или драгоценною  
одеждою,

10. Но добрыми дѣлами, какъ  
прилично женамъ, посвятив-  
шимъ себя благочестію.

11. Жена пусть учится въ  
безмолвіи, со всякою покорно-  
стію;

ѢІ. Женѣ же учѣти не повелѣваю, ниже владѣти мѣжемъ, но быти ѣ безмолвин.

ГІ. Адамъ во прѣжде обзданъ бысть, потѣмъ же Ева:

ДІ. И Адамъ не прелстѣся: жена же прелстѣвшия, ѣ прелстѣніи бысть:

ЕІ. Спасѣтся же + чадорѣдіа ради, аще превѣдетъ ѣ вѣрѣ и любви и во стѣни ѣ цѣломудріемъ.

## ГЛАВА Г.

**В**ѣрно слово: аще кто епископства хощетъ, добра дѣла желаетъ.

Ѣ. Подобаѣтъ убо епископъ быти непорочнѣ, едіныя жены мѣждѣ, трѣзвенѣ, цѣломудрѣ, благоговѣйнѣ, чѣстнѣ, страннолюбивѣ, учѣтелнѣ:

Г. Не пїаницѣ, не бїйцѣ, не сварливѣ, не мшелоимцѣ, но кроткѣ, (не завѣстливѣ,) не сребролюбцѣ:

Д. Свой домъ добрѣ правашѣ, чѣда имѣшѣ ѣ послѣшаніи со всакою ++ чистотою:

Е. Аще же кто своего дома не умѣетъ правити, какъ ш цркви Бжїей прилѣжати возмѣжетъ;

З. Не новокрщѣннѣ, да не разгорѣвша ѣ сѣдъ впадѣтъ діаволь.

З. Подобаѣтъ же емѣ и свидѣтельство добродѣ имѣти ш внѣшнихъ, да не ѣ поношеніи + чрезъ чадорѣдіе, ++ чѣстностію:

12. А учить женѣ не позволю, ни власпировать надъ мужемъ; но пусть пребываетъ въ безмолвіи

13. Ибо прежде сотворенъ Адамъ, а потомъ Ева.

14. И не Адамъ обольщенъ; но жена, обольстившись, произвела пресупленіе;

15. Впрочемъ спасенъ съ рожденными ею дѣтьми, если пребудутъ въ вѣрѣ и любви, и въ святоści съ цѣломудріемъ.

## ГЛАВА III.

**В**ѣрно слово: если кто епископства желаетъ, добра дѣла желаетъ.

2. Но епископъ долженъ быти непороченъ, одной жены мужъ, трезвъ, цѣломудренъ, благочиненъ, страннолюбивъ, назидателенъ;

3. Не пїаница, не бїйца, [не сварливъ], не корыстолюбивъ, но тихъ, миролюбивъ, безкорыстенъ,

4. *Человѣкъ*, хорошо управляющій домомъ своимъ, дѣшней содержащій въ послушаніи со всякою чѣстностію;

5. Ибо кто не умѣетъ управлять собственнымъ домомъ, тому какъ нещїсь о цркви Божїей?

6. *Не долженъ быть* изъ новообращенныхъ, дабы не возгордился, и не подпалъ одинакому осужденію съ діаволомъ.

7. Надлежитъ ему также имѣть доброе свидѣтельство отъ внѣшнихъ, дабы не впасѣ



ніе впадѣтъ и ѣ сѣть непри-  
лѣненъ.

й. Діаконшмз такожде + чы-  
стымз, не двоазычнымз, не  
кінѣ многѣ внимѣющимз, не  
скверностажателнымз:

д. Имѣющимъ тайнство вѣ-  
ры ѣ чистѣй совѣсти.

ї. И сїи убѣш да искѣшѣют-  
са прѣжде, потѣмз же да слѣ-  
жатз, непорѣчни сѣще.

аї. Женѣмз такожде ++ чы-  
стымз, не клеветѣвымз, (не  
накадницамз,) трѣзвеннымз,  
вѣрнымз во всемз.

бї. Діакони да бывѣютъ  
едїнымъ жены мѣжи, чѣда  
дѣбрѣ правѣще и своѣмъ дѣмы:

гї. Ибо слѣжившіи дѣбрѣ,  
степенѣ себѣ дѣбрѣ снискаютъ,  
и многѣ дерзновѣніе ѣ вѣрѣ,  
їже ш Хрстѣ Іисѣ.

дї. Сїѣ пишу тебѣ, упокаѣа  
прїити ѣ тебѣ скорѣш:

еї. Аще же замѣдлю, да  
увѣси, какѣш подобѣетъ ѣ домѣ  
Бжїи жити, їже есть црковѣ  
Бга живѣ, столпз и утвер-  
жденіе истинѣ.

ѕї. И исповѣдемш кѣліѣа  
есть благочестїѣа тайна: Бгз  
шкїса во плѣти, шправдѣса  
ѣ дѣѣ, показѣса Ангѣлшмз,  
проповѣданъ вѣсть во изы-  
цѣхъ, вѣроваѣса ѣ мїрѣ, воз-  
несѣса во слѣвѣ.

ГЛАВА д.

Дхз же їакѣственнѣ глаголетъ,  
їакѣш ѣ послѣднѣа време-  
+ чѣстнымз, ++ чѣстнымз,

въ нареканіе и сѣшь дѣвольт-  
скую.

8. Діакони шакже *должны*  
*быть* чѣспны, не двоазычны,  
не склонны къ излишесѣшу въ  
винѣ, не корыстѣлюбивы,

9. *Люди*, хранѣщіе шакѣ-  
ство вѣры въ чїстѣй совѣсти.

10. И шакѣвыхъ надѣбно пре-  
жде испышывашѣ, пошомѣ,  
есѣшли безпорѣчны, *допускать*  
до служенїѣ.

11. Подобнымъ образомъ же-  
ны *ихѣ* *должны* *быть* чѣсп-  
ны, не клеветшницы, презвы,  
вѣрны во всемѣ.

12. Діаконъ долженъ быти  
мужѣ одной жены, хорошо у-  
правляющїй дѣшми и домѣмъ  
своимъ.

13. Ибо хорошо служившіе  
прїобрѣшакшѣ себѣ высшую  
спенѣ и великое дерзновѣніе  
въ вѣрѣ во Христа Іисуса.

14. Сїе пишу тебѣ, надѣясь  
вскорѣ прїидши къ тебѣ,

15. Дабы впрѣчемъ, есѣшли  
замедлю, шы знаѣш, какѣ дол-  
жно обраѣщаться въ домѣ Бо-  
жіемъ, кошорый есѣш церковѣ  
Бога живѣаго, сполпѣ и штвер-  
жденіе истинѣ,

16. И, безпрѣкословно, вели-  
кая благочесѣїѣа шѣина: Богъ  
явилѣся во плѣши, оправдѣш  
Себѣ въ Духѣ, показѣш Себѣ  
Ангѣламъ, проповѣданъ въ на-  
родахъ, *прїнѣтѣ* сѣ вѣрою въ  
мїрѣ, вознесѣся во слѣвѣ.

ГЛАВА IV

Духъ же ясно говоритъ, чѣпо  
въ послѣднїѣ времена опѣ-

на ѿстапѣхъ нѣцыи ѿ вѣры, внемлюще духовѣмъ лестнымъ и ученіемъ бжсовскимъ,

б. Къ лицемѣріи ажесловесникъ, сожженныхъ своею совѣстію,

г. Возвращающихъ женитиса, удалѣтиса ѿ брашенъ, иже бгъ сотвори въ свѣдѣніе со благодареніемъ вѣрнымъ и познавшимъ истинѣ.

д. Зане всакое созданіе бжіе добрѣ, и ничтоже ѿметно, со благодареніемъ пріемлемо:

е. Ускащѣется во словомъ бжїимъ и молитвою.

ж. Сїа вса сказѣа братїи, добръ вѣдеша служитель іиса хрста, питаемъ словесы вѣры, и добрымъ ученіемъ, емже послѣдовалъ еси.

з. Скверныхъ же и бабіихъ басней ѿрицайся: шведѣи же себѣ ко благочестію.

и. Тѣлесное во шведѣніе мѣлѣ есть полѣзно: а благочестіе на все полѣзно есть, шветованіе имѣюще живота нынѣшняго и градскаго.

д. Вѣрно слово и всакаго прїятїа достоѣно.

і. На сіе во и трѣждаемса и поношаемъ есмы, іакъ успѣхомъ на бга жива, иже есть спаситель всѣмъ члвчкѣмъ, паче же вѣрнымъ.

аі. Завѣщавѣи сїа и учи.

бі. Никтоже ш юности твоѣй да нерадѣтъ: но образъ вѣди вѣрнымъ словомъ, житіемъ, любовію, дхѣмъ, вѣрою, чистотѣю.

спуляишъ нѣкоторые ошъ вѣры, слушаеши духовъ обольстителей и ученія бжсоекаго,

2. Чрезъ пришествіе ажесловъ, сожженныхъ въ совѣсти своей,

3. Запрещающихъ женишся и упоребляишъ въ пищу то, что богъ сотворилъ, дабы вѣрные и познавшіе истину вкушали съ благодареніемъ.

4. Ибо всякое швореніе бжіе хорошо, и ничто не гнусно, ешѣи пріемлется съ благодареніемъ;

5. Поелику освящается словомъ бжїимъ и молитвою.

6. Если сїе будешъ внушати брашнѣмъ: то будешъ добрый служитель іисуса христа, написанный словомъ вѣры и добрымъ ученіемъ, которому ты послѣдовалъ.

7. Негодныхъ же и бабіихъ басней отвращайся; а упражняй себя въ благочестіи.

8. Ибо въ шѣлесномъ упражненіи не много пользы, а благочестіе на все полѣзно; ибо ему принадлежишъ обшпованіе настоящей и будущей жизни.

9. Слово сїе вѣрно и всякаго прїятїа достоѣно!

10. Ибо мы для того и шрудимся, и поношенія шерпимъ, что уповаемъ на бога живаго, который естъ спаситель всѣхъ члвчкѣвъ, а наипаче вѣрныхъ.

11. Проповѣдуй о семъ и учи.

12. *Смотри*, чтобы никто не пренебрегалъ юности швоей, но будь образцемъ для вѣрныхъ въ словѣ, въ житіи, въ любви, въ духѣ, въ вѣрѣ, въ чистотѣ.



ГГ. Дѣндеже прїидѣ; кнемай чтенію, утѣшенію, ученію.

ДГ. Не нерадѣи ш соеѣмз дарованіи живѣемз ѣ тебѣ, еже дано тебѣ высть прѣбчествомз сѣ возложеніемз рѣкз свѣщенничества.

ЕГ. Кз сихз повѣдайса, ѣ сихз превѣдай, (ѣ сихз раздѣлѣвай:) да преспѣваніе твоѣ явлено бѣдетз ко всѣхз.

ЗГ. Внимай себѣ, и ученію: и превѣдай ѣ нихз. сїа бо творѣи и самз спасѣшиса и послѣдшѣи тебѣ.

13. Пока не прїиду, занимайся чтеніемъ, наставляніемъ, ученіемъ.

14. Не *оставляй* въ небреженіи находящагося въ тебѣ дарованіа, которое дано тебѣ по пророчеству, съ возложеніемъ рукъ священства.

15. О семъ помышляй, въ семъ упражняйся, чшобы успѣхъ швой для всѣхъ былъ очевиденъ.

16. Вникай въ себя и въ ученіе; занимайся симъ постоянно; ибо, такъ поступая, и себя спасешь и слушающихъ тебѣ.

#### ГЛАВА Ё.

+ Стѣрцѣ не твори пакости, но утѣшай ѣкоже оца: юншши, ѣкоже братію:

БГ. Стѣрицы, ѣкоже матери: юныа, ѣкоже сестры, со всѣкою чистотою.

ГГ. Вдовицы чти сѣщымъ истиннымъ вдовицы.

ДГ. Аще же каа вдовица чада или внѣчата имать, да учатса прѣжде свой домз благочестивш устрѣбити, и вздѣмз воздѣати родителемз: сїе бо есть благоугодно прѣдъ Бѣгомз.

ЕГ. А сѣщаа истинная вдовица и уединѣна уповаѣтз на Бѣга, и пребываѣтз ѣ молитвахз и молѣніихз день и ночь:

ЗГ. Питающаа же простѣрѣннш, жива умерла.

ЗГ. И сїа завѣщавай, да непорѣбни бѣдетз.

ИГ. Аще же кто ш своихз, + стѣрца не укорѣи, но умолай

#### ГЛАВА V.

Стѣрѣйшаго не укорѣи, но увѣщевай, какъ оца; а младшихъ, какъ братѣевъ;

2. Престѣрѣльхъ женщинъ, какъ матерей; молодыхъ, какъ сестеръ, со всякою чистотою.

3. Вдовицъ почитай, истинныхъ вдовицъ.

4. Еслии же какаа вдовица имѣетъ дѣшей, или внучатъ, то они первые пусть учатса почитать свой родъ, и плащитъ долгъ родителемъ: ибо сїе угодно Богу.

5. Истинная вдовица, и одинокая, надеется на Бога и пребываетъ въ моленіяхъ и молитвахъ день и ночь.

6. А сластолюбивая заживо умерла.

7. И сїе внушай имъ, чшобы онѣ были безпорѣбны.

8. Еслии же кто о своихъ,

паче же + ш присныхъ не промышлаетъ, вѣры швергаса есть, и невѣрнаго горшій есть.

д. Вдовица же да причитается не менши лѣтъ шестидесятихъ, бывши единомѣ мѣждѣ жена:

ї. Бз дѣлѣхъ добрыхъ свидѣтельствема, аще чѣда воспитала есть, аще стѣхъ нбѣ умы, аще странна пріѣтъ, аще ++ скѣрными утѣшеніе бысть, аще всѣкомѣ дѣлѣ блѣгѣ послѣдовала есть.

аі. Юныхъ же вдовѣцъ шрицайс: егда бо разскрѣпѣютъ +++ ш Хрѣстѣ, посагати хотѣтъ,

бї. Имѣщыя грѣхъ, іакъ первыя вѣры швергошася.

гї. Кзпнш же и прѣзны учѣтса швхѣдѣти дѣмы: не течію же прѣзны, но и блаживы и +++ шплаживы, глаблѣщыя, іакъ не подобѣтъ.

дї. Хоцѣ убо юнымъ вдовицамъ посагати, чѣда раждѣти, домъ стрѣити, ниедѣны же винны даѣти протѣвномѣ хѣлы радѣ.

еї. Се бо нѣкіа разкратѣшася вѣ слѣдѣ сатаны.

ѕї. Аще кто вѣренъ или вѣрна имѣть вдовѣцъ, да довлѣтъ ихъ, и да не таготѣтса црковѣ, да сзѣихъ истинныхъ вдовѣцъ удовѣлитъ.

+ ш домашнихъ

++ скѣрныхъ снабдѣ, +++ протѣхъ Хрѣста, ++++ любопытны,

и оособенно о домашнихъ не печется, шопѣ опресея опѣ вѣры и хуже невѣрнаго.

9. Вдовица должна быти избирасма не менѣ какъ шесшидесяти-лѣтняя, бывшая за однимъ мужемъ,

10. Извѣстная по добрымъ дѣламъ, которая воспитывала дѣтей, принимала странниковъ, умывала ноги святыихъ, помогала бѣдствующимъ, усердна ко всякому добродѣлю.

11. Молодыхъ же вдовицъ не принимай; ибо онѣ, свергнувъ иго Христово, желаютъ вступити въ замужество.

12. Онѣ подлежатъ осужденію, попому что отвергли прежнюю вѣру.

13. Припомъ же онѣ будучи прѣзны, привыкаютъ ходить по домамъ: и не только остаются прѣзны, но и становятся болтливы, любопытны, говорятъ, чего не должно.

14. И такъ я желаю, чтобы молодыя [вдовицы] вступали въ бракъ, раждали дѣтей, управляли домомъ и не подавали пропивнику никакого случая къ злорѣчію.

15. Ибо нѣкоторые уже соврапились во слѣдѣ сатаны.

16. Еслии какой вѣрный, или вѣрная имѣетъ вдовицъ, то должны ихъ довольствовати и не обременяти церкви, дабы она могла довольствовати истинныхъ вдовицъ.



31. Прилѣжащій же добръ пресквѣтеры сѣдѣхъ чести да сподобляются: ꙗче же трѣждующимъ къ словѣ и ученію.

32. Глаголетъ бо писаніе: колѣ молотаща не шевротіши: и: достѣинъ дѣлатель мзды своеѣ.

33. На пресквѣтера хвалы не пріемли, развѣ при двою или тріехъ свидѣтелехъ.

34. Согрѣшающихъ же предъ всѣми величай, да и прочіи страхъ имѣтъ.

35. Засвидѣтельство предъ Бѣгомъ, и Гдемъ Іисъ Хрѣтомъ, и избранными (егѡ) Англы, да сіѡ сохраниши безъ лицемеріѡ, ничесѡже творѡ по уклоненію.

36. Рѣки скѡрѡ не возлагай ни на когѡже, ниже пришеца чѣжымъ грѣхымъ. себѣ чиста соблюдай:

37. Ктомъ не пій воды, но малѡ вина пріемли, stomacha ради твоегѡ и чѣстыхъ твоихъ недрѣше.

38. Нѣкихъ же члвчкъ грѣси предъвлени сѣтъ, предъкарающе на сѣдъ: нѣкимъ же и послѣдствуютъ.

39. Такожде и двѣбра дѣла предъвлена сѣтъ: и сѣщамъ инакъ, утайтисѡ не мѡгутъ.

17. Достойно начальствующимъ пресвиѣрамъ оказывать должно сугубую честь, особенно шѣмъ, коипорые трудящисѡ въ словѣ и ученію.

18. Ибо Писаніе говоритъ: не заграждай рта у вола молящаго; ꙗкже: прудящійся достоинъ плашѣ своей.

Вшороз. 25: 4. Маш. 10: 10.

19. Обвиненіе на пресвиѣра не иначе принимай, какъ есшѣли будешъ два, или при свидѣтеляхъ.

20. Согрѣшающихъ обличай предъ всѣми, дабы и прочіе страхъ имѣли.

21. Предъ Богомъ и Господомъ Іисусомъ Хрѣстомъ и избранными Ангелами, заклиная тебѡ, сохрани тебѡ сѣ безъ предубѣжденія, и ничего не дѣлашъ по пристрастію.

22. Рукъ ни на когѡ не возлагай поспѣшно, и не дѣлайся участникомъ въ чужихъ грѣхахъ. Храни себя въ чистопѣ.

23. Пей впредъ не одну воду, но употребляй по немногу вина для желудка швоего и чѣстныхъ швоихъ припадковъ.

24. Грѣхи нѣкоторыхъ людѣи явны, и прямо ведутъ къ осужденію, а нѣкоторыхъ отъкрываються въ послѣдствіи.

25. Равнымъ образомъ и добрыѡ дѣла явны, а есшѣли и не ꙗковы, однакожъ долго скривашься не мѡгутъ.

### ГЛАВА 5.

Слѣицы сѣтъ подъ игомъ равнѣ, своихъ гдѣи всѡкѡи чести

### ГЛАВА VI.

Всѣ рабы, подъ игомъ находящисѡ, должны почишѡ

да сподобляютьсѣ, да има Бжіе не хѣлится и ученіе.

Ѣ. Имѣшии же вѣрныхъ гдѣи, да не нерадѣтъ ш нихъ, понеже братіа сѣтъ: но паче да работаютъ, занѣ вѣрни сѣтъ и козакбелени, иже благодѣтъ воспріемлющи. сіа учи, и моли.

Г. Аще ли кто инакъ учить, и не пристѣпаетъ къ здравымъ словесѣмъ Гда нашего Іиса Хрста, и ученію, еже по благовѣрію,

Д. Разгордѣса, ничтѣже вѣдый, но недѣлѣи ш стазаніихъ и словопреніихъ: ш нѣхъ же бываѣтъ зависть, рвеніе, хѣлы, непщеваніа лѣкава,

Е. Бесѣды слыа растлѣнныхъ члвѣкъвъ умѣмъ, и лишѣнныхъ истины, непщующихъ прихвѣрѣтеніе быти благочестіе. шстѣпай ш таковыхъ.

З. Есть же снисканіе келіе благочестіе с доволствомъ.

З. Ничтѣже во внесѣхѣмъ въ міръ сей, іавѣ, іакъ ниже изнести что мѣжемъ.

И. Имѣющие же пищу и одежаніе, сіми доволни бѣдемъ.

Д. А хотѣши богатѣтисѣ, впадаютъ въ напѣсти и сѣти, и въ похѣсти многіи несмыслѣнны и вреждѣющыа, іаже погружають члвѣки во всегдѣбителство и погѣбель.

Г. Корень во всѣмъ слымъ

господь своихъ достойными всякой чести, дабы не было хулы на имя Божіе и ученіе.

2. Тѣ, которые имѣють господами вѣрныхъ, не должны пренебрегать ихъ пошому, что они брашїа, но шѣмъ охотнѣе должны служить имъ, что они вѣрные и возлюбленные, которые спараются имъ благодѣтельствовати. Учи сему и увѣщевай.

3. Еслии кто учишь иному, и не слѣдуетъ здравымъ словамъ Господа нашего Іисуса Христа и ученію, которое по благочестію;

4. Тотъ гордъ, ничего не знаешь, но зараженъ страстію къ сосязаніямъ и словопреніямъ, ошъ которыхъ раждающся зависть, распри, злорѣчія, лукавыя подозрѣнія,

5. Пустые споры между людьми поврежденнаго ума, чуждыми испины, которые думаютъ, будпо благочестіе служить для прибышка. Удаляйся ошъ таковыхъ.

6. Великой прибышокъ бытъ благочестивымъ и довольнымъ.

7. Мы ничего не принесли въ міръ; конечно ничего не можемъ и вынести изъ него.

8. Будемъ довольны шѣмъ, когда имѣемъ пропитаніе и одежду;

9. А шѣ, кои хопишь обогащаться, впадаютъ въ искушеніе и въ сѣнь, и во многія безразсудныя и вредныя похѣсти, которые погружаютъ людей въ бѣдствіе и гибель.

10. Ибо корень всѣхъ золъ



сребролюбіе есть: егѡже нѣ-  
цыи желающе завладѣша ѿ  
вѣры, и себѣ пригвоздѣша во-  
лѣзнемъ многимъ.

аѲ. Ты же, шчлвѣче Бжій,  
сихъ бѣгай: гонѣ же правдѣ,  
благочестіе, вѣрѣ, любовь, тер-  
пѣніе, кротость.

бѲ. Подвизайся добрымъ  
подвигомъ вѣры, ѣмалса за  
вѣчную жизнь, ѣ нѡже и званъ  
былз еси, и исповѣдалз еси  
доброе исповѣданіе предъ мно-  
гими свидѣтели.

гѲ. Завѣщаю ти предъ  
Бгомъ шживлающимъ вса че-  
скаа, и Хрѡмъ Іисомъ ски-  
дѣтельствовавшимъ при Пон-  
тійстѣмъ Пілатѣ доброе испо-  
вѣданіе:

дѲ. Совлести тебѣ заповѣдь  
несквѣрнѣ, и незабѡрнѣ, даже  
до швлѣніа Гда нашего Іиса  
Хрѣта:

еѲ. Еже ко вса времена м-  
кйтз блаженный и едінъ сил-  
ный Црь црѣствующихъ и Гдѣ  
гдѣствующихъ,

жѲ. Едінъ имѣай безсмѣр-  
тіе, и во свѣтѣ живѡй непри-  
стѣпнѣмъ, егѡже никтоже ки-  
дѣлз есть ѿ члвѣкз, ниже  
видѣти мѡжетз: емѡже честь  
и держава вѣчнаа. аминь.

зѲ. Богатымъ ѣ нынѣшнемъ  
вѣщѣ запрещай не высокоудѣр-  
стовати, ниже уповати на  
богатство погибающее, но на  
Бга жива, дающего намъ вса  
обильнѡ ѣ наслаждѣніе:

иѲ. Благое дѣлати, богатѣ-

есть сребролюбіе, копорому  
предавшисѣ нѣкопорые, уклони-  
лисѣ отъ вѣры и сами себѣ  
поразилѣ многими скорбями.

11. Ты, чловѣкъ Божій, убѣ-  
гай сего; а сшарайсѣ успѣвашъ  
въ правдѣ, благочестіи, вѣрѣ,  
любви, шерпѣніи, кротосши.

12. Подвизайся добрымъ по-  
двигомъ вѣры, достигай вѣчной  
жизни, для кошорой шы и при-  
званъ, и кошорую исповѣдалъ  
добрымъ исповѣданіемъ предъ  
многими свидѣшелями.

13. Предъ Богомъ, оживошво-  
рающимъ все, и предъ Хрис-  
томъ Іисусомъ, Кошорый предъ  
Понпїемъ Пілашомъ явилъ Се-  
бѣ свидѣшелемъ добраго испо-  
вѣданія, завѣщаю тебѣ,

14. Чшобы шы соблюдалъ  
заповѣдь чистѡ и неукоризнен-  
но, даже до пришествія Гос-  
пода нашего Іисуса Христа,

15. Кошорое въ свое время  
откроетъ Блаженный и Еди-  
ный могущественный Царь цар-  
ствующихъ и Господь господ-  
ствующихъ,

16. Единый, Имѣющий без-  
смертіе, Кошорый обшашетъ  
въ неприсшупномъ свѣшѣ, ко-  
шораго никш изъ чловѣковъ  
не видѣль и видѣшъ не мѡжетъ.  
Ему честь и держава вѣчная!  
Аминь.

17. Богатыхъ въ насшощемъ  
вѣкѣ увѣщевай, чшобы они не  
высоко о себѣ думали, и упо-  
вали не на богатштво ненаде-  
жное, шо на Бога живаго, да-  
рующаго намъ все обильно, для  
наслаждѣніа;

18. Чшобы они благодѣшель-

тиса въ дѣлѣхъ добрыхъ, благоподѣтливѣе быти, общителнѣе,

дѣ. Сокровищающе себѣ шеснованіе добро въ будущее, да приимѣтъ вѣчную жизнь.

кѣ. Ш Тимодѣе, преданіе сохрани, уклонѣлся скверныхъ ссесловій и прекословій лжеименнаго разума:

ка. Ш немже нѣцыи хвалашеса, ш вѣрѣ погрѣшиша. благодать съ тобою. аминь.

спивовали, обогащались добрыми дѣлами, были щедры и общительны,

19. Собирая себѣ сокровище, *долженствующее быть добрымъ основаніемъ для будущаго, чтобы достигнуть истинной жизни.*

20. О Тимоѣе! храни залогъ, отвращаясь негоднаго пустословія и прекословія *такъ* называемаго знанія,

21. За которое взявшись нѣкошорые, уклонились отъ вѣры. Благодать съ тобою, Аминь.

## Второе Посланіе Святаго

АПОСТОЛА ПАВЛА

КЪ ТИМОФЕЮ.

### ГЛАВА ѡ.

Павелъ Аплз Іисъ Хрстовъ волею Бжіею, по шеснованію жизни, іаже ш Хрствъ Іисъ,

бѣ. Тимодѣю возлюбленномъ чадо: благодать, милость, миръ ѿ Бга сца, и Хрста Іиса Гда нашего.

бѣ. Благодарю Бга, емже слѣжѣ ѿ прародителей чистую совѣстію, іакъ непрестанно имамъ ш тебѣ пѣмать въ молитвахъ моихъ день и ночь:

дѣ. Желѣю видѣти тѣ, по-

### ГЛАВА I.

Павель, волею Божіею Апостоль Іисуса Христа, для возвыщенія жизни, во Христѣ Іисусѣ,

2. Тимоѣею, возлюбленному сыну: благодать, милость, миръ отъ Бога Отца и Христа Іисуса Господа нашего.

3. Благодарю Бога, Которому я отъ прародителей служу съ чистою совѣстію, что непрестанно воспоминаю о тебѣ въ молитвахъ моихъ днемъ и ночью,

4. И, вспоминая о слезахъ



минѣа слѣзы твоѣ, да радости исполнюся:

Б. Воспоминаніе пріемла ш сѣрей к тебѣ нелицемѣрнѣй вѣрѣ, ꙗже вселися прежде к бабѣ твоѣ Лидѣ и к матерѣ твоѣ Евнікію: извѣстенъ же всѣмъ, ꙗкш и к тебѣ.

Б. Сѣже ради вины воспоминѣю тебѣ возгрѣвати даръ Бжій живѣщій к тебѣ возложеніемъ рѣкъ моею.

Б. Не бо даде намъ Бгъ дѣла страха, но силы и люве и цѣломудріа.

И. Не постыдѣся убо + страстию Гда нашего Іиса Хрста, ни мною юзникомъ егѡ: но спостражди благовѣствованію Хрстовѣ по силѣ Бга,

Д. Спасшаго насъ и призвѣавшаго званіемъ стѣмъ, не по дѣламъ нашимъ, но по скоемъ ++ благоволенію и благодати даннѣй намъ ш Хрстѣ Іисѣ прежде лѣтъ вѣчныхъ:

Г. Ивлѣйся же нынѣ просвѣщеніемъ Спасителя нашего Іиса Хрста, разрѣшившаго убо смерть, и возсіавшаго жизнь и нетлѣніе благовѣствованіемъ:

А. Въ неже поставленъ быхъ азъ проповѣдникъ и Аплз и учитель языковъ.

Б. Сѣже ради вины и сіа страждѣ: ноне стыждѣся. кѣмъ бо, смѣже вѣровахъ, и извѣстихъ, ꙗкш силенъ есть преданіе мое сохранити к день онъ.

Г. Свѣдѣніе имѣи здравыхъ + свидѣтельствъ ++ предложенію

швоихъ, желаю видѣти тебѣ, дабы мнѣ исполнились радости.

5. Я храню въ памяти нелицемѣрную вѣру твою, копорал прежде обипала въ бабѣ твоей Лидѣ и мащери твоей Евніакъ: я увѣренъ, что она и въ тебѣ.

6. По сей причинѣ напоминаю тебѣ, чтобъ ты воспламенялъ даръ Божій, копорый въ тебѣ онгъ моего рукоположенія.

7. Ибо не духъ боязни даде намъ Богъ, но духъ силы и любви и здравомыслія.

8. И такъ не стыдись свидѣтельства Господа нашего [Иисуса Христа,] ни меня, узника Его, но спрадай съ Евангеліемъ [Христовымъ] силою Бога,

9. Спасшаго насъ и призвавшаго званіемъ святымъ не по дѣламъ нашимъ, но по Своему изволенію и благодати, копорал намъ дана во Христѣ Иисусѣ прежде временъ вѣчныхъ;

10. Открылась же нынѣ явленіемъ Спасителя нашего Иисуса Христа, истребившаго смерть, и явившаго жизнь и нетлѣніе посредствомъ Евангелія,

11. Для копорого я поставленъ проповѣдникомъ и Апостоломъ и учителемъ язычниковъ.

12. По сей причинѣ я и переносу спраданія сіа; но не стыжусь. Ибо я знаю, въ Кого вѣрую, и увѣренъ, что Онъ силенъ сохранишь залогъ мой до онаго дня.

13. Держись начертанія здра-

словѣсз, иже ѿ мене слышалз еси, ꙗко крѣ и любви, иже ѿ Христѣ Исѣ.

д. Доброе закрѣпленіе собою да дхѣмъ стѣмъ живѣщимъ въ насъ.

е. Всѣхъ ли стѣ, ꙗко ѿвратишася ѿ мене вси, иже ѿ асѣ, ѿ нихъже есть Фигеллз и Ермогенъ.

з. Да дастъ же милость Гдѣ Онисифоровѣ домъ: ꙗко многѣмъ ма упокои, и веригъ моихъ не постыждѣся:

з. Нопришедъ въ Римъ, тощѣе въиска ма, и шверѣте.

и. Да дастъ смѣ Гдѣ шверѣсти милость ѿ Гдѣ въ день онъ: и елико во Ефесѣ послѣжи ми, добрѣе ты всѣхъ.

### ГЛАВА в.

Ты убо, чѣдо моѣ, возмогай въ благодѣти, иже ѿ Христѣ Исѣ:

в. И иже слышалз еси ѿ мене многими свидѣтели, сіа предаждь крѣнымъ члвкъмъ, иже доволни вѣдѣтъ и иныхъ научити.

г. Ты убо злопостраждай ꙗко доврзъ въинзъ Исѣ Христѣ.

д. Никтоже во въинзъ выкаа шваздется къпламъ житейскими, да воеводѣ угоденъ вѣдетъ.

е. Аще же и ꙗко постраждетъ кто, не вънчѣется, аще не законнъ, ꙗко мѣченъ вѣдетъ.

ꙗко подвизѣется

ꙗко вѣдетъ подвизѣтисѣ.

ваго ученія, которое ты опѣ меня слышалъ, съ вѣрою и любовію во Христѣ Исусѣ.

14. Храни драгоценный залогъ Духа Святаго, живущаго въ насъ.

15. Ты знаешь, что всѣ Азійскіе оставили меня, а между ними Фигелль и Гермогенъ.

16. Да дастъ Господь милость дому Онисифорову за то, что онъ многократно покоилъ меня; и не спыдился узъ моихъ:

17. Даже бывъ въ Римѣ, съ великимъ щиреніемъ искалъ меня, и нашель.

18. Да дастъ ему Господь обрѣсти милость у Господа въ оный день; а сколько онъ служилъ [мнѣ] въ Ефесѣ; ты лучше знаешь.

### ГЛАВА II.

И шакъ укрѣпляйся, сынъ мой, въ благодати Христа Исуса,

2. И что слышалъ опѣ меня, при многихъ свидѣтеляхъ, то передай вѣрнымъ людямъ, которые бы способны быди и другихъ научить.

3. Переноси спраданія какъ добрый воинъ Исуса Христа.

4. Никакой воинъ не вмѣшиваеся въ дѣла житейскія, чтобы угодишь военачальнику.

5. Если же кто и подвижается, не будетъ увѣнчанъ, если не законно будетъ подвижанъ.



5. Трѣждающема дѣла-  
лю прежде подобаетъ ѿ плодѣ  
вкѣсити.

6. Разумѣй, ѿже глаголю:  
да дастъ убо тебѣ Гдѣ ра-  
зумъ шъ всемъ.

7. Поминай Гдѣ Иѣса Хр-  
стѣ востѣвшаго ѿ мѣртвыхъ,  
ѿ сѣмене Давидова, по благо-  
вѣствованію моему:

8. Вѣ немже застраждѣ да-  
же до узъ, ѿкшъ злодѣи: но  
слово Бжѣе не вѣжеться.

9. Сего ради всѣмъ терплю  
избранныхъ ради, да и тѣмъ  
спасеніе улѣчатъ еже шъ Хрѣстѣ  
Иѣсѣ, со славою вѣчною.

10. Вѣрно слово: аще бо сѣ  
нимъ умрѣхомъ, то сѣ нимъ и  
шживѣмъ:

11. Аще терпимъ, сѣ нимъ  
и воцрѣмъ: аще швѣржемъ,  
и той швѣржеться насъ:

12. Аще не вѣрдемъ, онъ вѣ-  
ренъ превываетъ: шрешиа во  
себѣ не мѣжетъ.

13. Сіѣ воспоминай, заски-  
дѣтельствѣмъ предъ Гдѣмъ, не  
словопрѣтиса, ни на кѣмъже по-  
трѣбъ, на разореніе слыша-  
щихъ.

14. Потшѣмъ себѣ искѣсна  
постѣвити предъ Бгомъ, дѣла-  
теля непостѣдна, прѣкшъ прѣ-  
ваща слово истинны.

15. Сквѣрныхъ же тщѣгласій  
шметайса: наипѣче во пре-  
спѣютъ вѣ нечѣстіе:

16. И слово ихъ, ѿкшъ глѣ-

6. Земледѣлецъ, поспрудѣ-  
вшиа прежде, долженъ полу-  
читьъ плоды.

7. Разумѣй, что я говорю.  
Да дастъ тебѣ Господъ разу-  
мѣніе во всемъ.

8. Помни [Господа] Иѣсуа  
Христа, воскресшаго изъ мер-  
твыхъ, *происходящаго* отъ  
сѣмени Давидова, по благовѣс-  
пованію моему,

9. За копорое я еспрадаю да-  
же до узъ, какъ злодѣи; но для  
Слова Божіа нѣнѣ узъ.

10. Посему я все перенѣшу  
ради избранныхъ, дабы и они  
получили спасеніе во Хрѣстѣ И-  
сусѣ и вѣчную славу.

11. Вѣрно слово: еспшли мы  
сѣ Нимъ умерли; шо сѣ Нимъ  
и оживѣмъ.

12. Ежели шерпимъ, шо бу-  
демъ и царшвовашъ сѣ Нимъ:  
еспшли же опречемъ, и Онъ  
опречеться насъ.

13. Еспшли мы невѣрны, Онъ  
пребываетъ вѣренъ: ибо Себя  
опречься не можешъ.

14. Сіѣ напоминай, заклиная  
предъ Господомъ, не вшупашъ  
въ словопрѣніа, что ни мало  
не служимъ къ пользѣ, но къ  
разспрошству слушающихъ.

15. Старайся представимъ  
себя Богу доспойнымъ, дѣла-  
телемъ неукоризненнымъ, вѣр-  
но преподающимъ слово испи-  
ны.

16. А непошребнаго пусто-  
словіа удалийся, ибо они болѣе  
и болѣе будущъ преуспѣвашъ  
въ нечѣстїи,

17. И слово ихъ, какъ ракъ

грена жирз шѣраѣтъ: ѿ нѣхъ же есть Уменѣи и Філітъ:

ѿи. Иже ш ѿ истинѣ погрѣшѣста, глаголюще, ѿкошъ воскресеіне уже бысть: и възмѣщѣютъ нѣкоторыхъ вѣрѣ.

ѿи. Твѣрдое убо ѿснованіе Бжіе стоѣтъ, имѣющее печатъ сію: позна Гдѣ сѣдѣла своѣ, и да ѿстѣпитъ ѿ неправды всако именованіе има Гдне.

ѿи. Въ велицѣмъ же домѣ не тобою сосѣди злати и сребрани сѣтъ, но и деревяни и глиняни: и бѣи убо въ честь, бѣи же не въ честь.

ѿи. Аще убо кто шчѣститъ себе ѿ сихъ, вѣдетъ сосѣдъ въ честь, шващенъ, и благопогрѣбенъ владѣ, на всако дѣло благое уготованъ.

ѿи. Похотѣи юныхъ бѣгаи: держиса же правды, вѣры, любви, міра, со всѣми призывающими Гда ѿ чѣстаго сердца.

ѿи. Бзихъ же и ненаказанныхъ стѣзаній ѿрицайсѣ, вѣдый, ѿкошъ раждають свары:

ѿи. Рабъ же Гдне не подобѣтъ сварѣтисѣ, но тихъ быти ко всѣмъ, учѣтелнъ, незлобивъ:

ѿи. Съ кротостію наказующъ противныя: еда какъ дастъ имъ бгъ поканіе въ разѣмъ истинны:

ѿи. И кознікнѣтъ ѿ діаволскіа сѣти, жиѣи уловѣни ѿ негѣ, въ свою егѣ вблѣ.

будешь распространяться: изъ каковыхъ Именей и Филиппъ,

18. Которые описали отъ истины и говорятъ, что воскресение уже было, и испровергають вѣру некоевыхъ;

19. Но основание Божіе твердо стоитъ, имѣя печать сію: знаетъ Господь Своихъ; и описали отъ нечестія великой, исповѣдующій имя Господа.

20. А въ большомъ домѣ есть не только золотые и серебряные сосуды, но и деревянные и глиняные, и одни въ почещномъ, а другіе въ низкомъ употребленіи.

21. И такъ, еслии кто будетъ хранить себя чистымъ отъ сихъ, пошъ будетъ сосудъ въ чести освященный, благоупотребный для Владыки, годный на всякое доброе дѣло.

22. Юношескихъ похотей убѣгаи. Держись правды, вѣры, любви, мира со всѣми, призывающими Господа отъ чистаго сердца:

23. Отъ глупыхъ и невѣжескихъ сплетеній уклоняйся, зная, что онъ раждаетъ ссоры.

24. Рабъ же Господа не долженъ ссориться; но быть кроткимъ ко всѣмъ, учившись, незлобивъ,

25. Съ кротостію наставлять противниковъ: не дастъ ли имъ Богъ обращенія къ познанію истины,

26. Чпобъ они освободились отъ сѣтей діавола, который уловилъ ихъ въ свою волю.



ГЛАВА I.

ГЛАВА III.

Сіе же вѣждь, ѿкш ѣ послѣ-  
дніа дни настанѣтъ вре-  
мена дѣта:

б. Бѣдѣтъ бо члвѣцы са-  
молюбцы, сребролюбцы, вели-  
чавы, горди, хѣлници, родѣ-  
телемъ противлящїиса, небла-  
годарни, неправедни, нелюбо-  
вни,

г. Непримирители, (продѣ-  
зики, вознослики, предлагате),  
клеветницы, неводѣржницы,  
некрѣтцы, неблаголюбцы,

д. Предатели, нагли, на-  
пыщенни, сластолубцы паче  
нежели Боголюбцы,

е. Имѣющїи образъ благо-  
честїа, силы же егѡ ѡвер-  
шїиса, и сїхъ ѡвращайса.

ж. Ѣ сїхъ бо сѣть поны-  
рающїи въ дѣмы и плѣнѣю-  
щїи женїища штагощенныа  
грѣхѣми, водимыа похотми  
различными:

з. Всегда учащася, и ни-  
когда въ размъ истины прї-  
ити немоущыа.

и. Икоже Іаннїи и Іамврїи  
протївистася Моисею, тако-  
же и сїи противляются исти-  
нѣ, члвѣцы растлѣнни умѡмъ,  
и неискѣсни во вѣрѣ.

к. Но не предспѣютъ болѣе:  
безумїе бо ихъ явлено вѣдетъ  
къ смъ, икоже и бнѣхъ бысть.

л. Ты же послѣдовалъ еси  
моемѣ ученїю, житїю, приѣз-  
дѣ, вѣрѣ, долготерпѣнїю, люб-  
ви, терпѣнїю,

м. Изгнаніемъ, страданї-  
емъ, икогда ми быша во Ан-

Знай же шо, что въ послѣ-  
дніе дни наступящѣ вре-  
мена тяжкіа.

2. Ибо люди будущїа само-  
любивы, сребролюбивы, горды,  
надменны, злорѣчивы, родитѣ-  
лямъ непокорны, неблагодарны,  
нечестивы, не дружелюбны,

3. Въроломны, клеветники,  
невоздержны, жестоки, враги  
добра,

4. Предатели, наглы, напы-  
щенны, болѣе сластолубивы,  
нежели Боголюбивы,

5. Имѣющїе видъ благочес-  
тїа но силы его опрекшїеся.  
Таковыхъ удаляйся.

6. Изъ нихъ-шо вкрадывающ-  
ся въ дѣмы, и оболъщающѣ  
женщинъ, ушопѣющїхъ во грѣ-  
хахъ, водимыхъ различными  
похотями,

7. Которыа всегда участвъ,  
но никогда не могушъ дойти  
до познанїа истины.

8. Какъ Іаннїи и Іамврїи  
протївистася Моисею, такъ и  
сїи протївистася истинѣ, лю-  
ди развращенные умомъ, не-  
вѣжды во вѣрѣ.

9. Но они не много успѣ-  
ющъ: ибо безумїе ихъ предъ  
всѣми обнаружїися, какъ и  
съ шими случилось.

10. А ты послѣдовалъ мнѣ  
въ ученїи, житїи, расположе-  
нїи, вѣрѣ, великодушїи, любви,  
щерїи,

11. Въ гоненїяхъ, спрѣданї-  
яхъ, случившїхся со мною въ

тіохін, и во Іконіи, и въ Лу-  
стрѣхъ: шкова изгнаніа при-  
ахъ: и ѿ всѣхъ ма избавилъ  
есть Гдѣ.

Ѣ. И вси же хотѣши бла-  
гочестно жити ѿ Хрста Іиса,  
гоними вѣдѣтѣ.

Г. Лѣкѣи же члѣвцы и  
чародѣи предспѣютъ на гбшее,  
прелиающе и прелиаеми.

Д. Ты же пребывай, въ  
нихъже назначенъ еси и иже  
вѣрено сѣтъ тебѣ, вѣдый  
ѿ когѣ назначенъ еси:

Е. И іакѣ изъ млада ска-  
щеннаа писаніа умѣеши,  
могѣша та умѣдрити во  
спасеніе, вѣроу, іаже ѿ Хрста  
Іиса.

Ж. Всяко писаніе, вѣгодѣно-  
венно и полезно есть ко учѣ-  
нію, ко шелченію, ко испра-  
вленію, къ наказанію, еже въ  
правдѣ:

З. Да совершенъ вѣдетъ  
Бжій члѣвкъ, на всякое дѣло  
благѣе уготованъ.

#### ГЛАВА Д.

Засвидѣтельствоу юбо азъ  
предъ Бгомъ и Гдемъ на-  
шимъ Іисъ Хрстомъ хотѣшимъ  
сдѣлати живымъ и мѣртымъ  
ѣ шленіи егѣ и црствіи  
егѣ:

Б. Проповѣдай слѣко, настѣи  
блгговременнѣ и безвременнѣ,  
шбличй, запрети, умоли со  
всякимъ долготерпѣніемъ и  
ученіемъ.

Г. Вѣдетъ во время, егда  
здравѣишъ ученіа не послѣша-  
ютъ, но по своимъ похотѣхъ

Антіохіи, Іконіи, Листрѣ;  
каковыя гоненія я перенесъ,  
и ошѣ всѣхъ избавилъ меня  
Господь.

12. Да и всѣ, желающіе жити  
благочестиво во Христѣ Иису-  
сѣ, гонимы будутъ.

13. Злые же люди и обман-  
щики будутъ преуспѣватьъ  
болѣе и болѣе во злѣ, заблуж-  
дая и вводя въ заблужденіе.

14. Ты держись того, чему  
наученъ, и что тебѣ вѣрено,  
зная, кѣмъ ты наученъ;

15. Припомъ же ты изъ  
дѣиснаа знаеши Священныя  
Писанія, которыя могутъ у-  
мудрити тебѣ во спасеніе, вѣ-  
роу во Христа Иисуса.

16. Все Писаніе Богодухо-  
венно и полезно для наученія,  
для обличенія, для исправле-  
нія, для наставленія въ пра-  
ведности,

17. Чтобы совершенъ былъ  
человѣкъ Божій, ко всякому доб-  
рому дѣлу приутопленъ.

#### ГЛАВА IV.

Инакъ заклиная тебѣ  
предъ Богомъ и Господомъ  
[нашимъ] Иисусомъ Христомъ,  
Который будетъ судити жи-  
выхъ и мершвыхъ въ явленіе  
Свое и въ царствованіе Свое:

2. Проповѣдай слово, настѣи  
во время и не во время, обли-  
чай, угрожай, увѣщевай со вся-  
кимъ долготерпѣніемъ и нази-  
даніемъ.

3. Ибо придетъ время, когда  
не будутъ принимати здраваго  
ученія; но по собственнымъ



изберѣтъ себѣ учители, чѣше-  
ми слѣхомъ:

Д. И ѿ истины слѣхъ ѿбра-  
тѣтъ, и къ баснемъ уклонѣ-  
тъ.

Е. Ты же трезвись во всемъ,  
запостражди, дѣло сотвори  
благовѣстника, слѣженіе твоѣ  
извѣстно сотвори.

З. Ази бо уже жренъ бы-  
ваю, и время моего ѿшествія  
наста.

З. Подвигомъ добрымъ по-  
движахся, теченіе скончахъ,  
вѣрѣ соблюдохъ.

И. Прочее убо соблюдается  
мнѣ вѣнецъ правды, егѣже  
воздастъ ми Гдѣ въ день онъ,  
праведный судія: не токмо  
же мнѣ, но и всемъ воз-  
любившимъ явленіе его.

Д. Цотѣйся скорѣ прити  
ко мнѣ.

Г. Димасъ бо мене остави,  
возлюбивъ нынѣшній вѣкъ,  
и иде въ Солдѣ: Крискентъ въ  
Галатію, Титъ въ Далматію:  
Азъка единъ есть со мною.

А. Марка поемъ приведи  
съ собою: есть бо ми благо-  
потребенъ въ службѣ.

Б. Тихика же послахъ во  
Ефесъ,

Г. Феліонъ, егѣже оставихъ  
въ Троадѣ у Карпа, грады  
принеси, и книги, паче же  
кнѣжаныя.

Д. Александръ ковачъ мнѣ-  
га ми зла сотвори: да воз-  
дастъ ему Гдѣ по дѣломъ  
его.

Е. Ѿ негѣже и ты себѣ

прихотѣлъ будешь набиратьъ  
себѣ учениковъ, которые бы  
любятъ слухъ,

4. Онь истинны оштраивашъ  
слухъ, и обращаются къ бас-  
нямъ.

5. Но ты будь бдителенъ во  
всемъ, переноси оскорбленія,  
совершай дѣло благовѣстника,  
исполняй служеніе твое.

6. Ибо меня уже приносятъ  
въ жертву, и время моего ѿ-  
шествія настало.

7. Подвигъ добрый я совер-  
шилъ, цоприще кончилъ, вѣру  
сохранилъ

8. А теперь готовишься мнѣ  
вѣнецъ правды, который дастъ  
мнѣ Господь, праведный Судія,  
въ оный день; и не только  
мнѣ, но и всемъ возлюбившимъ  
явленіе Его.

9. Постарайся прити ко  
мнѣ скорѣ.

10. Ибо Димасъ оставилъ ме-  
ня, возлюбивъ нынѣшній вѣкъ,  
и пошелъ въ Фессалонику. Крес-  
ценъ въ Галатію, Титъ въ  
Далматію.

11. Одинъ Лука со мною.  
Марка возьми и приведи съ со-  
бою. Ибо онъ мнѣ нуженъ для  
служенія.

12. Тихика я послалъ въ  
Ефесъ.

13. Когда пойдешь, принеси  
Фелонъ, который я оставилъ  
въ Троадѣ у Карпа, и книги,  
особенно пергаментныя.

14. Александръ мѣдникъ мно-  
го сдѣлалъ мнѣ зла. Да воз-  
дастъ ему Господь по дѣламъ  
его.

15. И ты берегись его; ибо

БЛАДИ: СЛАВУ БО ПРОТИВЛЕТСЯ  
СЛОВЕСЕМЪ НАШЫМЪ.

ЪІ. ВЪ ПЕРВЫЙ МОИ ШЕБЪТЪ  
НИКТОЖЕ ВЫСТЪ СО МНОЮ, НО  
ВСИ МА ШЕТАКИША: ДА НЕ КЛѢ-  
НИТСА ИМЪ.

ЪІІ. ГДЪ ЖЕ МНѢ ПРЕСТА, И  
УКРѢПИ МА, ДА МНОЮ ПРОПО-  
ВѢДАНІЕ ИЗВѢСТНО БѢДЕТЪ, И  
УСЛЫШАТЪ ВСИ ЯЗЫЦЫ: И ИЗ-  
БАВЛЕНЪ Выхъ ѿ устъ лъвшеа.

ІІІ. И ИЗБАВИТЪ МА ГДЪ  
ѿ ВСАКАГО ДѢЛА ЛЪКАВА, И  
СПАСЕТЪ КО ЦРКВІЕ СВОЕ НѢСНОЕ:  
ЕМЪЖЕ СЛАВА КО КѢКИ ВѢКШЕА.

ДІ ЦѢЛЫИ ПРИСКІЛЛА И АК-  
ЛЪ, И ОНИСИФОРОВЪ ДОМЪ.

К. ЕРАСТЪ ШЕТА Ъ КОРИНДЪ.  
ТРОФИМА ЖЕ ШЕТАВИХЪ Ъ МИ-  
ЛИТЪ БОЛѢША.

КА. ПОСТЫИСА ПРЕЖДЕ ЗИМЫ  
ПРИИТИ. ЦѢДЕТЪ ТА ЕВУЛЪ,  
И ПУДЪ, И ЛИНЪ, И КЛАУДІА,  
И БРАТІА ВСА.

КВ. ГДЪ ІИСУСЪ ХРІСТОСЪ СО  
ДХОМЪ ТВОИМЪ. БЛАГОДАТЬ СЪ  
ВАМИ. АМИНЬ.

ОНЪ СИЛЬНО ПРОТИВЛЕТСЯ НАШЕ-  
МУ СЛОВУ.

16. ПРИ ПЕРВОМЪ МОЕМЪ ОШ-  
ВѢТѢ НИКОГО НЕ БЫЛО СО МНОЮ:  
НО ВСѢ МЕНЯ ОСПАВИЛИ. ДА НЕ  
ВЪШЕПНЕСА ИМЪ!

17. ГОСПОДЬ ЖЕ ПРЕСТАЛЪ  
МНѢ И УКРѢПИЛЪ МЕНЯ, ДАБЫ  
ЧРЕЗЪ МЕНЯ ПОДТВѢДИЛОСЬ БЛА-  
ГОВѢСТІЕ, И УСЛЫШАЛИ ВСѢ ЯЗЫ-  
ЧНИКИ; И Я ИЗБАВИЛСЯ ИЗЪ ЛЪВИ-  
НЫХЪ ЧЕЛЮСТЕЙ.

18. ГОСПОДЬ И ИЗБАВИТЪ МЕНЯ  
ОШЪ ВСЯКАГО ДѢЛА ЗЛАГО И СОХРА-  
НИТЪ ДЛЯ СВОЕГО НЕБЕСНАГО ЦАР-  
СТВА; ЕМУ СЛАВА ВО ВѢКИ ВѢ-  
КОВЪ, АМИНЬ.

19. ПРИВѢЩЕШВУЙ ПРИСКУ И  
АКВИЛУ И ДОМЪ ОНИСИФОРОВЪ.

20. ЕРАСТЪ ОСТАЛСЯ ВЪ КО-  
РИНѢ. ТРОФИМА ЖЕ Я ОСПА-  
ВИЛЪ БОЛѢНАГО ВЪ МИЛИТѢ.

21. ПОСТАРАЙСЯ ПРИИТИ ДО  
ЗИМЫ. ПРИВѢЩЕШВУЕШЪ ШЕБЯ  
ЕВУЛЪ И ПУДЪ, И ЛИНЪ, И КЛА-  
УДІА И ВСѢ БРАТІА.

22. ГОСПОДЬ ІИСУСЪ ХРИСТОСЪ  
СО ДУХОМЪ ШВОИМЪ. БЛАГОДАТЬ  
СЪ ВАМИ, АМИНЬ.

## КЪ ТИТУ ПОСЛАНИЕ

### СВЯТАГО

## АПОСТОЛА ПАВЛА.

### ГЛАВА 1.

ПАВЕЛЪ, РАБЪ БЖІИ, АПЛЪ ЖЕ  
ІИСУСЪ ХРІСТОСЪ, ПО ВѢРѢ  
ИЗБРАННЫХЪ БЖІИХЪ, И РАЗЪ-

### ГЛАВА 1.

ПАВЕЛЪ, РАБЪ БОЖІИ И АПО-  
СТОЛЬ ІИСУСА ХРИСТА, ДЛЯ  
ВѢРЫ ИЗБРАННЫХЪ БОЖІИХЪ И



мѣ истины, ꙗже по благоче-  
стію:

Б. Ш упоканіи жизни вѣч-  
ныя, юже шѣтокѣ наложный  
Бѣз прежде лѣтъ вѣчныхъ.

Г. Иви же во времена сѣѣ  
слово свое, проповѣданіемъ,  
ѣже мнѣ поручено бысть по  
повелѣнію Спасителя нашего  
Бга:

Д. Титу присноу чадѣ по  
общей вѣрѣ: благодать, ми-  
лость, миръ ш Бга Оца и  
Гда Іиса Хрста Спаса наше-  
го.

Е. Сего ради штавихъ та  
къ Критѣ, да недокончаная ис-  
правиши, и устроиши по сѣмъ  
градѣмъ пресвѣтеры: ꙗкоже  
тебѣ азъ повелѣхъ.

Ж. Аще кто есть непороченъ,  
единыя жены мужъ, чадѣ  
имѣй вѣрна, не во укореніи  
блѣда, или непокорива.

З. Подобаеѣтѣ во епископѣ  
безъ порока быти, ꙗкоже Бжю  
строителю: не сѣбѣ угождающе,  
(не дерзѣ, не напрасливѣ,) не  
гнѣвливѣ, не пѣнищѣ, не бѣи-  
щѣ, не скверностажателнѣ:

И. Но страннолюбивѣ, бла-  
голюбивѣ, цѣломудреннѣ, пра-  
веднѣ, преподобнѣ, воздерж-  
ательнѣ:

Д. Держащемѣса вѣрнаго  
словесе по ученію, да силенъ  
бѣдетѣ и утѣшати во здра-  
вѣмъ ученіи, и противѣща-  
са шбличати.

Г. Сѣтъ во мнози неспо-  
риви, сѣсловцы, и умѣмъ пре-  
лищеніи, наипаче же сѣрци ш  
шѣрѣзаніа:

познаніа истины, *ведущей* ко  
благочестию,

2. Въ надеждѣ вѣчной жизни,  
каковую обѣщаль неживый  
Богъ прежде временъ вѣчныхъ,

3. Въ Свое же время слово  
Свое явилъ посредствомъ про-  
повѣди ввѣренной мнѣ, по рас-  
поряженію Спасителя нашего  
Бога:

4. Титу, истинному сыну по  
общей вѣрѣ: благодать, ми-  
лость, миръ отъ Бога Отца  
и Господа Іисуса Христа, Спа-  
сителя нашего.

5. Для шото я оставилъ ше-  
бя въ Критѣ, чѣобы ты не до-  
кончанное привелъ въ порядокъ,  
и поставилъ по [всѣмъ] горо-  
дамъ пресвитеровъ, какъ я ше-  
бѣ приказывалъ,

6. Естли кто естѣ непоро-  
ченъ, имѣеши одну жену, дѣшей  
вѣрныхъ, не укоряемыхъ въ рас-  
путствѣ, или непокорносии.

7. Поэтому что Епископъ  
долженъ быти безпороченъ,  
какъ домоспроишель Божій: не  
дерзокъ, не гнѣвливъ, не пья-  
ница, не бѣйца, не корыснолю-  
бецъ;

8. Но спраннолюбивъ, любя-  
щій добро, цѣломудренъ, спра-  
ведливъ, благочестивъ, воздер-  
женъ,

9. Держащій еи истиннаго  
слова, согласно съ ученіемъ,  
дабы онъ могъ и наставляти  
здравымъ ученіемъ и прошива-  
щихъ обличати.

10. Ибо много естѣ некор-  
ныхъ, пуспослововъ и обманщи-  
ковъ, наипаче изъ обрѣзанныхъ,

а. Иже подобаетъ уста  
заграждать: иже вса дѣла  
развращаютъ, учаще, иже не  
подобаетъ, сквернаго ради  
прибытка.

б. Рече же нѣкто ѿ нихъ  
свой имъ пророкъ: Критане  
приснѣ ажикѣ, снѣи свѣрѣ,  
утрѣбы праздыа.

г. Свидѣтельство сіе истинно  
естъ: елиже ради вины  
шлѣичай ихъ нещаднѣ, да  
здравѣ бѣдѣтъ въ вѣрѣ:

д. Не внимаше Иудейскимъ  
баснемъ, ни заповѣдемъ  
члвчкз шврашающихся ѿ  
истины.

е. Вса ѹбш чѣста чѣстнѣмъ:  
шскверненнѣмъ же и невѣрнѣмъ  
ничѣже чисто, но шсквернѣа  
ихъ и умъ и совѣсть.

ж. Бѣа исповѣдуютъ вѣдѣти,  
а дѣла шмѣшатся егѣ,  
мѣрзцы сѣще и непокорѣви, и  
ча всако дѣло благое неискѣсни.

### ГЛАВА В.

Ты же глаголи, иже подобаетъ  
здравому ученію:

б. Старицѣмъ трѣзвеннѣмъ  
кѣти, чѣстнѣмъ, цѣломѣдреннѣмъ,  
здравствуюшѣмъ вѣрѣю,  
любѣвию, терпѣніемъ:

г. Старицѣмъ такожде во  
украшеніи столѣбнѣмъ, не клеветнѣмъ,  
не винѣ многѣ порабошѣннѣмъ,  
добродѣтелнѣмъ,

д. Да ѹцѣломѣдратъ юныа,  
мѣжелюбѣицѣмъ бѣти, чадолюбѣицѣмъ,

е. Цѣломѣдреннѣмъ, чѣстнѣмъ

и. Каковѣмъ должно заграждать  
уста. Они развращаютъ  
цѣлыа дома, уча, чему не  
должно, изъ гнуснаго прибытка.

и. Изъ нихъ же самѣхъ ска-  
залъ одинъ стихопворецъ: Кри-  
пане всегда лжецы, злыа звѣрѣ,  
лѣнивыа ушробы.

и. Свидѣтельство сіе спра-  
ведливо. По сей причинѣ об-  
личай ихъ прямо, дабы они бы-  
ли здравы въ вѣрѣ,

и. Не внимая Иудейскимъ  
баснямъ и постановленіемъ лю-  
дей, шврашающихся ѿ не-  
пины.

и. Для чѣстнѣхъ все чисто;  
а для шскверненнѣхъ и невѣр-  
нѣхъ нѣтъ ничего чѣстнаго;  
но шскверненъ и умъ ихъ и  
совѣсть.

и. Показываютъ, что они  
знаютъ Бога, дѣлами же ош-  
рекаются [Его], будучи гнусны,  
непокорны и неспособны ни къ  
какому добродѣлу.

### ГЛАВА II.

Ты же учи тому, что со-  
образно съ здравѣмъ уче-  
ніемъ:

2. Чѣшѣ старѣцы были бди-  
тельны, шспѣенны, разсуди-  
тельны, здравы въ вѣрѣ, въ  
любви, въ шерпѣніи;

3. Старицы также одѣвались  
бы прилично свѣшѣмъ, не были  
клеветницы, не порабошались  
бы плѣншѣву, учили добру,

4. Дабы разумѣли моло-  
дыхъ любѣшѣ мужей, любѣшѣ  
дѣтей,

5. Быть скромными, чѣстнѣмъ



тымъ, дабы добръ правдымъ,  
благымъ, покараннымъ ско-  
рымъ мѣмъ, да не слово Бжїе  
хлѣтса.

Б. Юнши такожде моли  
цѣломудротковати.

Б. Ш всемъ же самъ себе  
подавая образъ добрыхъ дѣлъ,  
во ученїи + незавѣстное, чѣст-  
ность, нетлѣніе,

И. Слово здравое, незабѣ-  
ное: да противный посрамит-  
са, ничтоже имѣа глаголати  
ш насъ убѣрно.

Д. Рабы, своимъ гдѣмъ по-  
виновѣтиса, во всемъ благо-  
гвѣднымъ быти, не прекослѣв-  
нымъ,

Г. Не крадущимъ, но вѣрѣ  
всѣмъ являющимъ благо: да  
ученїе Спасителя нашего Бга  
украшаютъ во всемъ.

А. Ивса во благодѣть  
Бжїа спасительная всемъ чл-  
вѣкомъ,

Б. Наказующи насъ, да ш-  
вергнѣса нечестїа и мірскихъ  
похотѣй, цѣломудреннѣи и пра-  
веднѣи и благочестнѣи пожи-  
вѣмъ въ нынѣшнемъ вѣцѣ:

Г. Ждѣще блаженнаго упо-  
ванїа и явленїа славы вели-  
каго Бга и спаса нашего Ииса  
Хрста:

Д. Иже далъ есть себѣ за-  
ны, да избавитъ ны ш всѣ-  
каго беззаконїа, и шчїститъ  
себѣ люди избранны, ревни-  
тели дѣбрымъ дѣламъ.

Б. Сїа глаголи, и моли, и  
шблїчай со всѣкимъ повелѣні-  
+ цѣлость,

ми, пощечными о домѣ,  
добрыми, покорными своимъ  
мужьямъ, дабы слово Божїе не  
было порицаемо:

Б. Юношей также увѣщевай  
бышь благонравными.

Г. Во всемъ показывай въ  
себѣ образецъ добрыхъ дѣлъ  
въ учинѣльствѣ чистому, снѣ-  
пенности.

Д. Слово здоровое, не предосу-  
дильное, дабы противникъ  
былъ посрамленъ, не имѣа ни-  
чего сказать объ насъ худаго.

Е. Рабовъ увѣщевай повино-  
вавшихся своимъ господамъ, во  
всемъ угождай имъ, не пре-  
кословишь;

Ж. Не крася, но оказы-  
вая всю надлежащую вѣр-  
ность, дабы они во всемъ бы-  
ли украшенїемъ ученїю Спа-  
сителя нашего Бога.

З. Ибо явилась благодѣть  
Божїа, спасительная для всѣхъ  
человѣковъ,

И. Научающая насъ, чшобы  
мы отвергнувъ нечестїе и мір-  
скїа похоти, цѣломудренно,  
праведно и благочестиво жили  
въ настоящемъ вѣцѣ,

К. Ожидая блаженнаго упо-  
ванїа и явленїа славы великаго  
Бога и Спасителя нашего Иису-  
са Христа,

Л. Который далъ Себя Са-  
матого за насъ, дабы избавишь  
насъ отъ всякаго беззаконїа, и  
очистишь Себѣ народъ особен-  
ный, ревностный къ добрымъ  
дѣламъ.

М. Сему учи, увѣщевай и  
обличай со всѣкою власнїю:

емъ: да никтоже та + презрѣетъ.

чпобы никто тебя не презрѣлъ.

## ГЛАВА Г.

**В**оспоминай тѣмъ началствуюшымъ и властвующымъ поинуватися и покаратися, и ко всакомъ дѣлу благогоу быти:

Г. Ниедіаго хѣлѣти, не сварливымъ быти, но тихимъ, всакоу паклюющимъ кротость ко всѣмъ члвчкымъ.

Г. Бѣхомъ бо иногда и мы несмысленни, и непокориви, и прелстѣни, работаше похотемъ и сластемъ различнымъ, въ злобѣ и зависти живѣще, мѣрзцы сѣи, и ненавидѣще другъ друга.

Д. Егда же благодать и члвчколюбіе явиса спаса нашего Бга,

Е. Не ѿ дѣла праведныхъ, ихже сотворихомъ мы, но по своей егѣ милости, спасе насъ банею пакибытіа, и шевелѣніа дха сѣаго,

З. Егѣже изліа на насъ обильнѣ, Іисъ Хрстѣмъ Спасителемъ нашимъ:

З. Да шправдившеса благодатію егѣ, наслѣдницы бѣдемъ по упованію жизни вѣчныа.

И. (Чѣдо Тѣте,) вѣрно слово, и ш сихъ хощѣ та ++ извѣщати, да некто дѣломъ прилѣжати вѣровавши Бгу: сіа сѣть полѣзна члвчкымъ и дѣбра.

Д. Бѣихъ же стѣзаній и ро- + презрѣетъ. ++ утвердити,

## ГЛАВА III.

**Н**апоминай имъ повиновашиа и покарѣшиа начальству и власнямъ, быше готовыми на великое доброе дѣло,

2. Никого не злословишъ, не быше сварливыми, но тихими, и оказываше всякую кротость ко всѣмъ челоукамъ.

3. Ибо и мы некогда были несмысленны, непокорны, въ заблужденіи, были рабами похотей и различныхъ спрасней, жили въ злобѣ и зависти, были гнусны и ненавидѣли другъ друга:

4. Когда же явилася благость и челоуколюбіе Спасителя нашего Бога;

5. То Онъ насъ спасъ не за дѣла праведности, каковыа мы сотворили, но по Своей милости, банею возрожденія, и обновленія Святымъ Духомъ,

6. Котораго Онъ излілъ на насъ обильно чрезъ Іисуса Христа Спасителя нашего,

7. Дабы оправдавшися Его благодатию, мы по надеждѣ содѣлались наслѣдниками вѣтной жизни.

8. Сказанное мною вѣрно, и я желаю, чпобы вы сіе подтверждали, дабы увѣроваши въ Бога старались быти прилѣжными къ добрымъ дѣламъ. Сіе хорошо и полезно для челоуковъ.

9. Глухыхъ же изысканий и



дословій и рвеній и скършкз законныхъ ѿстапай: сътъ бо несполѣзны и сѣтны.

Г. Ерети́ка члѣ́ка по пер-  
вомз и второмз наказаніи ѿ-  
рицайса,

аг. Вѣдый, ꙗкш разврати-  
са такоуый, и согрѣшаѣтъ, и  
есть самошѣжденъ.

вг. Егда послю Арте́мъ к  
тебѣ или Тихі́ка, потщи́са  
прити ко мнѣ въ Никополь:  
тамъ бо сѣди́хъ шзими́ти.

гг. Зи́нъ законника и Апол-  
лѣса скѣршъ предпослай, и да  
ничто́же ѿмъ скѣдно вѣдетъ.

дг. Да учѣтса же и наши  
дѣ́брымъ дѣ́ломъ приле́жати  
къ нѣжнаа трѣ́шканиа, да не  
вѣдѣтъ безпло́дни.

ег. Цѣ́лѣютъ та со мно́ю  
сѣщи вси. цѣ́лѣи любащыа  
ны въ́рѣ. Благода́тъ со всѣ́-  
ми ва́ми. аминь.

родословій, и споровъ и распрей  
о законѣ, удаляйса; ибо онѣ без-  
полезны и суешны.

гг. Ерешика послѣ первого  
и втораго вразумленія ошвра-  
щайса,

аг. Зная, что таковой раз-  
вратился, и грѣшнѣ, осуждая  
самъ себя.

вг. Когда я пришлю къ те-  
бѣ Аршему или Тихика, то по-  
спѣши прити ко мнѣ въ Ни-  
кополь. Ибо я тамъ рѣшился  
провести зиму.

гг. Зину законника и Апол-  
лоса позабосья ошправити  
шакъ, чшобы они ни въ чемъ  
не нуждались.

дг. Пусть и наши учаща  
упражняшся въ добрыхъ дѣ-  
лахъ, въ удовлетвореніе не-  
обходимымъ нуждамъ, дабы не  
были безплодны.

ег. Кривѣшествоуютъ тебѣ  
всѣ, находящіеся со мною; при-  
вѣшствуй любящихъ насъ въ  
вѣрѣ. Благодашъ со всѣми вами,  
Аминь.

## Къ Филимону Послание

### Святого

### АПОСТОЛА ПАВЛА.

#### ГЛАВА а.

Павла ѡзникъ Іиса Хрѣ́стовъ,  
и Тимо́дей братъ, Фи-  
лѣ́монъ возлюбленномъ и спосѣ́-  
шникъ нашемъ,

в. И Аппі́и сестрѣ возлю-

#### ГЛАВА I.

Павель, узникъ Іисуса Хри-  
ста, и Тимоѣей братъ, Фи-  
лимону возлюбленному и со-  
спруднику нашему,

а. И Аппіѣ, [сестрѣ] возлю-

бленнѣй, и Архіппѣ совѣн-  
ственникѣ нашему, и дома-  
шнѣй твоѣй църкви:

Г. Благодарѣть вамъ и миръ  
ѿ Бога Отца нашего и Гда Ииса  
Хрста.

Д. Благодарю Бога моего,  
всегда пѣмать ш тебе творѣ  
ѣ молитвахъ моихъ,

Е. Слышавъ любовь твою и  
вѣръ, юже имаша ко Гду Иисъ  
и ко всѣмъ стѣмъ:

З. Икш да ощеніе твоѣ  
вѣры дѣйственно бѣдетъ ѣ ра-  
зумѣ всакагш блага, еже ѣ  
касз, ш Хрстѣ Иисѣ.

З. Радость бо имамъ мно-  
гъ и утѣшеніе ш любви твоѣй,  
икш утѣшны стѣхъ почиша  
тобою, брате.

И. Сего ради многое дер-  
зновеніе имѣа ко Хрстѣ пове-  
лѣвати тебе еже потребно есть:

Д. Любве же ради паче мо-  
лю, такова сый іакоже Павелъ  
стареца, нынѣ же и узникъ  
Ииса Хрста:

Г. Молю тѣ ш моѣмъ чадѣ,  
егоже родихъ во узахъ моихъ  
Онисима,

И. Иногда тебе непотреб-  
наго, нынѣ же тебе и мнѣ  
благопотребна, егоже возпо-  
слахъ тебе:

К. Ты же его, сирѣчь мою  
утробѣ, приими.

Г. Егже азъ хотѣхъ у себе  
держати, да вмѣстѣ тебе по-  
слажитъ ми во узахъ благоѣ-  
ствованіа:

Д. Безъ твоѣ же боли ни-  
чтоже восхотѣхъ сотворити, да

бленной, и Архиппу сподвижни-  
ку нашему, и домашней пвоей  
церкви:

3. Благодарѣть вамъ и миръ  
опѣ Бога Отца нашего и Го-  
спода Иисуса Христа.

4. Благодарю Бога моего, все-  
гда воспоминаю о тебѣ въ мо-  
литвахъ моихъ,

5. Слыша о любви твоей и  
вѣрѣ, каковую имѣешь ко Госпо-  
ду Иисусу и ко всѣмъ святымъ,

6. Дабы общаѣ съ нами вѣра  
пвоя оказалась дѣятельною въ  
познаніи всякаго добра, копо-  
рое въ васъ, для Христа Иисуса.

7. Мы имѣемъ великую ра-  
дость и утѣшеніе въ любви  
твоей; попому что побою,  
братъ, успокоены сердца свя-  
тыхъ.

8. Посему хотя имѣю пол-  
ную свободу во Христѣ прика-  
зываю тебѣ, что должно,

9. Но по любви лучше про-  
шу, будучи такой, какъ я Па-  
велъ спарецъ, а теперь и уз-  
никъ Иисуса Христа;

10. Прошу тебя о моемъ сы-  
нѣ Онисимѣ, котораго я ро-  
дилъ во узахъ моихъ.

11. Онъ былъ нѣкогда для  
тебя негоденъ; а теперь годенъ  
тебѣ и мнѣ. Я его отправилъ,

12. Ты же его, по есмь, мое  
сердце, прими.

13. Я хотѣлъ при себѣ его  
удержать, дабы онъ вмѣсто  
тебя послужилъ мнѣ во узахъ  
за благоѣствование:

14. Но безъ твоего согласія  
ничего не хотѣлъ сдѣлать, что-



не аки по нѣжди благое твоѣ  
бѣдетъ, но по воли.

Ѣ. Нѣгли бо ради сегѡ раз-  
лучиша на часъ, да вѣчна того  
примеши:

Ѣ. Не ктомъ аки раба, но  
выше раба, брата возлюбленна,  
паче же мнѣ, кольми же паче  
тебѣ и по плѣти, и ш Гдѣ;

Ѣ. Аще убо имаши мене  
бѣшника, прими сегѡ якоже  
мене.

Ѣ. Аще же къ чesомъ шедѣ  
тебѣ, или долженъ есть, мнѣ  
сѣ вѣнѣи.

Ѣ. Азъ Павелъ написахъ рѣ-  
кою моею, азъ воздамъ: да не  
рекѣ тебѣ, якъ и самъ себѣ ми  
еси долженъ.

Ѣ. Ей, брате, азъ + да по-  
лучѣ еже прошѣ у тебѣ ш Гдѣ:  
упокѡй мою утробу ш Гдѣ.

ка. Надѣався на послушаніе  
твоѣ написахъ тебѣ, кѣ-  
дый, якъ и паче, еже глаголю,  
сотвориши.

кв. Кѣпни же и уготови ми  
обитель: уповаю бо, якъ мо-  
литвами вашими дарованъ бѣ-  
да вамъ.

кг. Цѣлуетъ та Епафрасъ  
сплѣнникъ мой ш Хрстѣ Іисѣ,  
Марко, Аристархъ, Димасъ, Ло-  
ка, споспѣшники мои.

кд. Благодарѣтъ Гдѣ нашегѡ  
Іиса Хрста со дхомъ вашимъ.  
аминь.

+ да пользуюся тобою

бы доброе швое было не выну-  
ждено, но добровольно.

15. Ибо можетъ быти онъ  
для шого оплучился отъ тебя  
на время, чтобы тебѣ принять  
его навсегда,

16. Уже не какъ раба, но вы-  
ше раба, брата возлюбленнаго,  
особенно мнѣ, а кольми паче те-  
бѣ, и по плѣти и въ Господѣ.

17. Еслили ты имѣешь со  
мною общеніе: то прими его,  
какъ меня.

18. Еслили же онъ чѣмъ оби-  
дѣлъ тебя, или долженъ, счи-  
тай сѣ на мнѣ.

19. Я, Павелъ, писалъ моею  
рукою: я заплачу: не говорю  
тебѣ о томъ, что ты и собою  
мнѣ долженъ.

20. Такъ, братъ, желанельно  
мнѣ воспользоваться отъ тебя  
въ Господѣ [шѣмъ, чего прошу  
у тебя]; успокой мое сердце въ  
Господѣ.

21. Надѣясь на послушаніе  
швое, я написалъ къ тебѣ, зная,  
что ты сдѣлаешь и болѣе, не-  
жели сказано.

22. А вмѣстѣ приготовай для  
меня и гостиницу; ибо надѣ-  
юсь, что молитвами вашими я  
вамъ дарованъ буду.

23. Привѣстствуетъ тебя Е-  
пафрасъ, заключенный со мною  
ради Христа Иисуса, Маркъ, А-  
риспархъ, Димасъ, Лука, со-  
спрудники мои.

24. Благодарятъ Господа на-  
шего Иисуса Христа съ духомъ  
вашимъ. Аминь.

## КЪ Евреямъ Посланиѣ

СВЯТАГО

АПОСТОЛА ПАВЛА.

## ГЛАВА а.

**М**ногочастиѣ и многосвѣ-  
тѣ дръвле Бѣзъ глагола-  
вый оцѣмъ во прѣбываніи, въ по-  
слѣдствіи днѣи сихъ глагола-  
намъ въ Снѣ,

Б. Божѣ положи наследни-  
ка всѣмъ, имже и вѣки со-  
твори.

Г. Иже сый сіяніе славы  
и образъ вѣстности егѣ, носѣ  
же вселенская глаголомъ силы  
своеѣ, собѣи щещіи сотво-  
рихъ грѣхѣхъ нашихъ, сѣде-  
шеснѣю престола величествіа  
на высѣкахъ:

Д. Толикъ лѣчшій быхъ  
Аггашъ, великъ преславнѣе  
паче ихъ наследствѣ имѣ.

Е. Кѣмъ во речѣ когда ш  
Аггашъ: Снѣ мой еси ты, азъ  
днесъ родихъ та; и паче: азъ  
вѣдѣ емѣ во Оцѣ, и той вѣ-  
дѣтъ мнѣ въ Снѣ;

З. Егда же паче введѣтъ  
первороднаго во вселеннѣю, гла-  
голетъ: и да поклонѣтся емѣ  
вси Аггашъ Бжїи.

З. И ко Аггашмъ уѣш гла-  
голетъ: твори Аггашъ своѣ  
дѣи, и сѣбѣи своѣ огнь па-  
лашъ:

И. Къ Снѣ же: престолѣ твой,

## ГЛАВА I.

**Б**огъ многокрасно и много-  
образно глаголавшій дръв-  
ле опшамъ посредствомъ проро-  
ковъ, въ послѣдніи днѣи сїи гла-  
голашъ намъ посредствомъ Сына,

2. Котораго Онъ пославшъ  
наследникомъ всего; чрезъ Ко-  
торого и вѣки сотворилъ.

3. Сей будучи сіяніе славы  
и образъ существа Его, держа-  
щій все сильнымъ словомъ Сво-  
имъ, очистишъ Собѣи грѣхи  
наши, возсѣлъ одесную престо-  
ла] величїа на небесахъ.

4. Онъ сполько превосходитъ  
Ангеловъ, сколько славнѣе  
предъ ними наследовалъ имѣ.

5. Ибо кому когда изъ Ан-  
геловъ сказалъ Богъ: ны сынъ  
Мой, Я нынѣ родилъ тебѣ? И  
еще: Я буду ему Отцемъ, и онъ  
будетъ мнѣ сыномъ?

Псал. 2: 7. 1 Цар. 7: 14.

6. Также, когда вводишъ пер-  
вороднаго во вселеннѣю, гово-  
ришъ: поклонѣтся Ему всѣ  
Ангелы Бжїи. Псал. 96: 7.

7. Объ Ангелахъ сказано: Ты  
творишъ Ангелѣ Своихъ ду-  
хами; служишъ Служителей Своихъ пы-  
лающимъ огнемъ. Псал. 103: 4.

8. О Сынъ же: престола Твоего



Бже, вѣвѣзъ кѣка: жезлз прѣ  
кости жезлз црствїа твоегѡ

Боже, изъ вѣка въ вѣкъ; жезлъ  
царствїя Твоего *есть* жезлъ  
правоты.

д. Возлюбилъ еси прѣвдѣ,  
и возненавидѣлъ еси безза-  
конїе: сегѡ ради помаза тѣ,  
Бже, Бгъ твой елеемъ радо-  
сти пѣче причѣстникъ твоихъ.

9. Ты возлюбилъ правду, и  
возненавидѣлъ беззаконїе: для  
сего Богъ Твой, Боже, помазалъ  
Тебя елеемъ радости преимуще-  
ственно предъ соучастни-  
ками Твоими.

ї. И пѣки: к началѣ ты,  
Гдѣ, зѣмлю шновѣлъ еси, и  
дѣла рѣкъ твоєю сѣтъ нѣса:

10. И: вначалѣ Ты, Господи,  
основалъ землю, и небеса: сущъ  
дѣло рукъ Твоихъ.

а. Тѣ погибнѣтъ, ты же  
превыбѣши: и всѣ, ꙗкоже  
риза, шбетшѣютъ:

11. Онѣ погибнушъ; а ты  
престыбѣешь: и всѣ онѣ обве-  
шшаюшъ, какъ риза,

б. И ꙗкш одѣждѣ свѣиши  
ихъ, и измѣнѣтсѣ: ты же  
тойжде еси, и лѣта твоѣ не  
шкѣдѣютъ.

12. И какъ одежду Ты свер-  
нешъ ихъ и измѣняшѣся: но Ты  
Тотъ же, и лѣта Твои не кон-  
чашѣся. Псал. 101: 26, 27, 28.

г. Кѡмъ же ѿ Ангѣлз речѣ  
когда: сѣди шдеснѣю менѣ,  
дѣндеже положъ врагѣ твоѣ  
подножіе нѡгъ твоихъ;

13. Кому когда изъ Ангеловъ  
*Богъ* сказалъ: сѣди одесную  
Меня, доколѣ положу враговъ  
Твоихъ въ подножіе ногъ Тво-  
ихъ? Псал. 109: 1.

д. Не вси ли сѣтъ слѣжеб-  
ни дѣи, вѣ слѣженїе посылаѣми  
за хотѣщихъ наслѣдовати спѣ-  
сѣніе;

14. Не всѣ ли она сущъ слу-  
жебныи духи, посылаемые на  
служенїе для шѣхъ, копорые  
должны наслѣдовашъ спасенїе?

## ГЛАВА Ё.

Сегѡ ради подѡбѣтъ намъ  
лишше внимѣти слѣшан-  
нымъ, да не когда ѿпадѣмъ.

## ГЛАВА II.

Посему мы должны бытъ  
особенно внимательны къ  
тому, что слышали, дабы намъ  
не оппастъ.

б. Аще бо глаголанное Ангѣлы  
слобо бытъ извѣстно, и всѣко  
престѣплѣніе и шлѣшанїе, прѣ-  
вѣдное прїѣтъ мздовоздаанїе:

2. Ибо ежели Ангелами воз-  
выщенное слово было швердо,  
и великое преступленїе и не-  
послушанїе получило правед-  
ное возмездїе:

г. Какъ мы увѣжимъ, ш  
толицѣмъ нерадѣвшѣ спасенїи;  
ѣже зачѣло прїѣмше глагола-  
тисѣ ѿ Гдѣ, слѣшавшими вѣ  
насъ извѣстисѣ,

3. То какъ мы избѣжимъ, воз-  
нерадѣвъ о толикомъ спасенїи,  
копорое, бывъ сначала проповѣ-  
дано Господомъ, слѣшавшими  
*отъ Него* намъ швердо доказано;

Лл

Д. Ссвидѣтельствующи Бгѣ знаменми же и чудесѣи, и различными силами, и Дѣла стѣлашъ раздѣленми, по свѣи емѣ боли.

Е. Не Ангелшъ во покорѣи Бгѣ вселеннѣю градѣи, шнейже глаголемъ:

З. Засвидѣтельствова же нѣгдѣ нѣкто, глагола: что есть члвкъ, ѡкъ помниши егѣ; или снъ члвчскѣи, ѡкъ поспѣшиши ѡ;

З. Умалѣлъ еси егѣ малымъ нѣчимъ ѡ Ангелъ: славою и честію вѣнчалъ еси егѣ, и поставилъ еси егѣ надъ дѣлаи рукъ твоихъ:

И. Всѣ покорѣлъ еси подъ нѣзѣ егѣ. вѣгда же покорѣи емѣ всѣчскаа, ничтоже остави емѣ непокорѣно: нынѣ же не ѡвидимъ емѣ всѣчскаа покорѣна.

Д. А умалѣнаго малымъ чимъ ѡ Ангелъ видимъ Іиса, за прѣѣтѣ смѣрти, славою и честію вѣнчанна, ѡкъ да благодѣтѣю Бжѣю за всѣхъ вкзситъ смѣрти.

І. Подѣбаше во емѣ, егѣ же ради всѣчскаа и ѡмже всѣчскаа, приведшѣ многи сны въ славу, начальника спасѣніа ихъ страданми совершити.

А. И стѣи во и шсѣщаеми, ѡ единаго вси: еаже ради вини не стыдѣтсѣ брѣтѣи нарицѣти ихъ,

Б. Глагола: возвѣщѣи ѡмѣ

4. Между пѣмъ какъ и Богъ свидѣтельствоваль знаменіа ми, и чудесами и различными силами, и раздѣленіемъ Святаго Духа по Своей волѣ.

5. Ибо не Ангеламъ покорилъ будущую вселенную, о которой мы говоримъ;

6. Напротѣивъ нѣкто нѣгдѣ засвидѣтельствовалъ, говоря: что есть человекъ, что Ты помнишь его; и сынъ человеческій, что Ты поспѣаешь его?

7. Не много Ты унижилъ его предъ Ангелами, славою и честію увѣнчалъ его, и поставилъ его надъ дѣлами рукъ Твоихъ:

8. Все покорилъ подъ ноги его. Псал. 8: 5, 6, 7. Когда же покорилъ ему все, что ничего не оставилъ не покореннымъ ему. Нынѣ же мы еще не видимъ, чтобы все было покорено ему:

9. А видимъ, что за претерпѣніе смерти увѣнчанъ славою и честію Іисусъ, Который много былъ униженъ предъ Ангелами, дабы ему по благодати Божіей вкусить смерть за всѣхъ.

10. Ибо надлежало, чтобы Тотъ, для Котораго все, и отъ Котораго все, приводящаго многихъ сыновъ въ славу, посвятилъ въ вождя спасенія ихъ посредствомъ спрдаіи.

11. Ибо и освящающій и освѣщаемые, всѣ отъ Единаго; по сей причинѣ Онъ не стыдился называть ихъ брѣшiami,

12. Говоря: проповѣдаю имя



твоѣ брѣтїи моѣи, посредѣ цркви Твое брашїамъ Моимъ; посредѣ церкви воспою Тебя.

Псал. 21: 23.

ГІ. И пакї: азъ бѣдѣ на-  
дѣася нань. и пакї: се азъ,  
и дѣти, ѿже ми далъ есть  
Бгъ.

ДІ. Понѣже ѹво дѣти при-  
шещїишася плоти и крове, и  
той прїискреннѣ пришещїи-  
сѣ тѣхъже, да смѣртїю упразднїтѣ  
имѣющаго державѣ смѣрти, си-  
рѣчь, діавола:

БІ. И избавитѣ сихъ, ели-  
цы страхомъ смѣрти чрезъ все  
житїе повинни бѣша рабѣтѣ.

ЗІ. Не ѿ Ангѣлъ бо + когда  
прїемлетѣ, но ѿ сѣмене Авра-  
амова прїемлетѣ:

ЗІ. Ѹнѣдоже долженъ бѣ по  
всемъ подобитисѣ брѣтїи, да  
мїлостивъ бѣдетѣ и вѣренъ  
первосвѣщенникъ къ тѣхъ, ѿже  
къ Бгъ, во еже шчїстити грѣхї  
людскїа.

ИІ. Въ нѣмже бо пострадѣ,  
самъ искушенъ бывъ, можетѣ  
и искушаемымъ помощїи.

ІЗ. И еще: Я буду уповашь  
на Него. И еще; се Я и дѣти,  
копорыхъ далъ Мнѣ Богъ.

Псал. 47: 3. Исаїи 8: 17, 18.

ІД. Послику же всѣ вообще  
дѣти имѣють плоть и кровь:  
то и Онъ также воспрїялъ  
онѣя; дабы смѣртїю сокрушилъ  
имѣющаго державу смѣрти, по  
естѣ діавола;

ІД. И избавишь шѣхъ, ко-  
торые, изъ страха смѣрти,  
чрезъ всю жизнь были подвер-  
жены рабству.

ІД. Ибо Онъ не Ангеловъ вос-  
прїемлетъ; но воспрїемлетъ съ-  
ми Авраамова.

ІД. Посему Онъ долженъ былъ  
во всемъ уподобитисѣ брашї-  
амъ, чпобъ быти милоспїивымъ  
и вѣрнымъ Первосвѣщенникомъ  
въ опношенїи къ Богу, для уми-  
лоспїивленїа за грѣхї народа.

ІД. Ибо какъ Онъ Самъ пре-  
терпѣлъ искушенїа; по мо-  
жетъ помогати и искушае-  
мымъ.

### ГЛАВА Г.

Тѣмже, брѣтїе стѣа, зва-  
нїа нѣснагш причѣстни-  
цы, разбѣдите посланника и  
стїтеля исповѣданїа нашегш  
Іиса Хрста:

Б. Кѣрна сѣща сотворшемъ  
его, ѿкоже и Моисей во всемъ  
домѣ его.

Г. Множайшей бо слѣвъ сей  
паче Моисѣа сподобисѣ, ели-

+ вѣстиннѣ

### ГЛАВА III.

И шакъ, брашїа свѣпные, уча-  
спники въ небесномъ зва-  
нїи, обратише все вниманїе на  
Іисуса Хрста, Посланника и  
Первосвѣщенника исповѣданїа  
нашего,

2. Который вѣренъ поспа-  
вившему Его, какъ и Моисей во  
всемъ домѣ Его:

3. Ибо Онъ доспѣишь споль  
большей славы предъ Моисеемъ,

къ мнѣжайшую честь имать  
паче домъ сотворивъй его:

Д. Всака во домъ сози-  
дается ѿ нѣкоего: а сотво-  
ривъй всаческаа, Бгъ.

Е. И Моисей ѹбѣ въренъ  
въ во всемъ домъ его, ꙗкоже  
слагъ, во свидѣтельство гла-  
голатиса имѣвшимъ:

З. Хрѣстоу же, ꙗкоже снъ въ  
домъ своему: егѹже домъ мы  
есмы, ꙗже дерзновѣніе и похва-  
ла упованіа даже до конца из-  
вѣстнѹ удержимъ.

З. Тѣмъ же, ꙗкоже глаголетъ  
Дхъ стѣй: днесь, ꙗже гласъ  
его услышите,

й. Не ожесточите сердецъ  
вашихъ, ꙗкоже въ прогнѣваніи,  
во дни искушеніа въ пѣстыни:

Д. Идѣже искусиша ма. оуи  
ваши, искусиша ма. и видѣша  
дѣла ма. чотыредесать лѣтъ.

Г. Сего ради негодовахъ рода  
того, и рѣхъ: приснѹ завлѣ-  
ждаютъ сердцемъ: тѣи же не  
познаша пѣтей моихъ:

а. Икъ клѣхса во гнѣвъ  
моему, ꙗже внидѣтъ въ покой  
мой.

Б. Блюдите, братіе, да не  
когда вѣдетъ въ нѣкоему ѿ васъ  
сердце лѣкаво (исполнено) не-  
вѣріа, во еже ѿстѣпнѣти ѿ Бга  
жива.

Г. Но утѣшайте себѣ на  
всака день, дондеже, днесь,  
нарицается, да не ожесто-  
читса нѣкто ѿ васъ лѣстію  
грѣховною:

Д. Причастницы во быхомъ  
Хрѣстѣ, ꙗже тѣчю начатокъ со-

сколькобольшую имѣетъ честь  
предъ домомъ Топъ, Кпо у-  
строилъ его.

4. Ибо всакой домъ къмъ ни-  
будъ устроется, а все устро-  
ившій, естъ Богъ.

5. И Моисей былъ въренъ во  
всемъ домъ Его, какъ служи-  
тель, объявляя то, что должно  
было сказать;

6. А Хрѣсоу, какъ сынъ,  
въ домъ Его. Домъ же Его мы,  
ежели только упованіе и наде-  
жду, копороу хвалимся, твѣр-  
до сохранимъ до конца.

7. Почему, какъ говоритъ  
Духъ Святый, нынѣ, когда у-  
слышите гласъ Его,

8. Не ожесточите сердецъ  
вашихъ, какъ при упорствова-  
ніи, въ день искушеніа въ пу-  
стынѣ;

9. Гдѣ ошцы ваши искушали  
Меня, испытывали Меня, и ви-  
дѣли дѣла Мои сорокъ лѣтъ.

10. Посему Я вознегодовалъ  
на оный родъ, и сказалъ: непре-  
станно заблуждаютъ сердцемъ,  
они не познали душей Моихъ.

11. Посему Я поклѣлся во гнѣ-  
въ Моему, что они не войдутъ  
въ покой Мой. Псал. 95: 7, 11.

12. Смотрите, брѣтя, чшобъ  
у кого изъ васъ не было сердце  
зло и невѣрно, дабы вамъ не  
опешупнѣти ошъ Бога живаго.

13. Но наставляйте другъ  
друга каждый день, пока можно  
говоритъ: нынѣ; дабы кпо изъ  
васъ, обольщеніемъ грѣха, не  
ожесточился;

14. (Ибо мы сдѣлались при-  
частными Хрѣсту; ежели толь-



става да́же до конца́ извѣстенъ удержимъ:

Ѣ. Внегда глаголетъ: днесь, аще гласъ егѡ услышите, не ожесточите сердецъ вашихъ, якоже къ прегнѣваніи.

Ѣ. Нѣцыи бо слышавше прогнѣваша, но не вси изшедшии изъ Егѣпта съ Моисеемъ.

Ѣ. Кѡихъ же негодова четьрдесятъ лѣтъ; не согрѣшившихъ ли; ихъже кѡсти падоша къ пѣстыни.

Ѣ. Котѡрымъ же кля́лся не вни́ти въ покои́ще егѡ; ꙗ́кѣ, ꙗ́кшъ протѣкшимъ;

Ѣ. И ви́димъ, ꙗ́кшъ не возмо́гша вни́ти за нечѣрствіе.

ГЛАВА Д.

**Д**а увоймъса ѹбо, да не когда́ встѣвленъ шѣтѡва́нію вни́ти въ покои́ егѡ, ꙗ́вѣтса кто́ шъ вѣсзъ лишѣкса.

Ѣ. Ибо́ намъ́ благовѣствова́но естъ, ꙗ́коже и шѡнѣмъ: но не пользова́ онѣхъ́ сло́во слѣ́ха, не раство́ренное вѣро́ю слы́шавшихъ.

Ѣ. Вхѡдимъ́ во въ́ покои́ къ́ровавшии, ꙗ́коже рече́: ꙗ́кшъ кля́хъса во гнѣвѣ́ моѣмъ, аще́ вни́дѣтъ въ́ покои́ мой: аще́ и дѣ́лшмъ́ шъ сло́женіа́ мі́ра бы́шымъ.

Д. Рече́ бо́ нѣгда́ шъ седмѡмъ́ сѣи́це: и почи́ Бѣ́гъ въ́ день седмѡй́ шъ всѣхъ́ дѣ́лазъ свѣихъ́.

Ѣ. И въ́ семъ́ па́ки: аще́ вни́дѣтъ въ́ покои́ мой.

ко нача́нную жи́знь тѣвердо сохрани́мъ до́ конца́;)

15. Пока́ можно́ говори́шь: ны́нѣ, когда́ услыши́те гласъ́ Его́, не ожесточи́те серде́цъ ва́шихъ, какъ́ при уно́решивованіи.

16. Ибо́ нѣ́которые изъ́ слы́шавшихъ́ уно́решивовали: впро́чемъ́ не всѣ́ выведенны́е изъ́ Египта́ Моисеемъ́.

17. На́ кого́ же Онъ́ него́доваль соро́къ лѣтъ? Не на со́грѣшившихъ́ ли, ко́торыхъ́ ко́сти па́ли въ́ пусты́нѣ?

18. И́ кому́ Онъ́ кля́лся, что́ не войду́тъ въ́ покои́ Его́? не тѣ́мъ ли, ко́торые́ не пока́рались.

19. И́ такъ́ ви́димъ, что́ они́ не мо́гли войти́ за нечѣ́рствіе.

ГЛАВА IV.

**И** такъ́ будемъ́ опасаться́, чтобы́́ тогда́ какъ́ оста́ется еще́ о́бществова́ніе вой́ти въ́ покои́ Его́, не оказа́лся кто́ изъ́ васъ́ опозда́вшимъ.

2. Ибо́ и́ намъ́ оно́ возбѣ́щено, какъ́ имъ́. Но слы́шанное сло́во не прине́сло имъ́ пользы: по́тому, что́ слы́шавшіе́ не расшво́рили она́го вѣ́рою.

3. А́ входимъ́ въ́ покои́ мы́ увѣ́ровавши́е, такъ́ какъ́ Онъ́ сказа́лъ: Я́ покля́лся во гнѣ́вѣ́ Моѣмъ́, что́ они́ не войду́тъ въ́ покои́ Мой; хо́тя уже́ дѣ́ла́ Его́ соверше́ны были́ въ́ нача́лѣ́ мі́ра.

4. Ибо́ сказа́но нѣ́гда́ о́ седмѡмъ́ днѣ́мъ́ такъ́: и́ почи́ Бо́гъ въ́ день седмѡй́ о́нъ́ всѣхъ́ дѣ́лъ Свои́хъ.

Быт. 2: 2.

5. И́ еще́ въ́ семъ́ мѣ́сѣ́: не войду́тъ въ́ покои́ Мой.

5. Понѣже ѹбо + лишѣни нѣ-  
цыи вниѣи въ него, и ѹмже  
прѣжде благоуствѣовано бѣ,  
не внидоша за непослушаніе:

6. Паки нѣкій уставляетъ  
день, днесъ, въ Давидѣ глагола,  
по толицѣхъ лѣтѣхъ, ѹкоже  
прѣжде глаголаса: днесъ, аще  
гласъ егѡ услышите, не шже-  
сточите сердецъ вашихъ.

7. Аще бо бы бнѣхъ Іисъ  
упокѣилъ, не бы ш инѣмъ дни  
глаголааъ по сихъ.

8. Убо штавлено есть (и  
еіѣ) сѣбѣшество людемъ Бжі-  
имъ.

9. Вшѣдый бо въ покой егѡ,  
и той почѣ ш дѣлзъ свойхъ,  
ѹкоже шъ свойхъ Бга.

10. Потщѣмса ѹбо вниѣи  
ко бнѣи покой, да не кто въ  
тѣже прѣйтчѣ противленіа впа-  
дѣтъ.

11. Жѣво бо слово Бжіе, и  
дѣйственно, и острѣйше паче  
всѣакагѡ меча оубѣдѣ острѣ, и  
проходѣщее даже до раздѣле-  
ніа дѣши же и дѣха, членѣвъ  
же и мозгѣвъ, и сѣдѣтельно  
помышленіемъ и мыслемъ сер-  
дѣчнымъ.

12. И нѣсть тварь неавлѣна  
прѣд нимъ, всѣ же нагѣ и шѣ-  
авлѣна прѣд очима егѡ, къ не-  
мѣже намъ слово.

13. Имѣше ѹбо архіереа ве-  
лика, прошедшаго нѣса, Іиса  
Сна Бжіа, да держѣмса испо-  
вѣданіа.

+ штаетса нѣкімъ вниѣи въ него,

6. И такъ, побѣлку нѣкопо-  
рымъ оспаеися войти въ не-  
го: а тѣ, коимъ онъ прѣжде  
возвѣщенъ былъ, не вошли въ  
него, за непокорность;

7. То еще опредѣляетъ нѣ-  
копорый день, нынѣ, говоря  
чрезъ Давида по прошествіи  
спѣль долгаго времени, какъ  
выше сказано: нынѣ, когда у-  
слышите гласъ Его, не оже-  
сточите сердецъ вашихъ.

8. Ибо еспѣли бы Іисусъ На-  
винъ доставилъ имъ покой: шо  
не говорилъ бы послѣ того о  
другомъ днѣ.

9. Слѣдовательно для наро-  
да Бжіа оспаеися еще суб-  
ботенно.

10. Ибо кѣи вошелъ въ покой  
Его, шѣтъ покоившѣся ошъ своихъ  
дѣлъ, какъ и Богъ ошъ Своихъ.

11. И такъ посѣраемса вой-  
ти въ покой оный, чѣобы  
кѣи по тому же примѣру не  
впалъ въ непокорность

12. Ибо слово Бжіе живо и  
дѣйственно, и острѣе всякаго  
меча обоюдѣспраго: оно про-  
ницаетъ до раздѣленіа души и  
духа, сосѣвовъ и мозговъ,  
и судѣтъ чувствѣваніа и по-  
мышленіа сердечныа.

13. Нѣшъ швари, сокровен-  
ной ошъ Него: но все обнаже-  
но, и ошкрыто прѣдъ очами  
Его: Емѣ дадимъ ошчѣтъ.

14. И такъ имѣа Первосвя-  
щенника великаго, прошедша-  
го небеса, Іисуса Сына Бжіа,  
будемъ швердо держѣмса ис-  
повѣданіа нашего.



Ѣ. Не имамы во архіереа не могуща спострадати немощемъ нашимъ, но искушена по всѣмъ по подобію, развѣ грѣхъ.

З. Да пристѣпѣмъ убо съ дерзновеніемъ къ престолу благодати; да приѣмемъ милость, и благодать швѣраемъ, во благовременнѣ помощь.

ГЛАВА Ё.

**В**сакъ во первосвѣщенникъ, **В**ъ члвѣкъ приѣмлемъ, за члвѣки постакается на службы, иже къ Бгѣ, да приноситъ дары же и жертвы ш грѣхъ, **Ё.** Спострадати могій не вѣжествующимъ и заблуждающимъ: понеже и той немощію швѣженъ есть.

**Г.** И сегѣ ради долженъ есть іакоже ш людехъ, такожде и ш себѣ приносить за грѣхъ.

**Д.** И никтоже самъ себѣ приѣмлетъ честь; но званный **Ш** Бга, іакоже и Аарѣнъ.

**Ё.** Такъ и Хрѣтосъ не себѣ прослави быти первосвѣщенника, но глаголавый къ немѣ: Снъ мой еси ты, азъ днесъ родихъ та:

**З.** Іакоже и индѣ глаголетъ: ты еси свѣщенникъ во вѣкъ, по чинѣ Мелхиседековъ.

**З.** Иже во днѣхъ плѣти своей, молѣнія же и мшлѣтвы къ могущемъ спасти его **Ш** смерти, съ вѣплемъ крѣпкимъ и со сле-

**15.** Ибо мы имѣемъ не тако-го первосвѣщенника, копорый не можешь спорадаци съ нами въ немощахъ нашихъ, но Который подобно намъ испытывалъ все, кромѣ грѣха.

**16** Посему да приступаемъ смѣло къ престолу благодати, дабы получитьъ милость, и обрѣсти благодать, для благовременной помощи.

ГЛАВА V.

**И**бо всякой первосвѣщенникъ изъ члвчковъ, для члвчковъ пославается [на служеніе] Богу, чшобъ приносить дары и жертвы за грѣхъ,

**2.** Такой, копорый бы былъ соспращающій въ невѣдующимъ и заблуждающимъ поелику и самъ обложенъ немощію.

**3.** И посему долженъ приносить **жертвы** какъ за грѣхъ народа, такъ и за свои.

**4.** И никто самъ собою не приѣмлетъ сей чести, а только призываемый Богомъ, какъ и Ааронъ.

**5.** Равнымъ образомъ и Христосъ не Самъ Себѣ присвоилъ славу, бывъ Первосвѣщенникомъ; но Тѣмъ, Кто сказали Ему: Ты Сынъ Мой; нынѣ Я родилъ Тебя; Псал. 2: 7.

**6.** Также и въ другомъ **мѣстѣ** говоришь; Ты Свѣщенникъ во вѣкъ по чину Мелхиседека.

Псал. 109: 4.

**7.** Онъ во дни плоти Своей, съ сильнымъ воплемъ и со слезами принесъ молишвы и молѣнія Тому, Который могъ

зѡми принѣсз, и услѣшана быкз ѿ благоговѣистка,

й. Аще и снз вѣше, овѣче навѣче ѿ сихз, таже пострада, послѣшанію:

д. И совершивсѡ бысть всѣмз послѣшающимз егѡ винѡкенз спасеніа вѣчнагѡ:

і. Нареченз ѿ Бѣа перко-скащенникз, по чинѡ Мелхі-седековѡ.

аі. Ѿ нѣмже многое намз слѡбо и недѡбѡ сказѡемое гла-голати: понѣже нѣмощни бы-сте слѣхи.

бі. Ибо дѡлжни сѡще быти учители лѣтз рѡди, пѡки трѣ-бѡете учитисѡ, кѡм писмена начѡла словесз Бжїихз: и бы-сте трѣбѡюще млекѡ, а не крѣп-кѡм пищи.

гі. Вса кз бо причащѡйсѡ млекѡ, неискусенз слѡбо прѡ-вды: младенецз бо есть:

ді. Совершенныхз же есть твѣрдаѡ пища, имѣрихз чѣв-ствѡа шѡзчѣна дѡлгимз учѣ-ніемз к разсѡжденію добра же и зла.

### ГЛАВА 5.

Тѣмже шѡтѡвлѡше начѡла Хр-стова слѡбо, на совершеніе да ведѣмсѡ: не пѡки шѡнокѡ-ніе покаяніа полагѡуще ѿ мѣр-твыхз дѣлз, и вѣры к Бѣа,

в. Крщеній ученіа, возло-женіа же рѡкз, воскресеніа же мѣртвыхз, и сѡда вѣчнагѡ.

г. И сѡе сотворимз, аще Бгз повелѣитз.

д. Невозмѡжно бо просвѣ-

спасѣти Егѡ. ошъ смертн: и избавленъ бытъ ошъ спѡраха.

8. Хошѡ онъ бытъ и Сынъ: однако спѡраданіемъ научилсѡ послушанію.

9. И совершившисѡ, для всѣхъ послушныхъ Емѡ сѡдѡлѡсѡ ви-новникомъ спасеніа вѣчнаго,

10. И нареченъ ошъ Бога Пер-восвященникомъ, по чину Мел-хиседека.

11. О семъ должно намъ гово-ришь много, но шѡрудно из-шѡлковашъ, пошѡму чѡо вы сѡдѡлѡлисѡ неспособны слушашь.

12. Ибо васъ, которымъ, су-дѡ по времени, надлежѡло бышь учителями, снова пужно учить первымъ началамъ Слова Бжїя; и для васъ пужно молоко, а не крѣпкая пища.

13. Ибо всякой питаемый молокомъ, несвѣдушь въ сло-вѡ правды: пошѡму чѡо онъ младенецъ.

14. Крѣпкая же пища свой-ственна совершеннымъ, имѣю-щимъ чувствѡа навѣкомъ приу-ченныѡ къ различенію добра и зла.

### ГЛАВА VI.

Посему осѡваѡя начѡшки ученія Христова, посѣт-шимъ къ совершеншѡву, и не спѡнемъ снова полагашъ осно-ванія обращенію ошъ мер-твыхъ дѣлъ, и вѣрѡ въ Бога,

2. Ученію о крещеніяхъ, о воз-ложеніи рукъ, о воскресеніи мер-твыхъ, и о судѣ вѣчномъ.

3. Сѡдѡлаемъ же сѡе, еспѣли Богъ позволивъ.

4. Ибо невозможно, единожды



ценныхъ единокъ, и вкусившихъ дара небснаго, и причастниковъ бывшихъ Аха старш.

б. И добраго вкусившихъ Бжїа глагола, и силы градощаго вѣка, и шпадшихъ,

в. Паки шеновлѣти ѣ поканіе, вторбе распинающихъ Сна Бжїа себѣ, и шблчѣющихъ.

г. Земля бо пѣкшая сходящей на ню множицею дождь, и раждающая бѣліа двбраа шнымъ, имже и дѣлаема вывѣстъ, пріемлетъ благословеніе ш Бга:

д. А изнаошная терніа и волчѣцъ, непотрѣбна есть и клѣтвы близъ, еѣже кончина ѣ пожженіе.

е. Надѣмся же ш васъ, возлюбленніи, лѣвшихъ, и прїдѣвшихъ спасеніа, аще и такъ глаголемъ.

ж. Не шбидливъ бо Бгъ, забыти дѣла вашихъ и трѣда любве, юже покажете ко имѣемъ, послѣживше стѣмъ и слѣжаще.

з. Желаемъ же, да кїждо васъ швлѣтъ тѣже тѣшаніе ко извѣщенію упоканіа даже до конца:

и. Да не лѣнники бѣдете, но подражатели наслѣдствующихъ шбѣтоканіа вѣрою и долготерпѣніемъ.

к. Авраамъ бо шбѣтокѣа Бгъ, понеже нїединѣмъ имѣше бѣлшимъ клѣтисѣ, клѣтсѣ собою,

просвѣщенныхъ, и вкусившихъ дара небснаго, и содѣлавшихъ причастниками Духа Свяшаго,

5. И вкусившихъ благаго Божїа глагола, и силъ будущаго вѣка, и оппавшихъ,

6. Снова обновляющъ покаяніемъ: когда они снова распинаютъ у себя Сына Божїа, и поносятъ Его.

7. Земля, пившая многократно сходящей на нее дождь, и произращающая шправу полезную шѣмъ, кошорыми воздѣлывается, получаетъ благословеніе отъ Бога:

8. Но та, кошорая производитъ шерніе и волчцы, негодна и близка къ проклятію, кошорого слѣдствіемъ *будетъ* сожженіе.

9. Впрочемъ въ разсужденіи васъ, возлюбленные, мы надѣмся, что вы въ лучшемъ *состояніи* и ближе ко спасенію, хотя и говоримъ шакимъ образомъ.

10. Ибо Богъ не несправедливъ, чтобы забылъ дѣло ваше, и шрудъ любви, кошорую вы во имя Его оказали, служивъ и служба швѣшымъ.

11. Желаемъ, чтобы каждый изъ васъ, для совершенной увѣренности въ надеждѣ, показывалъ шакуюже ревность до конца.

12. Дабы вы не ослабѣвали, но подражали шѣмъ, кошорые вѣрою и долготерпѣніемъ наслѣдуютъ обѣщаніа.

13. Богъ давалъ обѣщаніе Аврааму, поелику не имѣлъ никого вышшаго, кѣмъ бы клѣсѣся, клѣлся Самимъ Собою,

Ді. Глагола: истинно благослова благословлю тѧ, и умножаа умножу тѧ.

Еі. И такъ долготерпѣвъ, получи шествованіе.

Зі. Члвѣцы во болшимъ кленѣтса, и всѧкомъ ихъ прекословіи кончина во извѣщеніе клѣтва есть.

Зі. Изъ немже лишше хотѧ Бгъ псказати наслѣдникомъ шествованіа непреложное совѣта своего, ходатайствова клѣткою:

Иі. Да двѣма вѣщи непреложными, ѧ нихже невозможно солгати Бгъ, крѣпкое утѣшеніе имамы привѣгшии іти са за подлежащее упованіе.

Ді. Еже ѧки кѣтв имамы дѣши твѣрдъ же и извѣстнъ, и вхѣдѣющю во внѣреннѣйшее завѣсы:

Кі. Идѣже предтѣча ш насъ вниде Іисъ, по чинѣ Мелхиседековъ первосвѣщенникъ бывъ во вѣки.

### ГЛАВА 3.

Сей бо Мелхиседекъ црѣ Салимскій, свѣщенникъ Бга вышнагш, иже срѣте Авраама возвращаша ѿ сѣча црѣй, и благослови егѡ:

Е. Емѣже и десѣтинъ ѿ всѣхъ ѿдѣли Авраамъ: первѣе ѡбшскажется црѣ правды, потѡмъ

14. Говоря: истинно благословля благословлю тебя, и размножая размножу тебя.

Быт. 22: 16.

15. И такимъ образомъ за долготерпѣніе онъ получилъ обѣщанное.

16. Люди клянуся высшимъ: и клятва приводима во увѣреніе, оканчивается всякій споръ ихъ.

17. Посему и Богъ, желая премущественнѣе показати наслѣдникамъ обѣщанія непреложности воли Своей, упопрѣбилъ въ посредство клятву:

18. Дабы чрезъ двѣ непреложныя вещи, (въ которыхъ не возможно, чтобы Богъ солгалъ) имѣли швердое утѣшеніе мы, прибѣгающіе къ Нему, чтобы взяться за подлежащую надежду,

19. Которая для души есть какъ бы якорь вѣрный и швердый, и досязаетъ даже до внутреннѣйшаго за завѣсу,

20. Куда предпеча Іисусъ вошелъ за насъ, содѣлавшись Первосвѣщенникомъ навѣкъ по чину Мелхиседека.

### ГЛАВА VII.

Ибо сей Мелхиседекъ, царь Салима, свѣщенникъ Бога Всевышняго, пошъ самый, который встрѣшилъ Авраама, и благословилъ его, когда онъ возвращался послѣ пораженія царей;

2. Которому и десятину ѡдѣлилъ Авраамъ ѡтъ всего; во-первыхъ по знаменованію име-



же црь Салимскій, ёже есть, црь міра:

Г. Безъ оца безъ матери, безъ причта рёда, ни начала днёмъ, ни животъ конца имѣа: упо-добленъ же снъ Бжю, превъ-вѣтъ скъщенникъ вѣнъ.

Д. Видите же, елика сей, емѣже и десѣтины далъ есть Авраамъ патриархъ ѿ избран-ныхъ.

Е. И приѣмлющій ѹбъ скъ-щенство ѿ снѣа Левитъ, за-повѣдь имѣтъ шдесѣтствовати люди по законъ, сирѣчь, бра-тію свою, аще и ѿ чресла Авра-амовыхъ изшѣдшю:

З. Не причитаемый же ро-домъ къ нимъ, шдесѣтствова Авраама, и имѣаго шѣт-ваніа благословіа.

З. Безъ всякаго же прекос-ловіа меншее ѿ большаго бла-гословляется.

И. И здѣ ѹбъ десѣтины чл-вѣцы умирающіи приѣмлютъ: тамъ же, свидѣтельствемый, ѿкъ живъ есть.

Д. И да сѣе рекъ, Авраа-момъ и Левій приѣмлай десѣ-тины, десѣтины далъ есть:

Г. Ещё бо въ чреслахъ бѣи-ихъ вѣше, егда срѣте егдъ Мелхиседѣкъ.

А. Аще ѹбъ совершенство Левитскимъ скъщенствомъ бы-ло: лѣдѣ бо на немъ къ законѣ-ни быша: какъ ещѣ потреба,

ни царь правды, во впорыхъ же и царь Салима, то есѣ, царь міра,

З. Безъ ошца, безъ матери, безъ родословіа, не имѣющій ни начала дней, ни конца жизни, бывъ подобенъ Сыну Божію, пре-бываетъ священникомъ вѣчно.

4. Смотрише, какъ великъ шотъ, кошорому и Авраамъ Па-триархъ далъ десѣтину изъ лучшихъ добычъ своихъ.

5. И сыны Левитины, кошорые получаютъ священство, имѣ-ютъ право по закону, брашъ де-сѣтину съ народа, шо есѣ, съ брашій своихъ; хошя и сѣи про-изошли ошъ чресла Авраамо-выхъ;

6. Но сей не происходящій ошъ рода ихъ, получилъ де-сѣтину ошъ Авраама, и благосло-вилъ того, кошорый имѣлъ объ-щованіа:

7. Безъ всякаго же прекосло-віа, меньшій благословляется большимъ.

8. И здѣ десѣтины получа-ютъ челоѡки подверженныя смерши, а шамъ получилъ шотъ, о кошоромъ засвидѣ-тельствовано, что онъ пребы-ваетъ въ живыхъ.

9. И, шакъ сказашъ, самый Левій, кошорый получаетъ де-сѣтины, въ лицѣ Авраама далъ десѣтину.

10. Ибо онъ былъ еще въ чреслахъ ошца, когда Мелхисе-дѣкъ встрѣшилъ его.

11. И шакъ есѣли бы совер-шенство достигаемо было по-средствомъ священства Левит-скаго (ибо съ нимъ сопряженъ

по чинѣ Мелхиседековѣ инѣмъ  
востати священникѣ, а не по  
чинѣ Аароновѣ глаголатиса;

Ѣ. Прелагаемъ бо священ-  
ствѣ, по нѣжди и законѣ пре-  
мѣненіе бываеѣтъ.

Г. Ш неже бо глаголютса  
сѣа, колѣнѣ инѣмъ причастіса,  
ш неже никѣже пристѣпѣ  
ко олтарю.

Д. Иже бо, іакш ш колѣна  
Іакова возсѣа Гдѣ нашъ, ш  
неже колѣнѣ Мшусей ш свя-  
щенствѣ ничесѣже глагола.

Е. И лишше ещѣ іакѣ есть,  
іакш по подобію Мелхиседековѣ  
востаеѣтъ священникѣ инъ,

З. Иже не по законѣ запо-  
вѣди плотскіа быѣтъ, но по  
силѣ живота неразрѣшаемагш.

З. Свидѣтельствуетъ бо, іа-  
кш ты еси священникѣ ко  
вѣкъ, по чинѣ Мелхиседековѣ.

И. Шлаганіе ѹбш бываеѣтъ  
прежде бывшіа заповѣди за  
немощное еа и бесполезное:

Д. Ничѣже бо совершилъ  
законъ: прикведеіе же еѣтъ  
лѣчшемъ упованію, імже при-  
ближаемса къ Бгѣ.

К. И по елікѣ не безъ клѣ-  
твы:

Ка. Онѣ бо безъ клѣтвы свя-  
щенницы быша, Сей же сѣ клѣ-  
ткою чрѣз глаголющаго къ не-  
мѣ: клѣтса Гдѣ, и не рас-

законѣ народа): по какаѣ бы  
нужда была возсѣавашъ иному  
священнику по чину Мелхисе-  
декову, а не по чину Ааронову  
именоваѣся?

12. Ибо сѣ перемѣною свя-  
щенства необходимо быѣтъ пе-  
ремѣнѣ и закона:

13. Пошому чѣшо шѣтъ, о ко-  
порѣмъ сѣ говорилса, принад-  
лежитъ къ иному колѣну, изъ  
котораго никѣ не приступалъ  
къ жерпвеннику.

14. Ибо очевидно, чѣшо Го-  
спѣдъ нашъ произшелъ онѣ колѣ-  
на Іудина, вѣ отношеніи къ  
которѣму Моисей ничѣ не  
сказалъ о священствѣ.

15. И сѣ ещѣ болѣе явѣн-  
вуеѣтъ изъ того, чѣшо по подо-  
бію Мелхиседека возсѣаетъ свя-  
щенникѣ иной,

16. Который былъ шако-  
вымъ не по закону плотской  
заповѣди, но по силѣ непреста-  
ющей жизни.

17. Ибо сказано: Ты Священ-  
никѣ во вѣкъ по чину Мелхисе-  
дека.

18. Ошмѣненіе же прежде  
бывшей заповѣди бываеѣтъ, по  
причинѣ еѣ немощи и беспо-  
лезности.

19. Ибо законѣ ничѣ не до-  
велъ до совершенства, но вве-  
дена лучшая надежда, посред-  
ствомъ которѣ мы прибли-  
жаемса къ Богу.

20. И поколику сѣ было не  
безъ кляшвы:

21. (Ибо онѣе священниками  
были безъ кляшвы: а Сей сѣ  
кляшвою, поелику обѣ Немѣ ска-  
зано: Господѣ клялса, и не рас-



кается: ты *сей* священникъ во  
вѣкъ, по чину Мелхиседековъ:

Кв. По толѣкъ лѣшашъ за-  
вѣта бысть испорѣчникъ Исх.

Кг. И они множайши свя-  
щенники быша, зане смѣртю  
возбранени сѣть пребывати:

Кд. Сей же занеже пребы-  
ваетъ во вѣки, непрестѣнно  
имать священство:

Ке. Тѣмже и спасти до кон-  
ца можетъ приходѣщихъ чрезъ  
него къ Бгѣ, всегда живъ сый, во  
еже ходатайствовать ш нихъ.

Кз. Таковъ во намъ подо-  
баше архіерей, преподобенъ, не-  
злбивъ, безскверненъ, ѿдѣ-  
ченъ ѿ грѣшникъ, и вышше  
нбсз бывый:

Иже не имать по вса-  
днѣи нѣжды, ꙗкоже первосвя-  
щенники, прѣжде ш своихъ  
грѣсѣхъ жертвы приносить, по-  
томъ же ш людскихъ: сіе бо  
сотвори единокъ, себѣ принѣс.

Ки. Законъ во члвѣки по-  
ставляетъ первосвященники,  
имѣюща немощь: слово же  
клятвенное еже по законѣ, сна  
во вѣки совершенна.

## ГЛАВА ѱ.

Главѣ же ш глаголемыхъ: та-  
кова имамы первосвящен-  
ника, иже сѣде ш деснѣю престѣ-  
ла величествіа на нбсѣхъ,

кается: Ты Священникъ вѣвѣкъ  
по чину Мелхиседека:)

Псал. 9: 4.

22. По полику лучшаго за-  
вѣта поручишелемъ содѣлался  
Исусъ.

23. При помя изъ нихъ многіе  
были священниками, попому,  
что смерть не допускала ихъ  
оспаваться ꙗковымии всегда.

24. А сей, поелику пребы-  
ваетъ вѣчно, то и священство  
имѣетъ непреходящее.

25. Почему и можетъ всегда  
спасать приходѣщихъ чрезъ Не-  
го къ Богу; будучи всегда живъ,  
дабы ходатайствовать за нихъ.

26. Таковъ и долженъ былъ  
для насъ быть Первосвящен-  
никъ: святыи, непричастный  
злу, непорочный, ошлученный  
отъ грѣшниковъ, и превозне-  
сенный выше небесъ;

27. Кошорый не имѣетъ еже-  
дневно нужды, такъ какъ ш  
первосвященники, приносятъ  
жертвы сперва за свои грѣхи, а  
потомъ за грѣхи народа: ибо  
Онъ совершилъ сіе въ одинъ  
разъ, принеши Себя Самаго  
жертву.

28. Ибо законъ поспавляетъ  
первосвященниками челоѡ-  
ковъ, имѣющихъ немощи: а кля-  
швенное слово данное послѣ за-  
кона, поставило Сына на вѣки  
совершеннаго.

## ГЛАВА VIII.

Главное же въ вышеречен-  
номъ естъ по, что мы имѣ-  
емъ ꙗкого Первосвященника,  
кошорый возсѣлъ одеснѣю пре-  
стола величія на небесахъ;

В. СѢМЪМЪ СЛЪЖИТЕЛЬ, И СКИ-  
НИИ ИСТИННѢИ, ЮЖЕ ВОДРУЗИ  
ГДЬ, А НЕ ЧЛВѢКЪ.

Г. ВСАКЪ БО ПЕРВОСВЩЕН-  
НИКЪ, БО ЕЖЕ ПРИНОСИТИ ДА-  
РЫ ЖЕ И ЖЕРТВЫ ПОСТАВЛЯЕМЪ  
ВЫКАЕТЪ: ТѢМЪЖЕ ПОТРЕБА И-  
МѢТИ ЧТО И СЕМЪ, ЕЖЕ ПРИНЕ-  
СЕТЪ.

Д. АЩЕ БЫ БО БЫЛЪ НА ЗЕ-  
МЛИ, НЕ БЫ БЫЛЪ СВЩЕННИКЪ,  
СѢШЫМЪ СВЩЕННИКЪМЪ ПРИ-  
НОСАШЫМЪ ПО ЗАКОНЪ ДАРЫ:

Е. ИЖЕ ОБРАЗЪ И СТѢНИ СЛЪ-  
ЖАТЪ НѢСНЫХЪ, ТАКОЖЕ ГЛАГО-  
ЛАНО БЫТЬ МОИСЕЮ ХОТАЩУ  
СОТВОРИТИ СКИНИЮ: ВИЖДЬ БО,  
РЕЧЕ, СОТВОРИШИ ВСА ПО ОБРА-  
ЗЪ ПОКАЗАННОМЪ ТИ НА ГОРѢ.

З. НЫНѢ ЖЕ ЛУЧШЕЕ УЛУЧИ  
СЛЪЖЕНІЕ, ПО ЕЛИКЪ И ЛУЧАШЕ  
ЗАКѢТА ЕСТЬ ХОДАТАИ, ИЖЕ НА  
ЛУЧШИХЪ ШЕБѢТОВАНІИХЪ УЗА-  
КОНИСА.

З. АЩЕ БО БЫ ПЕРВЫЙ ОНЪ  
НЕПОРѢЧЕНЪ БЫЛЪ, НЕ БЫ КТО-  
РѢМЪ ИСКАЛОСА МѢСТО.

И. УКОРАА БО ИХЪ ГЛАГО-  
ЛЕТЪ: СЕ ДНІЕ ГРАДѢТЪ, ГЛАГО-  
ЛЕТЪ ГДЬ, И СОВЕРШѢ НА ДОМЪ  
ИРАИЛЕВЪ И НА ДОМЪ ІЕДОВЪ ЗА-  
КѢТЪ НОВЪ:

Д. НЕ ПО ЗАКѢТЪ, ЕГѢЖЕ СО-  
ТВОРИХЪ ОЦѢМЪ ИХЪ, КЪ ДЕНЬ,  
КЪ ОНЫЖЕ ЕМШЕ МИ ИХЪ ЗА РѢКЪ,  
ИЗВѢСТИ ИХЪ ШЪ ЗЕМЛИ ЕГИПЕТ-  
СКІА: ЗАНѢ ТІИ НЕ ПРЕВЫША КЪ

2. И ЕСТЬ СЛУЖИТЕЛЬ СВЩЕ-  
НИЩА, И ИСТИННОЙ СКИНИИ, КО-  
ШОРУЮ ВОДРУЗИЛЪ ГОСПОДЬ, А НЕ  
ЧЕЛОВѢКЪ.

3. ВСЯКОИ ПЕРВОСВЩЕННИКЪ  
ПОСТАВЛЯЕТСЯ ДЛЯ ПРИНОШЕНІЯ  
ДАРОВЪ И ЖЕРТВЪ: А ПОТОМУ  
НАДОБНО, ЧТОБЫ И СЕЙ ТАКЪ ЖЕ  
ИМѢЛЪ, ЧТО ПРИНЕСТИ.

4. ЕСЛИ БЫ ОНЪ БЫЛЪ НА  
ЗЕМЛѢ; ШО НЕ БЫЛЪ БЫ И СВЩЕ-  
НИКОМЪ; ПОТОМУ ЧТО НА ЗЕМЛѢ  
ШОЛЬКО ШЪ СВЩЕННИКИ, КОПО-  
РЫЕ ПО ЗАКОНУ ПРИНОСЯТЪ ДАРЫ;

5. КОПОРЫЕ СЛУЖАТЪ ОБРАЗУ  
И ШЪНИ НЕБЕСНАГО, КАКЪ СКАЗАЛЪ  
БОГЪ МОИСЕЮ, КОГДА ОНЪ ПРИ-  
СТУПАЛЪ КЪ СОВЕРШЕНІЮ СКИНИИ:  
СМОТРИ, СКАЗАЛЪ ОНЪ: СДѢЛАЙ  
ВСЕ ПО ОБРАЗЦУ ПОКАЗАННОМУ ШЕ-  
БЪ НА ГОРѢ.

6. НАПРОСИВЪ ОНЫИ ПЕРВО-  
СВЩЕННИКЪ ПОЛУЧИЛЪ СЛУЖЕ-  
НІЕ, ШЪМЪ ПРЕВОСХОДНѢЙШЕЕ,  
ЧѢМЪ ЛУЧШАГО ОНЪ ХОДАТАИ  
ЗАВѢША, КОПОРЫИ УПВЕРЖЕНЪ  
НА ЛУЧШИХЪ ОБЪПОВАНІИХЪ.

7. ИБО ЕСЛИ БЫ ПЕРВЫИ ЗА-  
ВѢТЪ БЫЛЪ БЕЗЪ НЕДОСТАПКА:  
ШО НЕ ПРИГОТОВЛЯЛОСЬ БЫ МѢ-  
СНА ВТОРОМУ.

8. НО БОГЪ, УКОРЯ ИХЪ, ГО-  
ВОРИШЪ: СЕ НАШУПАЮШЪ ДНИ,  
ГОВОРІШЪ ГОСПОДЬ, ВЪ КОПОРЫЕ  
Я ПОСТАВЛЮ СЪ ДОМОМЪ ИЗРАИ-  
ЛЕВЫМЪ, И СЪ ДОМОМЪ ІУДИНЫМЪ  
НОВЫИ ЗАВѢШЪ;

9. НЕ ТАКОЙ ЗАВѢШЪ, КАКОЙ  
Я СДѢЛАЛЪ СЪ ОЩАМИ ИХЪ, ВЪ  
ШО ВРЕМЯ, КАКЪ Я, ВЗЯВЪ ИХЪ  
ЗА РУКУ, ВЫВЕЛЪ ИХЪ ИЗЪ ЗЕМЛИ  
ЕГИПЕТСКОЙ: ПОТОМУ ЧТО ОНИ



завѣтъ моѣмъ, и азъ не радѣхъ  
шъ ихъ, глаголетъ Гдѣ.

ї. Икѡ сей завѣтъ, егѡже  
завѣщаю домъ Израилевъ по  
онѣхъ дней, глаголетъ Гдѣ,  
дамъ законы мои въ мысли  
ихъ, и на сердцахъ ихъ на-  
пишѣ ихъ: и вѣдѣ имъ Бгъ,  
и тѣи вѣдѣтъ мнѣ людѣе.

аі. И не имать навѣстити кѣй-  
ждо искреннаго своего, и кѣй-  
ждо брата своего, глагола:  
познай Гдѣ: икѡ вси увѣ-  
датъ ма ѿ мала даже и до  
велика ихъ:

бѣ. Зане милостивъ вѣдѣ не-  
правдамъ ихъ, и грѣхѡвъ ихъ  
и беззаконій ихъ не имамъ  
помянути ктоу.

гѣ. Внѣгда же глаголетъ,  
новъ, шевѣтшій перваго: а шѣ-  
ветшакѡущее и состарѣваѡущее-  
ся, близъ есть истлѣніа.

## ГЛАВА ѡ.

Имѣаше ѹбо + первая ски-  
ніа шправданіа слѣжвы,  
стѡе же людское.

б. Скиніа во соорѡженѣ  
бысть первая, въ нейже свѣ-  
тилникъ и трапѣза и пред-  
ложеніе хлѣбшвъ, иже глаго-  
летса, стѡа.

г. По вторѣй же завѣсѣ ски-  
ніа глаголемая, стѡа стѣхъ,

д. Златѣ имѣши кадиль-  
ницу, и ковчегъ завѣта шко-  
ванъ всюду златомъ, въ немъже  
стѡмна златѣ имѣщаа мѡнну,  
+ перкъй (завѣта).

не пребыли въ семъ завѣтѣ Мо-  
емъ, и Я пренебрегъ ихъ, го-  
ворипъ Господь.

іо. Но се завѣшъ, въ кото-  
рый Я послѣ шѣхъ дней вступлю  
съ домомъ Израилевымъ,  
говорипъ Господь: Я вложу за-  
коны Мои въ мысли ихъ, и на-  
пишу ихъ на сердцахъ ихъ, и  
буду ихъ Богомъ, а они будутъ  
Моимъ народомъ.

іі. И не будетъ учить каж-  
дый ближняго своего, и каж-  
дый брата своего, говоря: по-  
знай Господа; попому, что всѣ,  
отъ малаго до большаго будутъ  
знать Меня.

і2. Попому что Я буду ми-  
лосивъ къ неправдамъ ихъ, и  
грѣховъ ихъ и беззаконій ихъ  
уже не буду воспоминашь.

Іерем. 31: 31—34.

і3. Говоря: новый, показавъ  
вѣщхоемъ перваго; а что дѣ-  
лается вѣщымъ и спарымъ,  
шо близко къ уничтоженію.

## ГЛАВА IX.

И первый завѣтъ имѣлъ бо-  
гослужебныя поспановле-  
ніа и святилище земное.

2. Тамъ устроена была пер-  
вая скиніа, въ которой нахо-  
дились: свѣщильникъ, споль  
и хлѣбы предложенія, и ко-  
торая называется святою.

3. За вѣпорою же завѣсою  
другая скиніа, называемая Свя-  
тая святихъ;

4. Имѣвшая златую кадиль-  
ницу и обложенный со всѣхъ  
сторонъ золотомъ ковчегъ за-  
вѣта, гдѣ были: золотый со-

и жезлъ Дарѡновъ прозѣбшій, и скончали заклѣта.

е. Превыше же егѡ Херувимы славы, шествующиѣ + олтѣрь: ш нѣхъже не лѣтъ нынѣ глаголати подрѣбнѣ.

ѣ. Симъ же такъ устроенъ, въ первую убо скинью въидѣхъ священники службы совершающе:

ѣ. Во вторую же единою въ лѣто единый архіерей, не безъ крове, юже приноситъ за себя и ш людскихъ невѣжествихъ.

й. Сіе являюще Дхъ стѣмъ, такъ не у явися стѣхъ пѣть, еще первѣй скинии имѣшей стоѣніе.

ѣ. Иже прѣтча ко времѣ настояще утвердися, въ неже дарове и жертвы приносатся, не могуща по совѣсти совершити служащаго,

і. Тѣбѣ въ брашнахъ, и питіяхъ, и различныхъ шмоуеніихъ, и шправданіихъ плѣти, даже до времени исправленія надлежаша.

й. Хрѣтѣсъ же пришедъ архіерей граждскихъ благъ, бѣлшею и совершеннѣйшею скиніею, нерѣкотворенною, сирѣчь, не самъ твари,

ѣ. Ни кровію козлею ниже телчею, но своею кровію, вниде единою ко стѣа, вѣчное искупленіе шерѣтій.

і. Аще бо кровь козліа и + шчистилице:

судъ съ манною, разцвѣтшій жезлъ Аароновъ, и скрижали завѣта:

5. А надъ нимъ Херувимы славы, оствѣняюще очистилице. О чемъ нельзя шеперь говорить подробно.

6. По таковомъ устроеніи въ первую скинью всегда входилъ священники совершающъ Богослуженіе.

7. Во вторую же одинъ только первосвященникъ, однажды въ годъ, и не безъ крови, которую приноситъ за себя и за грѣхи народа.

8. Духъ Святый симъ показываетъ, что пущъ во швѣщилище еще неопкрытъ, доколѣ стоить прежняя скинія.

9. Она есть образъ настоящаго времени, въ которое приносятся дары и жертвы, не могуща исполнить успокоить совѣсти приносящаго жертву,

10. И которыя съ яствами и пишіями, и разными омовеніями и обрѣдами касающимися до плоти уштановлены были только до времени лучшаго распоряженія.

11. Но Хрѣтѣсъ Первосвященникъ будущихъ благъ, пришедъ съ большею и совершеннѣйшею, скиніею нерукошворенною, то есть, не такового устроения,

12. И не съ кровію козловъ и шельцовъ, но съ Своею собственною кровію, вошелъ единойды во швѣщилище, пріобрѣвши искупленіе вѣчное.

13. Ибо ежели кровь воловъ



тѣлца, и пѣпелъ кнѣи кро-  
пашій wskвернѣныа wska-  
щаетъ к плѣтстѣи чистотѣ:

Ді. Колми паче кровь Хр-  
стова, иже Дѣомъ стѣмъ себе  
принесѣ непорѣчна Бѣа, шчѣ-  
ститъ совѣсть кашѣ ѿ мѣр-  
твыхъ дѣлъ, во ѣже слѣжити  
намъ Бѣа живѣ и истиннѣ;

Еі. И сегѣ ради нѣвомъ за-  
вѣтъ ходатай есть, да смѣрти  
бывшей, во искѣплѣніе прѣстѣ-  
плѣній бывшихъ въ первомъ  
завѣтѣ, шѣтвѣніе вѣчнаго  
наслѣдіа пріймѣтъ звѣніи.

Зі. Идѣже во завѣтѣ, смѣр-  
ти нѣжно есть вносѣтиса за-  
вѣщающаго.

Зі. Завѣтъ во к мѣртвыхъ  
извѣстенъ есть: понеже ничѣ-  
сѣже мѣжетъ, егда живъ есть  
завѣщающій.

Иі. Тѣмъ же ни первый безъ  
крѣви + шеновлѣнъ бысть.

Ді. Речѣннѣи во бывшей всѣ-  
кой заповѣди по законѣ ѿ  
Моисѣа всѣмъ людемъ, пріѣмъ  
крѣви кѣзлію и тѣлцю, сѣ водою  
и вѣлною червлѣною и вѣспомъ,  
самыа же тѣла кнѣи, и всѣ  
люди покропѣ,

К. Глагола: сѣа крѣви за-  
вѣта, егѣже завѣща к вамъ  
Бѣа.

Ка. И скинію же и всѣ со-  
сѣды слѣжебныа крѣвию тако-  
же покропѣ

Кв. ++ И ѿнѣдъ крѣвию всѣа  
+ утѣрженъ

++ и егда не всѣа крѣвию

и козловъ, и пѣпелъ шелицы,  
окропляа wskверненнѣхъ, освѣ-  
щаетъ, дабы чисто было шѣло:

14. То колми паче кровь  
Христова, Кошорый Свяшымъ  
Духомъ принесѣ Богу Себя не-  
порѣчнаго, очистишъ совѣсть  
нашу ѿ мѣртвыхъ дѣлъ, для  
служенія Богу живѣму [и испи-  
ному.]

15. И пошому Оиъ есть хо-  
дашай новаго завѣта, чѣобы  
по смерпи Егѣ, бывшей для ис-  
купленія ѿ прѣстѣплѣній  
[сдѣланныхъ] въ первомъ за-  
вѣтѣ, призваннѣе къ вѣчному  
наслѣдству получили обѣшо-  
ваніе.

16. Ибо гдѣ завѣщаніе: памѣ  
нужно, чѣобы послѣдовала  
смершь завѣщающаго.

17. Пошому чѣо завѣщаніе  
дѣйствительнѣо послѣ умер-  
шихъ: ибо оно не имѣетъ силы,  
когда завѣщающій еще живъ.

18. Почему и первый завѣтъ  
утверженъ былъ не безъ крови.

19. Ибо когда Моисей по за-  
кону предъ всѣмъ народомъ про-  
читалъ всѣ заповѣди: шѣ взялъ  
крѣви шельцовъ и козловъ, сѣ  
водѣю и шерстію червлѣною, и  
иссопомъ; и окропилъ ея какъ  
самую книгу, такъ и весь на-  
родъ,

20. Говоря: се кровь завѣта,  
который заповѣдалъ вамъ Богъ.

21. Пошомъ окропилъ кро-  
вию пакже и скинію, и всѣ  
сосуды Богослужбѣныа.

22. Да и все почши, шѣо за-

очищаются по законѣ, и безъ кровопролитія не бываетъ поставленіе.

Кг. Нѣжда убо вѣше образѣмъ нѣсныхъ сими очищаются: самѣмъ же нѣснымъ лучшими жертвами, паче сихъ.

Кд. Не въ рокотвореннаа во стѣа вниде Хрѣстѣсъ, противобразнаа истинныхъ, но въ самое нѣбо, нынѣ да явитса лицѣ Бжію ш насъ:

Ке. Ниже да многажды приноситъ себе, якоже первосвященникъ входитъ во стѣа (стѣхъ) по всѣа лѣта ѣ кровію чуждею:

Кз. Понѣже подобаше бы емѣ множицею страдати ш сложеніа міра: нынѣ же единою въ кончинѣ кѣкѣвъ, ко шметаніе грѣха, жертвою своею явитса.

Кз. И ꙗкоже ꙗ лежитъ члвкъшмъ единою умерѣти, потѣмъ же сѣдъ:

Ки. Тѣкш и Хрѣстѣсъ единою принесѣса, во ѣже вознестіи многихъ грѣхѣ, вторѣе безъ грѣха явитса, ждѣшимъ егѣ во спасеніе.

кону, очищается кровію; и безъ пролитія крови не бываетъ прощенія грѣховѣ.

23. И такъ образы небснаго должны были очищаться сими жертвами: самое же небесное лучшими сихъ жершвами.

24. Пбо Христѣсъ не въ рокотворенное вошелъ свящилище, копорымъ изображается истинное, но въ самое небо, дабы нынѣ предсташъ предъ лице Божіе за насъ:

25. И не для шого, чшобъ многократно приносилъ Себя, подобно какъ первосвященникъ входитъ во свящилище каждодогдно, съ чужею кровію;

26. Иначе надлежало бы Ему многократно спрадатъ онѣ начала міра; но единожды, къ концу вѣковъ явился съ жершвою Своею для унищоженія грѣха.

27. И какъ чловѣкамъ положено однажды умерѣть, а потѣмъ послѣдуетъ судъ:

28. Такъ и Христѣсъ принесши Себя въ жершву единойжды, дабы подѣлалъ на Себѣ грѣхи многихъ, въ другой разъ явился не для очищенія грѣха, но для ожидающихъ онѣ Него спасенія.

## ГЛАВА І.

Сѣнь во имѣй законъ градѣщихъ благъ, (а) не самый образъ вещей, на всѣкое лѣто тѣмиже жертвами, ихъже приносатъ вынѣ, никогдаже мѣжетъ пристѣпающихъ совершити.

† шпредѣленѣ есть

## ГЛАВА X.

Законъ, имѣя шѣнь будущихъ благъ, а не самый образъ вещей, онѣми и шѣми же жершвами, копорыа каждый годъ приносяшъ непрестанно, никогда не можешъ сдѣлать совершенными приносящихъ.



в. Понѣже престѣди бы быти приносимы, ннединѣ кто-мѣ имѣющимъ совѣсть ш грѣсѣхъ слѣжащимъ, единою шчищеннымъ.

г. Но ѣ нихъ воспоминаніе грѣхѣвъ на кожде лѣто бываетъ.

д. Невозможно бо крови юнчей и козлей шпщати грѣхъ.

е. Тѣмже входѣ ѣ миръ глаголетъ: жѣрты и приношенія не восхотѣлъ еси, тѣло же совершилъ ми еси.

ж. Всесоженій + и ш грѣсѣхъ не благоволилъ еси.

з. Тогда рѣхъ: се идѣ: ѣ главизнѣ книжнѣи написася ш мнѣ, ѣже сотворити волю твою, Бже.

и. И кѣше глагола: ѣкш жѣрты и приношенія и всесоженій ++ и ш грѣсѣхъ не восхотѣлъ еси, ниже благоволилъ еси: ѣже по законѣ приносятся.

д. Тогда рече: се идѣ сотворити волю твою, Бже: шѣмлетъ первое, да второе поставитъ.

і. Шнейже боли шскащеніе есмы принесеніемъ тѣла Іисъ Хрстова единою.

іі. И всакъ ѣбш скащенникъ стоитъ на всакъ день слѣжа, и тѣжде множицею приносѣ жѣрты, ѣже никогдаже мѣгѣтъ шати грѣхѣвъ.

ііі. Онъ же единый ш грѣсѣхъ принесъ жѣрты, всегда сѣдитъ шдеснѣю Бга:

+ такожде ++ такожде

2. Иначе переспали бы и приносилъ ихъ: попому чпо приносящіе жершву бывъ очищены въ одинъ разъ, не имѣли бы уже никакого сознанія грѣхѣвъ.

3. Напрошивъ шго имя каждо годно дѣлается напоминаше грѣхѣвъ.

4. Ибо не возможно, ччтобы кровь воловъ и козловъ уничтожала грѣхи.

5. По сему Христѣ, входя въ миръ говоритъ: жершвы, и приношенія Ты не восхотѣлъ, но шѣло уготовалъ Мнѣ.

6. Всесоженія и жершвы за грѣхъ не угодны Тебѣ.

7. И попому Я сказалъ: се иду, какъ въ свѣтѣ книжномъ писано о Мнѣ, исполнишъ волю Твою, Боже! Псал. 59: 7, 8.

8. Сказавъ прежде, ччто жершвы, приношенія всесоженій, и жершвы за грѣхъ, (которыя приносятся по закону,) Ты не восхотѣлъ и оныя не угодны Тебѣ,

9. Попомъ сказалъ: се иду исполнишъ волю Твою, Боже. Отмѣняетъ первое, дабы постановишъ второе.

10. По сей-шо волѣ освящены мы единократнымъ принесеніемъ шѣла Іисусъ Христова.

11. И всякой священникъ ежедневно ситѣишъ на служеніи и приносилъ многократно одинъ и шѣже жершвы, которыя никогда не могушъ испребишъ грѣхѣвъ.

12. Но Сей принесши единую жершву за грѣхи, навсегда возсѣлъ одеснѣю Бога;

Гі. Прочее шжидѣа, дѣндеже положѣтса вразѣ егѡ подножіе ногъ егѡ.

Ді. Едѣнѣмъ бо приношеніемъ совершилъ есть ко вѣки шсвѣщаемихъ.

Еі. Свидѣтельствуетъ же намъ и Дхъ стѣй: по реченіемъ бо прежде:

Зі. Сей заветъ, егѡже заветѣаю къ нимъ по днѣхъ бнѣхъ, глаголетъ Гдѣ, даа законъ мой на сердца ихъ, и въ помышленіихъ ихъ напишѣ ихъ:

Зі. Тѣже глаголетъ (Гдѣ:) и грѣхѡвъ ихъ и беззаконій ихъ не имамъ поманѣти кто-мъ.

Иі. А идѣже шпѣщеніе сихъ, кто-мъ нѣсть приношенія ш грѣсѣхъ.

Ді. Имѣще убо дерзновѣніе, братіе, входите ко стѣа кровію Іисъ Хрѣтѡвою, пѣтѣмъ новымъ и живымъ,

К. Егѡже шевѣилъ есть намъ заветѡю, сирѣчь плѣтію своєю,

Ка. И іерѣа велика надъ домомъ Бжїимъ:

Кв. Да пристѣпаемъ со истиннымъ сердцемъ ко извѣщенію вѣры, шкроплѣнію сердца ш совѣсти лѣкавѣа: и измовѣніи тѣлесѣ водѡю чїстою:

Кг. Да держимъ исповѣданіе упованія неклѣнное: вѣренъ бо есть швѣщаѣый:

Кд. И да размѣвѣемъ другъ-друга въ пошпрѣніи любви и добрыхъ дѣлаъ,

13. Ожидая за шѣмъ, доколе враги Его будутъ положены въ подножіе ногъ Его.

14. Ибо Онъ единымъ приношеніемъ навсегда сдѣлалъ совершенными освящаемихъ.

15. О семъ свидѣтельствуемъ намъ и Духъ Святыи. Ибо послѣ шого, какъ сказано:

16. Се заветъ, въ кошорый Я послѣ шѣхъ днѣй вшупаю съ ними, Господь говоритъ: вложу законы Мои въ сердца ихъ и напишу ихъ въ мысляхъ ихъ.

17. И [потомъ говоритъ:] грѣхѡвъ ихъ и беззаконій ихъ уже не буду поминѣть.

18. А гдѣ прощеніе грѣхѡвъ: тамъ не нужно уже приношеніе за нихъ.

19. И такъ, братія, имѣя свободу входите во свѣщалище посредшвомъ крови Іисуса [Хрїста],

20. Пшемъ новымъ и живымъ, кошорый Онъ вновь открылъ намъ чрезъ заветъ, шо ешь, плѣть Свою;

21. И имѣя великаго Священника надъ домомъ Бжїимъ:

22. Да приступаемъ съ искреннимъ сердцемъ, и съ полною вѣрою, кроплѣніемъ счїстивъ сердца отъ порочной совѣсти; и шѣло омывъ водою чїстою,

23. Будемъ держаться исповѣданія надежды непоколебимо: ибо обѣщавшїи вѣренъ.

24. Будемъ помышляти другъ о другѣ, поощряя къ любви и добрымъ дѣламъ;



Ке. Не штаваляюще собраниа своего, якоже есть нѣкимъ обычаи, но другъ друга псди-заключе: и толикъ паче, елико вы видите приближающийся день (судный.)

Кз. Клею во согрѣшающимъ намъ по пріятіи разума истинны, кто мѣ ш грѣсѣхъ не шврѣтается жертва:

Кз. Страшно же нѣкое чашіе сѣдѣ, и огня ревность помсти хотѣлаша сопротивныя.

Ки. Швергаса кто закона Моисеева, безъ милосердіа при двсѣхъ или тріехъ свидѣ-лехъ умираетъ.

Кд. Колико мнитѣ горшіа сподобитса мѣки, иже сѣа Бжїа поправый, и кровь за-вѣтнѣю сквернѣ возмнѣхъ, екоже шѣтиса, и Дхѣ благодати укоривый;

Л. Вѣмы во рѣкшаго: мнѣ шмїрїе, азъ воздамъ, глаголетъ Гдѣ. и пѣки: икош сѣ-дитъ Гдѣ людемъ своимъ.

Лд. Страшно есть еже впа-сти въ рѣцѣ Бга живаго.

Лв. Воспоминайте же пѣр-кыа дни ваша, въ нѣхъже про-свѣтѣхсѣ, + мнѣгїа стра-сти претерпѣсте страданій:

Лг. Ово ѹбѣш понашѣми и скорбїи позбѣхъ бывше: бо же, бѣщницы бывше живѣщимъ такъ:

25. Не будемъ оставлять со-бранїа своего, какъ у нѣкоп-рыхъ есть обычаи, но будемъ наславлять другъ друга, и тѣмъ болѣе, чѣмъ болѣе види-те приближеніе онаго дня.

26. Ибо ежели мы получивъ познаніе истины произвольно грѣшимъ: то уже не оспасаеся жертвы за грѣхи;

27. Но *предстоитъ* стра-шное нѣкое ожиданіе суда, и яроспный огонь, готовый по-жрасть прошивниковъ.

28. *Ежели* опвергшїйся за-кона Моисеева, при двухъ или прехъ свидѣтеляхъ, безъ ми-лосердіа *наказывается* смер-щїю:

29. То сколь жеспочайшему, думаете, мученію повиненъ бу-детъ шопѣ, кпо попираетъ Сына Божїа, и не почнпаетъ за свѣщїню кровь завѣта, ко-порою Онъ освящентъ, и ругаетъ-ся надъ Духомъ благодати?

30. Мы знаемъ Того, Кпо сказалъ: Мнѣ опмїщеніе, Я воз-дамъ, глаголетъ Господь; и еще: Господь будетъ судить народъ Свой. Втор. 32: 32, 36.

31. Страшно впасть въ руки Бога живаго!

32. Вспомните прежніе дни [ваши], въ которые вы бывъ просвѣщены, совершили вели-кїй подвигъ шпранїй:

33. То сами будучи предъ всѣми подвергаемы поношенї-ямъ и скорбленїямъ; то прини-мая учасїе въ шѣхъ, которые находились въ такомъ же со-стоянїи.

+ много подвиговъ подѣсте

лѡ. Ибо уѡамз моймз спострадаѡте, и разгравленіе имѣній вашихз съ радостію пріаѡте, вѣдаѡще имѣти себѣ имѣніе на нѣсѣхз пребывающее и лучшее.

лѢ. Не ѡлагайте убо дерзновеніа вагешу, еже имать мздовоздаѡніе велико.

лѤ. Терпѣніа бо имате потребѣ, да волю Бжію сотворше, пріймете шбѣтованіе.

лѦ. Ещѣ бо мало елику елику, грядый прійдетз и не укоснитз.

лї. А праведный ѡ вѣры живз бѣдетз: и аще шбинѣтса, не благоволиѡтз дѡша моа ш немз.

лѡ. Мы же, (братіе,) нѣсмы шбиновеніа въ погібель, но вѣры въ снабденіе дѡшй.

34. Ибо вы участвовали въ Моихъ узахъ и расхищеніе имѣній вашего переносили съ радостію, зная, что имѣете для себя лучшее и вѣчное имущество на небесахъ.

35. И такъ не теряйте упованій вашего, въ коимъ оумъ заключается великое возмездіе.

36. Вамъ нужно имѣть терпѣніе, чтобы вы исполнили волю Божию получили обѣщанное.

37. Ибо уже очень, очень не долго, и грядущій придетъ и не умедлитъ:

38. Праведный вѣрою живъ будетъ: еспли же кто поколеблется, о томъ не благоволишь душа Моя. Аввак. 2: 3, 4.

39. Но мы не изъ числа колеблющихся себѣ на погібель, но изъ числа вѣрующихъ, ко спасенію души.

### ГЛАВА XI.

Есть же вѣра, уповаемыхъ изкѣпшеніе, вещей шбличеніе невидимыхъ.

Б. Въ сей бо свидѣтельствовани быша древніи.

Г. Вѣрою, разумѣваемз совершитиса вѣкумз глаголомз Бжіимз, ко еже ѡ неавлаемыхъ вѣдимымз быти.

Д. Вѣрою, множайшую жертву Авель паче Каина принесѣ Бгѣ, еюже свидѣтельствоканз бысть быти праведникз, свидѣтельствующъ ш дарѣхз егѡ Бгѣ: и тою умерый ещѣ глаголетз.

Е. Вѣрою, енихз предложенъ бысть не вѣдѣти смерти: и не шбѣташеса, занѣ предложѣ

### ГЛАВА XI.

Вѣра же еспъ осуществленіе ожидаемого и увѣренность въ невидимомъ.

2. Чрезъ нее получили свидѣтельство древніи.

3. Вѣрою познаемъ, что вѣки устроены словомъ Божиимъ; такъ, что изъ невидимаго произошло видимое.

4. Вѣрою Авель принесъ Богу жертву лучшую, нежели Каинъ. Ею получилъ свидѣтельство, что онъ праведенъ, каковое свидѣтельство далъ Богъ по принесеніи даровъ его; ею онъ и по смерти говоритъ еще.

5. Вѣрою Энохъ преселенъ такъ, что не видѣлъ смерти; и не спало его; пощому, что



его Бгъ. прежде во предложѣніи Бгъ свидѣтельствовавъ бысть, иже въ угоди Бгъ.

5. Безъ вѣры же не возможно угоди Бгъ: вѣровать же подразумеваетъ приходѣніе къ Бгъ, иже есть, и възысканіемъ его мздовоздѣтель бываетъ.

6. Вѣрою, иже въ примѣ, иже въ сѣхъ, иже въ видѣ, иже въ оубо-сѣ, сотвори ковчегъ во спасеніе дома своего: еюже восхди (всѣ) міръ, и правды, иже по вѣрѣ, бысть наслѣдникъ.

7. Вѣрою, зовомъ Авраамъ послѣдша изыти на мѣсто еже хотѣше приѣти въ наслѣдіе, и изыде не вѣдый, кѣмъ градегъ.

8. Вѣрою, прииде Авраамъ на землю шеттованія, иже на чуждѣ, въ крѣвы вселѣся, со Исаакомъ и Іаковомъ наслѣдникомъ шеттованія тогоже:

9. Ждѣше бо шенованія и мѣрагъ града, еможе хѣдож-никъ и содѣтель Бгъ.

10. Вѣрою, и сама Сарра неплоды силъ во удержаніе сѣмене приѣтъ, и паче времени възраста роди, понеже вѣрна неперевѣ шеттовѣкашаго.

11. Тѣмже и ѿ единого родишася, да еице умерщвленнаго, иже звѣзды несныя множествомъ, и иже песокъ вскрай моря безчисленный.

12. По вѣрѣ умерша сѣи вси,

Богъ преселилъ его. Ибо прежде преселенія своего онъ получилъ свидѣтельство, что угоди Богу.

6. Но угодишь Богу невозможно безъ вѣры. Ибо надобно, чтобы приходившій къ Богу вѣровалъ, что Онъ есть, и что Онъ ищущихъ Его вознаграждаетъ.

7. Вѣрою Ной будучи пѣв-щенъ свыше о помѣ, чего еще не видѣлъ, благоговѣя къ Богу устроилъ ковчегъ для спасенія своего дома. Ею осудилъ онъ [всѣ] міръ; и сдѣлался наслѣдникомъ правды, происходящей отъ вѣры.

8. Вѣрою Авраамъ, будучи призываемъ, послушался и пошелъ въ землю, которую надлежало ему получить въ наслѣдіе; и шель, не зная, куда идетъ.

9. Вѣрою поселился онъ на землѣ обитованной, какъ на чужой, и жилъ въ шатрахъ съ Исаакомъ и Іаковомъ, наслѣдниками тогоже обитованія.

10. Ибо онъ ожидалъ города, имѣющаго основаніе, котораго художникъ и строитель сепъ Богъ.

11. Вѣрою и сама Сарра [будучи неплодна] получила силу принять сѣмя, и родила не по лѣтамъ возрасія: поелику признала, что обѣщавшій вѣренъ.

12. И поному отъ одного, и припомъ омертвѣлаго, родилъ еси споль много, сколько звѣздъ на небѣ, и сколько безчисленъ песокъ на берегу моря.

13. Всѣ сѣи умерли въ вѣрѣ, не

не пріёмше шбѣтованій, но издалеча видѣвше ѿ, и цѣловавше, и исповѣдавшие, ѿкш страннии и пришельцы сѣть на земли.

Ді. Ибо такшваа глаголющии, паклаются, ѿкш оцествіа кзыскуютъ.

Еі. И аще бы ўбш оно помнили, из негѣже изыдоша, имѣли бы время возвратити-ся:

Зі. Нынѣ же лѣшагш желаютъ, сирѣчь нѣснэгш. тѣмже не стыдѣтса сіми Бгъ, Бгъ нарицѣтиса ихъ: уготова бо имъ градъ.

Зі. Вѣроу, приведе Авраамъ Исаака искѣшаемъ, и единокорнаго приношае, шбѣтованіа пріемый:

Иі. Къ немѣже глаголаи бысть: ѿкш ш Исаацѣ наречѣтса тебѣ сѣма:

Ді. Помысливъ, ѿкш и из мертвыхъ воскресити силенъ есть Бгъ, тѣмже того и в притчи пріатъ.

К. Вѣроу ш градѣщихъ, благослови Исаакъ Іаковѣа и Исава.

Ка. Вѣроу, Іаковъ умираа коегѣждо снѣ Іосифѣа благослові: и поклоніса на верхъ жезла егѣ.

Кв. Вѣроу, Іосифъ умираа, ш исхожденіи снѣвъ Ізраилевыхъ паматствова, и ш костѣхъ свѣихъ заповѣда.

Кг. Вѣроу, Моисей родикса, сокровенъ бысть три мѣсѣцы ш оцѣ свѣихъ, занѣ видѣша

получивъ обѣщаній; а только издали видѣли оныя, и радовались, и сказывали о себѣ, что они спранники и пришельцы на землѣ.

14. Ибо тѣ, которые говорятъ сіе, показывающъ, что они ищутъ оцествіа.

15. И есѣлибы они имѣли въ мыслѣхъ по отечество, изъ котораго вышли: по имѣли бы время возвратиться.

16. И такъ они спремилась къ лучшему, шо естѣ, къ небесному. Посему и Богъ не спыдился ихъ, называя Себя ихъ Богомъ: ибо Онъ пригатовилъ имъ городъ.

17. Вѣроу Авраамъ, будучи искушаемъ, принесъ на жерпву Исаака, и имѣя обѣщаніа, принесъ единокорнаго,

18. О которомъ было сказано: опъ Исаака будетъ тебѣ сѣма.

19. Ибо онъ думалъ, что Богъ и изъ мертвыхъ силенъ воскреситъ: почему во образъ сего и получилъ его.

20. Вѣроу въ будущее Исаакъ благословилъ Іакова и Исава.

21. Вѣроу Іаковъ, умирая, благословилъ каждого изъ сыновъ Іосифовыхъ, и поклонился на верхъ жезла своего.

22. Вѣроу Іосифъ при кончинѣ, напоминалъ о исходѣ сыновъ Израилевыхъ, и сдѣлалъ завѣщаніе о костяхъ своихъ.

23. Вѣроу Моисей по рожденіи при мѣсяца скрывается былъ своими родителами; ибо они ви-



красно отроча: и не убоашася повелѣніа црѣва.

Кд. Вѣроу Моисей великъ бывъ, швержеса нарицатиса снз дщѣре Фараоновы:

Ке. Паче же избѣли страда-ти с людми Бжїими, нежели имѣти временною грѣхъ сла-дость:

Кс. Бблшее богатство вмѣ-нїкз Егїпетскихз сокровищъ поношенїе Хрстово: взираше бо на мздовоздаанїе.

Кз. Вѣроу шстаки Егїпетз, не убоавса ꙗрости црѣвы: не-вїдимаго бо ꙗкш вїда, тер-паше.

Ки. Вѣроу сотвори пасхѣ и прелїгїе крѣве, да не погблѣ-ай перворожденнаа, кбснетса ихз.

Кд. Вѣроу преидѣша чермное море ꙗки по сѣсѣ землї: егѣже искѣшенїе прїемше Егїптане, истопїшася.

Кд. Вѣроу стѣны Іерїхѣн-скїа падѣша, шхѣжденїемз седмїхз дней.

Кд. Вѣроу Раавъ блудница не погїбе с сопротивляшимиса, прїимши + схѣдники с мїромз, (и инымз пѣтемз извѣдши.)

Кв. И что ещѣ глаголю; не достанетз бо ми повѣствовашѣ времени ш Гедѣонѣ, Баракѣ же и Самшѣнѣ и Іефѣан, ш Давїдѣ же и Самсїлѣ и ш (дрзгїхз) пррѣцѣхз:

Кг. Иже вѣроу побѣдїша + согладателї

дѣли, что дїтїа прекрасно, и не усшрашилсѣ царскаго повелѣ-нїа.

24. Вѣроу Моисей, пришедъ въ возрастѣ, не захотѣлъ на-зывашься сыномъ дочери Фа-раоновой;

25. Илучше согласился спра-дашъ сѣ народомъ Божиимъ, не-жели имѣшъ временное грѣхов-ное наслажденїе,

26. И поношенїе Хришово счїшалъ большимъ для себя бо-гашспївомъ, нежели Егїпетскїа сокровища. Ибо онѣ взиралъ на возмездїе.

27. Вѣроу оспавилъ онѣ Егї-пешъ, не боясь царскаго гнѣва. Ибо онѣ, какъ видящїй невиди-маго, былъ швердѣ.

28. Вѣроу совершилъ онѣ Пасху, и пролишїе крови, дабы истребишѣлъ первенцевъ, не ко-снулсѣ ихъ.

29. Вѣроу они перешли чер-мное море, какъ по сушѣ; на что покусившисѣ Егїптяне, попоноули.

30. Вѣроу пали Іерїхѣнскїа стѣны, по седмидневномъ об-хожденїи.

31. Вѣроу Раавъ блудница дружелюбно прїнявъ соглада-шаевъ, [и проводивъ ихъ дру-гимъ путемъ] не погибла сѣ невѣрными.

32. И что еще скажу? Не до-станешъ мнѣ времени, есшїли повѣспїоватѣ о Гедѣонѣ, о Ва-ракѣ, о Самсѣонѣ, о Іефѣан, о Давїдѣ, о Самуилѣ и [другихъ] пророкахъ,

33. Которые вѣроу побѣж-

црствіа, содѣлаша правду, ползчѣйша шестованіа, заградѣйша уста лъвѣхъ,

33. Угасѣйша силѣ огненною, избѣгѣша бстреа меча, возмѣгѣша ѿ немощи, вѣйша крѣпцы во бранѣхъ, швратѣйша къ бѣгство полки чуждѣхъ:

34. Пріаша жены ѿ воскресе́ніа мѣртвыхъ свѣихъ: инѣ же избѣи́и вѣйша, не пріѣмше избавленіа, да лѣчшее воскресе́ніе улоча́тъ:

35. Дрѣзѣи же рѣзаніемъ и ранами искѣшеніе пріаша, ещѣ же и ѹзами и темни́цею,

36. Каменіемъ повѣени вѣйша, претрѣни вѣйша, искѣшѣни вѣйша, увѣйствомъ меча умрѣша: проидѣша къ милотехъ, и къ козѣхъ кожахъ, лишѣни, скорбѣице, шлоблени:

37. Ихже не вѣ достѣинъ (весь) міръ, къ пѣстынахъ скитающеа и къ горѣхъ и къ вертепахъ и къ пропастехъ земныхъ.

38. И сѣи вси послѣдшествовани вѣйше вѣрою, не пріаша шестованіа:

39. М. Бѣ лѣчшее что ш насъ предѣрѣвшѣ, да не безъ насъ совершенство пріѣмѣтъ.

дали царства, творили правду, получали обѣщанное, заграждали челюсти лъвовъ,

34. Угасили силу огня, избѣгали оспирія меча, выздоравливали отъ болѣзни, были сильны на войнѣ, прогоняли полки иноплемениковъ,

35. Жены получали умершихъ своихъ воскресшими; иные же замучены были, не принявъ освобожденія, дабы получить лучшее воскресеніе;

36. Другіе были подвергаемы посмѣянію и побоямъ, такъ же узамъ и темницъ;

37. Камнями побиваемы были, переносимы были, пыткой замучиваемы были, отъ меча умирали, сжигались въ овечьихъ и козьихъ кожахъ, терпя недоснашки, бѣдствія, озлобленія.

38. Тѣ, коихъ несподѣль [весь] міръ, блуждали по пустынямъ и горамъ, по пещерамъ и ущелиямъ земли.

39. И сѣи все получившіе свидѣтельство вѣрою, не получили обѣщаннаго,

40. Между тѣмъ Богъ предуготовалъ для насъ иѣчто лучшее; дабы они не безъ насъ достигли совершенства.

### ГЛАВА XI.

Тѣмже ѹбо и мы толики имѣице шлежѣи насъ свѣлакъ скидѣтелей, + гордость всѣхъ шлобже, и удыбѣ шестоателный грѣхъ, терпѣніемъ да течѣмъ на предлежащій намъ подвигъ:

+ вѣрѣиа всѣхъ

### ГЛАВА XII.

По сему и мы будучи облажены такимъ облакомъ свѣдѣтелей, свергнемъ съ себя всякое бремя и заинающій насъ грѣхъ, и съ шерѣніемъ будемъ пробѣгати предлежащее намъ цѣпнище,



Б. Взирающе на начальника вѣры, и совершителя Ииса, иже крѣпостю предлежаща емоу радости, претерпѣ крѣстъ, и срамотѣ не поддавъ, одеснью же престола Божіа сѣде.

Г. Помыслите убо таковое пострадавшаго и грѣшникъ на себе прекословіе, да не стыжаете, душами своими ослабляеми.

Д. Не у до крове стаете, противъ грѣха подвизающеса:

Е. И забыте утѣшеніе, еже вамъ іакъ снѣмъ глаголетъ: сие мой, не пренемай наказаніемъ Гднимъ, ниже славы, и негъ шлѣчаемъ.

З. Егѡже бо любитъ Гдъ, наказуетъ: біетъ же всакаго сна, егѡже приѣмлетъ.

И. Аще наказаніе терпите, іакоже снѡвѣмъ шербѣтаетъ вамъ Бгъ: который бо есть снъ, егѡже не наказуетъ оцъ;

Й. Аще же безъ наказанія есте, еможе причастницы быша вси: убо прелюбодѣиши есте, а не снѡве.

Д. Къ сѣмъ, плоти нашей оцѣ имѣхомъ наказатели, и срамляхомся: не многъ ли паче покинѣмса оцѣ дхѡвѣмъ, и живи вѣдемъ;

Г. Онѣ бо въ мало дней, іакоже годѣ имъ бѣ, наказоваху насъ: а сей на пользу, да причастимса стѣни егѡ.

11. Всакое бо наказаніе въ

2. Взираю на Начальника и совершителя вѣры Иисуса, Который вместо предлежащей Ему радости претерпѣлъ крестъ, пренебрегши посрамленіе, и возсѣлъ одесную престола Божіа.

3. Помыслийте о претерпѣвшемъ опъ грѣшниковъ такое надъ Собою поруганіе, чтобы вы не унывали, и не ослабѣвали въ душахъ вашихъ.

4. Еще вы не сражались до крови, подвизаясь противу грѣха;

5. И забыли наставленіе, которое вамъ, какъ сынамъ, сказано: сынъ мой! не пренебрегай наказанія Господня, и не унывай, когда Онъ тебя обличаетъ.

6. Ибо Господь кого любитъ, того наказываетъ; биесть всякаго сына, о которомъ благоволилъ. Припч. 3: 11, 12.

7. Ежели вы терпите наказание: то Богъ поступаетъ съ вами, какъ съ сынами. Ибо есмь ли какой сынъ, котораго бы не наказывалъ отецъ?

8. Есмь ли же оспасаюсь безъ наказанія, которое есмь всѣмъ общее: то конечно вы незаконныя дѣти, и не сыны.

9. Припомъ, ежели мы, будучи наказываемы опъ плѡтскихъ опцевъ нашихъ, боялись ихъ: то не гораздо ли болѣе надобно намъ покориться Опцу духовъ, чтобы получитьъ жизнь.

10. Ты наказывали [насъ] по своему произволу, для сей крапкой жизни: а Онъ для той пользы, чтобы намъ получитьъ святость Его.

11. Правда, всякое наказаніе

настоящее время не мнится радость быти, но печаль: послѣдїи же плоды миренїа набыченными тѣмъ воздаѣтъ правды.

Вї. Тѣмже ослабленныя руки и ослабленная колѣна исправите:

Гї. И стези правы сотворите ногами вашими, да не хромое совратится, но паче да исцѣлѣетъ.

Дї. Миръ имѣйте и стѣнѣю со всѣми, ихже кромѣ никтоже узритъ Гдѣ.

Еї. Смотрящие, да не кто лишится благодати Бжїей: да не кїи корень горести выпры прозвѣдай, пакость сотворитъ, и тѣмъ шквернѣетъ мнози.

Ѕї. Да не кто благодѣи, или сквернитель, якоже Исавъ, иже за идѣ единъ шдѣлъ есть первородство свое.

Зї. Кѣсте бо, іакѡ и потѣмъ похотѣвъ наследовати благословеніе, шверженъ бысть: покаініа бо мѣста не шверте, аще и со слезами поискалъ егѡ.

йї. Не пристѣписте бо къ горѣ шслазѣемѣи, и разгорѣшмѣся огню, и облакъ и сѣмракъ и вѣрѣ,

дї. И трѣбномъ звѣкъ, и глагола, егѡже слышавши шрекѡшася, да не приложится имъ слово.

к. Не терпѣху бо повелѣвѣ-

въ настоящее время кажется не радостию, а печально: но въ послѣдствїи доставляетъ мирный плодъ праведности шѣмъ, кои посредствомъ онаго обрзовались

12. И такъ укрѣпите опустившіяся руки и ослабшія колѣна, Исаїи 35: 3.

13. И ногами вашими идите прямо, дабы хромлющее не кривилось болѣе, но выправлялось.

14. Спѣчайтесь имѣть со всѣми миръ и швѣспѣ, безъ которой никто не увидитъ Господа.

15. Наблюдайте, чѣобы не оппалъ кто опѣ благодати Божїей; чѣобы какой горкій корень возникнувъ не причинилъ вреда, и чѣобы опѣ него не заразились многіе;

Второз. 29: 18.

16. Чѣобы не было у васъ какого блудника, или нечестивца, какъ Исавъ, который за одну снѣдъ оппалъ свое право первородства.

17. Ибо вы знаете, чѣо послѣ шого опѣ, желалъ получить благословеніе, былъ оппверженъ. Не могъ переменить мыслей у отца, хопя и со слезами просилъ о пошѣ.

18. Вы приступили не къ горѣ обѣшпой огнемъ и пылающей, не къ шѣмъ, и мраку, и бурѣ,

19. Не къ шрубному звуку, и грому глаголовъ, который слышавшіе просили, чѣобы къ нимъ не было продолжаемо слово.

20. Ибо они не могли шпер-



юргагш: аще и звѣрь прикоснется горѣ, каменіемъ повіенъ вѣдетъ.

Ка. И такъ страшно бѣ видное, Моисей рече: пристрашенъ есмь и трепетенъ:

Кв. Но приступите къ сѣи-стѣй горѣ, и ко градоу Бѣа живагш, Іерусалимъ: небомъ, и тмамъ Ангашъ:

Кг. Торжествъ, и цркви первородныхъ на нѣсѣхъ написанныхъ, и сдѣй всѣхъ Бѣ, и дхшмъ праведника совершенныхъ,

Кд. И къ ходатаю завета ногагш Іисъ, и крови кроплѣній, лѣчше глаголющей нежели Авелева.

Ке. Блудите же, да не шречѣтеса глаголюшагш. аще во не избѣжаша они шрекшиса пррочествующагш на землѣ, множае паче мы шрицающіиса нѣснагш:

Кз. Егѣже гласъ земли тогда поколебѣ, нынѣ же швѣтсѣа, глагола: ещѣ единою азъ потрасъ не токмъ землѣю, но и небомъ.

Кз. А еже, ещѣ единою, скажетъ колеблемыхъ преложѣніе, аки сотворенныхъ, да превѣдѣтъ, іаже сѣть неподвижима.

Ки. Тѣмъже црство неколебимо пріемлюще, да имамы благодать, еюже сдѣжимъ

пѣпѣ сей грозной заповѣди: что, ежели и звѣрь прикоснется къ горѣ, то будетъ каменіемъ побитъ. Исход. 19: 13.

21. И столь ужасно было сѣ видѣніе, что и самъ Моисей сказалъ: я въ страхъ и трепетъ.

22. Но вы приступили къ горѣ Сіону и ко граду Бога живаго, небесному Іерусалиму и шмамъ Ангеловъ;

23. Къ торжественному собранію и Церкви первенцевъ написанныхъ на небесахъ, и къ Судіи всѣхъ Богу, и къ духамъ праведниковъ, достигшихъ совершенства,

24. Къ ходатаю новаго завета Іисусу и къ крови окропляющей, которая говоритъ лучше, нежели Авелева.

25. Осперегайтесь, чтобы не послушаться того, кто такимъ образомъ говоритъ. Ибо ежели они не избѣгли наказанія, не послушавшись глаголавшаго на землѣ: по кольми паче не избѣгнемъ мы, ежели отвратимся отъ небеснаго,

26. Коего гласъ тогда поколебѣ землю; а нынѣ далъ сѣ обѣщаніе: еще разъ поколеблю не только землю, но и небо.

Агг. 2: 7.

27. Слова: еще разъ, означаютъ измѣненіе колеблемаго; которое сѣ тѣмъ усроено, чтобы оспалось то, что не колеблется.

28. И такъ мы пріемля царство непоколебимое, будемъ хранить благоданъ, и помощію ея

благосгоуднш Бѣхъ, ѿ благоговѣ-  
ніемъ и страхомъ.

Кд. Ибо Бѣхъ нашъ огонь по-  
адѣай есть.

### ГЛАВА ГІ.

**Б**ратолѣбіе да превыкаетъ:

Б. Страннолюбіа не забывай-  
те: тѣмъ бо не вѣдающе  
нѣщныи страннопріѣша Англы.

Г. Поминайте ѡзники, аки  
ѿ нѣми скѣзани: ѡсловла-  
смыа, аки и сѣми сѣще въ  
тѣлѣхъ.

Д. Честна женѣтва во всѣхъ,  
и лѣже нескверно: блѣдникѣмъ  
же и прелюбодѣемъ сѣдитъ Бѣхъ.

Е. Не сребролюбцы нравомъ:  
довѣлани сѣрими. той во речѣ:  
не ѡмамъ тебѣ ѡстѣвити, ни-  
же ѡмамъ ѡ тебѣ ѡстѣпѣти:

З. Икш дерзѣкѣимъ намъ  
глаголати: Гдѣ мнѣ помѣ-  
никъ, и не убоѣса, что со-  
творитъ мнѣ члѣвѣкъ;

З. Поминайте наставники  
ваша, иже глаголаша вамъ  
слово Бжїе: иже взирающе  
на скончаніе жителства, под-  
ражайте вѣрѣ ихъ.

И. Иисъ Хрѣстѣсъ вчера и  
днесь, тойже и во вѣки.

Д. Въ наѣченіа странна и  
различна не прилагаете: до-  
бро бо благодѣтію утвержда-  
ти сердца (а) не брашны, ѡ

будемъ служить благоугодно  
Богу, съ благоговѣніемъ и спра-  
хомъ.

29. Ибо Богъ нашъ есть огонь  
пождающій.

### ГЛАВА XIII.

**Д**а будешь между вами бра-  
толюбие.

2. Не забывайте странно-  
пріимства: ибо чрезъ сіе нѣко-  
шорые, незная, угостили Анге-  
ловъ.

3. Помните узниковъ, какъ  
бы и вы съ ними были во узахъ;  
и спраждающихъ, такъ какъ и  
вы сами находитесь въ плѣхъ.

4. Бракъ да будетъ у всѣхъ  
честенъ, и ложе непорочно:  
блудниковъ же и прелюбодѣвъ  
будетъ судить Богъ.

5. *Будьте* нравомъ несребро-  
любивы, довольствуясь плѣмъ,  
что есть. Ибо Самъ сказалъ:  
не оставлю тебя, и не покину  
тебя. *Исус. Нав. 1: 5.*

6. Такъ, что мы смѣло мо-  
жемъ говорить: Господь помо-  
щникъ мнѣ, и не боюся; что  
сдѣлаешь мнѣ члѣвѣкъ?

*Псал. 117: 6.*

7. Поминайте наставниковъ  
вашихъ, которые проповѣды-  
вали вамъ Слово Божїе, и взи-  
рая на кончину ихъ жизни, под-  
ражайте вѣрѣ ихъ.

8. Иисусъ Христосъ *есть*  
Тотъ же, вчера и сегодня, и во  
вѣки.

9. Не увлекайтесь различ-  
ными и чуждыми ученіями; ибо  
хорошо укрѣплять сердца бла-  
годашю, а не *ученіемъ* о ясп-



ниѹже не пріѡша пользы хо-  
дѡвшіи ѡ ниѹхъ.

і. Имамы же оцѣрь, ѡ  
негѡже не имѡтъ власти исти  
свѣдѣніи сѣни.

аі. Ихже бо кровь живѡт-  
ныхъ вноситеа во стѣа за грѣ-  
хѡ первосвѣщенникомъ, сихъ  
тѣлесъ сжигаютса внѣ стѣа.

бі. Тѣмже іисъ, да встѣтъ  
люди своею кровію, внѣ вратъ  
пострадати изволиаъ.

гі. Тѣмже ѹбо да исхѡдимъ  
ѡ немѡ внѣ стѣа, поношеніе  
егѡ носѣще:

ді. Не имамы бо здѣ пре-  
вывающаго града, но градѡ-  
раго взыскѡемъ.

еі. Тѣмъ ѹбо приносимъ  
жертвъ хвалѣніа вѣнъ Бгѡ,  
сирѣчь плоды устенъ исповѣ-  
дающихса имени егѡ.

ѕі. Благотвореніа же и шѣ-  
щеніа не забывайте: тако-  
вѣми во жертвами благого-  
ждаетса Бгъ.

зі. Повинѣтеса настѣвни-  
комъ вашимъ и покарѣтеса:  
тѣи бо бѣдѣтъ ш дѣлаѹхъ ва-  
шихъ, іакъ слово воздѣти хо-  
тѣще: да ѣ радостію сѣе тво-  
рѣтъ, а не воздыхѣюще: нѣсть  
во полѣзно вамъ сѣе.

иі. Молѣтеса ш насъ: упо-  
вѣемъ бо, іакъ добръ совѣсть  
имамы, во всѣхъ добрѣ хотѣ-  
ще жити.

ді. Лишше же молю, сѣе тво-  
рѣте, да вскорѣ + устрѡеа  
вамъ.

+ возвращѣса кавамъ.

вахъ, ошъ коего не получили  
пользы, державшіеся онаго.

іо. Мы имѣемъ жерпвенникъ,  
ошъ котораго пишамъ не  
имѣють права служители ски-  
ни.

іі. Поелику шѣла шѣхъ жи-  
вошныхъ, которыхъ кровь пер-  
восвѣщенникъ вносилъ, для  
очищенія грѣха, во свѣтили-  
ще, сожигаютса за спаномъ:

із. Посему и Іисусъ, дабы  
освѣститъ людей Своею кро-  
вію, поспрадалъ за вратами.

іѣ. И такъ выдемъ къ Не-  
му за спанъ, носѣ поруганіе  
Его.

іѵ. Ибо мы не имѣемъ здѣсь  
постояннаго града, но ищемъ  
будущаго.

іѵі. Будемъ чрезъ Него непре-  
спанно приносимъ Богу жер-  
пву хвалы, по естъ, плоды  
успѣ, прославляющихъ имя Его.

іѵіі. Не забывайте также бла-  
готворенія и общительности:  
ибо таковыя жерпвы благо-  
угодны Богу.

іѵііі. Повинуйтеса наставни-  
камъ вашимъ, и будѣте покор-  
ны: ибо они неусыпно пекутъ-  
ся о душахъ вашихъ, такъ какъ  
должны будѣтъ даѣть ошчѣтъ;  
чтобъ они дѣлали сѣе съ радо-  
стію, а не воздыхая: для васъ  
это было бы бесполезно.

іѵіііі. Молишеса о насъ. Мы увѣ-  
рены, что имѣемъ добрую со-  
вѣсть, попому что желаемъ  
во всемъ весити себя честно.

іѵііііі. Но наипаче прошу сѣе дѣ-  
лашъ для того, чтобъ я вамъ  
скорѣе возвращенъ былъ.

Ѣ. Бѣз же міра, возведѣи  
изъ мѣртвыхъ пастыра овецѣмъ  
великаго, кровію завета вѣ-  
чнаго, Гда нашего Іиса Хр-  
ста,

Ѣа. Да совершитъ вы ко  
всякомъ дѣлу блзѣ, сотвори-  
ти волю егѣ, творѣи въ васъ  
сладободное предъ нимъ, Іисъ  
Хрѣтомъ: емже слава во вѣки  
вѣковъ, аминь.

Ѣв. Молю же вы, братіе,  
примите слово утѣшеніа: иво  
вмалѣ написавъ послѣхъ вамъ.

Ѣг. Знайте брата нашего  
Ѡподіена Тимодѣа, с нимже,  
ѡще скорѣе придетъ, узрѣ  
васъ.

Ѣд. Цѣлуйте вса наставни-  
ки ваѣша и вса стѣла. цѣлуютъ  
вы, иже Ѡ Италіи сѣшии.

Ѣе. Благодарѣть со всѣми ва-  
ми. аминь.

20. Богъ же мира, Который  
воздвигъ изъ мертвыхъ Гос-  
пода нашего Іисуса, [Христа]  
великаго Пастыря овецъ, ис-  
купившаго ихъ кровію завет-  
на вѣчнаго,

21. Да усовершитъ васъ во  
всякомъ добромъ дѣлѣ во ис-  
полненіе воли Его, производя  
въ васъ благоугодное Ему, чрезъ  
Іисуса Христа. Ему слава во  
вѣки вѣковъ. Аминь.

22. Прошу васъ, братія, не  
поспавъше себѣ въ шлагосѣ  
сего увѣщанія: я же не много  
и написалъ вамъ.

23. Знайте, что братъ нашъ  
Тимоей освобожденъ, и я вмѣ-  
стѣ съ нимъ, (ежели онъ ско-  
ро придетъ,) увижу васъ.

24. Привѣщуйте всѣхъ  
наставниковъ вашихъ и всѣхъ  
святыхъ. Италійскіе васъ при-  
вѣщуютъ.

25. Благодарѣть со всѣми ва-  
ми. Аминь.

## ОТКРОВЕНІЕ

### Свѣтаго

## ІОАННА БОГОСЛОВА.

### ГЛАВА Ѧ.

Апокалѣисъ + Іиса Хрѣста,  
++ егѣже даде емъ Бѣзъ,  
показати рабѣмъ своимъ, им-  
же подобаетъ бѣти вскорѣ: и  
сказѣ, послѣхъ чрезъ Ангѣла сво-  
его, рабѣ своему Іоанну:

+ Ѡкровеніе ++ ѣже

### ГЛАВА I.

Откровеніе Іисуса Христа,  
которое далъ Ему Богъ,  
чтобы возвѣстити рабамъ Сво-  
имъ, чему надлежитъ бѣти  
вскорѣ: и онъ показавъ, послѣхъ  
оное чрезъ Ангѣла Своего, ра-  
бу своему Іоанну,



Б. Иже свидѣтельствова Слово Бжїе и свидѣтельство Іисз Хрсто́во, и елика видѣ.

Г. Блаженъ чтый, и слышащій словеса пррочествїа, и соблюдающій писанаа въ немъ: время бо близз.

Д. Іоаннъ седмимъ црквамъ, иже сѣтъ во Асїи: благодѣтъ вамъ и миръ ѿ сщ҃агш, и иже бѣ, и градѣшагш: и ѿ седмїахъ, иже предъ престоломъ егш сѣтъ:

Е. И ѿ Іиса Хрста, иже есть свидѣтель вѣрный, первенецъ изъ мѣртвыхъ, и князь цр҃ей земныхъ: любящъ ны, и шмыкшъ насъ ѿ грѣхъ нашихъ кровїю своею:

З. И сотворѣлъ есть насъ цр҃и, и іерей Бгш и Оцш своему: томъ слава и держава во вѣки вѣковъ. аминь.

З. Се грядѣтъ со облаки, и узритъ егдъ всѣако око, и иже егдъ прободоша, и плачъ сотворѣтъ шъ немъ всѣа колѣна земнаа. ей, аминь.

И. Азъ есмь Алфа и Ѱмѣга, начатокъ и конецъ, глаголетъ Гдъ, сый, и иже бѣ, и грядый, Вседержитель.

Д. Азъ Іоаннъ, иже и братъ вашъ и бр҃шникъ въ печали и во цр҃ствїи и въ терпѣнїи Іисз Хрсто́вѣ, быхъ во острѣвѣ нарицаемомъ Патмосъ, за слово Бжїе и за свидѣтельство Іисз Хрсто́во.

Г. Быхъ въ дѣѣ въ день недѣльный: и слышахъ за собою гласъ велий ѿкв трѣбы гла-

2. Который свидѣтельствова Слово Божїе, и свидѣтельство Іисусъ Христово, и что онъ видѣлъ.

3. Блаженъ, кто чинаетъ и слушаетъ слова пророчества сего, и соблюдаетъ въ немъ написанное: ибо время близко.

4. Иоаннъ семи церквамъ, находящимся въ Азіи: Благодати вамъ и миръ отъ Того, Который есть, и былъ, и будетъ: и отъ семи духовъ, находящихся предъ престоломъ Его:

5. И отъ Іисуса Христа, Который есть свидѣтель вѣрный, первенецъ изъ мертвыхъ, и глава царей земли, и Который возлюбилъ насъ и омылъ насъ отъ грѣховъ нашихъ кровїю Своею:

6. И сдѣлалъ насъ царями и священниками Богу и Отцу Своему. Ему слава и держава во вѣки вѣковъ, Аминь.

7. Се, грядетъ на облакахъ, и узритъ Его всякое око, и шѣ, которые пронзили Его: и возрыдаютъ видя Его всѣ племена земли. Ей, аминь!

8. Я есмь Алфа и Омега, начало и конецъ, глаголетъ Господь Богъ, Который есть, и былъ, и будетъ, Вседержитель.

9. Я Иоаннъ, братъ вашъ и участникъ въ печали и въ царствїи и въ терпѣнїи Іисусъ Христовомъ, былъ на островѣ, называемомъ Патмосъ, за Слово Божїе и за свидѣтельство Іисусъ Христово.

10. Я былъ въ духѣ въ день воскресный: и слышалъ позади себя громкій гласъ, какъ бы

глаголюща: Азъ есмь Алфа и  
Шмега, первый и послѣдній:

Ѧ. И: иже видиши напи-  
ши въ книгу, и послѣи црквамъ,  
иже сѣть во Асіи: во Ефесѣ,  
и въ Смирнѣ, въ Пергамѣ, и въ  
Θватирѣ, и въ Сардісѣ, и въ Фи-  
ладельію, и въ Лаодикію.

Б. И швратѣхса видѣти  
гласъ, иже глаголаше со мною:  
и швратѣхса видѣхъ семь  
свѣтильниковъ златыхъ,

Г. И посреде седмѣ свѣтил-  
никовъ подобна снѣ члвчѣхъ,  
швелечѣна въ подірѣ, и препоса-  
на при сосѣдѣ посомъ златымъ:

Д. Главѣ же егѡ и власи,  
бѣлы аки трѣна бѣлаа, икоже  
снѣгъ: и очи егѡ икш пламень  
огненъ:

Е. И нѡзѣ егѡ подобни  
халколѣванѣ, икоже въ печи  
разжѣнны: и гласъ егѡ икш  
гласъ швдъ многъ:

З. И держа въ рѡцѣ своей  
деснѣи семь звѣздъ: и изъ  
устъ егѡ мечъ обоудъ остръ  
изштрѣнъ исходѣи: и лице  
егѡ икоже солнце сіѣетъ въ  
силѣ своей.

И. И егда видѣхъ егѡ, па-  
дохъ къ ногѡма егѡ икш мертвъ:  
и положи десницѣи своѣи на мнѣ,  
глагола ми: не бойса: азъ  
есмь первый и послѣдній:

И. И живѡй, и вѣхъ мертвъ,  
и се живъ есмь во вѣки вѣ-  
ковъ, аминь: и имамъ ключи  
ѡда и смѣрти.

Д. Напиши ѹбо, иже ви-

срубный, который говорилъ:  
[Я есмь Алфа и Омега, первый  
и послѣдній:]

11. То, что видишь, напиши  
въ книгу, и пошли церквамъ,  
находящимся въ Азіи: въ Ефесъ,  
и въ Смирну, и въ Пергамъ, и  
въ Θиашину, и въ Сардию, и въ  
Филадельфию, и въ Лаодикию.

12. Я обратился, чтобы уви-  
дѣть голосъ, который гово-  
рилъ со мною: и обратившись,  
увидѣлъ семь золотыхъ свѣ-  
тильниковъ:

13. И посреди семи свѣтиль-  
никовъ подобнаго Сыну челове-  
ческому, облеченнаго въ длин-  
ную одежду, и по персямъ опо-  
лсанаго златымъ поясомъ.

14. Глава его и власы бѣлы,  
какъ бѣлая волна, какъ снѣгъ:  
и очи его, какъ пламень огнен-  
ный:

15. И ноги его подобны хал-  
коливану, какъ разкаленные въ  
печи, и гласъ его, какъ шумъ  
водъ многихъ:

16. Онъ держалъ въ правой  
рукѣ своей семь звѣздъ, и изъ  
устъ его выходилъ острый съ-  
обѣихъ споронъ мечъ: и лице  
его, какъ солнце сіѣющее въ  
силѣ своей.

17. И когда я увидѣлъ его,  
попалъ къ ногамъ его, какъ  
мертвый: онъ положилъ на ме-  
ня десницу свою, и сказалъ мнѣ:  
не бойся: Я есмь первый и по-  
слѣдній:

18. И живущій; былъ мертвъ,  
и се живу во вѣки вѣковъ,  
аминь. И имѣю ключи ада и  
смерти.

19. И такъ напиши, что слы-



дѣла еси, и ѿже сѣть, и ѿмже подобаетъ быти по семъ:

К. Таинство седмъ звѣздъ, ѿже видѣла еси на десницѣ моеѣ, и седмъ свѣтилникъ златыхъ. седмъ звѣздъ, Анггелъ седмъ цркви сѣть: и седмъ свѣтилникшвъ, ѿже видѣла еси, седмъ цркви сѣть.

### ГЛАВА Ё.

Аггелъ Ефесскіа цркви напиши: таку глаголетъ держай седмъ звѣздъ въ десницѣ своѣй, ходай посреде седмъ свѣтилникшвъ златыхъ:

Ё. Въмъ твоѣ дѣла, и трудъ твой, и терпѣніе твоѣ, и таку не можешъ носити слыхъ, и искхсалъ еси глаголющася быти апостолы, и не сѣть: и шрѣла еси ихъ ложныхъ:

Г. И понѣла еси, и терпѣніе имаши, и за ѿма моѣ трудилса еси, и не изнемогла еси.

Д. Но ѿмамъ на та, ѿку любовь твою первю штавилъ еси.

Ё. Помани убо, шкда спалъ еси, и покайса, и первая дѣла сотвори: аще же ни, градъ твоѣ скорш, и двигну свѣтилникъ твой ѿ мѣста скоегъ, аще не покаѣшиса.

З. Но се имаши, таку ненавидиши дѣла Николитскихъ, ѿже и азъ ненавиждѣ.

И. Имѣай ухо, да слышитъ, что дхъ глаголетъ црквамъ: побѣждающему дамъ ѿсти ѿ

видѣлъ, и что естъ, и что будешъ послѣ сего:

20. Тайна седми звѣздъ, копорыя ты видѣлъ въ десницѣ Моѣй, и седми золотыхъ свѣшильниковъ естъ сіа: седмъ звѣздъ сушь Ангелы седми цркви; а седмъ свѣшильниковъ, копорыя ты видѣлъ, сушь седмъ цркви.

### ГЛАВА II.

Ангелу Ефесскіа цркви напиши: сіе глаголетъ держащій седмъ звѣздъ въ десницѣ Своеѣ, ходящій посреди седми златыхъ свѣшильниковъ:

2. Знаю дѣла твоѣ и трудъ твой, и терпѣніе твоѣ, и то, что ты не можешъ сносить развратныхъ, и испыталъ стѣхъ, копорыя называютъ себя Апостолами, а они не таковы, и нашелъ, что они лжецы.

3. Ты много переносилъ, и сохраняешъ терпѣніе, и для имени Моѣго трудился и не изнемогалъ.

4. Но имѣю нѣчто прошить тебѣ, пошому что ты ослабилъ прежнюю любовь твою.

5. Вспомни, ошкуда ты низпалъ, и покайся и швори прежніа дѣла твоѣ; а не то, скоро приду къ тебѣ; и сдвигну свѣшильникъ твой съ мѣста его, ешлы не покаѣшся.

6. Впрочемъ то въ тебѣ хорошо, что ты ненавидишь дѣла Николитшвъ, копорыя и Я ненавижу.

7. Имѣющій ухо да слышитъ, что Духъ глаголетъ црквамъ: побѣждающему дамъ вкушати

дрѣва живѣтнаго, ѣже есть  
посредѣ райа Бж҃іа.

й. И Ангѣлъ цр҃кве Смирнскіа  
напиши: та́къ глаголетъ пер-  
вый и послѣдній, ѣже бысть  
мертвъ, и се живъ есть:

д. Вѣмъ твоѡ дѣла, и  
скорбь и нищету, но богаты  
еси: и худы глаголющихъ  
быти Іудей, и не сътъ, но со-  
нмище сатанино.

ї. Не бойся ни́чесоуже, ѣже  
имаша пострадати. се имать  
діаколы всаждати ѿ васъ въ  
темницы, да искъсится: и  
имѣти вѣдете скорбь до десяти  
дній. вѣди вѣренъ даже до  
смерти, и дамъ ти вѣнецъ жи-  
вота.

а. Имѣай у́хо слышати, да  
слышитъ, что Дх҃ъ глаголетъ  
цр҃квамъ: побѣждай, не имать  
вредитися ѿ смерти вторыа.

к. И Ангѣлъ Пергамскіа цр҃-  
кве напиши: та́къ глаголетъ  
имѣай мечъ обоудъ и зѡщренъ:

г. Вѣмъ дѣла твоѡ, и гдѣ  
живѣши, идѣже престѡла сатанинъ:  
и держиши има мое, и не ѿвергася  
еси вѣры моеа и къ моа дни, къ наже  
Антѹпасъ свидѣтель мой вѣрный,  
ѣже увѣренъ бысть въ васъ, идѣ-  
же живѣтъ сатана.

д. Но имамъ на теѡ малъ,  
ѣкъ имаша теѡ держащихъ уче-  
ніе Балаамова, ѣже учаше Ба-  
лаака положить соблазнъ предъ  
снми Ісраилевыми, іасти жер-

опѣ древа жизни, которое по-  
среди райа Божіа.

8. Ангелу Смирнскіа церкви  
напиши: сіе говоришь первый  
и послѣдній, Который былъ  
мертвъ, и се живъ.

9. Знаю твои дѣла, и скорбь,  
и нищету; (впрочемъ ты бо-  
гата) и злословіе твоихъ, кото-  
рые говорятъ, что они Іудеи,  
а они не таковы, но сборище  
саганинское.

10. Не бойся того, что тебѣ  
надобно будетъ претерпѣть:  
се, диаволъ будетъ ввергать  
и *нѣкоторыхъ* изъ васъ въ те-  
мницу, чтобы искушить васъ,  
и будете имѣть скорбь дней  
десяти. Будь вѣренъ до смерти,  
и дамъ тебѣ вѣнецъ жизни.

11. Имѣющий ухо [чтобы слы-  
шать,] да слышитъ, что Духъ  
говоритъ церквамъ: побѣжда-  
ющий не будетъ имѣть вреда  
отъ второй смерти.

12. Ангелу Пергамской цер-  
кви напиши: сіе глаголетъ им-  
ѣющий острый съ обѣихъ сто-  
ронъ мечъ.

13. Знаю твои дѣла, и что  
ты живешь тамъ, гдѣ пре-  
стѡла сатаны; и что содер-  
жишь имя Мое, и не отвергся  
отъ веры Моей, даже въ теѣ  
дни, въ которые у васъ, гдѣ  
живетъ сатана, умерщвленъ  
вѣрный свидѣтель Мой Ан-  
типа.

14. Но имѣю немного про-  
тивъ тебя, потому что есть  
тамъ держащійся ученія Балаа-  
мова, который научилъ Балаака  
ввести въ соблазнъ сыновъ Из-



твѣ ідшскіа, и любѣ тво-  
риѣти.

Ѣі. Такъ имаша и ты дер-  
жащія ученіе Ніколаітско,  
егоже ненавиждѣ.

Ѣі. Покайся: аще ли нѣ,  
приндѣ тебѣ скорѣ, и брань  
сотворю сѣ нѣми мечемъ устѣ  
моихъ.

Ѣі. Имѣай ухѣ слышати,  
да слышитѣ, что Дхъ гла-  
голетѣ црквамъ: побѣждаю-  
щемъ дамъ исти ѿ манны  
сокровенныа, и дамъ емъ ка-  
мень бѣлѣ, и на камени има-  
нобо написано, егѣже никто-  
же вѣстѣ, токъмъ приѣмлай.

Ѣі. И Ангѣлѣ Ѣватірска цр-  
кве напиши: такъ глаголетѣ  
Снѣ Бжій, имѣай очи свои  
ѣкъ пламень огненѣ, и нѣзѣ  
егѣ подобни халколиванѣ:

Ѣі. Кѣмъ твоѣ дѣла, и лю-  
бовѣ, и служебѣ, и вѣрѣ, и тер-  
пѣніе твоѣ, и дѣла твоѣ, и  
последнаа бѣлаша первыхъ.

Ѣі. Но имамъ на та малѣ,  
ѣкъ шатавлѣши женѣ Іеза-  
вѣли, глаголющей себѣ бѣти  
пророчицѣ, учѣти и лѣстити  
моѣ рабы, любодѣйствовать,  
и снѣсти жѣртѣ ідшскѣю.

Ѣі. И дахъ ей время, да  
покаѣтся ѿ любодѣйства сво-  
егѣ, и не покаѣса.

Ѣі. Се азъ полагаю ю на  
одрѣ, и любодѣющія сѣ нею вѣ  
скорѣ вѣлію, аще не покаѣтся  
ѿ дѣла своихъ.

Ѣі. И + чѣда ихъ умрѣтъ  
+ чѣда еѣ увѣю смѣртію:

раилевыхъ, чѣтобѣ они ѣли идо-  
ложерпвенное и любодѣйство-  
вали.

15. Такъ и у тебѣ естѣ дер-  
жащіеся ученія Николаишовѣ,  
которое Я ненавижу.

16. И пакѣ покайся, а не то,  
скоро приндѣ къ тебѣ и сражусѣ  
сѣ нѣми мечемъ усѣмъ Моихъ.

17. Имѣющій ухѣ [чѣтобѣ  
слышати] да слышитѣ, чѣто  
Духъ говоритѣ церквамъ: по-  
бѣждающему дамъ вкушати со-  
кровенную манну, и дамъ ему  
бѣлый камень, и на камнѣ на-  
писано новое имя, котораго ни-  
кто не знаетѣ, кромѣ того,  
кто получаетѣ.

18. Ангелу Ѣватирской цер-  
кви напиши: сѣ глаголетѣ Сынѣ  
Божій, у Котораго очи какѣ пла-  
мень огненный, и ноги подобны  
халколивану:

19. Знаю твои дѣла, и лю-  
бовѣ, и служеніе, и вѣру, и тер-  
пѣніе, и то, что твои послѣ-  
дніа дѣла болѣе первыхъ.

20. Но имѣю немного про-  
пѣивъ тебѣ, попомѣ чѣто ты  
пускаешѣ женѣ Іезавели, на-  
зывающей себѣ пророчицѣю,  
учѣи и вводѣи вѣ заблудѣ-  
ніе рабовъ Моихъ, любодѣйство-  
вати и ѣстѣ идоложерпвенное.

21. Я далѣ ей время покаѣшѣ-  
ся вѣ любодѣніи еѣ, но она не  
покаѣлась.

22. Се, Я повергаю еѣ на одрѣ  
и любодѣйствующихъ сѣ нею  
вѣ великую скорѣ, естѣли не  
покаѣтся вѣ дѣлахъ еѣ.

23. И дѣшей еѣ поражу смер-

смертію: и уразумѣютъ всѣ цркви, ꙗкѡ азъ есмь испытатель сердецъ и утробъ: и дамъ вамъ каждому по дѣламъ вашимъ.

Кд. Вамъ же глаголю и прочимъ същымъ въ Ѳватіръ, иже не имѣтъ ученія сего, и иже не разумѣютъ глубинъ сатаниныхъ, ꙗкоже глаголютъ: не возложъ на вы таготы иныя:

Ке. Тѣмъ, еже имать, держите, дождеже приидѣ.

Кз. И побѣждающему и соблюдающему дѣла мои до конца, дамъ ему власть на языцехъ:

Кз. И упасетъ ѧ жезломъ желѣзнымъ, ꙗкѡ сосѣды скѣдѣлници сокрушатся, ꙗкоже и азъ пріяхъ ѿ Отца моего:

Ки. И дамъ ему звѣздѣ утреннюю.

Кд. Имѣай ухо слышати, да слышитъ, что Дхъ глаголетъ црквамъ.

### ГЛАВА Г.

И Ангелъ Сардійскіа цркви напиши: ꙗкѡ глаголетъ имѣай семь дхѡвъ Бжіихъ и семь звѣздъ: вѣмъ твоѡ дѣла, ꙗкѡ имѡ имашаи ꙗкѡ живъ, а мертвъ еси.

Б. Бди бди, и утверждаа прѡчаа, имже умерети: не шибѣтѡхъ во дѣла твоихъ скончанныхъ предъ Богомъ + твоимъ.

Г. Поминай убо, ꙗкѡ пріѡлзъ еси и слышалъ еси, и со + моймъ,

шю, и всѣ церкви познають, что Я есмь испытующій сердца и внутренности: и воздамъ каждому изъ васъ по дѣламъ вашимъ.

24. Вамъ же прочимъ, находящимся въ Ѳвасирѣ, у которыхъ нѣтъ сего ученія, и которые не знаютъ такъ называемыхъ глубинъ сатанинскихъ, сказываю, что не наложу на васъ иного бремени;

25. Только то, что имѣете, держите, пока прииду.

26. Тому, кто побѣждаетъ и соблюдаетъ дѣла Мои до конца, дамъ власть надъ язычниками.

27. И будетъ пасши ихъ жезломъ желѣзнымъ: какъ сосуды глиняные, они сокрушатся: какъ и Я получилъ сіе отъ Отца Моего.

28. И дамъ ему звѣзду утреннюю.

29. Имѣющий ухо, [чтобы слышать] да слышитъ, что Духъ говоритъ церквамъ.

### ГЛАВА III.

Ангелу Сардійской церкви напиши: сіе глаголетъ имѣющий семь духовъ Божіихъ и семь звѣздъ: знаю твои дѣла. Ты имѣешь имя, буди живъ, но ты мертвъ.

2. Будь бдительно и утверждай прочее близкое къ смерти. Ибо Я не нахожу, чтобы дѣла твои были совершенны предъ Богомъ Моимъ.

3. Вспомни, что ты приѡлзъ и слышалъ, и храни:



блудѣи и покаяса. **ѿше** ѹбо не бѣдиши, приидѣ на та **ѿкѡ** не имаша почѣти, **ѿ** кій часъ приидѣ на та.

**Д.** Но имаша малѡ именѣхъ и **ѿ** Сардіи, иже не оскверниша ризъ своихъ: и ходити имѣтъ со мною **ѿ** бѣлыхъ, **ѿкѡ** достѣини сѣть.

**Е.** Побѣждааи, той шелечѣтса **ѿ** ризы бѣлыя: и не имамъ **+** **ѡ**мыти имене егѡ **ѡ** книгъ живѣтнѣхъ, и исповѣмъ има егѡ предъ **Оцѣмъ** моимъ и предъ **Агглы** егѡ.

**З.** Имѣай **ѹ**хо, да слышитъ, что **Дхъ** глаголетъ црквамъ.

**З.** И **Агглы** **Филаделфійскіа** цркве напиши: **тѣкѡ** глаголетъ **Стѣи** истинный, имѣай ключъ **Давідовъ**: **ѡ**верзѣай, и никтоже затворитъ: затворѣай, и никтоже **ѡ**верзетъ:

**И.** **Бѣмъ** твоѣ дѣла: се дахъ предъ тобою **двери** **ѡ**версты, и никтоже можетъ затворити ихъ: **ѿкѡ** малѡ имаша силѣ, и соблюзъ еси мое слово, и не **ѡ**вергася еси имене моего.

**Д.** Се даю **ѡ** сонмища сатанина глаголющася быти **Іудеи**, и не сѣтъ: но **лгѣтъ**: се сотворю ихъ, да приидѣтъ и поклонѣтса предъ ногами твоима, и уразумѣютъ, **ѿкѡ** азъ возлюбихъ та.

**І.** **ѿкѡ** соблюзъ еси слово терпѣніа моего, и азъ та соблюдѣ **ѡ** годины мскѡшеніа

**+** изгладити

покайса. Естели же не спашеши бѣдѣхъ: то приду къ тебѣ, **ѿкѡ** шашъ; и ты не узнаешь, въ который часъ приду къ тебѣ.

**4.** Впрочемъ у тебя въ Сардіи есѣ нѣсколько человекѣхъ, которые не осквернили одеждъ своихъ, и будущѣ ходитѣ со Мною въ бѣлыхъ одеждахъ, ибо они достойны.

**5.** Побѣждающій облеченъ въ бѣлыя одежды: и не изглажу имени его изъ книги жизни, и провозглашу имя Его предъ **Оцѣмъ** Моимъ и предъ Ангелами Его.

**6.** Имѣющій ухо да слышитъ, что **Духъ** говоритъ церквамъ.

**7.** Ангелу **Филаделфійской** церкви напиши: сие глаголетъ **Святыи**, **Истинный**, имѣющій ключъ **Давидовъ**, Который **отворетъ**, и никто не заворитъ, **затворетъ**, и никто не отворитъ.

**8.** Знаю твои дѣла: се, Я отворилъ предъ тобою дверь, и никто не можетъ заворитъ ее: ты немногѣ имѣеши силы, и сохранилъ слово Мое, и не опрекся имени Моего.

**9.** Се, я сдѣлаю, что изъ соборища сатанинскаго, изъ нѣхъ, которые говорятъ, что они **Іудеи**, но не суть таковы, а лгутъ, се, Я сдѣлаю, что они придутъ и поклонятся предъ ногами твоими, и познаютъ, что Я возлюбилъ тебя.

**10.** Поелику ты сохранилъ учение Мое о терпѣніи, и Я сохраню тебя отъ времени ис-

хотѣиша прїити на всю вселенную искусити живущыя на земли.

ѡ. Се градъ скорбѣ: держи, еже имаша, да никтоже прїиметъ вѣнца твоего.

Ѣ. Побѣждающаго, сотвори столпа въ цркви Бѣа моего, и + бѣлѣ не имать изыти ктомъ: и напишѣ на немъ имя Бѣа моего, и имя града Бѣа моего, новаго Іерусалима, сходящаго съ неба отъ Бѣа моего, и имя мое новое.

Г. Имѣай ухо, да слышитъ, что Дхъ глаголетъ црквамъ.

Д. И Ангелъ Лаодикійскіа цркви написавъ такъ глаголетъ ++ аминь, свидѣтель вѣрный и истинный, начатокъ созданія Бжїа:

Ѣ. Бѣмъ твоѡ дѣла, ѡкъ ни студѣнъ еси ни теплъ: +++ не да студѣнъ бы былъ ни теплъ.

З. +++ Такъ ѡкъ шѣмъ оренъ еси, и ни теплъ ни студѣнъ, изблѣати та ѡ устъ моихъ имамъ.

З. Занѣ глаголаши, ѡкъ богѣтъ есмь, и шбогатѣхъ, и никтоже трѣбѣю: и не вѣси, ѡкъ ты еси окаяненъ, и бѣденъ, и нищъ, и слѣпъ, и нагъ.

И. Совѣщаю тебѣ купити ѡ менѣ злато разжженное огнемъ, да шбогатѣши: и ш-

кушеніа, которое придетъ на всю вселенную, чтобы испытать живущихъ на землѣ.

11. Се, иду скоро: держи, что имѣешь, дабы кто не предвосхишилъ вѣнца твоего.

12. Побѣждающаго сдѣлаю столпомъ въ храмъ Бога Моего, и онъ уже не выйдетъ вонъ: и напишу на немъ имя Бога Моего и имя града Бога Моего, новаго Іерусалима, нисходящаго съ неба отъ Бога Моего, и имя Мое новое.

13. Имѣющій ухо да слышитъ, что Духъ говоритъ церквамъ.

14. И Ангелу Лаодикійской церкви напиши: сіе глаголетъ Аминь, свидѣтель вѣрный и истинный, начало созданія Божїа:

15. Знаю твои дѣла. Ты ни холоденъ, ни горячъ. О естъ либъ ты былъ холоденъ, или горячъ!

16. Но поелику ты теплъ, а не горячъ, и не холоденъ: по изблюю тебя изъ устъ Моихъ.

17. Ибо ты говоришь: я богатъ, разбогатѣлъ, и ни въ чемъ не имѣю нужды: а не знаешь, что ты жалокъ, и бѣденъ, и нищъ, и слѣпъ, и нагъ.

18. Совѣщаю тебѣ купить у Меня золото, огнемъ очищенное, дабы обогатиться; и бѣ-

+ вонъ ++ ѡже естъ аминь,

+++ ш дабы студѣнъ былъ еси или горячъ. +++ Такъ, понѣже теплъ еси, и ни студѣнъ еси ниже горячъ, имамъ та изблѣати изъ устъ моихъ.



дѣланіе бѣло, да шблечѣшиса: и да не имѣйтсѣ срамотѣ наготѣ твоеѣ: и колѣзріемъ помѣжи бчи твоѣ, да вѣдиши.

дї. Азъ, ихже ѡше люблю, шблечаю и наказѣю: ревнѣи ѹбо и покайсѣ.

к. Се стою при двѣрехъ и толкъ: ѡше кто услышитъ гласъ мой, и шверзетъ двѣри, вниде къ немѣ, и вечерѣю с нимъ, и той со мною.

ка. Побѣждающему дамъ сѣсти со мною на престолѣ моемъ, іакоже и азъ побѣдихъ, и сѣдохъ со оцѣмъ моимъ на престолѣ егѡ.

кв. Имѣай ухо, да слышитъ, что дѣхъ глаголетъ црквамъ.

люю одежду, дабы облечѣся, и дабы не видна была срамота наготѣ швоей; и главною мазью помажь глаза швои, чпобѣ видѣти.

19. Кого Я люблю, шѣхъ обличаю и наказываю. И такъ будь ревностенъ и покайсѣ.

20. Се, спою у двери, и спущу: естли кто услышитъ голосъ Мой и отворишъ двѣрь: войду къ нему, и буду вечерѣшъ съ нимъ, и онъ со Мною.

21. Побѣждающему дамъ сѣсть со Мною на престолѣ Моемъ, шакъ какъ и Я побѣдилъ и сѣлъ со Оцѣмъ Моимъ на престолѣ Его.

22. Имѣющий ухо да слышитъ, чпо Духъ говоритъ церквамъ.

#### ГЛАВА д.

По сихъ вѣдѣхъ: и се двѣри шверсты на нѣси, и гласъ первыи, егѡже слышахъ іакш трѣбѣ глаголющъ со мною, глагола: взиди сѣмш, и покажѣ ти, емѣже подобѣтъ быти по сихъ.

б. И ѡбѣе быхъ въ дѣѣ: и се престолъ стоѣше на нѣси, и на престолѣ сѣдѣицѣ.

г. И сѣдѣи бѣ подобенъ видѣніемъ камени іасписъ и сардинови: и бѣ дѡга ѡкрестъ престѡла подобна видѣніемъ смарагдови.

д. И ѡкрестъ престѡла престѡли двѣдесѣть и чѣтыри: и на престолѣхъ вѣдѣхъ двѣдесѣть и чѣтыри старцы сѣ-

#### ГЛАВА IV.

Послѣ сего я взглянулъ: и се, двѣрь отперста на небѣ, и прежній гласъ, который я слышалъ какъ бы звукъ шрубы, говорившій со мною, сказалъ: взойди сюда, и покажу тебѣ, чему надлежитъ быти послѣ сего.

2. И потчасъ я былъ въ духѣ: и се, престолъ спѡялъ на небѣ, и на престолѣ сидѣлъ нѣкто,

3. И сей сидящій видѡмъ былъ подобенъ камню іаспису и сардису, и радуга вокругъ престѡла, видѡмъ подобная сма-рагду.

4. И вокругъ престѡла двѣдѣсѣть чѣтыре престѡла; а на престѡлахъ видѣлъ я двѣдѣсѣть чѣтыре старца сидѣвшихъ, ко-

дѣлаша, шемлѣны ѣ вѣлаша ризы: и имѣахъ вѣнцы златы на главахъ своихъ.

Ѣ. И ѿ престола исходяахъ мѣлніа и грѣми и гласы: и седмь свѣщениковъ огненныхъ горѣшихъ предъ престоломъ, ѡже сѣтъ седмь дхѣвъ Бжїихъ.

Ѥ. И предъ престоломъ море стеклѣно, подобно кристаллѣ. и посреда престола и окрестъ престола чѣтыри живѣтна испѣннена очесъ спреди и сзади.

Ѧ. И живѣтно первое подобно льву, и второе живѣтно подобно телцу, и третїе живѣтно имѣюще лице ѡкъ члвчкъ, и четвертое живѣтно подобно орлу летѣщу.

Ѩ. И живѣтна чѣтыри, единое кжеждо ихъ имѣахъ по шесть крилъ окрестъ, и вѣтрѣахъ испѣннена очесъ: и покая не имѣхъ день и ношь, глаголюще: сѣтъ, сѣтъ, сѣтъ Гдѣ Бгъ Вседержитель, ѡже бѣ и сый и грядый.

Ѣ. И егда даша живѣтнаа славу и честь и благодаренїе сѣдѣщему на престолѣ, живѣщему во вѣки вѣковъ,

Ѧ. Падѣша двадцать и чѣтыри старцы предъ сѣдѣщимъ на престолѣ, и поклонїшася живѣщему во вѣки вѣковъ, и положиша вѣнцы свои предъ престоломъ, глаголюще:

Ѧ. Достѣинъ еси Гдѣ прїати славу и честь и силъ: ѡкъ ты еси создалъ всѣческая, и вѣлаю твою сѣтъ и сотворенїи.

шорые облечены были въ бѣлыя одежды, и имѣа на головахъ своихъ золотые вѣнцы.

5. И отъ престола исходїахъ молнїи, и громы и гласы: и седмь свѣщильниковъ огненныхъ горѣли предъ престоломъ, копорые сущь седмь духовъ Бжїихъ.

6. И предъ престоломъ море спеклѣное, подобное кристаллу: и посреди престола и вокругъ престола чѣтыре живѣтныхъ, у копорыхъ было множество очей спреди и сзади.

7. И живѣтное первое подобно льву, и второе живѣтное подобно тельцу, и третїе живѣтное имѣло лице, какъ члвчкъ, и четвертое живѣтное подобно орлу летѣщему.

8. И каждое изъ чѣтырехъ имѣло по шести крилъ вокругъ, а внутри онѣ были исполнены очей: ни днемъ, ни ночью не имѣющъ онѣ покоя, говоря: святъ, святъ, святъ, Господь Богъ Вседержитель, Который былъ, естъ и будетъ.

9. И когда живѣтныя воздающе славу, и честь, и благодаренїе сѣдѣщему на престола, живущему во вѣки вѣковъ;

10. Тогда двадцать чѣтыре старца падающе предъ сѣдѣщимъ на престола, и поклоняюще живущему во вѣки вѣковъ, и полагающе вѣнцы свои предъ престоломъ, говоря:

11. Достѣинъ Ты, Господи, прїять славу, и честь, и силу: ибо Ты сотворилъ все, и все по Твоей волѣ существуетъ и сотворено.



## ГЛАВА Ё.

**И** вѣдѣхъ ѿ десницы сѣдѣщаго на престолѣ книгъ написанъ внѣтрѣдѣ и внѣдѣдѣ, запечатанъ седмью печатію.

Ё. И вѣдѣхъ Ангѣла крѣпка проповѣдающа гласомъ великимъ: кто есть достоинъ разгнѣти книгъ, и разрѣшити печати ея;

Г. И никтоже можаше ни на нѣбѣ, ни на землѣ, ниже подъ землею, разгнѣти книгъ, ниже зрѣти ю.

Д. И азъ плакахуса многъ, ѿкѣмъ ниединъ шверѣтеса достоинъ разгнѣти и прочести книгъ, ниже зрѣти ю.

Ё. И единъ ѿ старецъ глагола ми: не плачиса: се побѣдѣилъ есть левъ, ѿже сый ѿ колѣна Іздова, корень Давидовъ, разгнѣти книгъ и разрѣшити семь печатей ея.

З. И вѣдѣхъ, и се посреде престола и четырехъ животнохъ, и посреде старецъ, агнецъ стоѣишъ ѿкѣмъ заколенъ, имѣишъ роговъ семь, и очесъ семь, еже есть семь дхѣвъ Бжїихъ посланныхъ во всю землю.

З. И прїиде и прїѣтъ книгъ ѿ десницы сѣдѣщаго на престолѣ.

И. И егда прїѣтъ книгъ, четыре животно и двѣдесать и четыре старцы падоша предъ агнцемъ, имѣюще кїждо гусли, и фіалы златы полны думіама, ѿже сѣтъ мѣлїтвы стѣхъ:

## ГЛАВА V.

**И** видѣлъ я въ десницѣ сѣдѣщаго на пресполѣ книгу, писанную внутри и внѣ, и запечатанную семью печатями.

2. И видѣлъ Ангела сильного, провозглашающа громкимъ гласомъ: кто достоинъ раскрыти сію книгу и сняти печати ея?

3. И никто не могъ ни на небѣ, ни на землѣ, ни подъ землею раскрыти сію книгу, ни посмопрѣти въ нее.

4. И я много плакалъ о томъ, что не нашлось никого, кто бы достоинъ былъ раскрыти и читати сію книгу, и посмопрѣти въ нее.

5. И одинъ изъ спарцевъ сказалъ мнѣ: не плачь; се, Левъ, ошъ колѣна Іудина, корень Давидовъ, побѣдилъ и можетъ раскрыти сію книгу и сняти семь печатей съ нея.

6. И я взглянулъ, и се, посреди престола и четырехъ живошныхъ и посреди спарцевъ, стоялъ Агнецъ, какъ бы закланный, имѣющій семь роговъ и семь очей, кои суть семь духовъ Бжїихъ, посланныхъ во всю землю.

7. И Онъ пришелъ и взялъ книгу изъ десницы сѣдѣщаго на пресполѣ.

8. И когда Онъ взялъ книгу, то четыре живошныя и двадцать четыре спарца пали предъ Агнцемъ, имѣя каждый гусли и чаши златыя полныя оуміама, кои суть молишвы свящыхъ.

Ѣ. И поѣтъ пѣснь нѣкъ, глаголюще: достѣинъ еси пріати книгѣ, и ѡтвѣрсти печати еѣ: ꙗко заклѣся, и испѣлаз еси Бѣгови насъ крѣвію своею ѡ всѣакоу колѣну и языку и людемъ и племенѣмъ:

І. И сотвори азъ еси насъ Бѣгови нашему црѣи и іереемъ: и воцрѣмса на земли.

ѦІ. И видѣхъ, и слышахъ гласъ Ангеловъ многихъ окрестъ престола и живѣтнѣхъ и старецъ: и бѣ число ихъ + тысяща тысящами,

ѢІ. Глаголюще гласомъ великимъ: достѣинъ есть агнецъ заколѣнный пріати силѣ и богѣтство и премѣдрость и крѣпость и честь и слава и благословеніе.

ГІ. И всѣако созданіе, еже есть на нбсѣи, и на земли, и подъ землею, и на морѣи, ꙗже сѣтъ, и сѣщаѣа къ нимъ, всѣ слышахъ глаголюща: сѣдашѣмъ на престолѣ и агнецъ благословеніе и честь и слава и держава во вѣки вѣковъ.

ѦІ. И чѣтыри живѣтна глаголахъ: аминь: и двадцать и чѣтыри старцы падѣша, и поклонѣшася живѣшѣмъ во вѣки вѣковъ.

### ГЛАВА 5.

И видѣхъ, егда ѡтвѣрзе агнецъ единый ѡ седмѣи печатей, и слышахъ единого ѡ чѣтырехъ живѣтнѣхъ глаголюща ꙗкоже гласъ грѣмный: гряди и виждь.

+ тмѣ темѣ и тысяща тысящей,

9. И воспѣли новую пѣснь, говоря: достѣинъ Ты взяти книгу и сняти съ неѣ печати, ибо Ты бѣлъ заклѣнъ и крѣвію Своею Богу искупилъ насъ изъ всякаго колѣна и языка и народа и племени;

10. И сѣлазъ насъ царями и священниками Богу нашему: и мы будемъ царствовати на землѣ.

11. И я видѣлъ, и слышалъ гласъ многихъ Ангеловъ вокругъ престола и живѣтнѣхъ и старцевъ, и число ихъ было шмѣи шемъ и тысящи тысячъ,

12. Которые говорили громкимъ гласомъ: достѣинъ Агнецъ заклѣнный прияти силу и богѣтство и премѣдрость и крѣпость и честь и славу и благословеніе.

13. И всякое созданіе, находящееся на нбѣи и на землѣи и подъ землею и на морѣи, и все что въ нихъ, слышалъ я, говорило: сѣдашѣму на престолѣ и Агнцу благословеніе, и честь, и слава, и держава, во вѣки вѣковъ.

14. И чѣпыре живѣтнѣи говорили: Аминь; и двадцать чѣпыре старца пали и поклонѣлись живѣшѣму во вѣки вѣковъ.

### ГЛАВА VI.

И я видѣлъ, что Агнецъ снялъ первую изъ седми печатей, и услышалъ одно изъ чѣпырехъ живѣтнѣхъ говорящее, какъ бы громовымъ гласомъ: иди, и смѣри



Б. И вѣдѣхъ, и се конь бѣлз, и сѣдѣи на немъ имѣаше лѣкз: и данъ бысть емѣ вѣнецъ, и изыде побѣждаѣи, и да побѣдитъ.

Г. И егда Ѡвѣрзе печатѣ вторю, слышахъ вторбе животно глаголющее: гради и виждѣ.

Д. И изыде дрѣгий конь рыжъ: и сѣдѣи на немъ дано бысть взѣти миръ Ѡ земли, и да убѣитъ дрѣгздрѣга: и данъ бысть емѣ мечъ великій.

Е. И егда Ѡвѣрзе трѣтѣю печатѣ, слышахъ трѣтѣе животно глаголющее: гради и виждѣ. и вѣдѣхъ, и се конь боронз, и сѣдѣи на немъ имѣаше мѣрило въ рѣцѣ своей.

Ж. И слышахъ гласъ посреде животнохъ глаголющихъ: мѣра пшеницы за динаръ, и три мѣры ячменя за динаръ: и елея и вина не вредѣ.

З. И егда Ѡвѣрзе четвѣртю печатѣ, слышахъ гласъ четвѣртаго животно глаголющихъ: гради и виждѣ.

И. И вѣдѣхъ, и се конь бѣдз, и сѣдѣи на немъ, има емѣ смерть: и адъ идѣше въ слѣдъ егѡ: и дана бысть емѣ область на четвѣртѣи части земли убѣити ордѣи и гладомъ и смертію, и свѣрми земными.

Д. И егда Ѡвѣрзе пѣтѣю печатѣ, вѣдѣхъ подѣ олтаремъ душъ извѣиныхъ за слово Бжѣе и за свидѣтельство, еже имѣахъ.

2. Я взглянулъ, и се, конь бѣлый и сѣдѣи на немъ имѣлъ лукъ: и данъ былъ ему вѣнецъ; онъ шелъ какѣ побѣдншелъ, и чшобы побѣднш

3. И когда онъ сѣлѣ впо-рую печатѣ, я слышалъ слова впо-раго живо-пнаго: иди, и смотри.

4. И вышелъ другой конь рыжий: и сѣдѣи на немъ дано взяти миръ съ земли, чшобы убивали другъ друга: и данъ ему большой мечъ.

5. И когда онъ сѣлѣ шре-пшю печатѣ, я слышалъ слова шре-пшаго живо-пнаго: иди, и смотри. Я взглянулъ, и се, конь вороный, и сѣдѣи на немъ имѣлъ мѣру въ рукѣ своей.

6. И слышалъ я гласъ посре-ди чшыхъ живо-пныхъ, го-ворящихъ: мѣра пшеницы за де-нарій, и три мѣры ячменя за денарій; елея же и вина не повреждаѣ.

7. И когда онъ сѣлѣ чшвер-пую печатѣ, я слышалъ гласъ чшверпаго живо-пнаго, гово-рящихъ: иди, и смотри.

8. И я взглянулъ, и се, конь бѣдный, и сѣдѣи на немъ, има ему Смерть, и адъ сѣдо-валъ за нимъ; и дана была ему власть надъ чшверпюю, ча-стѣю земли, умерщвляѣ ме-чемъ и гладомъ и смертію и звѣрми земными.

9. И когда онъ сѣлѣ пѣпую печатѣ, я увидѣлъ подѣ олшаремъ души убѣиныхъ за Слово Божѣе и за свидѣтельство, ко-шорое они имѣаи.

7. И возопиша гласомъ великимъ, глаголюще: доколѣ блѣдо стѣй и истинный не сѣдиши и не мстиши кровѣ нашей ѿ живѣщихъ на землѣ;

8. И даны быша коемждо ихъ ризы бѣлы, и речено бысть имъ, да почіютъ еще время мало, дождеже скончѣются и клеврѣти ихъ и братіа ихъ, имѣшии избѣіени быти, ѿкоже и тѣи.

9. И видѣхъ, егда ѿверзе шестю печать, и се бысть трясъ келій, и солнце мрачно бысть ѿкѣ врѣтище власано, и лѣна бысть ѿкѣ кровъ:

10. И звѣзды небсныя падѣша на землю, ѿкоже смоковница ѿметѣтъ пѣпы своѣ, ѿ вѣтра велика подвижима.

11. И небо ѿлѣчѣся ѿкѣ свѣтокъ свиваемо, и всѣа гора и островъ ѿмѣстъ своихъ двѣгнушася:

12. И црѣе зѣмстїи и вельмѣжи и богѣтии и тысящницы и силніи, и всѣахъ рабъ и всѣахъ свободъ скрѣшася въ пещѣрахъ и каменїи горстѣмъ:

13. И глаголаша горѣмъ и каменїю: падѣте на ны, и покрѣйте ны ѿ лица сѣдѣщаго на престолѣ, и ѿ гнѣва агнча:

14. ѿкѣ прїиде день великій гнѣва егѣ, и кто мѣжетъ стати;

### ГЛАВА 3.

И посѣмъ видѣхъ четыри Англы стоѣщыя на четырёхъ углахъ земли, держащыя че-

10. И возопили громкимъ гласомъ, говоря: доколѣ, Владыка Святый и истинный, не судишь ѿ не мспишь обитѣющимъ на землѣ за кровь нашу?

11. И даны были каждому изъ нихъ одежды бѣлыя, и сказано имъ, чтобы они успокоились еще на малое время, пока и соудники ихъ и братіа ихъ, копорые будутъ убиты, какъ и они, дополняютъ число.

12. И когда онъ снялъ шестую печать, я взглянулъ, и се сѣдѣлось великое землетрясеніе, и солнце спало мрачно, какъ власница, и вся луна сѣдѣлась какъ кровь.

13. И звѣзды небсныя пали на землю, какъ смоковница, сильнымъ вѣтромъ потрясаемая, роняетъ незрѣлыя смоквы свои.

14. И небо скрылось, свившись какъ свитокъ, и всякая гора и островъ двинулись съ мѣстъ своихъ.

15. И цари земные, и вельможи, и богачы, и тысящачальники, и сильные, и всякій рабъ, и всякій свободный скрывались въ пещеры и въ ущелїа горъ;

16. И говорили горѣмъ и камнямъ: падѣте на насъ и сокройте насъ отъ лица сѣдѣщаго на престолахъ, и отъ гнѣва Агнца.

17. Ибо пришелъ великій день гнѣва Его: и кто можетъ успѣять?

### ГЛАВА VII.

И послѣ сего видѣлъ я чепырехъ Ангеловъ, стоящихъ на чепырехъ углахъ земли,



тыре вѣтры зѣмскіа, да не дышетъ вѣтръ на зѣмлю ни на море, ни на всако дрѣво.

Б. И видѣхъ инаго Ангѣла восходяща ѿ восхода солнца, имѣща печать Бѣа живагш: и возопи гласомъ велимъ къ четыремъ Ангѣлшмъ, имже дано бысть вредити зѣмлю и море, глагола:

Г. Не вредите ни земли, ни моря, ни древесъ, дождеже запечатлѣмъ рабы Бѣа нашегш на челахъ ихъ.

Д. И слышахъ число запечатлѣнныхъ, сто четыредесать четыре тысащи запечатлѣнныхъ ѿ всакагш колѣна снѣвъ Израилевыхъ.

Е. ѿ колѣна Іудова, дванадесать тысащъ запечатлѣнныхъ: ѿ колѣна Рувимова, дванадесать тысащъ запечатлѣнныхъ: ѿ колѣна Гадова, дванадесать тысащъ запечатлѣнныхъ:

З. ѿ колѣна Асирова, дванадесать тысащъ запечатлѣнныхъ: ѿ колѣна Нефѣалима, дванадесать тысащъ запечатлѣнныхъ: ѿ колѣна Манассина, дванадесать тысащъ запечатлѣнныхъ:

З. ѿ колѣна Симеонова, дванадесать тысащъ запечатлѣнныхъ: ѿ колѣна Левина, дванадесать тысащъ запечатлѣнныхъ: ѿ колѣна Исахарова, дванадесать тысащъ запечатлѣнныхъ:

И. ѿ колѣна Завулонова, дванадесать тысащъ запечатлѣнныхъ: ѿ колѣна Іосифова, два

держащихъ чешыре въпра земли, чѣтобы не въяль въпръ ни на зѣмлю, ни на море, ни на какое дерево.

2. Еще видѣль инаго Ангѣла, выходящаго опѣ востока солнца, у копорато была печать Бога Живаго. Сей воскликнулъ громкимъ гласомъ къ чешыремъ Ангѣламъ, копорымъ дано было дѣлатъ вредъ землѣ и морю:

3. Говоря: не дѣлайше вреда ни землѣ, ни морю, ни деревьямъ, доколѣ не положимъ печати на челахъ рабовъ Бога нашего.

4. И я слышалъ число запечатлѣнныхъ: запечатлѣнныхъ было спо сорокъ чешыре тысячи изъ всѣхъ колѣнъ сыновъ Израилевыхъ.

5. Изъ колѣна Іудина, запечатлѣно двенадцать тысячъ; изъ колѣна Рувимова, запечатлѣно двенадцать тысячъ; изъ колѣна Гадова, запечатлѣно двенадцать тысячъ;

6. Изъ колѣна Асирова, запечатлѣно двенадцать тысячъ: изъ колѣна Нефѣалимова запечатлѣно двенадцать тысячъ, изъ колѣна Манассина запечатлѣно двенадцать тысячъ;

7. Изъ колѣна Симеонова запечатлѣно двенадцать тысячъ, изъ колѣна Левина запечатлѣно двенадцать тысячъ, изъ колѣна Исахарова запечатлѣно двенадцать тысячъ;

8. Изъ колѣна Завулонова запечатлѣно двенадцать тысячъ, изъ колѣна Іосифова запеча-

надѣсать ты́сащъ запечатлѣн-  
ныхъ: ѿ ко́лѣна Веніамінова,  
дванадѣсать ты́сащъ запеча-  
тлѣнныхъ.

д. По сихъ видѣхъ, и се  
народъ мно́гъ, егѡже исчесті  
никѡже мо́жетъ, ѿ вса́каго  
язы́ка и ко́лѣна и люде́и и  
племе́нъ, сто́яще предъ престѡ-  
ломъ и предъ агнцемъ, шеле-  
ченны въ ризы бѣлы, и фініцы  
въ рѡка́хъ ихъ.

і. И возопіша гласомъ ке-  
ліимъ, глаголюще: спасеніе сѣ-  
дѡшему на престолѣ Бгѡ на-  
шему и агнцу:

аі. И вси Ангѣли стоа́ху  
о́крестъ престѡла и старецъ и  
четыре́хъ живѡтныхъ: и па-  
до́ша на лица предъ престѡ-  
ломъ, и поклонішася Бгѡ,

бї. Глаголюще: аминь: бла-  
гословеніе и сла́ва и премѡ-  
дрость и хвала и честь и си́ла  
и крѣпость Бгѡ нашему во  
вѣки вѣ́ковъ, аминь.

гї. И ѿвѣща е́динъ ѿ ста-  
рецъ, глагола ми: сїи шеле-  
ченни въ ризы бѣлы, кто сѡтъ,  
и ѿкѡдѡ прїидо́ша;

дї. И рѣхъ емѡ: Гдї, ты  
вѣси. и рече ми: сїи сѡтъ, ѡже  
прїидо́ша ѿ скорби, и испра́ша  
ризъ своа́, и убѣли́ша ризы  
своа́ въ кро́ви агнчи.

еї. Сегѡ ра́ди сѡтъ предъ  
престѡломъ Бжїимъ, и слѡжатъ  
емѡ день и но́чь въ цркви егѡ:  
и сѣдѡи на престолѣ вселїт-  
ся въ нихъ.

ѕї. Не взлѡчѣтъ кто́мъ ни-  
же вжа́ждѣтъ, не ѡмать же

плѣно двенадцать тысячъ: изъ  
ко́лѣна Веніамінова запечатлѣ-  
но двенадцать тысячъ.

9. Послѣ сего взглянулъ я,  
и се, великое множество лю-  
дей, котораго никѡ не могъ  
перечесъ, изъ всѣхъ племенъ и  
ко́лѣнъ и народовъ и языковъ,  
стояло предъ престоломъ и  
предъ Агнцемъ, въ бѣлыхъ оде-  
ждахъ и съ палмовыми вѣшвя-  
ми въ рукахъ своихъ.

10. И восклицали громкимъ  
гласомъ, говоря: спасеніе Богу  
нашему сидящему на престо́лѣ,  
и Агнцу!

11. И всѣ Ангелы стояли во-  
кругъ престола и спарцевъ и  
четыре́хъ живѡтныхъ, и пали  
предъ престоломъ на лица свои,  
и поклонились Богу,

12. Говоря: Аминь; благосло-  
веніе и слава и премудрость и  
благодареніе и честь и сила и  
крѣпость Богу нашему во вѣки  
вѣковъ. Аминь.

13. И спросилъ одинъ изъ  
спарцевъ, говоря мнѣ: сїи об-  
леченны въ бѣлыя одежды,  
кто и откуда пришли?

14. Я сказалъ ему: Господи́тъ,  
ты знаешь. И онъ сказалъ мнѣ:  
э́то тѣ, которые пришли *пре-*  
*терпѣвъ* великія скорби; они  
вымыли одежды свои, и убѣлили  
одежды свои кровію Агнца.

15. За сіе они нынѣ предъ  
престоломъ Бжїимъ, и слу-  
жатъ Ему день и но́чь во храмѣ  
Его: и сидящїи на престо́лѣ бу-  
детъ покровомъ для нихъ.

16. Они не будутъ уже ни  
алка́ть, ни жа́ждать, и не бу-



пѣсти на нихъ солнце, ниже  
всакъ зной:

31. Иѡв агнеца, иже по-  
средѣ престѡла, упасѣтъ ѡ, и  
настаѡитъ ихъ на живѡтныя  
истѡчники водъ, и ѡиметъ  
Бгъ всѧкъ слезъ ѡ очю ихъ.

ГЛАВА II.

И егда ѡверзе седмю пе-  
чатъ, бысть безмѡвїе на  
нѣси ѡкш полъ часа.

Б. И видѣхъ седмь Ангѡлшъ,  
иже предъ Бгомъ стоѧхъ: и  
данѡ бысть имъ седмь трубъ.

Г. И дрѡгїи Ангѡлъ приде,  
и ста предъ олтарѣмъ, имѣѡй  
кадїлницъ златъ: и даны бы-  
ша емѡ думїями многы, да  
дастъ молитвамъ стѣхъ всѣхъ  
на олтарѣ златый свѣщїи предъ  
престѡломъ.

Д. И възїде дымъ кадїл-  
ный молитвами стѣхъ ѡ рѡкѣ  
Ангѡла предъ Бга.

Б. И взатъ Ангѡлъ кадїл-  
ницъ, и наполи ю ѡ огнѡ  
свѣщающа на олтарѣ, и + поло-  
жи на землїи: и быша гласи и  
грѣми и блистѡнїа и трубъ.

Б. И седмь Ангѡлъ, иже имѣ-  
ахъ седмь трубъ, уготовашася,  
да вострубѡтъ.

Б. И первомъ Ангѡлѡ востру-  
бївшѡ, бысть градъ и огонь,  
смѣшанныи съ кровїю, и падѡша  
на землю: и третїа часть  
дрѣва погорѣ, и всѧка трава  
злачнаѧ погорѣ.

И. И вторымъ Ангѡлѡ востру-  
бївшѡ, и ѡкш гора велика огнемъ  
жегѡма ввержена бысть въ море:

+ поверже на землю:

депъ палишь ихъ солнце и ни-  
какой зной.

17. Ибо Агнецъ, который  
среди престола, будетъ пасши  
ихъ и водить ихъ на живые ис-  
точники водъ, и Богъ опремитъ  
всѣ слезы съ очей ихъ.

ГЛАВА VIII.

И когда Онъ снялъ седмю пе-  
чатъ, на небеси сдѣлалось  
безмѡвїе какъ бы на полчаса.

2. И я видѣлъ седмь Ангеловъ,  
которые спояли предъ Богомъ;  
и дано имъ седмь трубъ.

3. И пришелъ другой Ангелъ  
и спалъ предъ жершвенникомъ,  
держа злапую кадильницу; ему  
дано было множество ѡимїама,  
дабы онъ съ молишвами всѣхъ  
святыхъ возложилъ на злапый  
жершвенникъ, который предъ  
престѡломъ.

4. И вознесся дымъ ѡимїама  
съ молишвами святыхъ, опъ  
руки Ангела предъ Бога.

5. И взялъ Ангелъ кадиль-  
ницу и наполнилъ ее огнемъ съ  
жершвенника и повергъ на зе-  
млю, и сдѣлались гласы и гро-  
мы, и молнїи и землетрясенїе.

6. И седмь Ангеловъ, имѣю-  
щїе седмь трубъ, пригото-  
вились трубить.

7. Первый Ангелъ воспру-  
билъ, и сдѣлались градъ и огонь,  
смѣшанные съ кровїю, и пали  
на землю, и третїя часть де-  
ревъ сгорѣла и всѧ права зе-  
леная сгорѣла.

8. Вторымъ Ангелъ воспру-  
билъ, и какъ бы большая гора  
пылающая огнемъ низверглась

и бысть третіа часть моря кровь:

д. И умре третіа часть созданный сѣиыхъ къ мори, имѣиыхъ дѣши, и третіа часть кораблей погибѣе.

і. И третій Анггъ вострѣбѣи, и падѣ сѣ нѣсѣ звѣздѣ велика горѣиши ѿкш свѣща, и падѣ на третію часть рѣкъ, и на источники водныхъ.

аі. И ѿма звѣздѣ глаголетсѣ аѿиносѣ: и бысть третіа часть водъ ѿкш пелынь: и мнози ѿ члвчкъ умрѣша ѿ водъ, ѿкш горѣи бѣша.

кѣ. И четвѣртый Анггъ вострѣбѣи, и умзвена бысть третіа часть солнца, и третіа часть луны, и третіа часть звѣздъ, да затмйтсѣ третіа часть ихъ, и дна третіа часть да не свѣтитъ, и ноцѣ такожде.

гѣ. И видѣхъ, и слышахъ единого Анггъла парѣица посреде нѣсѣ, глаголюща гласомъ великимъ: горе, горе, горе живущимъ на землѣ ѿ прѣчихъ гласѣвъ трѣбныхъ тріеихъ Анггълъ хотѣишихъ трѣбѣи.

### ГЛАВА д.

И пѣтый Анггъ вострѣбѣи, и видѣхъ звѣздѣ сѣ нѣсѣ спадѣи на землю, и данъ бысть ей ключъ студенца бѣзды:

ѣ. И ѿверзе студенца бѣзды, и възде дымъ ѿ студенца ѿкш дымъ пѣи велики,

въ море; и прѣиѣ часть моря спала кровію.

д. И умерла прѣиѣ часть одушевленныхъ тварей, живущихъ въ морѣ, и прѣиѣ часть судовъ погибла.

іо. Третій Анггъ вострубилъ, и упала сѣ неба большая звѣзда, горящая подобно свѣщильнику, и пала на прѣиѣю часть рѣкъ и на источники водъ.

іі. Имя звѣздѣ: Пелынь, и прѣиѣ часть воды спала пелыню, и многіе изъ людей умерли опѣ водѣ, потому что спали горѣи.

і2. Четвертый Анггъ вострубилъ, и поражена прѣиѣ часть солнца, и прѣиѣ часть луны, и прѣиѣ часть звѣздъ, шакъ, что зашмиласѣ прѣиѣ часть ихъ, и прѣиѣ часть дня не свѣтла была, шакъ какъ и ноци.

і3. И видѣлъ я и слышалъ, какъ одинъ Анггъль летѣлъ по небу, и говорилъ громкимъ гласомъ: горе, горе, горе живущимъ на землѣ, опѣ осмальныхъ трубныхъ гласѣвъ шрехъ Анггѣловъ, копорые будутъ шрубитъ!

### ГЛАВА IX.

Пѣтый Анггъ вострубилъ, и я видѣлъ звѣзду падшую сѣ неба на землю, и данъ былъ ей ключъ опѣ пропасни безды.

2. Она отворила пропаснь безды и пошелъ дымъ изъ пропасни, какъ дымъ изъ большой



и умерче солнце и воздѣхъ ѿ дыма стѣденичнаго.

Г. И ѿ дыма изыдоша прѣзи на землю, и дана бысть имъ бласть, якоже имѣтъ бласть скорпіи земни:

Д. И речено бысть имъ, да не вредѣтъ травы земныя, ни всякаго злака, ни всякаго древа, но члвѣки точю, иже не имѣтъ печати Бжїа на челѣхъ своихъ:

Е. И дано бысть имъ, да не убїютъ ихъ, но да мѣкъ прїимѣтъ пать мѣсаций: и мѣчѣніе ихъ яко мѣчѣніе скорпіево, егда усеќнетъ члвѣка.

З. И въ тѣа дни възвѣщѣтъ члвѣцы смѣрти, и не шбратѣтъ еѣ: и кождѣмъ умирѣти, и убѣжитъ ѿ нихъ смерть.

З. И уподобленїа прѣгвѣз подѣбна конемъ уготѣвленнымъ на брань: и на главѣхъ ихъ яко вѣнцы уподоблени златѣ, и лица ихъ яко лица члвѣческа.

И. И имѣахъ власы, яко власы женскїа, и зѣбы ихъ, яко львовѣ бѣша:

Д. И имѣахъ бршнѣ, яко бршнѣ желѣзны, и гласъ криль ихъ, яко гласъ колесницъ, егда кони мнози текѣтъ на брань.

Г. Имѣахъ ѡшибы подобни скорпіинымъ, и жала бѣахъ во ѡшибахъ ихъ: и дана бѣ бласть имъ вредити члвѣки пать мѣсаций.

А. И имѣли надъ собою прѣаггела бѣзды, емже имѣ

печи; и помрачилось солнце и воздухъ отъ дыма изъ пропасти.

3. И изъ дыма вышла саранча на землю; и дана была ей власъ, какую имѣютъ земные скорпіоны.

4. И сказано было ей, чтобы она не дѣлала вреда правѣ земной, и никакой зелени, и никакому дереву, а только однимъ людямъ, которые не имѣютъ печати Божїей на челахъ своихъ.

5. И дано ей не убивать ихъ, а только мучить пять мѣсяцевъ. Сїе мученіе отъ ней подобно мученію отъ скорпіона, когда ужалишь челоѡка.

6. Въ тѣ дни люди будутъ искать смерти, но не найдутъ еѣ: пожелаютъ умереть, но смерть убѣжитъ отъ нихъ.

7. Саранча была подобна конямъ, пригнаннымъ на войну: и на головахъ у ней какъ бы вѣнцы похожіе на золотыя, лица же еѣ, какъ лица челоѡческія.

8. И волосы у ней, какъ волосы у женщинъ, а зубы у ней были, какъ у львовъ.

9. На ней были лапы, какъ бы лапы желѣзныя; а шумъ отъ криль еѣ, какъ шумъ отъ колесницъ, когда множество коней бѣжитъ на войну.

10. У ней были хвосты подобные скорпіонамъ, и въ хвостахъ еѣ были жала, власъ же еѣ была вредити людямъ пять мѣсяцевъ.

11. Царемъ надъ собою имѣла она ангела бездны. Имѣ ему по

Еврейски, Аваддонъ, а Еллински, Аполлионъ.

Е. Горе едино ѿиде: се грядутъ еще два гора по сихъ.

Г. И шестый Ангелъ вострѣвъ, и слышахъ гласъ единъ ѿ четырехъ роговъ сатаръ златѣхъ сѣиахъ предъ Богомъ,

Д. Глаголющій шестому Ангелу имѣющу трубу: разрѣши четири Ангелы связаны при рѣцѣ великой Евфратъ.

Е. И разрѣшены быша четири Ангелы уготовканы на часъ, и день, и мѣсяцъ и лѣто, да извѣютъ третью часть члвчкз.

З. И число вѣишкз конныхъ двѣ тмѣ темз: и слышахъ число ихъ.

З. И такъ видѣхъ ѣ видѣни кони, и сѣдѣиша на нихъ имѣиша брѣниа огненны и вакіндовы и жѣлелы: и главы конемъ (ихъ) ѣкш глакы лькшмъ, и изъ устъ ихъ исходѣаше огонь и дымъ и жѣлелъ.

И. И ѿ трехъ изъ сихъ погибѣ третѣя часть члвчкккз, ѿ огня и ѿ дыма и ѿ жѣлела, исходящихъ изъ устъ ихъ.

Д. Область во коней во устѣхъ ихъ вѣ +, ++ ѿшиби ихъ подобни зміемъ, имѣше главы, и тѣми пакшети дѣюще.

К. И прочіи ѿ члвчкз, иже +++ не вреждѣни быша ѣзвдъ + и во ѿшибѣхъ ихъ: ++ ибо

+++ не извѣиши быша

Еврейски Аваддонъ, а по Гречески Аполлионъ, †

12. Горе одно прошло, вошъ идущъ за симъ еще два горя.

13. Шестой Ангелъ вострубилъ, и я услышалъ нѣкій гласъ отъ чепырехъ роговъ злашаго жершвенника, который предъ Богомъ,

14. Говорившій шестому Ангелу, имѣвшему трубу: освободи чепырехъ Ангеловъ, связанныхъ при великой рѣкѣ Евфратъ.

15. И освобождены были чепыре Ангела, приготовленные на часъ, и день, и мѣсяцъ и годъ для того, чпшобъ умертвить прешію часъ людей.

16. Число коннаго войска было двѣ шмы шемъ; и я слышалъ, что такое было число онаго.

17. Такъ видѣлъ я въ видѣни коней, и всадниковъ ихъ: они имѣли на себѣ лаши огненныя, гіациншовыя и сѣрнаго цвѣша; головы у коней какъ головы у львовъ; и изъ рта ихъ выходилъ огонь, дымъ и сѣра.

18. Отъ сихъ прехъ лзвъ, то есть, отъ огня, дыма, и сѣры, исходящей изъ рта ихъ, умерла прешія часъ людей.

19. Поелику сила ихъ была во рту ихъ и въ хвостахъ ихъ; ибо хвосты ихъ были подобны зміямъ, и имѣли головы: и ими они вредили.

20. Прочіе же люди, которые не умерли отъ лзвъ сихъ,

† Губитель



ми сіми, ниже покаашася ѿ дѣл рѣкъ своіхъ, да не поклонатся дѣмшншмъ, ни ідшмъ златѣмъ и сребранымъ и мѣднанымъ и каменнымъ и дереванымъ, иже ни видѣти мѡгутъ, ни слышати, ни хсдити:

Ка. И не покаашася ѿ убійствъ своіхъ, ни ѿ волхвованій своіхъ, ниже ѿ блѡдъ своихъ, ниже ѿ татѣвъ своихъ.

ГЛАВА І.

И видѣхъ инаго Ангѣла крѣпка сходяща сѣ небѣ, шблчѣна во облацъ, и дѡга надъ главою (егѡ,) и лице егѡ ѡкѡ солнце, и нѡзѣ егѡ ѡкѡ столпы ѡгнны,

Б. И имѣаше въ рѣцѣхъ свей кнѣгъ разгбѣнѡ, и постави нѡгъ свою деснѡ на мѡри, а шѣю на землѣ.

Г. И возглаголюшъ великимъ, ѡкѡ левъ рыкаѡ: и егда возглаголюшъ, глаголюша семь громѡвъ гласы свои.

Д. И егда възглаголюша семь громѡвъ гласы свои, хотѣхъ писати: и слышахъ гласъ сѣ небѣ глаголющъ ми: запечатлѣй, иже глаголюша семь громѡвъ, и сего не пиши.

Е. И Ангѣлъ, егѡже видѣхъ стоѡща на мѡри, и на землѣ, воздвѣже рѣкъ свою на нѣбѣ,

З. И клѡтсѣ живущимъ во вѣки вѣковъ, иже созда нѣбѣ,  
+ глаголюша

не раскаялись въ дѣлахъ рукъ своихъ, чѡбѡ не поклоняшѣся бѣсамъ и золотымъ, серебрянымъ, мѣднымъ, каменнымъ и деревяннымъ идоламъ, копорые не мѡгутъ ни видѣти, ни слышати, ни ходити;

21. И не раскаялись въ убійствахъ своихъ, ни въ чародѣйствахъ своихъ, ни въ блудѡдѣліи своемъ, ни въ воровствѣ своемъ.

ГЛАВА X.

И видѣлъ я другаго Ангѣла сильного, сходящаго съ неба, окруженнаго облакомъ; надъ головою его была радуга, и лице его какъ солнце, и ноги его, какъ столпы огненные.

2. Въ рукѣ у него была книжка раскрытая, и пославилъ онъ правую ногу свою на море, а лѣвую на землю.

3. И воскликнулъ громкимъ голосомъ, какъ рыкаетъ левъ; и когда онъ воскликнулъ, тогда семь громовъ проговорили голосами своими.

4. И когда семь громовъ проговорили голосами своими, я хотѣлъ было писати, но услышалъ гласъ съ неба, говорящій ми: скрой, что говорили семь громовъ, и не пиши сего.

5. И Ангѣлъ, который стоѣлъ, какъ я видѣлъ, на морѣ и на землѣ, поднялъ руку свою къ небу,

6. И клѣлся живущимъ во вѣки вѣковъ, Который сотво-

и ѿже на немъ, и зѣмлю и ѿже на ней, и море, и ѿже въ немъ, ѿкѣ лѣта уже не бѣдетъ:

З. Но ко днѣ гласа седмѣгѣ Ангѣла, егда ѿмать вострубити, тогда скончается тайна Бжїа, ѿкоже благовѣсти своими рабѣ пррѣки:

й. И гласъ егѣ слышахъ съ нѣсе паки глаголющъ со мною, и глагола: иди и прїими книжицѣ разгнѣтѣю въ рѣцѣ Ангѣла стоѣщагѣ на морѣ и на землѣ.

д. И идѣхъ ко Ангѣлу, глагола емѣ: даждь ми книжицѣ. и рече ми: прїими и снѣждь ю: и горька бѣдетъ ко чрѣкѣ твоѣмъ, но ко устѣхъ ти сладка бѣдетъ ѿкѣ медъ.

ї. И прїахъ книгѣ ѿ раки Ангѣла, и снѣдѣхъ ю: и бѣ ко устѣхъ моихъ ѿкѣ медъ сладка: и егда снѣдѣхъ ю, горька бѣше ко чрѣкѣ моѣмъ.

аї. И рече ми: подобаетъ ти паки пррѣчестковати въ людехъ и во племенѣхъ и ко языцѣхъ и въ црѣхъ многѣхъ.

#### ГЛАВА аї.

**И** дана ми бысть трость подобна жезлѣ, глагола: востани и измѣри црковь Бжїю и олтарь, и кланяющыяся въ ней:

б. А дворъ сѣрый † внѣтрѣ цркве †† изнеси внѣздѣ, ниже измѣри его, зане данъ бысть

рилъ небо, и все, что на немъ, землю и все, что на ней, и море и все, что въ немъ: что времени уже не будетъ.

7. Но въ тѣ дни, когда возгласитъ седмый Ангелъ, когда онъ воспрубитъ, совершится шайна Божїа, какъ Онъ благовѣствовалъ рабамъ Своимъ, пророкамъ.

8. И гласъ, который я слышалъ съ неба, опять спалъ говоритъ со мною, и сказалъ: поди, возьми раскрытую книжку изъ руки Ангела, стоящаго на морѣ и на землѣ.

9. Я пошелъ къ Ангелу и сказалъ ему: дай мнѣ книжку. Онъ сказалъ мнѣ: возьми и съешь ее; она будетъ горька для чрева твоего, но въ устахъ твоихъ будетъ сладка, какъ медъ.

10. И взялъ я книжку изъ руки Ангела, и съѣлъ ее: и въ устахъ моихъ она была сладка какъ медъ; когда же съѣлъ ее, то горько стало во чревѣ моемъ.

11. И сказалъ онъ мнѣ: шебѣ опять надлежитъ пррѣчествовашъ о народахъ и племенахъ и языкахъ и многихъ царяхъ.

#### ГЛАВА XI.

**И** дана мнѣ трость, подобная жезлу; и сказано: встань и измѣрь храмъ Божїй и жертвенникъ и покланяющихся въ немъ.

2. Внѣшній же дворъ храма оставь, и не измѣряй его; ибо онъ данъ язычникамъ; онъ свя-



ІЗЫКШМЗ: и градъ сѣй по-  
перѣтъ чѣтыредѣсать и два  
мѣсаци.

Г. И дамъ овѣма скидѣте-  
лема мойма, и прорицати въ-  
дѣтъ дней тысящѣ двѣстѣ и  
шестидѣсѣтъ, шѣолчѣна во вѣ-  
тище.

Д. Сїи сѣтъ двѣ мѣслицы,  
и два свѣщника предъ Богомъ  
земли стоѣща.

Е. И ѡже ѡмъ неправдѣ со-  
творитъ, огонь исхѣдитъ изъ  
устъ ихъ, и поѣстъ врагѣ ихъ:  
и ѡже восхѣстъ шѣидѣти ихъ,  
семѣ подобаетъ увѣенъ быти.

З. И сїи ѡмѣтъ бѣласть за-  
творити нѣбо, да не снѣдетъ  
дождь на землю во дни про-  
рицанїа ихъ: и бѣласть ѡмѣтъ  
на водахъ, шѣрацати ѡ вѣ  
кровь, и поразити землю всѣ-  
кою ѡзкою, елижды ѡще ко-  
хѣитъ.

З. И егда скончѣютъ сви-  
дѣтельство свое, звѣрь, ѡже  
исхѣдитъ ѡ бездны, сотворитъ  
сѣ ними врань, и побѣдитъ ихъ  
и увѣитъ ѡ.

И. И трѣпы ихъ шѣтаватъ  
на стѣгнахъ града великаго,  
ѡже нарицѣется дѣхѣнъ Со-  
домъ и Египетъ, идѣже и Гдѣ  
нашъ распатъ бытъ.

Д. И зрѣти ѡмѣтъ ѡ людѣи,  
и племенъ, и ѡ ѡзыкъ, и ѡ  
колѣнъ, тѣлесѣ ихъ дни три  
и полъ, и трѣпы ихъ не шѣта-  
ватъ положити во грѣбахъ.

Г. И живѣи на земли воз-  
радѣются и возвесѣлѣтся ѡ  
нихъ, и дары пошлѣтъ другъ ко

другъ: и градъ будущъ попираѣтъ  
сорокъ два мѣсяца.

3. И дамъ двумъ свидѣтелямъ  
Моймъ, и они будутъ проро-  
чествовать тысящу двѣсти  
шестидѣсятъ дней, будучи об-  
лечены во врѣщище.

4. Это сущѣ двѣ маслины  
и два свѣщильника, стоѣщїе  
предъ Богомъ земли.

5. И еспѣли кѣо захочѣтъ  
ихъ обидѣти, то огонь выдѣстъ  
изъ устъ ихъ, и пожретъ вра-  
говъ ихъ; еспѣли кѣо захочѣтъ  
ихъ обидѣти, тому надлежитъ  
быти убиту.

6. Они имѣютъ власнѣ за-  
творити небо, чѣтобъ не шѣлъ  
дождь на землю во дни ихъ про-  
рочества; и имѣютъ власнѣ  
надъ водами, превращаѣтъ ихъ  
въ кровь, и поражаѣтъ землю  
всякою ѡзвою, когда ни захо-  
пѣтъ.

7. И когда кончатъ они сви-  
дѣтельство свое, звѣрь, выхо-  
дящїй изъ бездны, сразитъ  
сѣ ними, и побѣдитъ ихъ, и  
убѣетъ ихъ.

8. И прѣпы ихъ оставитъ  
на улицѣ великаго города, ко-  
торый духовно называется Со-  
домъ и Египетъ, гдѣ и Господь  
нашъ распѣтъ.

9. И будущъ смѣтрѣтъ мно-  
гіе изъ народовъ и колѣнъ и  
ѡзыковъ и племенъ прѣпы ихъ  
при дни сѣ половиною, и не  
позволятъ прѣпы ихъ поло-  
жити во грѣбы.

10. И живущїе на землѣ бу-  
дущъ радоватъ сѣму и весе-  
литъ сѣ и посылатъ дары другъ

дрѣвѣ, ѿкъ бѣа сіа прорѣка  
мѣчиша живѣщѣа на землѣ.

аі. И по трѣхъ днехъ и ползъ,  
дѣхъ живѣтєнз кнѣдєтз къ ѿ  
Бѣа, и стѣнѣтз бѣа на ногѣхъ  
своихъ, и страхъ кѣлїи напа-  
дѣтз на зрѣщихъ ихъ.

ѣі. И услышатз гласъ кѣ-  
лїи ѣ нѣсѣ глаголющѣмъ ѿмз:  
взыдите сѣмѣ: и взыдѣша  
на нѣо на бѣлацѣхъ, и видѣ-  
ша ѿ вразїи ихъ.

гї. И ѣ часа той трѣсз бысть  
кѣлїи, и десѣтаа часть града  
падѣ, и погїбе трѣсомъ имєнз  
члѣвчєскихъ седмѣ тїсящѣхъ:  
и прѣчїи прїстрашїи бѣша, и  
дѣша слѣвѣ Бѣхъ нѣснѣмѣ.

дї. Горѣ вторѣе ѿидє: сє горѣ  
трѣтїє градѣтз скорѣ.

ѣі. И седмѣмъ Ангѣлз вос-  
трѣбїи, и бѣша гласїи велїцы  
на нѣсѣхъ глаголющє: бысть  
црѣство мїра Гдѣа нашєгѣ, и  
Хрѣстѣа егѣ, и коцїтсѣ во  
вѣки вѣкѣвз.

ѣі. И двѣдєсѣть и чєтырї  
стѣрцы прѣдъ Бѣомъ сѣдѣщѣа  
на прѣстѣлѣхъ своихъ, падѣша  
на лицѣ своѣ, и поклонїшасѣ  
Бѣхъ.

ѣі. Глаголющє: хвалїмъ тѣ,  
Гдї Бѣжє Всєдєржїтєлю, ѿжє  
сый, и бѣ, и градѣмъ, ѿкъ  
прїѣлз єсї сїлѣ твоѣ велїкѣ,  
и коцїлсѣ єсї.

їі. И ѣзыцы прогнѣваша-  
сѣ, и прїїдє гнѣвъ твой, и  
врѣмѣ мѣртвѣмъ сѣдз прїѣти,  
и дѣти мѣдѣ рабѣмъ твоимъ

другу; попомѣ чѣо двѣ пророка  
сїи мучїли живущїхъ на землѣ.

11. Но спуспїа прїи днѣ стѣ  
половинною, вошєлѣ въ нїхъ  
духъ жїзнї оупѣ Бога, и онї  
оба спѣли на ногї свои, и вє-  
лїкїй страхъ напѣлѣ на шѣхъ,  
кошорѣе видѣли ихъ.

12. И услышѣли онї стѣ небѣа  
громкїй гласъ, говорївшїй имъ:  
взойдїтє стѣда. И онї възшїи  
на небѣо на облакахъ; и смо-  
трѣли на нїхъ врагїи ихъ.

13. И въ шѣмъ жє часѣ сѣдѣ-  
лалосѣ велїкое землєспрѣсєнїє,  
и десѣтаѣ часнѣ города пала, и  
погїбло въ землєспрѣсєнїи сємѣ  
шѣсѣчѣ имєнѣ чєловѣчєскихъ,  
и прѣчїє обѣяшѣ были спрѣ-  
хомъ и воздѣли славѣ Богу нє-  
бєснѣму.

14. Вшѣорѣе горѣ прошѣо,  
вошѣ идєтѣ скорѣ прѣрѣнїє горѣ.

15. Сєдмѣмъ Ангѣлѣмъ воспру-  
бїлѣ, и слышїмѣ были на  
небѣ громкїє гласѣ, говорѣщїє;  
цѣрѣство мїра содѣлалосѣ цѣрѣ-  
ствомъ Господѣа нашєгѣ и Хрї-  
стѣа Егѣ, и цѣрѣствованїє бу-  
дєтѣ во вѣки вѣковъ.

16. И двѣдѣсѣть чєтырє спѣр-  
ца, сїдѣщїє прѣдъ Богомъ на  
прѣспѣлахъ своихъ, пѣли на  
лицѣ свои и поклонїлїсѣ Богу,

17. Говорѣ: благодарїмъ Тѣ-  
бѣ, Господїи, Божє Всєдєржї-  
тєлѣ, Кошорѣй єсї, и былѣ,  
и будєтѣ, чѣо Ты прїѣлѣ вє-  
лїкую сїлѣ Твоѣю и воцѣрїлсѣ;

18. Разєврїнѣли ѣзычїнїкї,  
и прїшєлѣ гнѣвъ Твоѣ, и врѣмѣ  
судїшѣ мѣртвѣхъ, и дѣшѣ воз-  
мєздіє рабѣмъ Твоимъ, проро-



прѣрокшмъ и стѣмъ и боа-  
шымъ имене твоегѣ, малымъ  
и великимъ, и растлѣти + по-  
смерѣдшыа зѣмлю.

д. И шверзеса храмъ Бжій  
на нѣси, и шкѣса кѣштъ за-  
вѣта егѣ въ храмъ егѣ: и  
быша блистѣніа, и гласи, и  
грьми, и трѣсз, и градъ ве-  
ликъ.

ГЛАВА ЁІ.

**И** знаменіе кѣліе шкѣса на  
нѣси, женѣ шкѣчѣна въ  
солнце, и луна подъ ногама еѣ,  
и на главѣ еѣ вѣнѣцъ ш  
свѣздъ двюнадесяте.

ё. И во чрѣвѣ имѣши, ко-  
пѣтъ болаши, и страждѣши  
родѣти:

г. И шкѣса ино знаменіе  
на нѣси, и се смій великъ  
чѣрменъ, имѣа главъ седмъ,  
и роуѣкъ дѣсѣтъ: и на гла-  
вахъ егѣ седмъ вѣнѣцъ:

д. И хсѣвѣтъ егѣ шторже  
трѣтію часть свѣздъ нѣсныхъ,  
++ и положи ѡ въ зѣмлю. и смій  
стоѣше предъ женою хотѣщую  
родѣти, да, егда родѣтъ,  
снѣсть чѣдо еѣ.

ё. И родѣ сѣна мѣжеска, иже  
имѣтъ упасти всѣа изыки жез-  
ломъ желѣзнымъ: и косхищѣно  
бысть чѣдо еѣ въ Бгѣ, и пре-  
стѣлъ егѣ.

з. А женѣ вѣжѣ въ пѣстыню,  
идѣже имѣ мѣсто уготѣвано  
ш Бгѣ, да тамъ питѣется  
дній тѣсѣцъ двѣсти шѣсть-  
дѣсѣтъ.

+ растлѣшыа

++ и поверже ѡ на зѣмлю.

камъ и свяшымъ, и боящимся  
имени Твоего, малымъ и вели-  
кимъ, и погубишь губившихъ  
землю.

19. И опверзся храмъ Божій  
на небѣ, и явился ковчегъ за-  
вѣта Господня во храмъ Его, и  
сдѣлались молніи и гласы и гро-  
мы и землетрясеніе и великій  
градъ.

ГЛАВА XII.

**И** явилось на небѣ великое  
знаменіе: Жена, облеченная  
въ солнце, подъ ногами еѣ луна,  
и на главѣ еѣ вѣнѣцъ изъ две-  
надцѣти звѣздъ.

2. Она была чреваѣа, кричала  
опѣ боли и мучилась родами.

3. И другое знаменіе явилось  
на небѣ. Се, большой красный  
драконъ, съ седмью головами и  
десятью рогами, и на головахъ  
его седмъ діадимъ.

4. Хвостъ его увлекъ съ неба  
трѣтію часъ звѣздъ, и по-  
вергъ ихъ на землю. Драконъ  
сей спѣлъ предъ женою, копо-  
рой надлежало родить, дабы,  
когда она родить, пожрать еѣ  
младенца.

5. И родила она сына, копо-  
рому надлежитъ пасти всѣа на-  
роды жезломъ желѣзнымъ; и  
взято было дѣтя еѣ къ Богу  
и престолу Его.

6. А женѣ убѣжала въ пус-  
тыню, гдѣ приготовлено для  
ней Богомъ мѣсто, чѣобы пи-  
тали еѣ тамъ шѣсѣчу двѣсѣти  
шѣстьдѣсѣтъ дней

3. И бысть брань на небѣхъ: Михаилъ и Ангели егѡ брань сотвориша со змѣмъ, и змѣи брѣса и ангели егѡ.

и. И не возмогѡша, и мѣста не шѣрѣтеса имъ ктоу на небѣхъ.

д. † И вложѣнъ бысть змѣи великій, змѣи дрѣвній, нарицаемый діаволъ, и сатана, астаи вселенную всю, †† и вложѣнъ бысть на зѣмлю, и ангели егѡ с нимъ низвержени быша.

т. И слышахъ гласъ велій на небѣхъ, глаголющъ: нѣнѣ бысть спасеніе и сила и црство Бга нашегѡ, и бѣласть Хрста егѡ: ѡкѡ низложѣнъ бысть клеветникъ брати нашеи, шклевещіа ихъ предъ Богомъ нашимъ день и ночь.

аи. И ти побѣдиша егѡ кровію агнчею, и словомъ свидѣтельства своего: и не возлюбѣша дѡшъ своихъ даже до смѣрти.

ѣи. Сегѡ ради веселѣтеса небса и живѡи на нихъ: горе живѡимъ на землѣи и мѡри, ѡкѡ снѣде діаволъ к вамъ, имѣа ірость великую, вѣдый, ѡкѡ вѣмѣа мало имать.

гѣ. И егда видѣвъ змѣи, ѡкѡ низложѣнъ бысть на зѣмлю, гонѣше женѡ, ѡже роди мѣжеска.

дѣ. И даны быша женѣ два крила орла великагѡ, да паритъ въ пѣстыню к мѣсто свое, идеже препитана бѡше тѣ вѣ-

7. И сдѣлалась на небѣ война. Михаилъ и Ангелы его воевали противъ дракона, и драконъ и ангелы его воевали;

8. Но не успѡяли, и не нашлось уже для нихъ мѣста на небѣхъ.

9. И низверженъ большой драконъ, дрѣвній змѣи, которъи называется діаволъ и сатана, обольстившій всей вселенной, низверженъ на зѣмлю; и ангелы его низвержены съ нимъ.

10. И слышалъ я громкій гласъ, на небѣхъ говорящій: нѣнѣ настало спасеніе и сила и царство Бога нашего, и власни Хриса Его; пошому чшо низверженъ клеветникъ брати нашихъ, клеветавшій на нихъ предъ Богомъ нашимъ день и ночь.

11. Они побѣдили его кровію Агнца и словомъ свидѣтельства своего, и не возлюбили души своей даже до смѣрти.

12. И пакъ веселишесь, небеса и обитающіе на нихъ! горе живущимъ на землѣи и на морѣ! Поелику къ вамъ сощелъ діаволъ, которъи имѣетъ великую ярость, знаи, чшо немного ему оспаеетса времени.

13. Драконъ видѣи, чшо низверженъ на зѣмлю, преслѣдовалъ жену, которая родила сына.

14. И даны женѣ два крила большого орла, чшобъ она летѣла въ пѣстыню въ свое мѣсто, и тамъ питалась бы вре-

† и повѣрженъ †† и повѣрженъ



ма и времѣнъ и полъ времѣни,  
ѿ лица смѣйна.

ѿ. И испустѣ смѣй за же-  
ноу изъ устъ своѣхъ водоу ѿкш  
рѣкѣ, да ю въ рѣцѣ потопѣтъ.

ѿ. И помѡже земля женѣ,  
и ѿверзе земля уста своѣ, и  
пожре рѣкѣ, юже изведе смѣй  
ѿ устъ своѣхъ.

ѿ. И разгнѣвася смѣй на  
женѣ, и иде сотворѣти брань со  
шатавшимъ семенемъ еѣ, иже  
соблюдаютъ заповѣди Бжїѣ,  
и имѣютъ свидѣтельство Іисъ  
Хрстоу.

ГЛАВА г҃і.

**И** стахъ на песцѣ морстѣмъ:  
и видѣхъ изъ моря свѣра  
исходяща, имѣща главъ седмь,  
и роуѡвъ десѣтъ, и на рѡзѣхъ  
егѡ вѣнѣцъ десѣтъ, а на гла-  
вахъ егѡ имена хѣлана.

ѿ. Свѣрь, егѡже видѣхъ, бѣ  
подобенъ рыси, и ноуѣ емѣ ѿкш  
медвѣди, и уста егѡ ѿкш  
уста львѡва, и даде емѣ смѣй  
силъ своѣ, и престѡлъ своѣ, и  
бѣласть великѡю.

г҃. И видѣхъ едїнѣ ѿ главъ  
егѡ ѿкш заколенѣ въ смерть,  
и ѡзва смѣрти егѡ исцѣлѣ.  
и чѡдѣся всѣа земля во слѣдъ  
свѣра, и поклонѣшася смѣю,  
иже даде бѣласть свѣрю.

д҃. И поклонѣшася свѣрю,  
глаголюще: кто подобенъ свѣ-  
рю; и кто мѡжетъ рѣтоватисѣ  
с нимъ;

ѿ. И данѣ бѣша емѣ уста  
глаголюща велика и хѣлана; и

ма и времена и полвремени,  
укрываясь оупъ змѣѣ.

15. Змѣѣ изъ зѣва своего пу-  
стилъ въ слѣдъ желѣ воду, какъ  
рѣку, дабы увлечь еѣ рѣкою.

16. Но земля помогла женѣ,  
и разверзла земля уста свои и  
поглотила рѣку, которую пу-  
стилъ драконъ изъ зѣва своего.

17. И развирѣпѣлъ драконъ  
на жену, и пошелъ, чѡобы  
вспунить въ войну съ прочими  
оупъ сѣмени еѣ, сохраняющи-  
ми заповѣди Божїѣ, и имѣю-  
щими свидѣтельство Іисусъ-  
Христѡво.

ГЛАВА XIII.

**Я** спалъ на песцѣ морскомъ  
и увидѣлъ выходящаго изъ  
моря звѣря съ седмью головами  
и десятиью рогами; на рогахъ  
его были десяти дѣдимъ, а на  
головахъ имена Богохульных.

2. Звѣрь, котораго я видѣлъ,  
былъ подобенъ барсу; ноги у  
него какъ у медвѣдѣ; а пасъ у  
него какъ пасъ у льва; и далъ  
ему драконъ силу свою и пре-  
стѡлъ свой и великую властъ.

3. И видѣлъ я, чѡ одна изъ  
головъ его какъбы смертельно  
была ранена; но сѣя смертель-  
ная рана исцѣлѣла, и всѣа земля  
дивилася и *послѣдовала* звѣ-  
рю, и поклонились дракону, ко-  
торый далъ властъ звѣрю.

4. И поклонились звѣрю, го-  
воря: кто подобенъ звѣрю сему?  
кто можетъ сразѣшъ с нимъ?

5. И даны ему уста, говоря-  
ща гордо и Богохульно, и дана

данѧ бысть емѸ бласть творити мѣсѧцъ четыредесѧтъ двѧ.

Ѣ. И ѿверзе уста свои къ хѸленію къ БгѸ, хѸлити има егѸ, и селеніе егѸ, и живѸщыѧ на нѣсѸ.

З. И данѧ бысть емѸ брань творити со стѸми, и побѣдити ѧ: и данѧ бысть емѸ бласть на всѧкомъ колѣнѣ (людей) и на языцѣхъ и племенѣхъ.

и. И поклонѧтся емѸ вси живѸщїи на землѣ, имже не написана сѧтъ имена къ книгамъ живѸтнѣхъ агнца заклѧнаго ѿ сложенїѧ мїра.

Ѩ. Аще кто имѧтъ ухо, да слышитъ.

ї. Иже аще къ плѣненію ведѣтъ, къ плѣненію побѣдетъ: аще кто ордѣемъ убїетъ, подобѣетъ емѸ ордѣемъ убїенъ быти. Здѣ есть терпѣніе и вѣра стѸхъ.

ѧ. И видѣхъ ѧнаго свѣтра восходѧщаго ѿ земли, и имѣаше рѸга двѧ, подобна агнчимъ: и глаголаше ѧкѸ смїи.

ѧ. И власть перѧго свѣтра всю творѧше предъ нимъ: и творѧше землю и всѧ живѸщыѧ на ней поклонїтисѧ перѧму свѣтру, емѸже исцѣлѧна бысть ѧзва смѣртнаѧ.

ѧ. И сотвори чудеса велика, да и огонь сотворитъ сходити съ нѣсѧ на землю предъ члѣвѧки:

ѧ. И иститъ живѸщыѧ на землѣ, ради знаменїѧ, имже данѧ быша емѸ предъ свѣремъ творити, глагола живѸщимъ

ему властѸ дѣйствовати сорокъ двѧ мѣсѧца.

б. И отверзе онѣ уста свои, чтобы хулилъ Бога, хулилъ имя Его, и жилище Его и живущихъ на небѣ.

в. И дано было ему веспи войну со свѧщыми, и побѣдитъ ихъ; и дана ему властѸ надъ всякимъ колѣномъ и народомъ, и языкомъ и племенемъ.

г. И поклонялся ему всѣ живущіе на землѣ, которыхъ имена не написаны въ книгѣ жизни у Агнца, закланнаго оупъ созданїѧ мїра.

д. Кто имѣетъ ухо, да слышитъ.

е. Ежели кто ведетъ въ плѣнъ, поупъ самъ поидетъ въ плѣнъ; ежели кто мечемъ убиваетъ, поупъ самому надлежитъ погибнуть оупъ меча. Здѣсѧ терпѣніе и вѣра свѧщыхъ!

ж. И видѣлъ я другаго звѣра, выходящаго изъ земли; онѣ имѣлъ двѧ рога, подобныѧ агнчимъ, и говорилъ какъ драконъ.

з. Онѣ дѣйствуетъ предъ нимъ со всею властїю перѧго звѣра, и заспавляетъ всю землю и живущихъ на ней поклоняющихся перѧму звѣру, у котораго смерщельная рана исцѣлѣла.

и. И шворитъ великіѧ знаменїѧ, шакъ чпо огонь изводитъ съ неба на землю предъ людьми.

и. И чудесами, которыхъ дано было ему шворитъ предъ звѣремъ, онѣ вводитъ въ заблужденіе живущихъ на землѣ, го-



на землѣ, сотворѣти бразъ свѣрю, иже имать иже ордѣжнѣю, и живѣ бысть.

Ѣ. И дано бысть емѣ дати дѣхъ бразъ свѣринѣ, да проглаголетъ ікѣна свѣрина, и сотворѣтъ, да иже аще не поклѣнѣтъ бразъ свѣриноу, убѣени вѣдѣтъ.

Ѣ. И сотворѣтъ вса малыа и великіа, бѣгатыа и убогѣа, свободныа и рабѣтныа, да дастъ имъ начертаніе на деснѣи рѣцѣ ихъ или на члѣхъ ихъ,

Ѣ. Да никтоже возможетъ ни купити ни продати, токѣмъ кто имать начертаніе, или имя свѣра, или число имени егѣ.

Ѣ. Здѣ мудрость есть. иже имать умъ, да почтѣтъ число свѣрино: число бо члѣвѣческо есть, и число егѣ, шесть сотъ шестьдесятъ шесть.

ГЛАВА ДІ.

**И** вѣдѣхъ, и се агнецъ стоѣше на горѣ Сіонѣ, и с нимъ сто и четыредесать и четыри тысащы, имѣюще имя Оца егѣ написано на члѣхъ своихъ.

Ѣ. И слышахъ гласъ с несе, ікѣмъ гласъ вѣдѣхъ многихъ, и ікѣмъ гласъ грѣма велика: и гласъ слышахъ гдѣецъ гдѣщихъ въ гдѣси своѣхъ;

Ѣ. И поющихъ ікѣмъ пѣснь новѣ, предъ престѣломъ и предъ четыри живѣтными и старцы: и никтоже можае навѣкнѣти пѣсни, токѣмъ сіи сто и

воря живущимъ на землѣ, чпобы они сдѣлали образъ звѣря, копорый имѣетъ рану отъ меча и живѣ.

15. И дано ему вложитъ духъ во образъ звѣря, дабы образъ звѣря и говорилъ и дѣлалъ по, чпобъ убиваемъ былъ всякъ, кпо не будетъ кланѣться образу звѣря.

16. И онъ сдѣлаетъ по, чтоо всемъ, малымъ и великимъ, богатымъ и нищимъ, свободнымъ и рабамъ, положено будетъ начертаніе на правую руку ихъ, или на чело ихъ;

17. И чпо ни кому не лѣзя будетъ ни покупать, ни продавать, кромѣ того, кпо имѣетъ сіе начертаніе, или имя звѣря, или число имени его.

18. Здѣсь мудрость. Кпо имѣетъ умъ, пошъ сочши число звѣря. ибо это число члѣвѣческо. Число его шестьсотъ шестьдесятъ шесть.

ГЛАВА XIV.

**И** възглянуль я, и се, Агнецъ стоишъ на горѣ Сіонѣ, и съ Нимъ сто сорокъ четыре тысащы, у коихъ имя Оца Его написано на челахъ.

2. И слышалъ я гласъ съ неба, какъ шумъ отъ множества водъ и какъ звукъ большого грома; и слышалъ голосъ играющихъ на гусляхъ своихъ.

3. Они поюшъ какъ-бы новую пѣснь предъ престоѣломъ и предъ четырьмя живошными и старцами; и никто не могъ научитъся пѣсни сей, кромѣ

четырѣдесать и четыри ты-  
сящы искуплени ѿ земли.

Д. Сїи сѣть, ѿже с̄ женами  
не осквернишася: зане̄ дѣв-  
ственницы сѣть: сїи послѣдѣ-  
ютъ агнцѣ, а може̄ аще поѿ-  
детъ: сїи сѣть къплени ѿ людей  
первенцы Бгѣ и агнцѣ:

Е. И во устѣхъ ихъ не шербѣ-  
теса леств: безъ порока бо сѣть  
предъ престоломъ Бжїимъ.

З. И видѣхъ ѿнаго Ангѣла  
параща посреда̄ нбѣсѣ, имѣщаго  
евгѣліе, кѣчно благовѣстити жи-  
вѣщимъ на земли и всѣакомъ  
плѣмени и языку и колѣну и  
людемъ,

З. Глаголюща глаголюмъ вели-  
кимъ: убѣитеса Бгѣ, и дадите̄  
емӯ славу, ѿкъ прїдетъ часъ  
сѣдѣ егѣ: и поклонитеса со-  
творшemu нбо и землю и море  
и источники водныя.

И. И инъ Ангѣлъ к̄ слѣдѣ  
иде, глагола: падѣ, падѣ Ва-  
вилонъ, великій городъ: зане̄  
ѿ кінѣ простїи любоудѣніа  
своегѣ напси всѣа языки.

Д. И третїй Ангѣлъ к̄ сѣдѣ  
егѣ иде, глагола глаголюмъ ве-  
ликимъ: ѿже аще кто покла-  
нѣтсѣ звѣрю и ікѣнѣ егѣ,  
и прїемлетъ начертанїе на че-  
лѣ своемъ или на рѣцѣ своей:

Г. И той имать пїти ѿ  
віна̄ простїи Бжїа, кінѣ + не-  
растворѣна к̄ чаши гнѣва егѣ,  
и вѣдетъ мѣченъ огнемъ и жѣ-  
пеломъ предъ Ангѣлы стѣими и  
предъ агнцемъ.

+ вліянна неразтворѣнна

сїихъ сѣа сорока чешырехъ ты-  
сячъ, искупленныхъ съ земли.

4. Это сущѣ шѣ, копорые  
не осквернились съ женами: ибо  
они дѣвственники; это сущѣ  
шѣ, копорые идутъ за Агн-  
цемъ, куда бы Онъ ни пошелъ.  
Сїи куплены отъ людей, какъ  
первенцы Богу и Агнцу.

5. И во устѣхъ ихъ нѣтъ  
лукавства; они непорочны  
предъ престоломъ Божїимъ.

6. И видѣлъ я другаго Ангела,  
лежашаго по небу, копорый  
имѣлъ вѣчное Евангелїе, чтобы  
благовѣстивовашъ живущимъ на  
землѣ и всякому племени, и ко-  
лѣну, и языку и народу,

7. И говорилъ громкимъ го-  
лосомъ: убойтесѣ Бога, и воз-  
дайтѣ Ему славу; послѣку на-  
спушилъ часъ суда Его, и по-  
клонитесѣ сотворившему небо  
и землю, и море и источники  
водъ.

8. И другой Ангелъ слѣдовалъ  
за нимъ, говоря: палъ, палъ Ва-  
вилонъ, великій городъ; попому  
что онъ яроспшымъ виномъ  
блуда своего напоилъ всѣ на-  
роды.

9. И третїй Ангелъ послѣ-  
довалъ за ними, говоря гром-  
кимъ голосомъ: ежели кто по-  
кланяетсѣ звѣрю и образу его,  
и прїемлетъ начертанїе на че-  
ло свое, или на руку свою:

10. То и шотъ будетъ пїть  
вино яроспшїи Божїей, вино цѣль-  
ное, приготовленное въ чаши  
гнѣва Его, и будетъ мучимъ во  
огнѣ и сѣрѣ предъ свѣшными Ан-  
гелами и предъ Агнцемъ.



а. И ДЫМЪ МѢЧЕНІА НХЪ  
ВО ВѢКИ ВѢКѢВЪ ВОСХОДИТЪ:  
И НЕ ИМѢЮТЪ ПОКѢА ДЕНЬ И НОЩЬ  
ПОКЛАНАЮЩІИСА СВѢРЮ И ОБРА-  
ЗЪ ЕГѢ, ꙗко ПРИЕМАЮЩІИ НАЧЕР-  
ТАНІЕ ИМЕНЕ ЕГѢ.

БІ. Здѣсть терпѣніе стѣхъ,  
иже соблюдаютъ заповѣди  
БЖІА и вѣрѣ Іисовѣ.

ГІ. И слы́шахъ гласъ ѿ нѣсѣ,  
глаголющъ ми: напиши: бла-  
жѣни мѣртвіи ўмирающіи ѡ  
ГДѢ ѡ нынѣ. ей глаголетъ  
Дхъ, да почютъ ѡ тѣхъ ѡвъ  
своихъ: дѣла бо ихъ хѡдатъ  
ѿ слѣдъ ѿ нѣми.

дѣ. И видѣхъ, и се облакъ  
свѣтелъ, и на облацѣ сѣдѣи по-  
добенъ снѣ члвческомѣ, имѣа  
на главѣ своѣй вѣнцъ златъ,  
и въ рцѣхъ егѡ серпъ остръ.

ѣ. И пизъ аггъзъ изыде изъ  
храма, копіа кѣліимъ гласомъ  
сѣдѣщемъ на бѣлацѣ: послы  
серизъ твоѣ, и жни, ѡквъ прѣ-  
иде часъ пожати, занѣ изсше  
ѣ трава земная.

51. И ++ положи сѣдѣй на  
блѣдѣ серпъ свой на зѣмлю,  
и пожѣта бысть зѣмля:

31. И инз Аггълз изыде изъ  
црѣкве сѣримъ на нѣси, имый  
и той серпъ остроу.

и. И инз Аггълз изыде Ѡ  
олтарѣ, имый бѣласть на огнь:  
и возопи кѣичемъ великимъ  
ко имѣщемъ серпъ бѣстрый, гла-  
гола: послѣи серпъ твой бѣстрый,  
и шѣмъли грѣзды вѣнограда  
Земнаго, такъ созрѣша уже  
грѣзды еѣ.

† ЖАТВА †† ПОВЕРЖЕ

11. И дымъ мученія ихъ будетъ восходишь во вѣки вѣковъ, и не будутъ имѣть отдохновенія ни днемъ, ни ночью покланяющіеся звѣрю и образу его, и прісмлющіе начертаніе имени его

12. Здѣсь терпѣніе свѣпыхъ,  
соблюдающихъ заповѣди Божіи  
и вѣру во Іисуса.

13. И слышашъ я гласъ съ неба, говорящій мнѣ: напиши: блаженны мершвые, умирающіе въ Господѣ опшынѣ. Ей, говоришь Духъ, они успокоятся отъ трудовъ своихъ, и дѣла ихъ идущъ въ слѣдъ за ними.

14. И взглянуть я, и се свѣтлое облако, и на облакъ сидишь подобный сыну человеческому. На головѣ его золотый вѣнецъ, и въ рукѣ его острый сериъ.

15. И другой Ангелъ вышелъ изъ храма, и воскликнулъ громкимъ голосомъ къ сидящему на облакъ: пусти сериѣ твоей и жиѣ, попомоу что пришло время жатвы: ибо жатва на землѣ созрѣла.

16. И повергъ сядящій на облакъ серпъ свой на землю, и земли была пожана.

17. И другой Ангель выпелъ  
изъ храма, находящагося на не-  
бѣ, также съ ошпырьмъ серпомъ.

18. Иной Ангель, имѣющій  
власть надъ огнемъ, вышелъ  
опъ жертвенника и съ вели-  
кимъ крикомъ воскликнулъ къ  
имѣющему острый серпъ, го-  
воря:пусти острый твой серпъ  
и обрѣжь грозды винограда на  
земль; послику созрѣли на немъ  
ягоды.

д. + И положи Ангелъ серпъ свой ++ на земли, и шверѣ виноградъ земскій, и вложи въ точило великіа ярости Бжіа.

к. И испрано бысть точило кнѣ града, и изыде кровь ѿ точила даже до уздъ конскихъ, ѿ стадій тысяща и шестьсотъ.

### ГЛАВА ЁІ.

И видѣхъ ино знаменіе на нбси велие и чудно, семь Ангелъ имѣющихъ семь извѣстъ послѣднихъ, занѣ въ тѣхъ скончается ярость Бжіа.

ё. И видѣхъ ѿкъ море стекланно смѣшено со огнемъ, и побѣдившѣ звѣра и образъ его, и начертаніе его и число имени его, стоащѣ на мори стекланномъ, имѣющѣ гдсли Бжіи.

г. И поахъ пѣснь Моисеа раба Бжіа и пѣснь агнчъ, глаголюще: велиа и дивна дѣла твоа, Гди Бже Вседержителю: праведни и истинни путіе твои, Црю стѣхъ.

д. Кто не увѣритъ тебѣ, Гди, и прославитъ имя твоѣ; ѿкъ единъ преподобенъ еси: ѿкъ вси языцы приидутъ и поклонятся предъ тобою: ѿкъ шправданіа твоа явишася.

ё. И по сихъ видѣхъ, и се ѿверзеса храмъ скиини свидѣніа на нбси.

ё. И въздыбша семь Ангелъ изъ храма, иже имѣахъ семь извѣстъ, облечены въ ризы лиліи чисты и свѣтлы, и препояса-

+ и вѣрже ++ на землю,

19. И повергъ Ангелъ серпъ свой на землю, и обрѣзалъ виноградъ на землѣ, и бросилъ въ точило великой ярости Божіей.

20. И давили ягоды въ точилѣ внѣ города, и пошекла кровь изъ точила даже до уздъ конскихъ, на тысяччу шесть сотъ стадій.

### ГЛАВА XV.

И видѣлъ я иное знаменіе на небѣ, великое и чудное: семь Ангеловъ, имѣющихъ семь послѣднихъ язвъ, копорыми оканчивалась ярость Божія.

2. И видѣлъ я какъ бы спекляное море, смѣшанное съ огнемъ, и побѣдившіе звѣра, и образъ его, и начертаніе его, и число имени его, стоящѣ на спеклянномъ семъ морѣ, держа гусли Божіи.

3. И поюшъ пѣснь Моисея, раба Божія, и пѣснь Агнца, говоря: велики и чудны дѣла Твои, Господи, Боже Вседержитель! праведны и истинны пути Твои, Царь свалыхъ!

4. Кто не убоялся Тебя, Господи, и не прославишь имени Твоего? ибо Ты единъ свалъ: всѣ народы придутъ и поклонятся Тебѣ, поелику суды Твои открылись.

5. И послѣ сего я взглянулъ, и се, отверзся храмъ скиини свидѣтельства на небѣ.

6. И вышли изъ храма семь Ангеловъ, имѣющіе семь язвъ, облеченные въ чистую и свѣтлую льняную одежду, и пре-



ни на персѣхъ пѣасы златѣ-  
ми.

3. И единъ ѿ четырехъ жи-  
вотныхъ даде седмимъ Анг-  
ламъ семь фіалъ златѣхъ,  
исполненныхъ іерости Бѣа жи-  
вшаго во вѣки вѣковъ.

И. И наполниа храмъ ды-  
ма ѿ славы Бѣа и ѿ силы  
его: и никтоже можае внити  
во храмъ, дондеже скончѣются  
семь извъ седмѣхъ Англз.

## ГЛАВА 31.

И слышахъ гласъ велий ѿ  
храма глаголющъ седмимъ  
Англамъ: идите и излейте  
семь фіалъ іерости Бѣа на  
землю.

Б. И иде первый Англз, и  
изліа фіалъ свой на землю:  
и бысть гной золъ и люта на  
члвчѣхъ имѣищихъ начертѣ-  
ніе звѣрино и кланяющихся  
иконѣ его.

Г. И второй Англз изліа  
фіалъ свой въ море: и бысть  
кровь ѣкш мертвеца: и всѣа  
дошд жива умре въ мори.

Д. И третій Англз изліа  
фіалъ свой на рѣки и на исто-  
чники водниа: и бысть кровь.

Е. И слышахъ Англа вѣд-  
наго глаголюща: праведенъ  
еси Гди, сый, и ѣже въ, и  
преподобенъ, ѣкш сіа сѣдѣлъ  
еси:

3. Зане кровь стѣхъ и прѣ-  
рѣхъ изліаша, и кровь ѣмъ  
далъ еси пити: достоини во  
стѣ.

3. И слышахъ другаго ѿ

поясанные по персѣмъ золо-  
тыми поясами.

7. И одно изъ чешырехъ жи-  
вотныхъ дало семи Ангеламъ  
семь золотыхъ чашъ, напо-  
ленныхъ яростию Бога, живу-  
щаго во вѣки вѣковъ.

8. И наполниа храмъ ды-  
момъ отъ славы Божіей и отъ  
силы Его, и никто не могъ вой-  
ти въ храмъ, пока не кончились  
семь язвъ семи Ангеловъ.

## ГЛАВА XVI.

И услышалъ я изъ храма  
громкій гласъ, который  
говорилъ семи Ангеламъ: иди-  
те и излейте семь чашъ гнѣва  
Божіа на землю.

2. Пошелъ первый Ангелъ,  
и вылилъ чашу свою на землю:  
и сдѣлался жестокій и ош-  
врапительный гнойный ранъ  
на челоуѣкахъ, имѣющихъ на-  
черпаніе звѣря, и поклоню-  
щихся образу его.

3. Второй Ангелъ вылилъ  
чашу свою въ море: и сдѣла-  
лась кровь, какъ кровь мертвеца,  
и все одушевленное умерло  
въ морѣ.

4. Третій Ангелъ вылилъ ча-  
шу свою въ рѣки и источники  
водъ: и сдѣлалась кровь.

5. И услышалъ я Ангела воды,  
который говорилъ: праведенъ  
Ты, Господи, Который еси и  
былъ; и святъ пошому, что  
такъ судилъ.

6. Поелику они кровь свѣ-  
тыхъ и пророковъ пролили, по  
и далъ Ты имъ пить кровь: они  
достоинны того.

7. И услышалъ я другаго отъ

олтаря глаголюща: ей, Гди  
Бже Вседержителю, истинни  
и правы суды твои.

и. И четвертый Ангел из-  
ліа фіалз свой на солнце: и  
дано бысть ему шпалати чл-  
вѣки огнемъ.

д. И шпалашася члвѣцы  
знѣмъ великимъ, и хулиша  
има Бже, иже имать власть  
на пзвахъ сихъ: и не покаа-  
шася дати ему славы.

і. И пятый Ангел изліа  
фіалз свой на престолъ свѣ-  
ринъ: и бысть царство егѡ  
шмраченѡ: и жвѣхъ азыки  
своа ѿ болѣзни:

аі. И хулиша Бга небснаго  
ѿ болѣзни и ѿ пзвз скѡихъ, и  
не покаашася ѿ дѣлз скѡихъ.

бі. И шестый Ангел изліа  
фіалз свой на рѣкѣ великѣ Ев-  
фратъ: и иссѣче вода еѡ, да  
уготѡвится пѣть црѣмъ сѣ-  
щымъ ѿ костіокъ солнечныхъ.

гі. И видѣхъ изъ устз зміа,  
и изъ устз звѣра, и изъ устз  
лжѡгѡ прорѡка дѣху три нечѣ-  
стыа, іѡкш жѡбы исходящыа:

ді. Сѡтъ во дѣси дѣлшнстїи  
творѡще знаменїа: иже исхо-  
датъ к црѣмъ всеѡ вселен-  
ныа, собрати а на брань в  
день той великій Бга Вседер-  
житѡла.

еі. Се градъ іѡкш татъ: бла-  
женъ вдай, и блудый рїзы  
своа, да не нагъ ходитъ, и  
зратъ срамотѣ егѡ.

сі. И собра ихъ на мѣсто

жертвенника говорящаго: ей,  
Господи, Боже Вседержитель!  
истинны и праведны суды Твои.

8. Четвертый Ангел вы-  
лилъ чашу свою на солнце: и  
дано было ему жечь челоуѣковъ  
огнемъ.

9. И жегъ людей великій  
жаръ, и хулили они имя Бога,  
имѣющаго власть надъ лъвами  
сими: но не вразумились, что-  
бы воздати Ему славу.

10. Пятый Ангел вылилъ  
чашу свою на престолъ звѣря,  
и сдѣлалось царство его мрач-  
но; и они кусали языки свои  
опъ спраданїа.

11. И хулили Бога небснаго  
опъ спраданїй своихъ и лъвъ  
своихъ; но не раскаялись въ дѣ-  
лахъ своихъ.

12. Шестый Ангел вылилъ  
чашу свою на великую рѣку Ев-  
фратъ, и высохла въ ней вода,  
чтобы гошовъ былъ путь ца-  
рямъ опъ восхода солнечнаго.

13. И видѣлъ я изъ устъ дра-  
кона, и изъ устъ звѣря, и изъ  
устъ лжѡпрорѡка, [выходящихъ]  
прехъ духовъ нечислѣныхъ, по-  
добныхъ жабамъ;

14. Это сущъ бѣсовскїе духи,  
творѡщіе знаменїа, кошорые  
исходящъ къ царямъ всеѡ все-  
ленныа, чтообы собрати ихъ  
на брань въ оный великій день  
Бога Вседержителя.

15. Се, иду какъ тапъ: бла-  
женъ бдящїй и соблюдающїй  
одежду свою, дабы не ходишь  
ему нагимъ, и не увидѣли сра-  
моты его.

16. И собралъ онъ ихъ на



нарицаемое Еврейски, Армагеддонъ.

31. И седмый Ангълъ изиде фялъ свой на воздухъ: и изиде гласъ велий ѿ храма несе ѿ престола, глагола: бысть.

32. И быша блистаніа и гробы и гласи, и бысть трескъ великъ, іакѡвъ николиже бысть, шнелѣже быша члвѣцы на земли, толікз трескъ, таkw велий.

33. И бысть градъ великъ въ три чѣсти, и грады изычестіи падоша: и Вавилонъ великій поманокенъ бысть предъ Богомъ, дати емъ чашъ вина ярости гнѣва своего.

34. И всако островъ бѣжа, и горы не шевѣтошася.

35. И градъ великъ, іакw талантесъ, сніде съ несе на члвѣки: и хзлиша члвѣцы бѣа ѿ извы градныа, іакw велиа есть изва егѡ зблѡ.

### ГЛАВА 31.

**И** прииде единъ ѿ седми Ангълъ имѣющихъ семь фялъ, и глагола со мною, глагола ми: прииди, да покажу ти сѣдъ любовѣицы великіа, сѣдѣица на водахъ многихъ:

36. Съ нѣеже любовѣаша црѣ земстїи, и упишася живѣици на земли ѿ вина любовѣанїа ея.

37. И ведѣ ма въ нѣсто мѣсто дѡмъ: и ридѣхъ женѣ сѣдѣицѣ на звѣри червлѣнѣ, исполненѣмъ имѣнъ хзлныхъ,

мѣсто, называемое по Еврейски Армагеддонъ.

17. Седмый Ангелъ "вылилъ чашу свою на воздухъ, и изъ храма небеснаго опъ престола раздался громкій гласъ, говорящій: совершилось!

18. И произошли молніи, громы и гласы, и сдѣлалось великое землетрясеніе, какого не бывало съ шѣхъ поръ какъ люди на землѣ. Такое землетрясеніе! споль великое!

19. И городъ великій распался на три часпи, и города изыческіе пали; и Вавилонъ великій вспомнушъ предъ Богомъ, чтобы дашъ ему чашу вина яроспи гнѣва Его.

20. И всякій островъ убѣжалъ, и горы не спало;

21. И градъ, величиною въ спаланшъ, палъ съ неба на человѣковъ, и хулили челоѣки Бога за язвы опъ града; попому что язва опъ онаго была весьма велика.

### ГЛАВА XVII.

**И** пришелъ одинъ изъ седми Ангеловъ, имѣющихъ семь чашъ, и говоря со мною, сказалъ мнѣ: поди, я покажу тебѣ судъ надъ великою блудницею, сидящею на водахъ многихъ,

2. Съ копорою блудодѣишвовали цари земные, и упивались виномъ блудодѣанїа ея живущіе на землѣ.

3. И повелъ меня въ духъ въ пусыню: и я увидѣлъ жену, сидящую на звѣрѣ багрянѡмъ, преисполненномъ имѡнами Бо-

иже имѣаше главахъ седмь и роуьхъ десѣтъ.

Д. И жена въ швенена въ порфирѣ и червленницѣ, и позлащена златомъ и камениемъ драгимъ и вѣсеромъ, имѣши чашу злату въ рѣцѣ свои полна мерзостіи и скверны людскіимъ сѣмъ.

Е. И на челѣ ея написано имя: тайна: Кавушнз великій, мати любодѣицмъ и мерзостемъ земскимъ.

З. И видѣхъ жену піану кроуки стѣхъ и кроуки свидѣтелей Іисовыхъ: и дивѣхъ, видѣхъ ю, дѣкомъ великимъ.

З. И рече ми Ангѣл: что дивѣшиа; азъ ти рекъ тайну жены сѣмъ, и звѣра носѣица ю, седмъ главахъ имѣица и роуьхъ десѣтъ.

И. Звѣрь, егѣже видѣлз еси, въ, и нѣсть, и имать възити ѿ бездны, и въ пѣгѣхъ побѣдѣ: и удивѣтсѣ живѣщи на земліи, иже имена не написана сѣтъ въ книгѣ животнѣ ѿ сложеніа міра, † кѣдаже, ѿкѣ звѣрь въ, и нѣсть, и престѣ.

Д. Здѣ умъ, иже имать мудрость. седмъ главахъ, горы сѣтъ седмъ, идѣже жена сѣдѣтъ на нихъ.

Г. И црѣ седмъ сѣтъ: пѣтъ ихъ пало, и едѣнъ естъ, (а) дрѣгѣи ещѣ не прѣидѣ: и егда прѣидѣтъ, малш емъ †† естъ прѣвѣти.

А. И звѣрь, иже въ, и нѣсть, † кѣдаже звѣра, иже въ, и нѣсть, и прѣдѣстанѣтъ †† подѣваѣтъ въири.

и десятирогами. 4. И жена облечена была въ порфиру и багряницу, украшена золотомъ, драгоценнымъ камениемъ и жемчугомъ, и держала золотую чашу въ рукѣ своей, наполненную мерзостями и нечистою блудодѣицею своего.

5. И на челѣ ея написано имя: Тайна! Вавилонъ великій, мати блудницамъ и мерзостямъ земнымъ.

6. Я видѣлъ, что жена упоена была кровію свѣшыхъ, и кровію свидѣтелей Іисусовыхъ, и видѣ ея, весьма дивился.

7. И сказалъ мнѣ Ангѣл: что ты дивѣшиа? я скажу тебѣ спайну жены сей и звѣра, носѣщаго ея, у котораго семь головъ и десять роговъ.

8. Звѣрь, котораго я видѣлъ, былъ, и пѣтъ его, и пѣдѣтъ изъ бездны и пѣдѣтъ въ погибель; и удивѣтся живущіе на землѣ, коихъ имена не написаны въ книгу жизни отъ начала міра, видѣ, что звѣрь былъ, и пѣтъ его, и лѣвисѣ.

9. Здѣсь умъ, имѣющій мудрость. Седмъ головъ, сѣтъ седмъ горъ, на которыхъ сидѣтъ жена.

10. И седмъ царей: пѣтъ изъ нихъ пало, одинъ есѣтъ, а другой ещѣ не прѣшелъ, и когда прѣдѣтъ, недолго ему бытъ.

11. И звѣрь, который былъ,



Глава XVIII.

СВЯТАГО ІОАННА.

805

и той осмыи естъ, и ѿ седмихъ и котораго нѣтъ, естъ осмыи, естъ, и въ пѣтѣхъ идѣтъ. и изъ числа седми, и пойдѣтъ въ погибель.

11. И десѣтъ роговъ, иже еи. 12. И десѣтъ роговъ, ко- бѣдѣтъ еи; десѣтъ црѣи сътъ, рые ты видѣлъ, сушь десѣтъ иже прѣтъ еи; не прѣмша, царей, копорые царѣва еи; не но бѣласть іакъ црѣи на едѣнъ принлан, но примушь власъ, часъ прѣмѣтъ со звѣремъ. какъ цари, на одѣнъ часъ со звѣремъ.

13. Сѣи едѣнъ волю имѣтъ, 13. Они имѣють одѣнъ мыслъ и силѣ и бѣласть свою звѣрю и передадушь силу и власъ свою звѣрю.

14. Сѣи со агнцемъ брань 14. Они будушь весни брань со агнцемъ, и агнецъ побѣдѣтъ ихъ; ибо онъ естъ Господъ надъ господами и Царъ надъ царями; и шъ, копорые съ нимъ, сушь звѣрныи и избранныи и вѣрныи.

15. И глагола ми: воды, 15. И говоришь мнѣ: воды, копорыи ты видѣлъ, гдѣ сидѣтъ блудница, сушь люди и народы, и племена и языки;

16. И десѣтъ роговъ, иже 16. И десѣтъ роговъ, копо- рые ты видѣлъ на звѣрѣ, сѣи возненавидѣтъ блудницу, и разорѣтъ ея, и обнажѣтъ, и слоу ея съдѣаши, и сожгушь ея въ огнѣ.

17. Бѣзъ волазъ естъ въ сердца 17. Потому что Богъ подо- жилъ имъ на сердце, исполнишь волю Его, исполнишь одну волю, и оидѣтъ царѣво ихъ звѣрю, доколѣ не исполнишь слова Божѣи.

18. Жена же, копорую ты 18. Жена же, копорую ты видѣлъ, естъ великій городъ, царѣвуюющѣй надъ земными царями.

ГЛАВА II.

ГЛАВА XVIII.

И по сихъ видѣхъ ина Ангѣла сходяща съ небѣ, имѣща бѣласть велию: и земля просвѣтѣса ѿ славы егѣ:

Послѣ сего я увидѣлъ иного Ангѣла, сходящаго съ небѣ, имѣющаго власъ великую. Земля освѣтилась отъ славы его.

Е. И возопи къ крѣпости, глаголюмъ велиимъ глагола: падѣ, падѣ Вавилонъ великій, и бысть жилище вѣсѣмъ и хранитель всакомъ дѣху нечисту, и хранилище вѣхъ птицъ нечистыхъ и ненавидимыхъ: ѿкш ѿ вѣна грѣсти любодѣаніа скорѣѣ напои вса языки:

Г. И црїе зѣмстїи ѣ нею любѣ дѣаша, и кщцы зѣмстїи + ѿ силы пїщи еѣ разбогатѣша.

Д. И слышахъ гласъ инъ ѣ нѣсе, глаголющъ: изыдите изъ нея людїе мой, да не причаститѣся грѣхѣмъ еѣ, и ѿ изкз еѣ да не вредитѣся:

Е. ѿкш ++ прилѣпїшася грѣшїи еѣ даже до нѣсе, и поманѣ Бгъ неправды еѣ.

З. Воздадите ей, ѿкш и та воздаде камъ, и усѣгѣвите ей сѣгѣбо по дѣлѣмъ еѣ: чашею, еѣже черпѣ камъ, черпайте ви сѣгѣбо.

З. Елику прослѣвися +++ и разскврѣпѣ, толику дадите ей мѣкз и рыданїй: ѿкш къ сѣрдцѣ своему глаголетъ: (ѿкш) сѣжѣ царицею, и вдова нѣсмѣ, и рыданїа не имамъ кїдѣти.

И. Сегѣ ради во едїнъ день прїидѣтъ пѣзкы ей, смерть и плачь и гладъ: и огнемъ сожжена вѣдетъ: ѿкш крѣпокъ Гдѣ Бгъ сѣдай ей.

Д. И возрыдаѣтъ и восплачетъ еѣ црїи зѣмстїи, любѣ

+ ѿ вогатства сластей еѣ  
++ кзыдѣша +++ и насладїса,

2. И воскликнулъ онъ сильно, громкимъ голосомъ, говоря: палъ! палъ Вавилонъ, великая блудница, едѣлася жилищемъ бѣсовъ и приспанищемъ всакому нечистому духу, приспанищемъ всякой нечистой и отвращительной пшцы.

3. Ибо яроспнымъ виномъ блудодѣанїя своего она напоила всѣ народы, и цари земные любодѣйствовали съ нею, и купцы земные отъ великой роскоши еѣ разбогатѣли.

4. И услышалъ я иной голосъ съ неба, копорый говорилъ: выди отъ ней, народъ Мой, дабы не учаспвовашъ вамъ въ грѣхахъ еѣ, и не подвергнуться изъ вамъ еѣ.

5. Ибо грѣхи еѣ дошли до неба, и Богъ вспоманулъ неправды еѣ.

6. Воздайте ей такъ, какъ и она воздала вамъ, и вдвое воздайте ей по дѣламъ еѣ: въ чашѣ, копорою она растворяла вамъ вино, растворите ей вдвое.

7. Сколько славилася она и роскошествовала, столько воздайте ей мученїй и горестей. Ибо она говоритъ въ сѣрдцѣ своемъ: сижу царицею, я не вдова, не увижу горести!

8. Посему въ одинъ день постигнутъ еѣ лзвы, смерть и плачь и голодъ, и огнемъ сожжена будетъ; попому что силентъ Господъ Богъ, судящїй еѣ.

9. И восплачутъ и возрыдаютъ о ней цари земные, кощо-



дѣавши с нею и разсирѣбѣвши, егда ўзратъ дымъ за-  
палѣніа ея,

І. Издалѣча стоѣще за страхъ  
мѣкз ея, глаголюще: горе, горе  
граду великій Вавлонъ, граду  
крѣпкій, ꙗкѡ во единъ часъ  
прійде сѣдъ твоѣ.

аі. И концы земстїи воз-  
рыдаѣтъ и восплачѣтсѧ немъ,  
ꙗкѡ бремѣнъ ихъ никтоже въ-  
пѣетъ кому,

бї. Бремѣнъ злата и сребра,  
и каменїа драгѣгѡ и бїсера,  
и вїсса и порфѣры, и шелка  
и червѣни, и всѣкагѡ дрѣва  
дѡвїнна, и всѣкагѡ сосѣда изъ  
кѡсти слоновѣа, и всѣкагѡ  
сосѣда ѿ дрѣва честнѣгѡ, и мѣ-  
дана и желѣзна и мраморна,

гї. Корїцы и думїама, и  
мїра и лїкана, и вїна и елеа,  
и семїдала и пшенїцы, и ско-  
та и овѣцъ, и коней и коле-  
снїцъ, и тѣлесъ и дѡшъ члѣв-  
ческихъ.

дї. И овѣщи похотѣй дѡши  
твоеѧ ѿидѡша ѿ тебе, и всѧ  
тѣчнаа и свѣтлаа ѿидѡша ѿ  
тебе, и кому не ѡмаши ш-  
брѣстї ихъ.

еї. Концы сїми шбогѣшїесе  
ѿ неѧ, издалѣча станѡтъ за  
страхъ мѣченїа ея, рыдающе  
и плачѣшїесе,

ѕї. И глаголюще: горе, горе  
граду великій, шблеченный  
вїссемъ и порфѣрѡ и черкле-  
нїцею, и позлащенъ златомъ  
и каменїемъ драгїмъ и бїсе-  
ромъ:

зї. ꙗкѡ ѿо единъ часъ по-

рые блудодѣйствовали и роско-  
шествовали съ нею, когда уви-  
дѣшъ дымъ оупъ пожара ея,

іо. Сїиоа издали оупъ спѣраха  
мученїа ея, и говоря: горе! горе  
тебѣ, великій городъ, Вавилонъ  
городъ крѣпкій! Ибо въ одинъ  
часъ прїишѣлъ судъ швоѣ.

її. И концы земные воспла-  
чушъ и возрыдающе о ней;  
пошому что товаровъ ихъ ни-  
кто уже не покупаетъ;

їк. Товаровъ: золоша и сере-  
бра, и камней драгоцѣнныхъ,  
и жемчуга, и вїссона, и пор-  
фѣры, и шелка, и багряницы,  
и всѣкаго благовоннаго дрѣва,  
и великихъ издѣлїй изъ слоно-  
вой кѡспи, и всякихъ издѣлїй  
изъ дорогихъ дрѣвѣ, изъ мѣдн  
и желѣза и мрамора,

їл. Никто не покупаетъ  
корїцы и куренїй, и мїра и  
ладона, и вїна и елеа, и мукн  
и пшеницы, и скопа и овѣцъ,  
и коней и колеснїцъ, и шѣлъ  
и душъ чловѣческихъ.

їм. И плодовъ: угодныхъ для  
души швоеѧ не спѣло у шѣбл,  
и все шучное и блїсѣатель-  
ное удалѣлось оупъ шѣбл; шы  
уже не найдѣшъ сего.

їн. Купцы, обогатївшїесе  
оупъ нел, спѣанупъ вдали, оупъ  
спѣраха мученїа ея, плача и ры-  
дал,

їо. И говоря: горе, горе те-  
бѣ, великій городъ, облеченный  
въ вїссонъ и порфѣру и багря-  
нїцу, украшенъ золошомъ и  
камнѧми драгоцѣннымѧ, и жем-  
чугомъ! Ибо въ одинъ часъ по-  
гнѣло шакѡе богатїшїево.

їп. И всѧ кормїе, и шѣлѣ плы-

гнѣвѣ толико богѣтство. † и всакъ кормчій, и всакъ плавай въ кораблѣхъ, и всакъ, еликъ въ мѣри дѣлаи, издавѣча стѣша,

иі. И копѣхъ, видѣше дымъ раждеженіа егѡ, глаголюще: кій подобенъ градъ великомъ;

дї. И положиша персть на главахъ своихъ, и возопиша плачѣща и рыдающе, глаголюще: горе, горе градъ великій, въ немъже шбогатишася вси имѣщїи кораблѣ въ мѣри † † ѿ чести егѡ, ѣкѡ единѣмъ часѣмъ запѣстѣ.

к. Веселися ш семъ нѣо, и стїи апѣли и прѣрцы, ѣкѡ сѣди бѣгъ сѣдъ вашъ ѿ негѡ.

ка. И взатъ единъ аггѣлъ крѣпокъ камень великъ ѣкѡ жерновъ, и вѣрже въ мѣре, глагола: такъ стремленіемъ вѣрженъ вѣдетъ Вавилонъ градъ великій, и не имать швѣрсти сѣи ктомѣ:

кв. И гласъ гдѣецъ и мѣсїи, и пискателей и трѣбъ, не имать слышатисѣ ктомѣ въ тебѣ: и всакъ хитрецъ всѣкіа хитрости не швѣршется ктомѣ въ тебѣ: и шѣмъ жерновный не вѣдетъ слышанъ въ тебѣ:

кр. И скѣтъ скѣтилника не имать скѣтити въ тебѣ ктомѣ, и гласъ жениха и невѣсты не имать слышанъ быти въ тебѣ ктомѣ: ѣкѡ купцы твои вѣша † всѣ въ кораблѣхъ на рѣдѣ, и кораблѣницы, и елицы въ мѣри дѣластѣ,

† † ѿ богѣтства

вущіе на кораблѣхъ, и всѣ слушающіе на нихъ, и всѣ торгующіе на морѣ, спаднѣ удали,

18. И видѣ дымъ опѣ пожара ея, возопиши, говоря: какой городъ подобенъ городу великому?

19. И посыпали немѡмъ головы свои, и вопиши плача и рыдая: горе, горе тебѣ, городъ великій, драгоценностиаи кошо-раго обогатились всѣ имѣющіе корабли на морѣ! Ибо опущѣлъ въ одинъ часъ.

20. Веселись о семъ небо и святыя Апостолы и пророки; ибо совершилъ Богъ судъ вашъ надъ нимъ.

21. И възлъ одинъ сильный Ангелъ камень, какъ большой жерновъ, и повергъ въ море, говоря: съ такимъ стремленіемъ поверженъ будетъ Вавилонъ, великій городъ, и уже не будетъ его.

22. И гласа играющихъ, на гусляхъ, и поющихъ, и играющихъ на свирѣлахъ и прублящихъ прубами, въ тебѣ уже не будутъ слышно; не будетъ уже въ тебѣ никакого художника, никакого художества, и шума опѣ жерновъ не слышно уже будетъ въ тебѣ;

23. И свѣпъ свѣпильника уже не будетъ свѣпиль въ тебѣ; и гласа жениха и невѣсты, не будетъ уже слышно въ тебѣ; ибо купцы твои были вели-



вѣлѣижи зѣмѣти, ꙗкѡ вѣ-  
хвѣиши твоѣмъ прелѣни  
бѣша конѣзицы.

КД. И въ немъ крѣсь прѣб-  
ческа и стѣхъ шѣртѣса и  
всѣхъ избѣиныхъ на землѣ.

ГЛАВА ѡ.

**И** по сихъ слышахъ гласъ вѣ-  
лій, нарѣда многа на нѣбѣ,  
глаголющихъ: аллилѣя: спа-  
сѣніе и слава и честь и сила  
Гдѣ нашему:

Б. ꙗкѡ истинни и правѣ  
сѣди егѡ: ꙗкѡ сѣдѣлъ есть  
любовѣицѣ великѣ, ꙗже + по-  
сради зѣмлю любовѣицѣмъ  
своимъ, и ѡмѣтилъ кровь ра-  
бѣхъ своихъ ѡ рѣки еѣ.

Г. И которѣ рѣша: аллилѣя:  
и дымъ еѣ восхождаше во вѣки  
вѣковъ.

Д. И падѡша двѣдѣсѣть и  
четѣри старцы, и четѣри жи-  
вѡтна, и поклонѣшасѣ Бѡги  
сѣдѣицѣмъ на престолѣ, глаго-  
люще: аминь: аллилѣя.

Е. И гласъ изыде ѡ престѡ-  
ла глаголющъ: пойте Бѣгъ на-  
шему вси раби егѡ и боящѣисѣ  
егѡ, и малѣи и велицыи.

Б. И слышахъ ꙗкѡ гласъ  
нарѣда многа, и ꙗкѡ гласъ  
всѣхъ многѣхъ, и ꙗкѡ гласъ  
громѣхъ крѣпкихъ, глаголю-  
щихъ: аллилѣя: ꙗкѡ вѣиисѣ  
Гдѣ Бѣгъ Вседержитель.

Б. Радѣимсѣ и весѣлимсѣ,  
и дадимъ славу емѡ: ꙗкѡ  
прѣиде бракъ агнчѣи, и жена  
егѡ уготовѣла есть себѣ.

+ растай

можѣи земныѣ, и волшебствѡмъ  
своимъ введены въ заблужде-  
ніе всѣ народы.

24. И въ немъ найдѣна кровь  
пророковъ и свѣиныхъ, и всѣхъ  
убишѣхъ на землѣ.

ГЛАВА XIX.

**П**ослѣ сего я услышалъ гром-  
кій гласъ, какъ бы мно-  
гочисленнаго народа на небѣ,  
который говорилъ: Аллилуѣя!  
спасѣніе и слава, и честь и си-  
ла Господу нашему.

2. Ибо истинны и праведны  
суды Его; попомѡ что осудилъ  
великую оную любовѣицу, ко-  
торая распѣлила зѣмлю любо-  
дѣиствѡмъ своимъ, и взыскалъ  
кровь рабѡхъ Своихъ отъ руки  
еѣ.

3. И еще сказали: Аллилуѣя!  
и дымъ еѣ восходиць во вѣки  
вѣковъ.

4. Тогда двѣдѣсѣть, четѣре  
старца и четѣре живѡшнихъ  
пали и поклонѣлись Бѡгу, си-  
дѣицѣмъ на престолѣ, говорѣ:  
аминь; Аллилуѣя!

5. И гласъ отъ престѡла изы-  
шелъ говорящѣи: хвалите Бо-  
га нашего всѣ раби, Его и боя-  
щѣисѣ Его, малѣе и великѣе.

6. И слышалъ я, какъ бы  
гласъ многочисленнаго народа,  
какъ бы шумъ водъ многѣхъ,  
какъ бы гласъ громѡхъ силь-  
ныхъ, говорящихъ: Аллилуѣя!  
ибо воцарѣлся Господъ Бѡгъ  
Вседержитель.

7. Возрадуемсѣ и возвесѣлимъ  
сѣ, и воздадимъ Ему славу; ибо  
наступилъ бракъ Агнца, и жена  
Его уготовѣла себѣ.

и. И данъ бысть ей шеле-  
щиса въ виссонъ чистъ и свѣ-  
телъ: виссонъ бо, шпавданіа  
стыхъ есть.

д. И глагола ми: напиши:  
блаженни званніи на вечерю бра-  
ка агнца. и глагола ми: сіа  
словеса истинна Бжїа сѣть.

ї. И падъ предъ ногами егѡ  
поклонихса емѹ: и глагола ми:  
виждь, нї: клеветѣтъ ти есмь,  
и братїи твоихъ имѣющихъ сви-  
дѣтельство Іисоко. Бгѡ покло-  
ниса: свидѣтельство бо Іисоко  
есть дхъ прѡрочества.

аї. И видѣхъ нбо шверсто,  
и се конь бѣлъ, и сѣдѡи на  
немъ, вѣренъ и истиненъ, и  
правосѣднъ и воинственнъ.

бї. Очи же емѹ еста ѡчи  
пламень огненъ, и на главѣ  
егѡ вѣнцы мнози: имѣи ѡма  
написано, еже никтоже вѣсть,  
токумъ онъ самъ:

гї. И шелеченъ ѡ рїзѣ чер-  
вленъ кровїю: и нарицается  
ѡма егѡ, Слово Бжїе.

дї. И воинства нѣснаа идѡ-  
хъ ѡ слѣдъ егѡ на конехъ бѣ-  
лыхъ, шелечени въ виссонъ бѣлъ  
и чистъ.

еї. И изъ устъ егѡ изыде  
орѣжіе острѡ, да тѣмъ извѣстѣ  
языки: и той упасѣтъ ѡ жез-  
ломъ желѣзнымъ: и той пе-  
рѣтъ точїло вина ярости и  
гнѣва Бжїа Вседержителя.

зї. И имать на рїзѣ и на  
стегнѣ своемъ ѡма написано:  
Црь црѣмъ и Гдъ гдѣмъ.

зї. И видѣхъ единаго Ангѣла  
стоѡща на солнцѣ: и возопї гла-

8. И дано было ей облещись  
въ виссонъ чистый и свѣтлый;  
виссонъ же естъ праведность  
святыхъ.

9. И сказалъ мнѣ: напиши:  
блаженны званые на брачную  
вечерю Агнца; и сказалъ мнѣ: сіи  
суть истинныя слова Божїи.

10. Я палъ къ ногамъ его,  
чтобы поклониться ему; но  
онъ сказалъ мнѣ: не дѣлай сего;  
я сослужилъ тебѣ и браш-  
нямъ швонымъ, имѣющимъ сви-  
дѣтельство Іисусово: Богу по-  
клонись; свидѣтельство же Іи-  
сусово естъ духъ пророчества.

11. И увидѣлъ я опверсное  
небо, и се конь бѣлый, и сѣдѡи  
на немъ называется Вѣрнъ  
и Истиннъ, Копорый правед-  
но судитъ и воинствуетъ.

12. Очи у Него какъ пламень  
огненный, и на головѣ Его много  
діадимъ. И ѡма было на немъ  
написано, копораго никто не  
зналъ, кромѣ Его Самаго.

13. Онъ былъ облеченъ въ  
одежду, обогренную кровїю. Имя  
Ему: Слово Божїе.

14. И воинства небесныя слѣ-  
довали за Нимъ на коняхъ бѣ-  
лыхъ, облеченныя въ виссонъ  
бѣлый и чистый.

15. Изъ устъ же Его исхо-  
дилъ острый мечъ, дабы имъ  
поразить народы. Онъ пасетъ  
ихъ жезломъ желѣзнымъ; Онъ  
почечетъ почїло вина ярости  
и гнѣва Вседержителя.

16. На одеждѣ и на бедрѣ Его  
написано имя: Царь надъ цар-  
ми и Господь надъ господами.

17. И увидѣлъ я одного Ангѣ-  
ла, стоѡща на солнцѣ, и онъ



сомъ велиимъ, глагола всемъ птицамъ парящимъ посредѣ несе: приидите и соберитесь на вечерю великую Бжю,

и. Да съесте плоти црй, и плоти крпкихъ, и плоти тисащниквхъ, и плоти коней и сѣдѣщихъ на нихъ, и плоти вѣхъ свободныхъ и рабвхъ, и малыхъ и великихъ.

д. И видѣхъ свѣра и црй земныхъ и вѣ ихъ собраны, сотворити брань сѣдѣщимъ на конѣ, и сѣ вѣнствы егѣ.

к. И шъ бысть свѣръ, и с нимъ лживый прорѣкъ, сотворивый знаменіа предъ нимъ, имже прелстй пріемшыа начертаніе свѣрино, и поклонящыася ікѣнѣ егѣ: жыва вѣржена вѣста ѡба въ ѣзеро огненное горящее жпеломъ.

ка. А прочіи убіени быша орѣжіемъ сѣдѣщихъ на конѣ, изшедшимъ изъ устъ егѣ: и всѣ птицы насытишася ѿ плѣтей ихъ.

## ГЛАВА К.

И видѣхъ Ангѣла сходяща с несе, имѣюща ключъ бездны, и уже велико въ рѣцѣ своей.

к. И шъ смѣа, смѣа древнаго, иже есть діаволъ и сатана: и скзѣ ѡ на тисащѣ лѣтъ.

г. И въ безднѣ затвори егѣ, и заключи егѣ, и запечатлѣ надъ нимъ, да не прелстѣтъ ктомъ изыки, дѣндеже скон-

+ вѣрже

воскликнуть громкимъ голосомъ, говоря всемъ птицамъ, летающимъ по небу: летите, собирайтесь на великую вечерю Божию,

и. Чтобы пожрать шрупы царей, шрупы сильныхъ, шрупы тысященачальниковъ, шрупы коней и сидящихъ на нихъ, шрупы вѣхъ свободныхъ и рабовъ, и малыхъ и великихъ.

и. И увидѣлъ я звѣря и царей земныхъ и воинства ихъ, собравшихся, чтобы сразиться съ сидящимъ на конѣ и съ воинствомъ Его.

и. И схваченъ былъ звѣрь, и съ нимъ лжепрорѣкъ, производившій чудеса предъ нимъ, конми обольстивъ оныхъ привлеченныхъ начертаніе звѣря, и поклоняющихся образу его. Оба живые брошены въ озеро огненное, горящее сѣрою;

и. А прочіе убиты мечемъ сидящаго на конѣ, исходящимъ изъ устъ Его: и всѣ птицы насытились ихъ шрупами.

## ГЛАВА XX.

И увидѣлъ я Ангѣла сходящаго съ неба, кошорый имѣлъ ключъ оныхъ безднъ и большую цѣпь въ рукѣ своей.

и. Онъ взялъ дракона, змѣя древняго, кошорый, есмь діаволъ и сатана, и сковалъ его на тысячу лѣтъ,

и. И низвергъ его въ бездну, и заперъ его, и приложилъ печать, дабы не прельщали уже народы, доколѣ не окончатся

Чѣтся тысяща лѣтъ: и по  
сихъ подобаетъ ему ѿршѣнъ  
быти на мало время.

Д. И видѣхъ престѣлы, и  
сѣдѣхъ на нихъ, и сѣдѣ-  
данъ бысть ѿмъ: и дѣшны рас-  
тѣсаныхъ за свидѣтельство Іи-  
суса, и за слово Бжїе, ѿже не  
поклонїшася звѣрю, ни ікѡнѣ  
его, и не прїѣша начертанїа  
на челѣхъ своихъ, и на рѣцѣхъ  
своихъ: и ожїѣша и воцрїшася  
со Хрїстѡмъ тѣсашѣ лѣтъ.

<p>Б. Прѣчиі же мертвецѣ не ожѣша, дѣндеже скончѣется тысяща лѣтъ. се воскресеніе первое.</p>	<p>5. Прочіе же мертвые не ожили, доколь не окончится тысяча лѣтъ. Это есть вос- кресеніе первое.</p>
---	---

5. Блаженъ и стъ, иже имать  
часть въ воскресеніи первѣмъ:  
на нѣже смерть вторѣа не  
имать власти, но вѣдѣтъ іерей  
Бѣ и Хрѣстъ, и вѣрѣатся ѿ  
нимъ тысящъ лѣтъ.

6. Блаженъ и свѣтъ имѣю-  
щій участіе въ воскресеніи пер-  
вомъ. Надъ ними смерть вто-  
рѣа не имѣеть власти; но они  
будуть священниками Бога и  
Христеа, и будутъ царство-

3. И егда скончается ты-  
сѣща лѣтъ, разорѣнъ будетъ  
сатана ѿ темницы своея,

И. И изыдетъ прелстити  
языки същымъ на четырёхъ  
углахъ земли, Гога и Маго-  
га, собрати ихъ на брань, ихъ же  
число якъ песокъ морской.

8. И выдесть оболыцать на-  
роды, находящеся на четы-  
рехъ углахъ земли, Гога и Ма-  
гога, и ихъ собирають на брань.  
Число ихъ какъ песокъ морской.

Ѣ. И възыдѡша на широтѣ  
Земли, и шыдѡша стѣхъ станз  
и градъ возлюбленный: и сни-  
де огнь ѿ БѢа съ нѣсе, и поадѣ  
Ѣ:

ѿ. И діаволъ лѣтай ихъ ввер-  
женъ въ озеро огненно  
и жгуще, и дѣже сѣбрь и джи-  
кый пророкъ: и мѣчени вѣдѣтъ  
день и ношь во вѣки вѣковъ.

аі. И видѣхъ престолъ ве-      іі. И увидѣхъ я великій бѣ-  
лікъ бѣлъ, и сѣдѣщаго на      лый престолъ, и сѣдѣщаго на



и мѣ, егѡже ѿ лица бѣжа нѣо  
и земля, и мѣсто не шверѣ-  
теса имѣ.

Еі. И видѣхъ мертвецы ма-  
лыя и великія стоѡща предъ  
Бгомъ, и книги разгнѣшася:  
и ина книга шверзеса, иже  
есть животнаѣ: и сѣдѣхъ при-  
ша мертвецы ѿ написанныхъ  
ѣ книгахъ, по дѣломъ ихъ.

Гі. И даде море мертвецы  
своѣ, и смерть и адъ даша  
своѣ мертвецы: и сѣдѣхъ при-  
аша по дѣломъ своимъ.

Ді. И смерть и адъ ввер-  
жена быста въ озеро огненное:  
и се есть вторая смерть.

Еі. И иже не швертеса къ кни-  
зѣ животной написанъ, ввер-  
женъ вѣдетъ въ озеро огненное.

## ГЛАВА XXII.

И видѣхъ нѣо ново и землю  
новѣ: первое во нѣо и зем-  
ля перѣкаѣ преидѡша, и мѡра  
нѣсть ктоѣ.

Б. И азъ Іоаннъ видѣхъ  
градъ стѣй, іерусалимъ новѣ  
сходящій ѿ Бга ѣ нѣсе, при-  
готованъ иже нѣвѣсто укра-  
шенъ мѣжъ своимъ.

Г. И слышахъ гласъ великій  
ѣ нѣсе, глаголющій: се скинія  
Бжіѣ, ѣ члвѣки, и жєлѣтєѣ  
ѣ ними: и тѣи людіє егѡ вѣ-  
дѣтѣ и сама Бгъ, вѣдетъ ѣ  
ними Бгъ ихъ.

Д. И шимѣтѣ Бгъ всѣхъ слѣ-  
зѣ ѿ очей ихъ, и смерти не вѣ-  
дѣтѣ ктоѣ: ни плача, ни вѡ-

нѣмъ, ошъ лица Коего убѣжало  
небо и земля: и не нашлось  
имѣ мѣста.

12. И увидѣхъ я мертвыхъ,  
малыхъ и великихъ, спѡящихъ  
предъ Богомъ, и книги раскры-  
ты были, и иная книга рас-  
крыта, которая естъ книга  
жизни; и судимы были мертвые  
по написанному въ книгахъ, по  
дѣламъ своимъ.

13. Тогда опдало море мер-  
твыхъ, бывшихъ въ немъ, и  
смерть и адъ опдали мертве-  
цевъ, которые были въ нихъ:  
и судимъ былъ каждый по дѣ-  
ламъ своимъ.

14. И смерть и адъ поверже-  
ны въ озеро огненное. Это естъ  
смерть вторая.

15. И кто не былъ записанъ  
въ книгу жизни, шѡшъ бытъ  
ввергаемъ въ озеро огненное.

## ГЛАВА XXIII.

И увидѣхъ я новое небо, и но-  
вую землю; ибо прежнее  
небо и прежняя земля миновали,  
и моря уже нѣтъ.

2. И я Іоаннъ увидѣхъ свя-  
тый градъ, іерусалимъ новый,  
сходящій отъ Бога съ неба, уго-  
тованный какъ невѣста, укра-  
шенная для мужа своего.

3. И слышалъ я громкій гласъ  
съ неба, говорящій: се скинія  
Божія съ челоѡками, и Онъ бу-  
детъ обиташъ съ ними; они бу-  
дутъ Его народомъ, и самъ Богъ  
съ ними будетъ Богомъ ихъ.

4. И опрѣшъ всякую слєзу  
отъ очей ихъ, и смерти не бу-  
детъ уже; ни плача, ни вопля,

пла, ни болѣзни не бѣдетъ кто-мъ: ѿкш пѣрваа ми моидоша.

Ѣ. И рече сѣдѣи на престолѣ: се нокѣ всѣа творю. и глагола ми: напиши, ѿкш сіѣ словеса истинна и вѣрна сѣтъ.

Ѥ. И рече ми: сохершишася. азъ есмь Алфа и Шмѣга, начатокъ и конѣцъ. азъ жаждущемъ дамъ ѿ источника воды живоѣныа тѣне.

Ѧ. Побѣждаѣи наследитъ всѣа, и бѣду емъ Бѣзъ, и той бѣдетъ мнѣ въ сѣна.

и. Страшливымъ же и невѣрнымъ, и сквернымъ и убійцамъ, и блѣдъ творѣщимъ, и чары творѣщимъ, идоложертвамъ и всѣмъ лживымъ, часть ѿмъ въ озерѣ горѣщимъ огнемъ и жѣпеломъ, еже есть смерть вторѣа.

и. И прииде ко мнѣ едѣнъ ѿ седми Ангѣлъ имѣющихъ седмѣ фѣалъ исполненыхъ седмѣхъ назвъ послѣднихъ, и рече ко мнѣ, глагола: гради, покажи ти невѣсту, агнчу жену.

і. И веде ма дѣхомъ на гору велику и высокую, и показа ми градъ великій, стѣи Іерусалимъ низходящъ съ нѣсе ѿ Бѣа,

аі. Имѣющъ славу Бжію: и вѣтіло егѣ подобно камени драгому, ѿкш камени іапису кристаловидну:

бі. Имѣющъ стѣны великы и высокы, имѣющъ вратъ дванадесать, и на вратѣхъ Ангѣлшъ дванадесать, и имена написана, ѿже сѣтъ имена дванадесать колѣнъмъ снѣвъ Ісраилевыхъ

ни болѣзни уже не будутъ; ибо прежнее миновало.

5. И сказалъ сидящій на престолѣ: се творю все новое! и говорить мнѣ: напиши; ибо слова сіи истинны и вѣрны.

6. И сказалъ мнѣ: совершилось! Я есмь Альфа и Омега, начало и конецъ. Я жаждущему дамъ оупъ источника воды живою даромъ.

7. Побѣждающій наследуетъ все, и буду ему Богомъ, и онъ будетъ Мнѣ сыномъ.

8. Боязливымъ же и нечестнымъ, и сквернымъ, и убійцамъ, и любодѣямъ, и чародѣямъ, и идолослужителямъ, и всѣмъ лжецамъ часть въ озерѣ, горящемъ огнемъ и сѣрою. Эпо есть смерть вторая.

9. И пришелъ ко мнѣ одинъ изъ седми Ангеловъ, у которыхъ было седмѣ чашъ, наполненныхъ седмью послѣдними язвами, и сказалъ мнѣ: поди, я покажу тебѣ невѣсту, жену Агнца.

10. И восхитилъ меня въ духѣ на великую и высокую гору, и показалъ мнѣ великій городъ, священный Іерусалимъ, который нисходилъ съ неба оупъ Бога;

11. Онъ имѣетъ славу Божию. Свѣтъ его подобенъ драгоценнѣйшему камню, какъ бы камню япису кристаловидному.

12. Онъ имѣетъ большую и высокую стѣну, имѣетъ двенадцать вратъ и на нихъ двенадцать Ангеловъ; на вратахъ написаны имена двенадцати колѣнъ сыновъ Израилевыхъ.



ГІ. Ш востѣка вратѣ трѣа, и Ш сѣвера вратѣ трѣа, Ш юга вратѣ трѣа, и Ш запада вратѣ трѣа.

ДІ. И стѣна града имѣаше шенованій дванадесать, и на нихъ имѣнъ дванадесать Апшкз агнчихъ.

ЕІ. И глаголаи сомноумѣаше тростъ златѣ, да измѣритъ градъ, и вратѣ егѣ и стѣны егѣ.

ЗІ. И градъ на четыри углы стоитъ, и долгота егѣ толѣка есть, елика же и широта. и измѣри градъ трѣстію на стадій дванадесать тысящъ: долгота и широта и высота егѣ равна сѣть.

ЗІ. И размѣри стѣнъ егѣ во сто и четыридесать и четыри лѣкти, в мѣрѣ члѣвческѣ, ѡже есть Англа.

ЙІ. И бѣ созданіе стѣны егѣ іасписъ: и градъ злато чѣсто, подобенъ стеклѣ чѣстѣ.

ДІ. И шенованіа стѣны града всѣкимъ драгимъ каменимъ украшены бѣхъ: шенованіе первое іасписъ, второе сапфиръ, третіе халкидонъ, четвертое смарагдъ,

К. Пятое сардонъ, шестое сардъ, седмѣ хрисолитъ, осмѣ вирилитъ, девѣтое топазъ, десятое хрисопрасъ, первенѣдесать макитъ, вторенѣдесать аметистъ.

КА. И дванадесать вратъ, дванадесать вѣсершкз: едина кааждо вратѣ бѣша Ш единагш вѣсера: и стѣны града

ІЗ. Съ востока шрое вращъ, съ сѣвера шрое вращъ, съ юга шрое вращъ, съ запада шрое вращъ.

І4. Стѣна города имѣешъ двенадцать основаній, и на нихъ двенадцать именъ двенадцати Апостоловъ Агнца.

І5. Говорившій со мною имѣлъ золошую просѣль для измѣренія города и ворошъ его, и стѣны его.

І6. Городъ чепвероугленъ, и длина его такааже, какъ и широша. И измѣривъ городъ просѣлю, онъ нашелъ двенадцать тысячъ спадій. Длина и широша и высота его равны.

І7. И измѣривъ стѣну его, нашелъ спѣ сорокъ чепыре лакшъ; мѣра же у Ангела была мѣра челоѣвческая.

І8. Стѣна его поспироена изъ ясписа, а городъ былъ чѣстное золошо, подобенъ чѣстѣму спѣклу.

І9. Основанія стѣны города украшены всякими драгоцѣнными камнями. Основаніе первое, ясписъ; второе сапфиръ; третіе халкидонъ; чепвертое смарагдъ;

І0. Пятое сардонъ; шестое сардъ; седмѣ хрисолитъ; осмѣ вирилитъ; девѣтое топазъ; десятое хрисопрасъ; одинѣнадцатѣе гѣациитъ; двенадцатѣе аметистъ.

І1. А двенадцать ворошъ, двенадцать жемчужинъ. Каждые вороша были изъ одной жемчужины; улица города чѣс-

заѣто чисто, ѿкш стекло прескѣтло.

Кк. И храма не видѣхъ въ немъ: Гдѣ бо Бѣз Вседержитель храма емѣ есть, и агнеца.

Кг. И градъ не трѣбѣа собѣнца и лѣны, да свѣтатъ въ немъ: слава бо Бжїа просвѣти егѡ, и свѣтильникъ егѡ, агнеца.

Кд. И мѣщцы спасѣни во свѣтѣ егѡ пойдѣтъ, и црї зѣмстїи принесѣтъ славу и честь свою въ негѡ.

Ке. И врата егѡ не имѣтъ затворѣтисѣ во дни: нбщи бо не вѣдетъ тѣ.

Кз. И принесѣтъ славу и честь мѣщкѣмъ въ негѡ:

Кз. И не имать въ негѡ внити всѣко скверно, и творѣи мерзость и лжѣ, но токмѡ написаны въ книгѣхъ живѡтныхъ агнца.

### ГЛАВА КЕ.

**И** показѣ ми чисто рѣкѡ воды живѡтныа, свѣтлѡ ѿкш хрустѣлз, исхѡдѣиѡ ѿ престола Бжїа и агнца.

Б. Посредѣ стѡгны егѡ и по ованѡлы рѣки древо живѡтное, еже творѣтъ плодѡмъ дванадесѣте, на кїждѡ мѣсѣцъ коздаѣ плодъ свой: и лїстїе древа во исцѣлѣніе мѣщкѣмъ.

Г. И всѣа анадѣма не вѣдѣтъ ктомѡ: и престѡлз Бжїи и агнець вѣдетъ въ немъ, и рабїи егѡ послѣжатъ емѡ:

Д. И узрѣтъ лицѣ егѡ, и имѣ егѡ на челѣхъ ихъ.

Е. И нбщи не вѣдетъ тамъ, и не потребѡютъ свѣта ѿ свѣ-

тлѡе золото, какъ прозрачное стекло.

22. Храма же я не видѣхъ въ немъ; ибо Господь Богъ Вседержитель храмъ его, и Агнецъ.

23. И городъ не имѣетъ нужды ни въ солнцѣ, ни въ лунѣ, для освѣщенїя своего; ибо слава Божїа освѣщала его, и свѣщильникъ его Агнецъ.

24. Спасенные народы будутъ ходишь во свѣтѣ его, и царя земные принесутъ въ него славу и честь свою.

25. Враша его не будутъ запырашѣся днемъ; ночи же шѡмъ не будетъ.

26. И принесутъ въ него славу и честь народовъ.

27. И не войдетъ въ него ничто нечистое, и никто преданный мерзостѣи и лжи, а только шѣ, кошорые написаны у Агнца въ книгѣ жизни.

### ГЛАВА ХХІІ.

**И** показалъ мнѣ чїспїую рѣку воды жизни, свѣтлѡю какъ хрустѣлз, шѣкущую ѡмѣ престола Бога и Агнца.

2. Среди улицы его и по обѣимъ спѡронамъ рѣки древо жизни, двенадцѣтъ разѣ приносящее плоды, дающее на каждый мѣсѣцъ плодъ свой: и лїсїѣя дерева для исцѣлѣнїя народовъ.

3. И ничего уже не будетъ проклятаго; но престѡль Бога и Агнца будетъ въ немъ, и рабїи Его будутъ служїиъ Ему,

4. И узрѣтъ лицѣ Его, и имя Его будетъ на челѣхъ ихъ.

5. И ночи не будетъ шѡмъ; не будутъ имѣть нужды ни



тілника, ни свѣта солнечно-  
гѡ, ꙗко Гдѣ Бгъ просвѣщаетъ  
ѧ: и вѣрѡтсѧ во вѣки вѣ-  
кѡвѣ.

Ѣ. И рече ми: сіѧ словеса  
вѣрна и истинна: и Гдѣ Бгъ  
сѣхъ пррѡкѣ посла Ангѧ сво-  
его показати рабѡмъ своимъ,  
имже подобаетъ быти вскорѣ.

Ѥ. Се грядѣ скорѡ. блаженъ  
соблюдаѣи словеса пррѡчества  
книги сѧ.

И. И азъ Іѡаннъ видѣхъ сіѧ  
и слышахъ: и егда слышахъ и  
видѣхъ, падѡхъ поклонитисѧ  
на нѡгѣ Ангѧ показѡщаго  
ми сѧ.

Ѧ. И глагола ми: виждь,  
ни: клеврѣтъ во твоей есмь и  
братіи твоеѧ пррѡкѡвѣ, и со-  
блюдающихъ словеса книги  
сѧ. Бгѣ поклонисѧ.

Г. И глагола ми: не запеча-  
тай словесъ пррѡчества кнѣ-  
ги сѧ: ꙗко время близъ есть.

Ѧ. Шѣдай, да шѣдитъ  
ещѣ: и скверный, да шквер-  
нитсѧ еще: и праведный, прав-  
дѣ да творитъ еще: и сѣй,  
да сѣтсѧ еще.

Б. И се грядѣ скорѡ, и мзда  
моѧ со мною, воздати коемѣждо  
по дѣломъ его.

Г. Азъ есмь Алфа и Шмега,  
начатокъ и концѣ, первый и  
последній.

Д. Блаженни творѡщи за-  
повѣди его, да едетъ бѣ-  
ласть имъ на древо жикѡтное,  
и вратѣ внидетъ ко граду.

Б. Кнѣ же псы и чародѣи,  
и любодѣи и убійцы, и идоло-

въ свѣшльшникѣ, ни въ свѣтѣ  
солнечномъ; ибо Господь Богъ  
освѣщаетъ ихъ; и будутъ цар-  
ствовать во вѣки вѣковѣ.

6. И сказалъ мнѣ: сѣи слова  
вѣрны и истинны; и Господь,  
Богъ святыхъ пророковъ, по-  
слалъ Ангѧ Своего показати  
рабамъ своимъ то, чему над-  
лежитъ быти вскорѣ.

7. Се, гряди скоро: блаженъ,  
кто соблюдаетъ слова проро-  
чества книги сѧ.

8. Я, Іоаннъ, видѣлъ и слы-  
шалъ сѧ. Когда же услышалъ  
и увидѣлъ, палъ къ ногамъ Ан-  
гѧ, показывающаго мнѣ сѧ,  
чтобы поклониться *Ему*:

9. Но онъ сказалъ мнѣ: не  
дѣлай сего; ибо я сослуживель  
тебѣ и братіямъ твоимъ про-  
рокамъ и соблюдающимъ слова  
книги сѧ. Богу поклонисѧ.

10. И сказалъ мнѣ: не запе-  
чатывай слово пророчества  
книги сѧ; ибо время близко.

11. Неправедный пусть еще  
дѣлаетъ неправду; нечистый  
 пусть еще сквернился; пра-  
ведный да творитъ правду еще,  
и святой да освящается еще.

12. Се, гряди скоро и возме-  
здѣ Мое со Мною, дабы воз-  
дашь каждому по дѣламъ его.

13. Я есмь Алфа и Омега,  
начало и конецъ, первый и по-  
следній.

14. Блаженны тѣ, которые  
соблюдаютъ заповѣди Его, да-  
бы имѣть имъ право на древо  
жизни, и войти въ городъ во-  
рошами,

15. А вѣ псы и чародѣи, и  
любодѣи, и убійцы, и идоло-

служители и всакъ любай и творай лжѣ.

31. Азъ Исѣзъ послахъ Ангѣла моего засвидѣтельствовать вамъ сіѣ въ црквахъ. азъ есмь корень и родъ Давідовъ, и звѣзда + ѹтренняя и денница.

31. И Дхъ и невѣста глаголетъ: прииди. и слышай да глаголетъ: прииди. и жаждай да приидетъ, и хотай да приметъ вбѣхъ живѣтнѣхъ тѣхъ.

31. Сосвидѣтельствую бо всѣмъ кому слышаемъ словеса прѣрѣчества книги сей: аще кто приложитъ къ симъ, наложитъ Бгъ на него извѣзъ написаныхъ въ книгѣ сей:

31. И аще кто ѡиметъ ѡ словесъ книги прѣрѣчества сего, ѡиметъ Бгъ часть егѡ ѡ книги живѣтнѣхъ, и ѡ града стѣгѡ, и написаныхъ въ книгѣ сей.

31. Глаголетъ свидѣтельствуй сіѣ: ей, градъ скорѡ: аминь. ей, гради, Гди Исѣ.

31. Благодать Гда нашего Исѣа Хрѣста со всѣми вами. аминь.

служители, и всякъ любящій и шворащій ложь!

16. Я, Исѣзъ, послалъ Ангѣла моего засвидѣтельствовать вамъ сіе въ церквахъ. Я есмь корень и попомокъ Давида, звѣзда свѣтлая и утренняя.

17. И духъ и невѣста говорятъ: прииди! и слышашій говори: прииди! кто жаждетъ, приходи, и кто хочетъ, бери воду жизни даромъ.

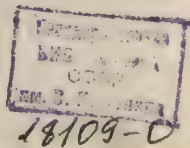
18. И я также свидѣтельствую всякому слышащему слова пророчества книги сей: ежели кто приложитъ что къ нимъ, на того наложитъ Богъ извѣзъ, о которыхъ написано въ книгѣ сей;

19. И еслии кто опшметъ что опъ словъ книги пророчества сего, у того опшметъ Богъ учасіе въ книгѣ жизни, и въ святомъ градѣ, и въ помѣ, что написано въ книгѣ сей.

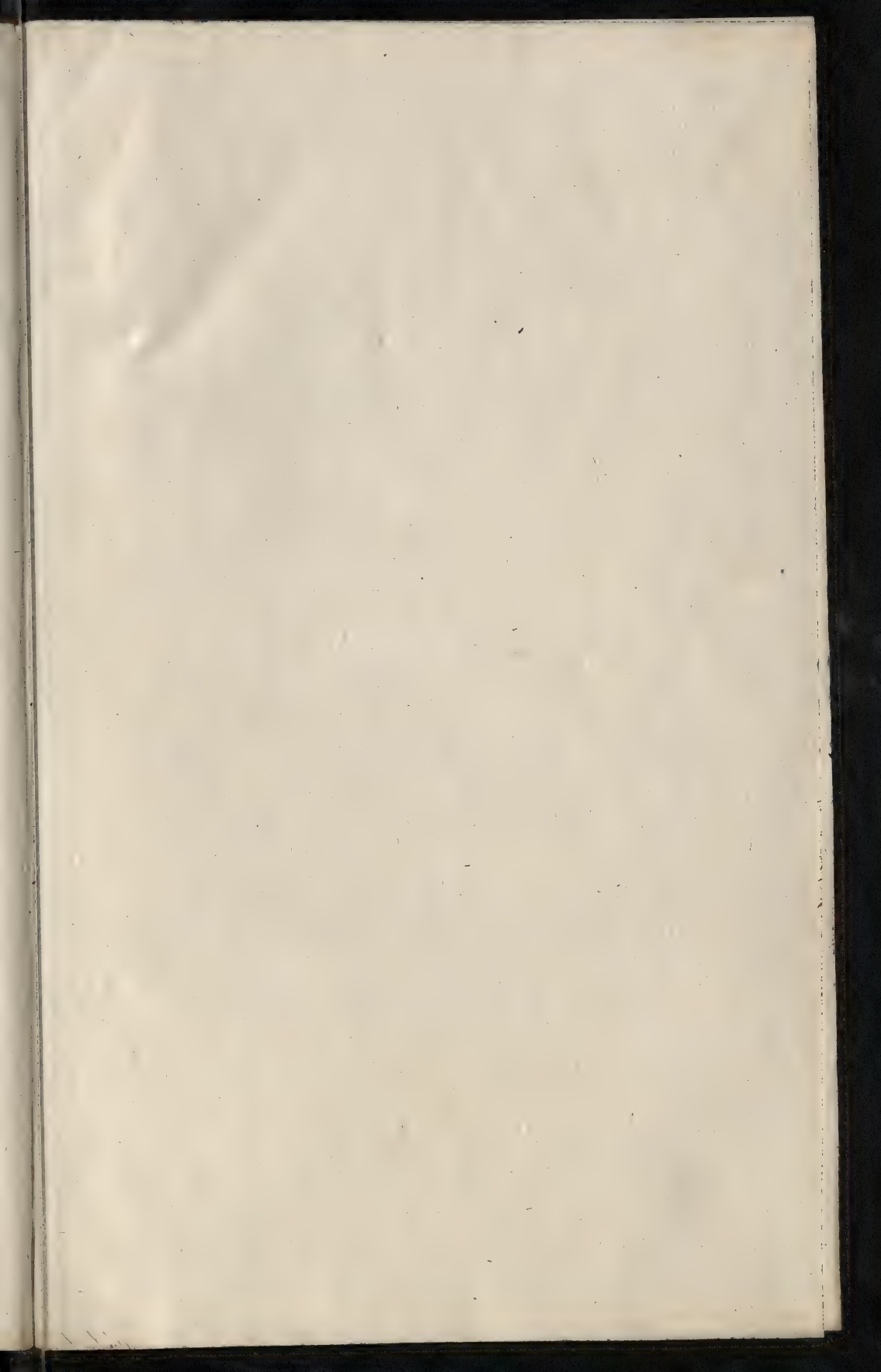
20. Свидѣтельствующій сіе говоритъ: ей, граду скоро! Аминь: Ей! гради, Господи Исѣзусе!

21. Благодать Господа нашего Исѣуса Хрѣста со всѣми вами. Аминь.

+ СВѢТЛАА





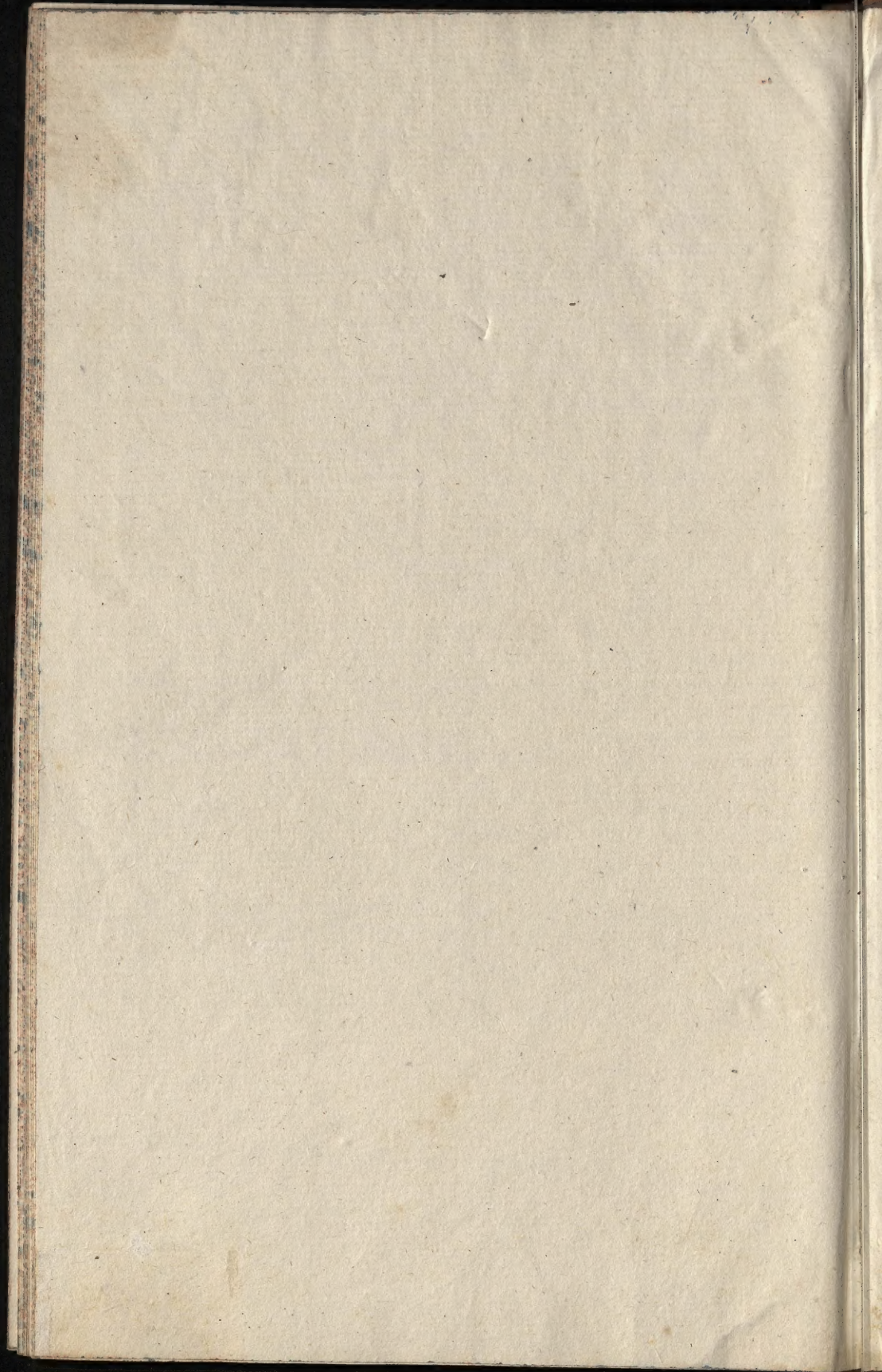














ИИБ. XIX-15474

Э. Ренни  
Переплещчикъ.



